叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 法院的崛起(the Rising Of The Court) 000001

2. 法院的崛起(the Rising Of The Court) 000002

3. 法院的崛起(the Rising Of The Court) 000003

4. 法院的崛起(the Rising Of The Court) 000004

5. 法院的崛起(the Rising Of The Court) 000005

6. 法院的崛起(the Rising Of The Court) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法院的崛起(The Rising of the Court)
第1/6页

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t]
THE RISING OF THE COURT
这 上升 的 这 法庭

法庭的崛起

[baɪ] ['henri] ['lɔ:sn]
By Henry Lawson
经过 亨利 劳森

作者：亨利·劳森

[nəʊt] : ['əʊnli][ðə; ði] [prəʊz] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌri:prə'dju:st] [hɪə(r)] , [nɒt][ðə; ði]['pəʊətri] .
Note : Only the prose stories are reproduced here , not the poetry .
笔记 : 仅有的 这 散文 故事 是 复制品 这里 , 不是 这 诗 .

注：此处仅收录散文故事，不收录诗歌。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t]
THE RISING OF THE COURT
这 上升 的 这 法庭

法庭的崛起

“ [rəʊl] [ʌp] [æt; ət] -
“ ROLL UP AT TALBRAGAR
” 卷 向上 在 -

“在塔尔布拉加集结”

” ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s]
” WANTED BY THE POLICE
” 通缉 经过 这 警察

警方通缉

[ðə; ði][bæθ.bɑ:θ]
THE BATH
这 洗澡

浴场

['ɪnstɪŋkt] [gɒn] [rɒŋ]
INSTINCT GONE WRONG
本能 已消失 错误的

本能出了差错

[ðə; ði] ['hɪpnətaɪzd] ['taʊnʃɪp]
THE HYPNOTIZED TOWNSHIP
这 被催眠 乡

被催眠的小镇

[ðə; ði] ['eksaɪzˌmæn]
THE EXCISEMAN
这 税务员

税务员

['meɪtʃɪp]	[ɪn]	['ʃeɪkˌspɪərz]	[rəʊm]
MATESHIP	**IN**	**SHAKESPEARE'S**	**ROME**
友谊	在	莎士比亚的	罗马

莎士比亚笔下的罗马：友谊

[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[kɔːt]
THE	**RISING**	**OF** **THE**	**COURT**
这	上升	的 这	法庭

法庭的崛起

[əʊ]	,	[ðen]	[tel]	[ˌjuː 'es]	,	[sɪŋz]	[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz]	,	[weə(r)]	['aʊə(r)]	['miːtɪŋ]	[ɪz][tuː; tə][biː; bi]	,
Oh	**,**	**then**	**tell**	**us**	**,**	**Sings**	**and**	**Judges**	**,**	**where**	**our**	**meeting**	**is** **to** **be**	**,**
哦	,	然后	告诉	我们	,	唱歌	和	法官	,	在哪里	我们的	会议	是 到 是	,

哦，那么请告诉我们，歌者和法官们，我们的会议地点在哪里？

[wen]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	['nʌθɪŋ]	,	[ænd; ənd]['aʊə(r)]	['spɪrɪt]	[ɔːl]	[ɑː(r); ə(r)]	[friː]
when	**the**	**laws**	**of**	**men**	**are**	**nothing**	**,**	**and**	**our**	**spirits**	**all**	**are**	**free**
什么时候	这	法律	的	男人	是	没有什么	,	和	我们的	烈酒	全部	是	自由的

当人间的律法形同虚设，我们的灵魂都获得自由。

[wen]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	['nʌθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[welθ]	[kæn; kən]	[həʊld]	[ðə; ði]	[fɔːt]	,
when	**the**	**laws**	**of**	**men**	**are**	**nothing**	**,**	**and**	**no**	**wealth**	**can**	**hold**	**the**	**fort**	**,**
什么时候	这	法律	的	男人	是	没有什么	,	和	不	财富	能	抓住	这	堡	,

当人间的法律形同虚设，财富也无法守住堡垒时，

[ðɛəl]	[biː; bi]	[θɜːst]	[fɔː(r); fə(r)]	['maɪti]	[b'ruːəz]	[æt; ət][ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[kɔːt]	.
There'll	**be**	**thirst**	**for**	**mighty**	**brewers**	**at**	**the**	**Rising**	**of** **the**	**Court**	**.**
将会	是	口渴	为了	强大的	酿酒商	在	这	崛起	的 这	法庭	.

在宫廷崛起之际，人们将会对技艺精湛的酿酒师们趋之若鹜。

[ðə; ði]	[seɪm]	['dɪndʒi]	[kɔːt]	[ruːm]	,	[diːp]	[ænd; ənd]	[dɪm]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wel]	,
The	**same**	**dingy**	**court**	**room**	**,**	**deep**	**and**	**dim**	**,**	**like**	**a**	**well**	**,**
这	相同的	昏暗的	法庭	房间	,	深的	和	暗淡	,	喜欢	一个	出色地	,

还是那间阴暗潮湿的法庭，又深又暗，像一口井。

[wɪð]	[ðə; ði]	[klɒk]	[haɪ]	[ʌp]	[ɒn][ðə; ði]	[wɔːl]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[dɔːz]	[ləʊ]	[daʊn]	[ɪn][ˌaɪ 'tiː]	;
with	**the**	**clock**	**high**	**up**	**on**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**the**	**doors**	**low**	**down**	**in**	**it**	**;**
和	这	钟	高的	向上	在	这	墙	,	和	这	门	低的	向下	在	它	;

墙上高处挂着钟，而门却很低；

[wɪð]	[ðə; ði]	[bentʃ]	,	[wɪtʃ]	,	[wɪð]	[sʌm; səm]	['gɪldɪŋ]	,	[mait]	[biː; bi]	['laikən]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['dʒɪndʒəbred]
with	**the**	**bench**	**,**	**which**	**,**	**with**	**some**	**gilding**	**,**	**might**	**be**	**likened**	**to**	**a**	**gingerbread**
和	这	长椅	,	哪个	,	和	一些	镀金	,	可能	是	类似	到	一个	姜饼

[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[θrəʊn]	;
imitation	**of**	**a**	**throne**	**;**
模仿	的	一个	王座	;

长凳经过一些镀金处理后，就像是用姜饼做成的宝座；

[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[ɑːmz]	[ə'bʌv]	[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['wɪtnəs]	[bɒks][tuː; tə][wʌn]	[saɪd]	,
the	**royal**	**arms**	**above**	**it**	**and**	**the**	**little**	**witness**	**box**	**to**	**one**	**side**	**,**
这	皇家	武器	多于	它	和	这	小的	证人	盒子	到	一	边	,

上方是皇家徽章，旁边是小小的证人席。

[weə(r)]	[səʊ]	['meni]	['ɒnɪst]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	['bʊlid]	,	[in'sʌlt]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	[æt; ət][baɪ]
where	**so**	**many**	**honest**	**poor**	**people**	**are**	**bullied**	**,**	**insulted**	**and**	**laughed**	**at**	**by**
在哪里	所以	许多	诚实的	贫穷的	人们	是	被欺凌	,	受辱	和	笑了	在	经过

[θɜːd]	-	[reɪt]	['blækgaːdli]	['lɪt(ə)l]	“	['lɔɪərz]	,
third	**-**	**rate**	**blackguardly**	**little**	**“**	**lawyers**	**,**
第三	-	速度	卑鄙的	小的	“	律师	,

在那里，许多诚实的穷人被三流的无赖小“律师”欺凌、侮辱和嘲笑，

" [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['pɪtɪf(ə)l] ,

"	and	so	many	pitiful	,
"	和	所以	许多	可怜	,

还有那么多可怜的人，

[pə'θetɪk] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][laɪz][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['sɪnəz] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ['hɪərəʊz]

pathetic	and	noble	lies	are	told	by	pitiful	sinners	and	disreputable	heroes
可怜的	和	高贵	谎言	是	讲述	经过	可怜	罪人	和	声名狼藉的	英雄

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [self] ,

for	a	little	liberty	for	a	lost	self	,
为了	一个	小的	自由	为了	一个	丢失的	自己	,

可悲的罪人和声名狼藉的英雄为了迷失的自我，会编造出可悲而高尚的谎言。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] — [ɒv; əv][ə; eɪ] " [pæl] " [ɔː(r)][ə; eɪ] " ['kɒbə(r)] .

or	for	the	sake	of	a	friend	—	of	a	"	pal	"	or	a	"	cobber	.
或者	为了	这	清酒	的	一个	朋友	—	的	一个	"	朋友	"	或者	一个	"	科伯	.

或者为了朋友——为了"哥们儿"或"老铁"。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'peɪd] ['mædʒɪstreɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

"	The	same	overworked	and	underpaid	magistrate	trying	to	keep	his	attention
"	这	相同的	过度劳累	和	薪酬过低	地方法官	尝试	到	保持	他的	注意力

[fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['mɪzrəbl] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

fixed	on	the	same	old	miserable	scene	before	him	;
固定的	在	这	相同的	老的	悲惨的	场景	前	他	;

"那位工作过度、收入微薄的法官，仍然努力将注意力集中在眼前这同样的悲惨景象上；

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪəri] ,

as	a	weary	,
作为	一个	厌倦	,

疲惫不堪的

[ˌəʊvə'wɜːkt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'peɪd] ['dʒɜːnəlɪst] [ɔː(r)] ['ɔːθə(r)] [straɪvz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst]

overworked	and	underpaid	journalist	or	author	strives	to	keep	his	attention	fixed
过度劳累	和	薪酬过低	记者	或者	作者	努力	到	保持	他的	注意力	固定的

[ɒn][hɪz; ɪz] [pruːfs] .

on	his	proofs	.
在	他的	证明	.

工作过度、收入过低的记者或作家努力将注意力集中在校对上。

[ðə; ði] [seɪm] [rəʊ] [ɒv; əv][bɪg] , [strɒŋ] , ['helθi] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [pə'liːsmən] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][grɪn]

The	same	row	of	big	,	strong	,	healthy	,	good	-	natured	policemen	trying	not	to	grin
这	相同的	排	的	大的	,	强的	,	健康	,	好的	-	自然	警察	尝试	不是	到	咧嘴笑

[æt; ət] [taɪmz] ;

at	times	;
在	时代	;

一排身材高大、强壮、健康、和蔼可亲的警察，有时努力克制自己不去笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːt] [sə'lɪsɪtəz] (" [ðə; ði] [pleɪs] [stɪŋks] [wɪð] - [ɪm] ,

and	the	police	-	court	solicitors	(	"	the	place	stinks	with	'	em	,
和	这	警察	-	法庭	律师	(	"	这	地方	臭气熏天	和	-	呃	,

还有那些警察法庭的律师（"这个地方到处都是他们，臭气熏天"，

" [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [təʊld][ˌem 'iː]) ['ræŋglɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['mɪzrəbl] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krʌst] ,

"	a	sergeant	told	me	)	wrangling	over	some	miserable	case	for	a	crust	,
"	一个	军士	讲述	我	)	争吵	超过	一些	悲惨的	案件	为了	一个	地壳	,

（一位中士告诉我）他们为了区区一点面包屑，争吵不休。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [rɪ'pɔːrtərz] , " ['ʃæbi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	the	"	reporters	,	"	shabby	some	of	them	,
和	这	"	记者	,	"	破旧	一些	的	他们	,

还有那些"记者"，其中一些衣着邋遢，

['i:gə(r)] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['bru:t(ə)l] [dʒəʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['peɪpəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [mæs]

eager	to	get	a	brutal	joke	for	their	papers	out	of	the	accumulated	mass
渴望的	到	得到	一个	野蛮	开玩笑	为了	他们的	文件	出去	的	这	积累	大量的

[ɒv; əv] ['mɪzəri] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

of	misery	before	them	,
的	苦难	前	他们	,

他们急于从眼前堆积如山的苦难中挖掘出一个残酷的笑话，好写进报纸里。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [def] , [blaɪnd] , [ɔ:(r)] ['krɪp(ə)ld] [mæn] , [ɔ:(r)][ðə; ðɪ]

whether	it	be	at	the	expense	of	the	deaf	,	blind	,	or	crippled	man	,	or	the
无论	它	是	在	这	费用	的	这	聋	,	瞎的	,	或者	残疾的	男人	,	或者	这

['eɪliən] .

alien	.
外星人	.

无论是以聋人、盲人、残疾人还是外国人为代价。

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] [bentʃ] , [ðə; ðɪ] [dɒk] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] ,

And	opposite	the	bench	,	the	dock	,	divided	by	a	partition	,
和	对面的	这	长椅	,	这	码头	,	分割	经过	一个	分割	,

长椅对面是码头，码头被隔板隔开。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [left] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

with	the	women	to	the	left	and	the	men	to	the	right	,
和	这	女性	到	这	左边	和	这	男人	到	这	正确的	,

女性在左边，男性在右边。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pn][ðə; ðɪ] [steəz] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [blɒk] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

as	it	is	on	the	stairs	or	the	block	in	polite	society	.
作为	它	是	在	这	楼梯	或者	这	堵塞	在	有礼貌的	社会	.

就像在上流社会的楼梯上或街区里一样。

[ðeɪ] [brɪŋ] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

They	bring	children	here	no	longer	.
他们	带来	孩子们	这里	不	更长	.

他们不再带孩子来这里了。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['ʃeɪkɪŋ] , [waɪld] - [aɪd] , [blʌd] - [ʃɒt] - [aɪd] [ænd; ənd][blɪə(r)] - [aɪd] ['drʌŋks] [ænd; ənd]

The	same	shaking	,	wild	-	eyed	,	blood	-	shot	-	eyed	and	blear	-	eyed	drunks	and
这	相同的	摇晃	,	荒野	-	眼睛	,	血	-	射击	-	眼睛	和	模糊	-	眼睛	醉汉	和

,

disorderlies	,
混乱	,

那些同样颤抖、眼神狂乱、双眼充血、目光呆滞的醉汉和闹事者，

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [nɜ:vz] [jet] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['di:sntli] [drest]

though	some	of	the	women	have	nerves	yet	;	and	the	same	decently	dressed
尽管	一些	的	这	女性	有	神经	然而	;	和	这	相同的	体面地	穿着

,

,
,

虽然有些女性还有勇气；而且她们都穿着得体，

[bʌt; bət] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['peti] ['lɑ:səni] [ɔ:(r)]

but	trembling	and	conscience	-	stricken	little	wretch	up	for	petty	larceny	or
但	发抖	和	良心	-	受打击的	小的	可怜虫	向上	为了	小气	盗窃罪	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

但那个战战兢兢、良心不安的小可怜虫，却想去干些小偷小摸之类的勾当。

[huːz] ['məʊtə(r)][kɑː(r)] [bɔsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][fɜːm][hæv; həv][sent][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] , " ['mænɪdʒə(r)] ,

whose	motor	car	bosses	of	a	big	firm	have	sent	a	solicitor	,	"	manager	,
谁	发动机	车	老板	的	一个	大的	公司	有	发送	一个	律师	,	"	经理	,

某大汽车公司的老板们派了一名律师，"经理，

" [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌndəstræpə] [hɪə(r)][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ænd; ənd] [gɪv] ['evɪdəns] .

"	or	some	understrapper	here	to	prosecute	and	give	evidence	.
"	或者	一些	束带	这里	到	起诉	和	给	证据	.

或者让一些副手来这里进行起诉和提供证据。

[bʌt; bət] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

But	,	over	there	,
但	,	超过	那里	,

但是，在那边，

[ɒn][ə; eɪ] [fɔːm] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] - ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɒks] — [ænd; ənd][æz; əz]

on	a	form	to	one	side	of	the	bench	-	opposite	the	witness	box	—	and	as
在	一个	形式	到	一	边	的	这	长椅	-	对面的	这	证人	盒子	—	和	作为

[ðə; ði][wʌn] [braɪt] [spɒt][ɪn] [ðɪs] [dɑːk] ,

the	one	bright	spot	in	this	dark	,
这	一	明亮的	点	在	这	黑暗的	,

在证人席对面长椅一侧的一张表格上——这是黑暗中唯一的一抹亮色——

[ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ,

and	shameful	,
和	可耻	,

可耻的，

[ænd; ənd] ['juːsləs] [siːn] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [æz; əz]

and	useless	scene	—	and	in	a	patch	of	sunlight	from	the	skylight	as
和	无用	场景	—	和	在	一个	修补	的	阳光	从	这	天窗	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] — [sɪt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] - [eɪd] [sə'saɪəti] ,

it	happens	—	sit	representatives	of	the	Prisoners	'	Aid	Society	,
它	发生	—	坐	代表	的	这	囚犯	-	援助	社会	,

毫无生气的一幕——碰巧阳光从天窗洒进来——囚犯援助协会的代表们正坐在那里。

['prɪz(ə)n] [geɪt] [ænd; ənd] ['reskjuː] [bri'geid] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Prison	Gate	and	Rescue	Brigades	,	etc	.
监狱	门	和	救援	旅	,	ETC	.

监狱大门和救援队等。

([wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['nɜːsɪz] - ['juːnɪfɔːmz]) ,

(	one	or	two	of	the	ladies	in	nurses	'	uniforms	)	,
(	一	或者	二	的	这	女士们	在	护士	-	制服	)	,

（一两位身穿护士制服的女士）

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

who	are	come	to	help	us	and	to	fight	for	us	against	the	Law	of
WHO	是	来	到	帮助	我们	和	到	斗争	为了	我们	反对	这	法律	的

[ðeə(r)] [lænd] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊəz] ,

their	Land	and	of	ours	,
他们的	土地	和	的	我们的	,

他们前来帮助我们，为我们对抗他们国家和我们国家的法律，

[gɒd] [help] [ˌjuː 'es] !

God	help	us	!
上帝	帮助	我们	!

上帝保佑我们!

['mɪsɪz] ['dʒɒnsn] , [ɒv; əv] [red] [rɒk] [leɪn] , [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l][ɪn] [ˌrevə'luːʃn] ,

Mrs	Johnson	,	of	Red	Rock	Lane	,	is	here	,	and	her	rival	in	revolution	,
太太	约翰逊	,	的	红色的	岩石	车道	,	是	这里	,	和	她	竞争对手	在	革命	,

来自红岩巷的约翰逊夫人也在这里，还有她在革命中的对手，

[wʌn] - [aɪd] [keɪt] , [ænd; ənd] [kɒk] - [aɪd] [sæl] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

One	-	Eyed	Kate	,	and	Cock	-	Eyed	Sal	,	and	one	or	two	of	the	other
一	-	眼睛	凯特	,	和	公鸡	-	眼睛	萨尔	,	和	一	或者	二	的	这	其他

['ærɪstəkræt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] .

aristocrats	of	the	alley	.
贵族	的	这	胡同	.

独眼凯特、斗鸡眼萨尔，还有巷子里其他一两个贵族。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [bɪ'dræg(ə)ld] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [lɒŋ]

And	the	weeping	bedraggled	remains	of	what	was	once	,	and	not	so	long
和	这	哭泣	邋遢的	遗迹	的	什么	曾是	一次	,	和	不是	所以	长的

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

而那些曾经辉煌，如今却只剩下哭泣的残骸，尽管那辉煌的过去并不久远。

[ə; eɪ] ['prɪti] , [slaɪt] , [feə(r)] - [heəd] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] [ɒ'streɪliən] [gɜːl] .

a	pretty	,	slight	,	fair	-	haired	and	blue	-	eyed	Australian	girl	.
一个	漂亮的	,	轻微	,	公平的	-	头发	和	蓝色的	-	眼睛	澳大利亚	女孩	.

一位漂亮、身材纤细、金发碧眼的澳大利亚女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'saɪtɪŋ] [wʌn] - [aɪd] [keɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [pə'liːs] .

She	is	up	for	inciting	One	-	Eyed	Kate	to	resist	the	police	.
她	是	向上	为了	煽动	一	-	眼睛	凯特	到	抵抗	这	警察	.

她被指控煽动独眼凯特反抗警察。

['ɔːlsəʊ] , [θriː] - [piː] ['dʒɪndʒə(r)] , - , [ænd; ənd] ['wɪŋi] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]

Also	,	Three	-	Pea	Ginger	,	Stousher	,	and	Wingy	,	for	some	participation	in
还	,	三	-	豌豆	姜	,	-	,	和	有翅膀的	,	为了	一些	参与	在

[ðə; ði] [rəʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] ['leɪdɪz] .

the	row	amongst	the	aforementioned	ladies	.
这	排	在	这	上述	女士们	.

此外，还有 Three-Pea Ginger、Stousher 和 Wingy，他们也参与了上述女士之间的争吵。

(['wɪŋi] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['ræti] ['lɪt(ə)l][wʌn] - [ɑːmd] [mæn] ,

(	Wingy	,	by	the	way	,	is	a	ratty	little	one	-	armed	man	,
(	有翅膀的	,	经过	这	方式	,	是	一个	老鼠	小的	一	-	武装	男人	,

（顺便一提，Wingy是个瘦弱的独臂小人，）

[huːz] [keɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [hed] - [laɪn] , [æz; əz] “ [ə; eɪ] - ['ɑːmlɪs] [keɪs] ,

whose	case	is	usually	described	in	the	head	-	line	,	as	“	A	'	Armless	Case	,
谁	案件	是	通常	描述	在	这	头	-	线	,	作为	“	一个	-	无臂	案件	,

其案件通常在标题中被描述为“一个‘无武器案件’”。

” [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['deɪlɪz] .)

”	by	one	of	our	great	dailies	.	)
”	经过	一	的	我们的	伟大的	每日新闻	.	)

（出自我们一家优秀的日报。）

[ænd; ənd][ðeə(r)][pælz][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] — ['fraʊzi] [keɪt] ([ðə; ði] [red]

And	their	pals	are	waiting	outside	in	the	vestibule	—	Frowsy	Kate	(	The	Red
和	他们的	朋友们	是	等待	外部	在	这	前厅	—	邋遢	凯特	(	这	红色的

[striːk]) ,

Streak	)	,
条纹	)	,

他们的伙伴们正在门厅外面等着——邋遢凯特（红条纹乐队），

['bəʊkəʊ] [bɪl] , ['pɪntʃə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] “ [piːs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [stʌf]

Boko	Bill	,	Pincher	and	his	“	piece	,	”	etc	.	,	getting	together	the	stuff
博科圣地	账单	,	平彻	和	他的	“	片	,	”	ETC	.	,	获得	一起	这	东西

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [faɪnz] ,

for	the	possible	fines	,
为了	这	可能的	罚款	,

博科·比尔、平彻和他的“家伙”等等，正在收集可能罚款的材料，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] - [bɒb] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ɪn] [wʌn] [keɪs] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [sweə(r)]

and	the	ten	-	bob	fee	for	the	lawyer	,	in	one	case	,	and	ready	to	swear
和	这	十	-	鲍勃	费用	为了	这	律师	,	在	一	案件	,	和	准备好	到	发誓

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

to	anything	,
到	任何事物	,

还有一次，律师费是十先令，而且他什么都愿意发誓。

[ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn] .

if	called	upon	.
如果	称为	之上	.

如有需要。

[ænd; ənd] [ai] [maɪ'self] — [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['entəd] [red] [rɒk] [leɪn] [sə'saɪəti] — [ɒn] [beɪl] ,

And	I	myself	—	though	I	have	not	yet	entered	Red	Rock	Lane	Society	—	on	bail	,
和	我	我	—	尽管	我	有	不是	然而	进入	红色的	岩石	车道	社会	—	在	保释	,

而我本人——虽然我还没有加入红岩巷协会——目前处于保释状态。

[ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] “ [pleɪn] [drʌŋk] .

on	a	charge	of	“	plain	drunk	.
在	一个	收费	的	“	清楚的	醉	.

被控“醉酒”。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] “ [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] ” [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

”	It	was	“	drunk	and	disorderly	”	by	the	way	,
”	它	曾是	“	醉	和	乱	”	经过	这	方式	,

顺便说一句，那是一场“醉酒闹事”的聚会。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['sɑːdʒənt] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pleɪn] [drʌŋk] ([ðəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [maɪ]

but	a	kindly	sergeant	changed	it	to	plain	drunk	(	though	I	always	thought	my
但	一个	亲切地	军士	已更改	它	到	清楚的	醉	(	尽管	我	总是	想法	我的

[drʌŋk] [wɒz; wəz] [ˌɔːnə'ment(ə)l]) .

drunk	was	ornamental	)	.
醉	曾是	装饰	)	.

但一位好心的军士把它改成了普通的醉酒（尽管我一直认为我的醉酒只是装饰性的）。

[jet] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] — ['əʊnli] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [dʌl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] — ['dʌlli]

Yet	I	am	not	ashamed	—	only	comfortably	dulled	and	a	little	tired	—	dully
然而	我	是	不是	羞愧	—	仅有的	舒适地	迟钝	和	一个	小的	疲劳的	—	沉闷地

['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] ,

interested	and	observant	,
感兴趣的	和	观察者	,

但我并不感到羞愧——只是感到舒适而麻木，有些疲惫——兴趣和观察力都有些迟钝。

[ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['prez(ə)ntli] .

and	hopeful	for	the	sunlight	presently	.
和	充满希望	为了	这	阳光	目前	.

并期盼着阳光早日到来。

[wiː; wi] [ləʊ] [pˈɜːsənz] [get] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd]

We	low	persons	get	too	great	a	contempt	for	things	to	feel	much	ashamed
我们	低的	人	得到	也	伟大的	一个	鄙视	为了	事物	到	感觉	很多	羞愧

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ;

at	any	time	;
在	任何	时间	;

我们这些卑鄙的人对事物太过蔑视，以至于任何时候都不会感到羞耻；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [kənˈtempt] [kiːps] [ˈmeni] [ɒv; əv][juː ˈes][frɒm; frəm] “ [rɪˈfɔːmɪŋ] .

and	this	very	contempt	keeps	many	of	us	from	“	reforming	.
和	这	非常	鄙视	保持	许多	的	我们	从	“	改革	.

正是这种蔑视让许多人无法“改过自新”。

” [wiː; wi][hɪə(r)] [tuː] [ˈmeni] [laɪz] [swɔːn] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][laɪz] ,

”	We	hear	too	many	lies	sworn	that	we	know	to	be	lies	,
”	我们	听到	也	许多	谎言	宣誓	那	我们	知道	到	是	谎言	,

我们听到了太多明知是谎言却被人发誓说出来的谎言，

[ænd; ənd] [siː] [tuː] [ˈmeni] [ˌʌnˈdʒʌst][ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l] [θɪŋz] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi]

and	see	too	many	unjust	and	brutal	things	done	that	we	know	to	be
和	看	也	许多	不公正	和	野蛮	事物	完毕	那	我们	知道	到	是

[ˈbruːt(ə)l][ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst] .

brutal	and	unjust	.
野蛮	和	不公正	.

我们看到太多不公正、不公正的事情发生，而我们明明知道这些事情是不公正、不公正的。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	let	us	go	back	a	bit	,	and	suppose	we	are	still	waiting	for	the
但	让	我们	去	后退	一个	少量	,	和	认为	我们	是	仍然	等待	为了	这

[ˈmædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

但让我们先回到之前的情况，假设我们还在等待法官，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] .

and	think	of	Last	Night	.
和	思考	的	最后的	夜晚	.

想起昨晚的事。

“ [ˈsaɪləns] ! ” — [bʌt; bət][frɒm; frəm][nəʊ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [ðɪs] [taɪm] .

“	Silence	!	”	—	but	from	no	human	voice	this	time	.
“	沉默	!	”	—	但	从	不	人类	嗓音	这	时间	.

“安静！”——但这次并非来自人声。

[ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] , [ˈʃʌflɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈklɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ˈtaɪpraɪtə(r)] [siːsɪz] , [ðə; ði] [siːn]

The	whispering	,	shuffling	,	and	clicking	of	the	court	typewriter	ceases	,	the	scene
这	耳语	,	洗牌	,	和	点击	的	这	法庭	打字机	停止	,	这	场景

[ˈdɑːkən] ,

darkens	,
变暗	,

法庭打字机的低语声、窸窣声和咔哒声停止了，场景变得昏暗起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [siːn] [ɪz] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

and	the	court	is	blotted	out	as	a	scene	is	blotted	out	from	the	sight	of
和	这	法庭	是	印迹	出去	作为	一个	场景	是	印迹	出去	从	这	视线	的

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [θrəʊn] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mezˈmerɪk] [trɑːns] .

a	man	who	has	thrown	himself	into	a	mesmeric	trance	.
一个	男人	WHO	有	抛掷	他自己	进入	一个	催眠	发呆	.

法庭上的景象如同眼前的一幕般消失在眼前，因为一个男人已经进入了催眠状态。

[ænd; ənd] :

And	:
和	:

和：

[drɪŋk] — ['lʊərɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] “ [sɜːrtʃt] ” — [klæŋ] [ɒv; əv]['aɪən] [sel] [dɔː(r)] ,

Drink	—	lurid	recollection	of	being	“	searched	”	—	clang	of	iron	cell	door	,
喝	—	骇人的	回忆	的	存在	“	搜索	”	—	铛	的	铁	细胞	门	,

喝水——被“搜身”的可怕回忆——铁牢门的哐当声，

[ænd; ənd][aɪ] [greʊp] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [krɔːl] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['slɑːntɪŋ] [plæŋk] .

and	I	grope	for	and	crawl	on	to	the	slanting	plank	.
和	我	摸索	为了	和	爬行	在	到	这	斜	板	.

我摸索着爬上了倾斜的木板。

['pɪəriəd][ɒv; əv] [ə'blɪviən] — [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [səʊl] [ɪz] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

Period	of	oblivion	—	or	the	soul	is	away	in	some	other	world	.
时期	的	遗忘	—	或者	这	灵魂	是	离开	在	一些	其他	世界	.

一段遗忘期——或者灵魂去了另一个世界。

[klæŋ] [ɒv; əv] [sel] [dɔː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [səʊl] [rɪ'tɜːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv]

Clang	of	cell	door	again	,	and	soul	returns	in	a	hurry	to	take	heed	of
铛	的	细胞	门	再次	,	和	灵魂	返回	在	一个	匆忙	到	拿	注意	的

[ə'nʌðə(r)] [səʊl] ,

another	soul	,
其他	灵魂	,

牢门再次发出哐当声，一个灵魂匆匆返回，去照看另一个灵魂。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [drʌŋk] [ɒn][ðə; ðɪ][plæŋk][baɪ][maɪ][saɪd] .

belonging	to	a	belated	drunk	on	the	plank	by	my	side	.
属于	到	一个	迟到的	醉	在	这	板	经过	我的	边	.

属于我身旁木板上一个醉醺醺的迟到者。

['ʌðə(r)] [səʊl] [sez] :

Other	soul	says	:
其他	灵魂	说道	:

另一个灵魂说：

“ ['gɒtə] [mætʃ] ?

“	Gotta	match	?
“	必须	匹配	?

“必须搭配吗？”

” [səʊ] [wɪr] [nɒt] [ɪn] [hel] [jet] .

”	So	we're	not	in	hell	yet	.
”	所以	是	不是	在	地狱	然而	.

“所以我们还没下地狱。”

[wiː; wi]['fʌmb(ə)l][ænd; ənd] [laɪt] [ʌp] .

We	fumble	and	light	up	.
我们	摸索	和	光	向上	.

我们笨拙地摸索，然后点亮了。

[ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [paɪps] , [tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['mætʃɪz] ; ['prez(ə)ntli] ,

They	leave	us	our	pipes	,	tobacco	and	matches	;	presently	,
他们	离开	我们	我们的	管道	,	烟草	和	比赛	;	目前	,

他们给我们留下了烟斗、烟草和火柴；不久之后，

[wʌn] [nɔk] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp][ɒn][ðə; ðɪ]['aɪən][træp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,

one	knocks	with	his	pipe	on	the	iron	trap	of	the	door	and	asks	for	water	,
一	敲门声	和	他的	管道	在	这	铁	陷阱	的	这	门	和	问	为了	水	,

一人用烟斗敲击铁门上的活板，要水喝。

[wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][paɪnt] - [pɒt] .

which	is	brought	in	a	tin	pint	-	pot	.
哪个	是	带来	在	一个	锡	品脱	-	锅	.

装在锡制品脱罐里。

[ðen] ['fɒləʊ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['mʌtərɪŋ] [ðæt] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

Then	follow	intervals	of	smoking	,	incoherent	mutterings	that	pass	for	conversation
然后	跟随	间隔	的	吸烟	,	语无伦次	低语	那	经过	为了	对话

, ['bɒrəʊɪŋz] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] ,

,	borrowings	of	matches	,
,	借款	的	比赛	,

然后便是间歇性的吸烟、语无伦次的喃喃自语（勉强算是对话）、借火柴，

['nɔkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pænɪkɪn] [ɒn][ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] ['wɪkɪt] [ɔː(r)][træp][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] ,

knockings	with	the	pannikin	on	the	cell	door	wicket	or	trap	for	more	water	,
敲门声	和	这	潘尼金	在	这	细胞	门	便门	或者	陷阱	为了	更多的	水	,

['mætʃɪz] , [ænd; ənd][beɪl] ;

matches	,	and	bail	;
比赛	,	和	保释	;

用小罐敲击牢房门上的小门或活板门，以获取更多的水、火柴和保释金；

[fɔːls] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [stɑːrts]['ɪntuː]['slʌmbə(r)] [pə'hæps] — [ɔː(r)][waɪld] [ə'tempts] [æt; ət] [flaɪt] [ɒn][ðə; ði]

false	and	fitful	starts	into	slumber	perhaps	—	or	wild	attempts	at	flight	on	the
错误的	和	断断续续	开始	进入	睡眠	也许	—	或者	荒野	尝试	在	航班	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [seɪn] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]

part	of	our	souls	into	that	other	world	that	the	sober	and	sane	know	nothing
部分	的	我们的	灵魂	进入	那	其他	世界	那	这	清醒	和	理智	知道	没有什么

[ɒv; əv] ;

of	;
的	;

或许是虚假的、断断续续的入睡——或者说是我们灵魂疯狂地尝试逃往清醒理智的人一无所知的另一个世界；

[ænd; ənd] , ['grædʒuəli] , ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['riːz(ə)n] ([ɪf] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ['riːznəbl]) ['kɒmz]

and	,	gradually	,	suddenly	it	seems	,	reason	(	if	this	world	is	reasonable	)	comes
和	,	逐步地	,	突然	它	似乎	,	原因	(	如果	这	世界	是	合理的	)	来

[bæk] .

back	.
后退	.

渐渐地，似乎突然之间，理性（如果这个世界是理性的）又回来了。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ! ”

“	What's	your	trouble	!	”
”	是什么	你的	麻烦	!	”

“你有什么麻烦？”

“ [doʊnt] [nəʊ] .

“	Don't	know	.
”	不	知道	.

“不知道。”

[bɒm] ['aʊtreɪdʒ] , [pə'hæps] . ”

Bomb	outrage	,	perhaps	.	”
炸弹	暴行	,	也许	.	”

或许是炸弹袭击引发的愤怒吧。”

“ [drʌŋk] ? ”

“	Drunk	?	”
”	醉	?	”

“喝醉了？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌts] [jɔːz] ! ”
“ What's yours ! ”
” 是什么 你的 ! ”

“你的呢！”

“ [seɪm] [bəʊt] .
“ Same boat .
” 相同的 船 .

“同病相怜。”

” [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][ɪz] ['pleɪnli] [ʌn'iːzi] ([ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðæt] [wei] , [tuː] ,
” But presently he is plainly uneasy (and I am getting that way , too ,
” 但 目前 他 是 显然 不安 (和 我 是 获得 那 方式 , 也 ,

“但目前他显然感到不安（我也开始感到不安了），

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ]) , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,
to tell the truth) , and , after moving about ,
到 告诉 这 真相) , 和 , 后 移动 关于 ,

说实话），而且，在四处走动之后，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
and walking up and down in the narrow space as well as we can ,
和 步行 向上 和 向下 在 这 狭窄的 空间 作为 出色地 作为 我们 能 ,

我们尽可能地在狭窄的空间里来回走动。

[hiː; hi] “ [rɪŋz] [ʌp] ” [ə'nʌðə(r)] [pə'liːsmən] ,
he “ rings up ” another policeman ,
他 “ 戒指 向上 ” 其他 警察 ,

他给另一名警察打了个电话，

[huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fæt][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɔːl] [naɪt] .
who happens to be the fat one who is to be in charge all night .
WHO 发生 到 是 这 胖的 一 WHO 是 到 是 在 收费 全部 夜晚 .

碰巧是那个胖子，他要负责整晚的工作。

“ [wɑːts] [ʌp][hɪə(r)] ? ”
“ Wot's up here ? ”
” 什么? 向上 这里 ? ”

“上面是什么？”

“ [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [ʌp][tuː; tə] ? ”
“ What have I been up to ? ”
” 什么 有 我 到过 向上 到 ? ”

“我这段时间都做了些什么？”

“ ['kɪlɪn] - [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .
“ Killin ' a Chinaman .
” 基林 - 一个 中国人 .

“杀死一个中国人。”

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Go to sleep .
去 到 睡觉 .

睡觉。

” [pə'liːsmən] [pɪəz] [ɪn][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [bʌt; bət][ai][fɔː'beə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .
” Policeman peers in at me inquiringly , but I forbear to ask questions .
” 警察 同龄人 在 在 我 询问地 , 但 我 忍耐 到 问 问题 .

“警察探入我的视线，带着探究的目光，但我忍住了没有提问。

['blæŋkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːs] ,

Blankets	**are**	**thrown**	**in**	**by**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**in**	**the**	**force**	**,**
毯子	是	抛掷	在	经过	一个	朋友	的	矿	在	这	力量	,

我一位在警队工作的朋友扔了几条毯子进来。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [beɪld] [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

though	**we**	**are**	**not**	**entitled**	**to**	**them**	**until**	**we**	**are**	**bailed**	**or**	**removed**	**to**
尽管	我们	是	不是	标题	到	他们	直到	我们	是	保释	或者	已移除	到

[ðə; ði] “ ['pædək] ” ([ðə; ði][bɪg] ['drʌŋks] - ['dɔːmətri] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [sel] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl]) ,

the	**“**	**paddock**	**”**	**(**	**the**	**big**	**drunks**	**'**	**dormitory**	**and**	**dining**	**cell**	**at**	**the**	**Central**	**)**	**,**
这	“	围场	”	(	这	大的	醉汉	-	宿舍	和	用餐	细胞	在	这	中央	)	,

虽然在我们获得保释或被转移到“围场”（中央监狱里大醉汉的宿舍和餐厅）之前，我们没有资格享受这些待遇，

[ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	**we**	**proceed**	**to**	**make**	**ourselves**	**comfortable**	**.**
和	我们	继续	到	制作	我们自己	舒服的	.

于是我们开始让自己放松下来。

[maɪ] [meit] ['wʌndər] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [get] [beɪl] ,

My	**mate**	**wonders**	**whether**	**he**	**asked**	**them**	**to**	**send**	**to**	**his**	**wife**	**to**	**get**	**bail**	**,**
我的	伴侣	奇迹	无论	他	问	他们	到	发送	到	他的	妻子	到	得到	保释	,

我的朋友怀疑他是不是让他们联系他妻子以求保释。

[ænd; ənd] [həʊps] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

and	**hopes**	**he**	**didn't**	**.**
和	希望	他	没有	.

希望他没有。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] ['aʊə(r)] ['wɪkɪt] ['əʊpən] , ['siːɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['hɪərɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət]

They	**have**	**left**	**our**	**wicket**	**open**	**,**	**seeing**	**,**	**or**	**rather**	**hearing**	**,**	**that**	**we**	**are**	**quiet**
他们	有	左边	我们的	便门	打开	,	看到	,	或者	相当	听力	,	那	我们	是	安静的

.

:

.

他们看到（或者更确切地说是听到）我们保持沉默，所以才没有给我们留下任何机会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['siːmɪŋli] [left] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['wɪkɪt] ['əʊpən]['ɔːlsəʊ] ,

But	**they**	**have**	**seemingly**	**left**	**some**	**other**	**wickets**	**open**	**also**	**,**
但	他们	有	似乎	左边	一些	其他	球门	打开	还	,

但他们似乎也留下了一些其他的漏洞。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sel] ['kɒmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['dʒɒnsn] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] .

for	**from**	**a**	**neighbouring**	**cell**	**comes**	**the**	**voice**	**of**	**Mrs**	**Johnson**	**holding**	**forth**	**.**
为了	从	一个	邻接	细胞	来	这	嗓音	的	太太	约翰逊	保持	前进	.

从隔壁牢房传来约翰逊夫人高声讲话的声音。

[ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][hæz; həz] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [biːn] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʃedz] ,

The	**locomotive**	**has**	**apparently**	**just**	**been**	**run**	**into**	**the**	**cleaning**	**sheds**	**,**
这	机车	有	显然	只是	到过	跑步	进入	这	打扫	棚屋	,

这台机车显然刚刚被开进了清洗车间。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['faɪərz][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] .

and	**her**	**fires**	**have**	**not**	**had**	**time**	**to**	**cool**	**.**
和	她	火灾	有	不是	有	时间	到	凉爽的	.

她心中的怒火还没有冷却下来。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['leɪdi] [wʌns] , ” [laɪk] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ;

They	**say**	**that**	**Mrs**	**Johnson**	**was**	**a**	**“**	**lady**	**once**	**,**	**”**	**like**	**many**	**of**	**her**	**kind**	**;**
他们	说	那	太太	约翰逊	曾是	一个	“	女士	一次	,	”	喜欢	许多	的	她	种类	;

他们说，约翰逊夫人和许多同类人一样，曾经是一位“淑女”；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] “ [bæd] ['wʊmən] ” — [ðæt] [ɪz] ,

that	she	is	not	a	“	bad	woman	”	—	that	is	,
那	她	是	不是	一个	“	坏的	女士	”	—	那	是	,

她不是一个“坏女人”——也就是说，

[nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [luːs] ['kærəktə(r)] — [bʌt; bət] [gets] ['mʌni] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

not	a	woman	of	loose	character	—	but	gets	money	sent	to	her	from
不是	一个	女士	的	松动的	特点	—	但	获得	钱	发送	到	她	从

['sʌmweə(r)] — [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] “ ['fæməli] ,

somewhere	—	from	her	“	family	,
某处	—	从	她	“	家庭	,

她并非品行不端的女人——但她会收到来自某个地方的钱——来自她的“家人”

” [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [pə'hæps] .

”	or	her	husband	,	perhaps	.
”	或者	她	丈夫	,	也许	.

或许是她的丈夫。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lets] [hɜː'self] [luːs] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

But	when	she	lets	herself	loose	—	or	,	rather	,
但	什么时候	她	让我们	她自己	松动的	—	或者	,	相当	,

但当她放开自己——或者更确切地说，

[wen] [ðə; ði][bɪə(r)] [lets] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['terə(r)] [ɪn] [red] [rɒk]

when	the	beer	lets	her	loose	—	she	is	a	tornado	and	a	terror	in	Red	Rock
什么时候	这	啤酒	让我们	她	松动的	—	她	是	一个	龙卷风	和	一个	恐怖	在	红色的	岩石

[leɪn] ,

Lane	,
车道	,

当啤酒让她彻底放飞自我——她就像红岩巷里的龙卷风，一个令人闻风丧胆的人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] ,

and	it	is	only	her	fierce	,
和	它	是	仅有的	她	凶猛的	,

只有她才如此凶猛。

['præktɪkl] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɔː(r)] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['sɪstəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

practical	kindness	to	her	unfortunate	or	poverty	-	stricken	sisters	in	her
实际的	仁慈	到	她	不幸	或者	贫困	-	受打击的	姐妹	在	她

['səʊbə(r)] ['momənts] [ðæt] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [fə'givn] [ɪn] [ðæt] ['klæsɪk] ['θʌrəfeə(r)] .

sober	moments	that	keeps	her	forgiven	in	that	classic	thoroughfare	.
清醒	时刻	那	保持	她	已原谅	在	那	经典的	通道	.

在清醒的时候，她对不幸或贫困的姐妹们表现出的实际的善意，使她在这条经典的街道上得以被原谅。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [spiːk] “ [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ” [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

She	can	certainly	speak	“	like	a	lady	”	when	she	likes	,	and	like	an	intelligent
她	能	当然	说话	“	喜欢	一个	女士	”	什么时候	她	点赞	,	和	喜欢	一个	聪明的

,

,

,

她当然可以举止优雅地说话，而且像个聪明人一样。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['klevə(r)] , ['wʊmən] — [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] “ ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

even	a	clever	,	woman	—	not	like	a	“	woman	of	the	world	,
甚至	一个	聪明的	,	女士	—	不是	喜欢	一个	“	女士	的	这	世界	,

即使是聪明的女人——不是那种“世故的女人”，

” [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [njuː] [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [hel] .

”	but	as	a	woman	who	knew	and	knows	the	world	,	and	is	in	hell	.
”	但	作为	一个	女士	WHO	知道	和	知道	这	世界	,	和	是	在	地狱	.

但作为一个了解这个世界，并且身处地狱的女人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['ʃɪərə(r)] [ɪn][ə; eɪ] “ [rʌf]

But	now	her	language	is	the	language	of	a	rough	shearer	in	a	“	rough
但	现在	她	语言	是	这	语言	的	一个	粗糙的	剪羊毛机	在	一个	”	粗糙的

[ʃed] ” [ɒn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [hɒt] [deɪ] .

shed	”	on	a	blazing	hot	day	.
棚	”	在	一个	炽烈	热的	天	.

但现在她的语言就像烈日下“简陋的剪羊毛棚”里粗鲁的剪羊毛工人的语言一样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ] [meɪt] [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

After	a	while	my	mate	calls	out	to	her	:
后	一个	尽管	我的	伴侣	呼叫	出去	到	她	:

过了一会儿，我的朋友喊她：

“ [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rest] !

“	Oh	!	for	God's	sake	give	it	a	rest	!
”	哦	!	为了	神的	清酒	给	它	一个	休息	!

“哦！看在上帝的份上，饶了我吧！”

” [ˌweərə'pɒn] ['mɪsɪz] ['dʒɒnsn] ['streɪtˌweɪ] ['əupənz][ɒn][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsestri] , [ænd; ənd]

”	Whereupon	Mrs	Johnson	straightway	opens	on	him	and	his	ancestry	,	and
”	于是	太太	约翰逊	立刻	打开	在	他	和	他的	祖先	,	和

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ,

his	mental	,
他的	精神的	,

“于是约翰逊夫人立刻开始谈论他、他的家族史以及他的精神状况，

['mɒrəl] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lætə(r)] .

moral	,	and	physical	condition	—	especially	the	latter	.
道德	,	和	身体的	状况	—	尤其	这	后者	.

道德和身体状况——尤其是后者。

[ʃiː; ʃi] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] ['evri] [kraɪm] [nəʊn] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

She	accuses	him	of	every	crime	known	to	Christian	countries	and	some
她	指控	他	的	每一个	犯罪	已知	到	基督教	国家	和	一些

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .

Asiatic	and	ancient	ones	.
亚洲	和	古老的	一个	.

她指控他犯下了基督教国家已知的所有罪行，以及一些亚洲和古代国家的罪行。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf]

She	wants	to	know	how	long	he	has	been	out	of	jail	for	kicking	his	wife
她	想要	到	知道	如何	长的	他	有	到过	出去	的	监狱	为了	踢	他的	妻子

[tuː; tə] ['piːsɪz] [ðæt] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm] ,

to	pieces	that	time	when	she	was	up	as	a	witness	against	him	,
到	件	那	时间	什么时候	她	曾是	向上	作为	一个	证人	反对	他	,

她想知道他因为当年妻子出庭作证指控他而将她殴打致死，至今已经出狱多久了。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] ?

and	whether	he	is	in	for	the	same	thing	again	?
和	无论	他	是	在	为了	这	相同的	事物	再次	?

他是否会再次面临同样的情况?

([ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn][hɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [nɔː(r)][hiː; hi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .)

(	She	has	never	set	eyes	on	him	,	by	the	way	,	nor	he	on	her	.	)
(	她	有	绝不	放	眼睛	在	他	,	经过	这	方式	,	也不	他	在	她	.	)

（顺便一提，她从未见过他，他也从未见过她。）

[hiː; hi] [kɔːlz] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt]

He	calls	back	that	she	is	not	a	respectable	woman	,	and	he	knows	all	about
他	呼叫	后退	那	她	是	不是	一个	可敬	女士	,	和	他	知道	全部	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他反驳说她不是一个体面的女人，而且他对她的一切了如指掌。

[ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [bæŋz] [ænd; ənd] [kɪks] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ,

Thereupon	she	shrieks	at	him	and	bangs	and	kicks	at	her	door	,
于是	她	尖叫	在	他	和	刘海	和	踢	在	她	门	,

于是她对他尖叫，并猛烈地敲打踢踹房门。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

and	demands	his	name	and	address	.
和	需求	他的	姓名	和	地址	.

并要求他提供姓名和地址。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [kæn; kən] [pruːv]

It	would	appear	that	she	is	a	respectable	woman	,	and	hundreds	can	prove
它	会	出现	那	她	是	一个	可敬	女士	,	和	数百	能	证明

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她似乎是一位受人尊敬的女性，这一点可以得到数百人的证明。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['əʊpən] [kɔːt] .

and	she	is	going	to	make	him	prove	it	in	open	court	.
和	她	是	去	到	制作	他	证明	它	在	打开	法庭	.

她要让他在公开法庭上证明这一点。

[hiː; hi] [kɔːlz] [bæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['pɜːrsi] ['redʒənəld] ['greɪndʒər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taʊn] ['rezɪdəns] [ɪz]

He	calls	back	that	his	name	is	Percy	Reginald	Grainger	,	and	his	town	residence	is
他	呼叫	后退	那	他的	姓名	是	珀西	雷金纳德	格雷恩杰	,	和	他的	镇	住宅	是

“ [ðə; ðɪ] ['mænʃənz] ,

“	The	Mansions	,
“	这	豪宅	,

他回应说他的名字是珀西·雷金纳德·格兰杰，他的城镇住所是“豪宅”，

” [mə'kleɪ] [striːt] , [nekst] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['aɪzɪks] , [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,

”	Macleay	Street	,	next	to	Mr	Isaacs	,	the	magistrate	,
”	麦克利	街道	,	下一个	到	先生	艾萨克斯	,	这	地方法官	,

“麦克利街，就在治安法官艾萨克斯先生旁边，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'dres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtə(r)] .

and	he	also	gives	her	the	address	of	his	solicitor	.
和	他	还	给予	她	这	地址	的	他的	律师	.

他还给了她他律师的地址。

[ʃiː; ʃi] [bæŋz] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ə'gen] ,

She	bangs	and	shrieks	again	,
她	刘海	和	尖叫	再次	,

她再次发出砰砰的撞击声和尖叫声，

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ʃiːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ]

and	states	that	she	will	get	his	name	from	the	charge	sheet	in	the	morning
和	各州	那	她	将要	得到	他的	姓名	从	这	收费	床单	在	这	早晨

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪmɪn(ə)l] ['laɪb(ə)l] ,

and	have	him	up	for	criminal	libel	,
和	有	他	向上	为了	刑事	诽谤	,

她表示，明天早上她会从起诉书上找到他的名字，并以刑事诽谤罪起诉他。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sel] [meit] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] — [ænd; ənd] [hɜːz] , [tuː] .

and	have	his	cell	mate	up	as	a	witness	—	and	hers	,	too	.
和	有	他的	细胞	伴侣	向上	作为	一个	证人	—	和	她的	,	也	.

并让他的狱友出庭作证——也让她的狱友出庭作证。

[bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][kləuziz][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ]

But	just	here	a	policeman	comes	along	and	closes	her	wicket	with	a	bang
但	只是	这里	一个	警察	来	沿着	和	关闭	她	便门	和	一个	砰

[ænd; ənd] [kʌts] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

and	cuts	her	off	,
和	削减	她	离开	,

但就在这时，一个警察过来，砰的一声关上了她的小门，把她拦了下来。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənts] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

so	that	her	statements	become	indistinct	,
所以	那	她	声明	变得	模糊	,

因此，她的陈述变得含糊不清。

[ɔː(r)] [kʌm] ['əʊnli][æz; əz] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['dʌndʒən] .

or	come	only	as	shrieks	from	a	lost	soul	in	an	underground	dungeon	.
或者	来	仅有的	作为	尖叫	从	一个	丢失的	灵魂	在	一个	地下	地牢	.

或者，它只会以迷失在地下城中的灵魂的尖叫声的形式出现。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['θretnz] [tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ænd; ənd] ['smʌðə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [ʃʌt] [ʌp] .

He	also	threatens	to	cut	us	off	and	smother	us	if	we	don't	shut	up	.
他	还	威胁	到	切	我们	离开	和	窒息	我们	如果	我们	不	关闭	向上	.

他还威胁说，如果我们不闭嘴，就要切断我们的电源，让我们窒息而死。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðev] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pædɪd] [sel] .

I	wonder	whether	they've	got	her	in	the	padded	cell	.
我	想知道	无论	他们有	得到	她	在	这	带衬垫	细胞	.

我想知道他们是不是把她关进了软垫牢房。

[wiː; wi]['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [maɪ] ['feləʊ] ['kæptɪv] ['nʌdʒɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] : “ ['lɪs(ə)n] !

We	settle	down	again	,	but	presently	my	fellow	captive	nudges	me	and	says	:	“	Listen	!
我们	定居	向下	再次	,	但	目前	我的	同伴	俘虏	轻推	我	和	说道	:	“	听	!

我们又安静了下来，但过了一会儿，我的同伴用胳膊肘碰了碰我，说道：“听着！

” [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [sel] ['kɒmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] — [ðə; ði][gɜːl] [huː] [ɪz][ɪn] [fɔː(r); fə(r)] “ [ɪn'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

”	From	another	cell	comes	the	voice	of	a	woman	singing	—	the	girl	who	is	in	for	“	inciting	to	resist	,
”	从	其他	细胞	来	这	嗓音	的	一个	女士	歌唱	—	这	女孩	WHO	是	在	为了	“	煽动	到	抵抗	,

“从另一个牢房里传来一个女人的歌声——那个女孩因为‘煽动反抗’而被关了起来，

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , ” [ɪn][fækt] .

your	worship	,	”	in	fact	.
你的	崇拜	,	”	在	事实	.

事实上，是您的尊贵。”

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听！

” [hiː; hi] [sez] , “ [ðæt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [wʌns] .

”	he	says	,	“	that	woman	could	sing	once	.
”	他	说道	,	“	那	女士	可以	唱歌	一次	.

他说：“那个女人曾经会唱歌。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ,

"	Her	voice	is	low	and	sweet	and	plaintive	,
"	她	嗓音	是	低的	和	甜的	和	哀怨	,

她的声音低沉、甜美而又哀怨。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [bʌt; bət][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

as	of	a	woman	who	had	been	a	singer	but	had	lost	her	voice	.
作为	的	一个	女士	WHO	有	到过	一个	歌手	但	有	丢失的	她	嗓音	.

就像一位曾经是歌手但后来失声的女子一样。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

And	what	do	you	think	it	is	?
和	什么	做	你	思考	它	是	?

你觉得那是什么?

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn]['æksents; æk'sents] [hʌʃt] [rɪ'plaɪ] —

The	crowd	in	accents	hushed	reply	—
这	人群	在	口音	静静地	回复	—

人群低声回应，带着不同的口音——

" ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ['pæsəθ] [baɪ] .

"	Jesus	of	Nazareth	passeth	by	.
"	耶稣	的	拿撒勒	经过	经过	.

“拿撒勒人耶稣经过。”

" ['mɪsɪz] ['dʒɒnsənz] [sel] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] .

"	Mrs	Johnson's	cell	is	suddenly	silent	.
"	太太	强生	细胞	是	突然	沉默的	.

约翰逊太太的牢房突然安静了下来。

[ðen] , [nɒt] - , ['mɒkɪŋli] , [ɔː(r)] ['skɔːnfəli] ,

Then	,	not	mimickingly	,	mockingly	,	or	scornfully	,
然后	,	不是	-	,	嘲讽地	,	或者	轻蔑地	,

然后，不是模仿，也不是嘲讽，也不是轻蔑，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ,

but	as	if	the	girl	is	a	champion	of	Jesus	of	Nazareth	,
但	作为	如果	这	女孩	是	一个	冠军	的	耶稣	的	拿撒勒	,

但就好像这个女孩是拿撒勒人耶稣的拥护者一样，

[ænd; ənd][ɪz] [hɜːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['piti] [hɪm] :

and	is	hurt	at	the	ignorance	of	the	multitude	,	and	pities	Him	:
和	是	伤害	在	这	无知	的	这	民众	,	和	可惜	他	:

他因众人的无知而感到痛心，并怜悯他。

[naʊ] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] , [seɪ] ?

Now	who	is	this	Jesus	of	Nazareth	,	say	?
现在	WHO	是	这	耶稣	的	拿撒勒	,	说	?

那么，这位拿撒勒人耶稣是谁呢?

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [kləʊziz][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [bʌt; bət]

The	policeman	,	coming	along	the	passage	,	closes	the	wicket	in	her	door	,	but
这	警察	,	未来	沿着	这	通道	,	关闭	这	便门	在	她	门	,	但

['sɒftli] [ðɪs] [taɪm] ,

softly	this	time	,
轻轻	这	时间	,

警察沿着走廊走过来，轻轻地关上了她家门上的小门。

[ænd; ənd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [wɜːdz] [ə'gen] .

and	not	before	we	catch	the	plaintive	words	again	.
和	不是	前	我们	抓住	这	哀怨	字	再次	.

而在此之前，我们再次听到了那些哀怨的话语。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn]['æksents; æk'sents] [hʌʃt] [rɪ'plaɪ]

The	crowd	in	accents	hushed	reply
这	人群	在	口音	静静地	回复

人群用各种口音低声回应

" ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ['pæsəθ] [baɪ] .

"	Jesus	of	Nazareth	passeth	by	.
"	耶稣	的	拿撒勒	经过	经过	.

"拿撒勒人耶稣经过。"

" [maɪ] ['feləʊ] ['felən] [θrəʊz] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ɒf] [hɪm] [ɪm'peɪʃntli] , [sɪts] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ,

"	My	fellow	felon	throws	the	blanket	off	him	impatiently	,	sits	up	with	a	jerk	,
"	我的	同伴	重罪犯	投掷	这	毯子	离开	他	不耐烦地	,	坐着	向上	和	一个	混蛋	,

"我的同伙不耐烦地掀开毯子，猛地坐了起来，

[ænd; ənd] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] .

and	gropes	for	his	pipe	.
和	摸索	为了	他的	管道	.

他摸索着寻找自己的烟斗。

" [gɒd] !

"	God	!
"	上帝	!

"上帝!

" [hiː; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [red] [hɒt] !

"	But	this	is	red	hot	!
"	但	这	是	红色的	热的	!

但这可是火热的!

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] ?

Have	you	got	another	match	?
有	你	得到	其他	匹配	?

你还有其他比赛吗?

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [næzə'riːn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wonder	what	the	Nazarene	would	have	to	say	about	it	.
"	我	想知道	什么	这	拿撒勒人	会	有	到	说	关于	它	.

"我想知道拿撒勒人会对此作何评价。"

[sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Sleep	for	a	while	.
睡觉	为了	一个	尽管	.

睡一会儿。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðel] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] ,

I	wonder	whether	they'll	give	us	time	,
我	想知道	无论	他们会	给	我们	时间	,

我不知道他们是否会给我们时间，

[ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][end] ,

or	we'll	be	able	to	sleep	some	of	our	sins	off	in	the	end	,
或者	出色地	是	有能力的	到	睡觉	一些	的	我们的	罪孽	离开	在	这	结尾	,

或者说，我们最终或许能通过睡一觉来洗清一些罪孽。

[æz; əz][wiː; wi] [sliːp] ['aʊə(r)] [drɪŋk] [ɒf] [hɪə(r)] ?

as	we	sleep	our	drink	off	here	?
作为	我们	睡觉	我们的	喝	离开	这里	?

我们打算在这里睡一觉，把酒醒醒吗?

[ðen] “ [ðə; ði] ['pædək] ” [ænd; ənd] [deɪ] [lait] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pædək]

Then	“	The	Paddock	”	and	day	light	;	but	there's	little	time	for	the	Paddock
然后	“	这	围场	”	和	天	光	;	但	有	小的	时间	为了	这	围场

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

然后是“围场”，天亮了；但在这里，人们没有太多时间待在围场里。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [kɔːt] .

for	we	must	soon	be	back	in	court	.
为了	我们	必须	很快	是	后退	在	法庭	.

因为我们很快就要回到法庭了。

[ðə; ði] [men] ['bɒrəʊ] [ænd; ənd] [lend] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [tə'bækəʊ] , [lend] ['iːv(ə)n] [paɪps] ,

The	men	borrow	and	lend	and	divide	tobacco	,	lend	even	pipes	,
这	男人	借	和	借	和	划分	烟草	,	借	甚至	管道	,

男人们互相借贷、瓜分烟草，甚至连烟斗也互相借出。

[waɪl] [sʌm; səm] [breɪk] [ʌp] [hɑːd] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [rəʊl] ['sɪgəret] [wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] .

while	some	break	up	hard	tobacco	and	roll	cigarettes	with	bits	of	newspaper	.
尽管	一些	休息	向上	难的	烟草	和	卷	香烟	和	比特	的	报纸	.

而有些人则会将硬烟草掰碎，用报纸碎片卷成香烟。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [beɪl] ,

If	it	is	Sunday	morning	,	even	those	who	have	no	hope	for	bail	,
如果	它	是	星期日	早晨	,	甚至	那些	WHO	有	不	希望	为了	保释	,

如果是星期天早上，即使是那些没有保释希望的人，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [lɒŋ] ['hɒrəb(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

and	have	long	horrible	day	and	night	before	them	,
和	有	长的	可怕	天	和	夜晚	前	他们	,

他们将面临漫长而可怕的日夜。

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ɑː(r); ə(r)] [beɪld] .

will	sometimes	join	in	a	cheer	as	the	more	fortunate	are	bailed	.
将要	有时	加入	在	一个	欢呼	作为	这	更多的	幸运	是	保释	.

有时，当一些幸运的人获得保释时，他们也会加入欢呼的行列。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [wʌn]

But	the	others	have	tea	and	bread	and	butter	brought	to	them	by	one
但	这	其他的	有	茶	和	面包	和	黄油	带来	到	他们	经过	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] - [eɪd] [sə'saɪətiz] ,

of	the	Prisoners	'	Aid	Societies	,
的	这	囚犯	-	援助	社会	,

但其他人则有囚犯援助协会送来的茶、面包和黄油。

[huː] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

who	ask	for	no	religion	in	return	.
WHO	问	为了	不	宗教	在	返回	.

他们不要求以宗教作为回报。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] .

They	come	to	save	bodies	,	and	not	to	fish	for	souls	.
他们	来	到	节省	身体	,	和	不是	到	鱼	为了	灵魂	.

他们来是为了拯救肉体，而不是为了捕捞灵魂。

[ðə; ði] [men] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd] [riː'krɒs]

The	men	walk	up	and	down	and	to	and	fro	,	and	cross	and	recross
这	男人	走	向上	和	向下	和	到	和	弗	,	和	叉	和	雷克罗斯

[ɪn'ses(ə)ntli] ,

incessantly	,
不已	,

男人们来回走动，来回穿梭，不停地往复穿过。

[æz; əz][keɪdʒd] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] — [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [ʌn'keɪdʒd] [men]

as	caged	men	and	animals	always	do	—	and	as	some	uncaged	men
作为	笼中	男人	和	动物	总是	做	—	和	作为	一些	挣脱束缚	男人

[duː; də] [tuː] .

do	too	.
做	也	.

就像被囚禁的人和动物总是做的那样——也像一些未被囚禁的人一样。

“ ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wɒnt] ['brekfəst] ?

“	Any	of	you	gentlemen	want	breakfast	?
”	任何	的	你	先生们	想	早餐	?

“各位先生，谁想吃早餐？”

” [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['æpitait] ['ɔːdə(r)] ; [sʌm; səm]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

”	Those	who	have	money	and	appetites	order	;	some	order	for	the	sake
”	那些	WHO	有	钱	和	食欲	命令	;	一些	命令	为了	这	清酒

[ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [ə'ləʊn] ;

of	the	tea	alone	;
的	这	茶	独自的	;

“有钱有胃口的人会点茶；有些人点茶只是为了喝茶；

[ænd; ənd][sʌm; səm] “ [ʃaʊt] ” [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ekstrə] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

and	some	“	shout	”	two	or	three	extra	breakfasts	for	those	who	had
和	一些	“	喊	”	二	或者	三	额外的	早餐	为了	那些	WHO	有

['nʌθɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ɪn] .

nothing	on	them	when	they	were	run	in	.
没有什么	在	他们	什么时候	他们	是	跑步	在	.

有些人甚至“大喊”要给那些被送来时身上什么都没有的人准备两三份额外的早餐。

[wiː; wi] [ləʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

We	low	people	can	be	very	kind	to	each	other	in	trouble	.
我们	低的	人们	能	是	非常	种类	到	每个	其他	在	麻烦	.

我们这些底层人民在困境中也能互相帮助。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [juː 'es] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪsts] ,

But	now	it's	time	to	call	us	out	by	the	lists	,
但	现在	它是	时间	到	称呼	我们	出去	经过	这	列表	,

但现在是时候用名单来揭穿我们了。

['mɑːʃ(ə)l] [juː 'es] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][drɑːft][juː 'es]['ɪntuː] [kɔːt] .

marshal	us	up	in	the	passage	and	draft	us	into	court	.
元帅	我们	向上	在	这	通道	和	草稿	我们	进入	法庭	.

把我们召集到走廊里，然后把我们送上法庭。

['leɪdɪz] [fɜːst] .

Ladies	first	.
女士们	第一的	.

女士优先。

[bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒn] [beɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

But	I	forgot	that	I	am	out	on	bail	,	and	that	the	foregoing	belongs	to
但	我	忘了	那	我	是	出去	在	保释	,	和	那	这	前文	属于	到

[ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .

another	occasion	.
其他	场合	.

但我忘了我目前是保释在外的，而且前面提到的事是另一回事。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['hɪəseɪ] ?

Or	was	it	only	imagination	,	or	hearsay	?
或者	曾是	它	仅有的	想像力	,	或者	传闻	?

或者这只是我的想象，或是道听途说？

['dʒɜːrnəlɪst] [hæv; həv] [gɒt] [ðəm'selvz] [rʌn] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,
Journalists have got themselves run in before now ,
记者 有 得到 他们自己 跑步 在 前 现在 ,

记者们以前也遇到过类似的麻烦。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd] [smel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd]
in order to see and hear and feel and smell for themselves — and
在 命令 到 看 和 听到 和 感觉 和 闻 为了 他们自己 — 和
[raɪt] .
write .
写 .

为了亲眼所见、亲耳所闻、亲身感受、亲身所嗅——并亲身书写。

“ ['saɪləns] !
“ Silence !
” 沉默 !

“沉默!

['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] .
Order in the Court .
命令 在 这 法庭 .

法庭命令。

” [aɪ] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['naɪtmeə(r)] , [ɔː(r)] [trɑːns] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
” I come like a shot out of my nightmare , or trance , or what you will ,
” 我 来 喜欢 一个 射击 出去 的 我的 恶梦 , 或者 发呆 , 或者 什么 你 将要 ,

“我像闪电一样从噩梦中醒来，或者从恍惚状态中醒来，或者随便你怎么称呼它。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [raɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [teɪks] [hɪz; ɪz] [siːt] .
and we all rise as the magistrate takes his seat .
和 我们 全部 上升 作为 这 地方法官 需要 他的 座位 .

法官就座时，我们全体起立。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['nəʊtɪst] [hɪm] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [hiːz] [ðeə(r)] ,
None of us noticed him come in , but he's there ,
没有任何 的 我们 注意到 他 来 在 , 但 他是 那里 ,

我们谁也没注意到他进来，但他确实在那里。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [kweɪnt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
and I've a quaint idea that he bowed to his audience .
和 我已经 一个 古雅 主意 那 他 鞠躬 到 他的 观众 .

我有一个奇特的想法，他向观众鞠躬致意。

['kaɪndli] , ['hjuːmərəs] ['mɪstə(r)] ['aɪzɪks] , [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] , ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ'dɪə] .
Kindly , humorous Mr Isaacs , whom we have lost , always gave me that idea .
亲切地 , 幽默 先生 艾萨克斯 , 谁 我们 有 丢失的 , 总是 给予 我 那 主意 .

我们失去的那位和蔼幽默的艾萨克斯先生总是给我这种想法。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊks] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə] [gruːp] [ðəm'selvz] ,
And , while he looks over his papers , the women seem to group themselves ,
和 , 尽管 他 看起来 超过 他的 文件 , 这 女性 似乎 到 团体 他们自己 ,

当他翻阅文件时，女人们似乎聚拢在一起。

[ʌn'kɒnʃəsli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] ['mɪsɪz] ['dʒɒnsn] [æz; əz] [frʌnt] ['sentə(r)] ,
unconsciously as it were , with Mrs Johnson as front centre ,
不知不觉 作为 它 是 , 和 太太 约翰逊 作为 正面 中心 ,

仿佛是无意识地，约翰逊夫人站在最前面正中央。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [veɪg] [weɪ] .
as though they depended on her in some vague way .
作为 尽管 他们 取决于 在 她 在 一些 模糊的 方式 .

仿佛他们在某种程度上依赖着她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [slept] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈtaidi] , [ɔː(r)] [biːn] [ˈtaidi] , [ʌp] ,

She	has	slept	it	off	and	tidied	,	or	been	tidied	,	up	,
她	有	睡着了	它	离开	和	整理好	,	或者	到过	整理好	,	向上	,

她睡了一觉，把事情都处理好了，或者有人帮她收拾好了。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][klɪə(r)] - ['hedɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

and	is	as	clear	-	headed	as	she	ever	will	be	.
和	是	作为	清除	-	标题	作为	她	曾经	将要	是	.

她现在的头脑一如既往地清醒。

['kraʊtʃɪŋ] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɒn][wʌn][saɪd][baɪ][wʌn] -

Crouching	directly	behind	her	,	supported	and	comforted	on	one	side	by	One	-
蹲伏	直接地	在后面	她	,	有	和	安慰	在	一	边	经过	一	-

[aɪd] [keɪt] ,

Eyed	Kate	,
眼睛	凯特	,

她正身后蹲着，独眼凯特在一旁扶着她，安慰着她。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] [kɒk] - [aɪd] [sæl] , [ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'dræg(ə)ld] ['lɪt(ə)l][rɪ'zɪstə(r)][ɒv; əv]

and	on	the	other	by	Cock	-	Eyed	Sal	,	is	the	poor	bedraggled	little	resister	of
和	在	这	其他	经过	公鸡	-	眼睛	萨尔	,	是	这	贫穷的	邋遢的	小的	反抗者	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	Law	,
这	法律	,

而另一边，斜眼萨尔，则是那个可怜的、衣衫褴褛的、反抗法律的小家伙。

['sɒbɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] ,

sobbing	convulsively	,
啜泣	痉挛地	,

抽泣不止，痉挛般地，

[hɜː(r); hə(r)] [brests] [ænd; ənd] [θɪn] ['ʃəʊldəz] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊpənˌwɜːk]

her	breasts	and	thin	shoulders	heaving	and	shaking	under	her	openwork
她	乳房	和	薄的	肩膀	起伏	和	摇晃	在下面	她	镂空

[blaʊz] — [ðə; ði][gɜːl] [huː] [siːmd] [tuː; tə] ['pɪti] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sel] .

blouse	—	the	girl	who	seemed	to	pity	Jesus	of	Nazareth	last	night	in	her	cell	.
女式衬衫	—	这	女孩	WHO	似乎	到	遗憾	耶稣	的	拿撒勒	最后的	夜晚	在	她	细胞	.

她胸部和纤细的肩膀在镂空衬衫下起伏颤抖——昨晚在牢房里，这个女孩似乎对拿撒勒的耶稣感到怜悯。

[ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

There's	very	little	inciting	to	resist	about	her	now	.
有	非常	小的	煽动	到	抵抗	关于	她	现在	.

她现在身上几乎没有什么能激起人们反抗的欲望了。

[məʊst] ['wɪmɪn] [kæn; kən][kraɪ] [wen] [ðeɪ] [laɪk] , [aɪ] [nəʊ] ,

Most	women	can	cry	when	they	like	,	I	know	,
最多	女性	能	哭	什么时候	他们	喜欢	,	我	知道	,

我知道，大多数女人想哭就能哭。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv][kraɪd] [men][tuː; tə][dʒeɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləʊz] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs]

and	many	have	cried	men	to	jail	and	the	gallows	;	but	here	in	this	place
和	许多	有	哭	男人	到	监狱	和	这	绞刑架	;	但	这里	在	这	地方

,

,

,

许多人曾高呼要将人送进监狱甚至绞刑架；但在这里，在这个地方，

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tɪəz] [kæn; kən] [ə'veɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] , [hu:] , [seɪv] [pə'hæps] [ə; eɪ] [pə'li:s] -

if	a	woman's	tears	can	avail	her	anything	,	who	,	save	perhaps	a	police	-
如果	一个	女性的	眼泪	能	可用	她	任何事物	,	WHO	,	节省	也许	一个	警察	-

[kɔ:t] [sə'lɪsɪtə(r)] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] - [baɪ] - [ækt] - [ɒv; əv] - ['pɑ:ləmənt] ,

court	solicitor	and	gentleman	-	by	-	Act	-	of	-	Parliament	,
法庭	律师	和	绅士	-	经过	-	行为	-	的	-	议会	,

如果一个女人的眼泪能给她带来任何好处，那么除了警察法庭律师和议会法案规定的绅士之外，还有谁能帮得了她呢?

[wʊd] , [ɔ:(r)] [deə(r)] , [reɪz] [ə; eɪ] [snɪə(r)] .

would	,	or	dare	,	raise	a	sneer	.
会	,	或者	敢	,	增加	一个	冷笑	.

会，或者说敢，发出嘲笑声。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [næzə'ri:n] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə]

I	wonder	what	the	Nazarene	would	have	to	say	about	it	if	He	came	in	to
我	想知道	什么	这	拿撒勒人	会	有	到	说	关于	它	如果	他	来了	在	到

[spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

speak	for	her	.
说话	为了	她	.

我想知道，如果拿撒勒人耶稣来为她说话，他会怎么说。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeɪd] [send] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [haʊs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd]

But	probably	they'd	send	Him	to	the	receiving	house	as	a	person	of	unsound
但	大概	他们会	发送	他	到	这	接收	房子	作为	一个	人	的	不健全

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但他们很可能会把他当作精神不健全的人送到收容所。

[ɔ:(r)] [gɪv] [hɪm] [wɜ:s] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv] [kɔ:t] .

or	give	Him	worse	punishment	for	drunkenness	and	contempt	of	court	.
或者	给	他	更糟	惩罚	为了	酒醉	和	鄙视	的	法庭	.

或者对他醉酒和藐视法庭的行为处以更严厉的惩罚。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪp] [lʊks] [ʌp] .

His	Worship	looks	up	.
他的	崇拜	看起来	向上	.

大人抬头望去。

['mɪsɪz] ['dʒɒnsn] ([frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɒk]) : " [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] ['aɪzɪks] .

Mrs	Johnson	(	from	the	dock	)	:	"	Good	morning	,	Mr	Isaacs	.
太太	约翰逊	(	从	这	码头	)	:	"	好的	早晨	,	先生	艾萨克斯	.

约翰逊夫人（从被告席上）："早上好，艾萨克斯先生。"

[haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [du:; də] ?

How	do	you	do	?
如何	做	你	做	?

你好吗?

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] ['aɪzɪks] .

You're	looking	very	well	this	morning	,	Mr	Isaacs	.
你是	寻找	非常	出色地	这	早晨	,	先生	艾萨克斯	.

艾萨克斯先生，您今天早上气色很好。

" [hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪp] ([frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bentʃ]) : " [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] ['dʒɒnsn] .

"	His	Worship	(	from	the	Bench	)	:	"	Thank	you	,	Mrs	Johnson	.
"	他的	崇拜	(	从	这	长椅	)	:	"	感谢	你	,	太太	约翰逊	.

法官大人（从法官席上）说："谢谢你，约翰逊夫人。"

[aɪm] ['fi:lɪŋ] ['veri] [wel] [ðɪs] , ['mɔ:nɪŋ] .

I'm	feeling	very	well	this	,	morning	.
我是	感觉	非常	出色地	这	,	早晨	.

我今天早上感觉很好。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] " ['lɑːftə(r)] .

"	There's	a	pause	,	but	there	is	no	"	laughter	.
"	有	一个	暂停	,	但	那里	是	不	"	笑声	.

一阵沉默，但没有笑声。

" [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['sætlˌlaɪts] [doʊnt] [nəʊ] [huːm] [ðə; ði] [lɑːf] [maɪt] [biː; bi] [ə'genst] .

"	The	would	-	be	satellites	don't	know	whom	the	laugh	might	be	against	.
"	这	会	-	是	卫星	不	知道	谁	这	笑	可能	是	反对	.

"这些未来的卫星不知道嘲笑的对象会是谁。"

[hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [bendz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'gen] ,

His	Worship	bends	over	the	papers	again	,
他的	崇拜	弯曲	超过	这	文件	再次	,

大人再次俯身查看文件，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['kweɪntli] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd]

and	I	can	see	that	he	is	having	trouble	with	that	quaintly	humorous	and
和	我	能	看	那	他	是	拥有	麻烦	和	那	古雅地	幽默	和

['kaɪndli] [smaɪl] ,

kindly	smile	,
亲切地	微笑	,

我看得出来，他那古朴幽默又和蔼的笑容似乎有些难以保持。

[ɔː(r)] [grɪn] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

or	grin	,	of	his	.
或者	咧嘴笑	,	的	他的	.

或是他那抹笑容。

[hiː; hi][hæz; həz][æz; əz][hɑːd][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs]

He	has	as	hard	a	job	to	control	his	smile	and	get	it	off	his	face
他	有	作为	难的	一个	工作	到	控制	他的	微笑	和	得到	它	离开	他的	脸

[æz; əz][sʌm; səm] ['mædʒɪsˌtret] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][tuː; tə] [ðeəz] .

as	some	magistrates	have	to	get	a	smile	on	to	theirs	.
作为	一些	地方法官	有	到	得到	一个	微笑	在	到	他们的	.

他要控制住自己的笑容，不让它从脸上消失，就像有些法官要挤出一个笑容一样难。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪs] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt]

And	there's	a	case	coming	by	and	by	that	he'll	have	to	look	a	bit
和	有	一个	案件	未来	经过	和	经过	那	地狱	有	到	看	一个	少量

['sɪəriəs] ['əʊvə(r)] .

serious	over	.
严肃的	超过	.

而且不久之后他会遇到一个需要认真对待的案子。

[haʊ'evə(r)] —

However	—
然而	—

然而-

" [dʒeɪn] ['dʒɒnsn] !

"	Jane	Johnson	!
"	简	约翰逊	!

"简·约翰逊！

" ['mɪsɪz] ['dʒɒnsn] [ɪz][hɪə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][rɪ'maɪndz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Mrs	Johnson	is	here	present	,	and	reminds	the	Sergeant	that	she	is	.
"	太太	约翰逊	是	这里	展示	,	和	提醒	这	军士	那	她	是	.

"约翰逊夫人就在现场，并提醒警官她确实在场。"

[ðen] [bɪ'gɪnz] , [ɔː(r)] [dʌz] [bɪ'gɪn] [ɪn][məʊst] [kɔːts] , [ðə; ði] [seɪm] ['drɪəri] [əʊld] [drəʊn] ,

Then	begins	,	or	does	begin	in	most	courts	,	the	same	dreary	old	drone	,
然后	开始	,	或者	做	开始	在	最多	法院	,	这	相同的	凄凉	老的	无人机	,

然后，或者说在大多数法庭上，就开始了同样枯燥乏味的陈词滥调。

[laɪk] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪm] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['drɪəri] [əʊld] [tʃɑːdʒ] :

like	the	giving	out	of	a	hymn	,	of	the	same	dreary	old	charge	:
喜欢	这	给予	出去	的	一个	圣歌	,	的	这	相同的	凄凉	老的	收费	:

就像一遍遍地唱着那首枯燥乏味的赞美诗：

" [juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)] — [tʃɑːdʒd] — [wɪð] — ['biːɪŋ] — [drʌŋk] — [ænd; ənd] — [dɪs'ɔːdəli] — [ɪn] —

"	You	—	Are	—	Charged	—	With	—	Being	—	Drunk	—	And	—	Disorderly	—	In	—
"	你	—	是	—	带电	—	和	—	存在	—	醉	—	和	—	乱	—	在	—

[sʌtʃ] — [ænd; ənd] — [sʌtʃ] — [ə; eɪ] — [striːt] — [haʊ] — [duː; də] — [juː; jʊ] — [pliːd] — ['gɪlti] — [ɔː(r)]

Such	—	And	—	Such	—	A	—	Street	—	How	—	Do	—	You	—	Plead	—	Guilty	—	Or
这样的	—	和	—	这样的	—	一个	—	街道	—	如何	—	做	—	你	—	恳求	—	有罪的	—	或者

— [nɒt] — ['gɪlti] ?

—	Not	—	Guilty	?
—	不是	—	有罪的	?

"你被指控在某条街上醉酒闹事，你认罪还是不认罪？"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['ɔːθədɒks] [hɪə(r)] .

"	But	they	are	less	orthodox	here	.
"	但	他们	是	较少的	正统	这里	.

但他们在这里不太循规蹈矩。

[ðə; ði] " [dɪs'ɔːdəli] " [hæz; həz] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['dʒɒnsənz] [tʃɑːdʒ] ['sʌmhaʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [weɪ]

The	"	disorderly	"	has	dropped	out	of	Mrs	Johnson's	charge	somehow	,	on	the	way
这	"	乱	"	有	掉落	出去	的	太太	强生	收费	不知何故	,	在	这	方式

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ruːm] .

from	the	charge	room	.
从	这	收费	房间	.

不知何故，那个"不守规矩"的人从约翰逊夫人的管辖范围中脱离出来了，在离开值班室的路上就离开了。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] , [bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,

I	don't	know	what	has	been	going	on	behind	the	scenes	,	but	,	anyway	,
我	不	知道	什么	有	到过	去	在	在后面	这	场景	,	但	,	反正	,

我不知道幕后发生了什么，但是，无论如何

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['krɪsməs] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [let] ['mɪsɪz] ['dʒɒnsn] [ɒf]

it	is	Christmas	-	time	,	and	the	Sergeant	seems	anxious	to	let	Mrs	Johnson	off
它	是	圣诞节	-	时间	,	和	这	军士	似乎	焦虑的	到	让	太太	约翰逊	离开

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

正值圣诞节期间，警长似乎急于从轻发落，放过约翰逊太太。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɔː(r)] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [mʌnθs] [ɒn]

It	means	anything	from	twenty	-	four	hours	or	five	shillings	to	three	months	on
它	方法	任何事物	从	二十	-	四	小时	或者	五	先令	到	三	几个月	在

[ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

the	Island	for	her	.
这	岛	为了	她	.

对她来说，这意味着可能在岛上待上二十四小时或五先令，也可能长达三个月。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lɔɪərz] — [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrətli] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

The	lawyers	and	the	police	—	especially	the	lawyers	—	are	secretly	afraid	of
这	律师	和	这	警察	—	尤其	这	律师	—	是	偷偷	害怕的	的

['mɪsɪz] ['dʒɒnsn] .

Mrs	Johnson	.
太太	约翰逊	.

律师和警察——尤其是律师——其实都暗地里害怕约翰逊夫人。

[haʊ'evə(r)] , [ə'gen] —

However	,	again	—
然而	,	再次	—

然而，再次——

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] : “ [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .

The	Sergeant	:	“	This	woman	has	not	been	here	for	six	weeks	,	your	Worship	.
这	军士	:	“	这	女士	有	不是	到过	这里	为了	六	周	,	你的	崇拜	.

警长：“这位女士已经六周没来这里了，长官。”

” ['mɪsɪz] ['dʒɒnsn] ([huː] [hæz; həz] [hɪm] [set] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

”	Mrs	Johnson	(	who	has	him	set	and	has	been	waiting	for	him	for
”	太太	约翰逊	(	WHO	有	他	放	和	有	到过	等待	为了	他	为了

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ]) :

a	year	or	so	)	:
一个	年	或者	所以	)	:

约翰逊夫人（她已经安排好一切，并且等了他大约一年了）：

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [laɪ] , ['mɪstə(r)] ['aɪzɪks] .

“	It's	a	damned	lie	,	Mr	Isaacs	.
”	它是	一个	该死的	说谎	,	先生	艾萨克斯	.

“这完全是谎言，艾萨克斯先生。”

[aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] ['wenzdeɪ] !

I	was	here	last	Wednesday	!
我	曾是	这里	最后的	周三	!

我上周三来过这里！

” [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] : “ [bʌt; bət][aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)]

”	Then	,	after	a	horrified	pause	in	the	Court	:	“	But	I	beg	your	pardon	,	Mr
”	然后	,	后	一个	惊恐万分	暂停	在	这	法庭	:	”	但	我	求	你的	赦免	,	先生

['aɪzɪks] .

Isaacs	.
艾萨克斯	.

“然后，法庭上出现了一阵惊恐的沉默：“但是，请原谅我，艾萨克斯先生。”

” [hɪz; ɪz] [-] [hed] [gəʊz] [daʊn] [ə'gen] .

”	His	Worship's	head	goes	down	again	.
”	他的	崇拜的	头	去	向下	再次	.

“大人又低下了头。”

[ðə; ði] “ ['lɑːftə(r)] ” ['dʌznt] [kʌm] [hɪə(r)] , ['aɪðə(r)] .

The	“	laughter	”	doesn't	come	here	,	either	.
这	“	笑声	”	不	来	这里	,	任何一个	.

这里也没有“笑声”。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['krɪsməs] - [taɪm])

There	is	a	whispered	consultation	,	and	(	it	being	Christmas	-	time	)
那里	是	一个	低声说道	咨询	,	和	(	它	存在	圣诞节	-	时间	)

现场响起一阵窃窃私语，（而且正值圣诞节期间）

[ðeɪ] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] ['mɪsɪz] ['dʒɒnsn] [fɔː(r); fə(r)] “ [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['raɪzɪn] - ,

they	compromise	with	Mrs	Johnson	for	“	five	shillings	or	the	risin	'	,
他们	妥协	和	太太	约翰逊	为了	”	五	先令	或者	这	升起	-	,

他们与约翰逊夫人达成妥协，条件是“五先令或起拍价”。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋks] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd][ɪz] ['eskɔːtid] [aʊt] ,

”	and	she	thanks	his	Worship	and	is	escorted	out	,
”	和	她	谢谢	他的	崇拜	和	是	护送	出去	,

她向法官大人道谢后，被护送出去。

['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['hʌrɪdli] [ðæn; ðən][ɪz] [kəm'pɔːtəbl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑːrks]

rather	more	hurriedly	than	is	comportable	with	her	dignity	,	for	she	remarks
相当	更多的	匆匆	比	是	舒适的	和	她	尊严	,	为了	她	评论

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

她的举止有些匆忙，这与她的尊严不太相符，因为她也谈到了这一点。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔn'səuniən] ['sɪstəhʊd] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)]

The	members	of	the	Johnsonian	sisterhood	have	reason	to	be	thankful	for
这	成员	的	这	约翰逊	姐妹情谊	有	原因	到	是	感恩	为了

[ðə; ði] “ [lɪft] ” [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

the	“	lift	”	she	has	given	them	,
这	“	举起	”	她	有	给定	他们	,

约翰逊姐妹会的成员们有理由感谢她给予她们的“提携”。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [get] [ɒf] ['laɪtli] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [rɪ'zɪstə(r)][ɒv; əv] [lɔ:] - [æn; ən] - -

for	they	all	get	off	lightly	,	and	even	the	awful	resister	of	Law	-	an	'	-
为了	他们	全部	得到	离开	轻轻	,	和	甚至	这	可怕	反抗者	的	法律	-	一个	-	-

['ɔ:də(r)][ɪz] [fə'givn] .

order	is	forgiven	.
命令	是	已原谅	.

因为他们都逃脱了惩罚，就连最恶劣的反抗法律和秩序者也被原谅了。

['mɪsɪz] ['dʒɒnsn] [hæz; həz] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə][stænd] [bɪrz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

Mrs	Johnson	has	money	and	is	waiting	outside	to	stand	beers	for	them	;
太太	约翰逊	有	钱	和	是	等待	外部	到	站立	啤酒	为了	他们	;

约翰逊太太有钱，正在外面等着给他们卖啤酒；

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ʃaʊts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] .

she	always	shouts	for	the	boys	when	she	has	it	.
她	总是	喊叫	为了	这	男孩们	什么时候	她	有	它	.

她每次发病都会大声呼喊男生们。

[ænd; ənd] — [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][du:; də] ?

And	—	what	good	does	it	all	do	?
和	—	什么	好的	做	它	全部	做	?

而这一切又有什么用呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [daʊn] ,

It	is	very	hard	to	touch	the	heart	of	a	woman	who	is	down	,
它	是	非常	难的	到	触碰	这	心	的	一个	女士	WHO	是	向下	,

要打动一个情绪低落的女人的心是非常困难的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tensli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .

though	they	are	intensely	sympathetic	amongst	themselves	.
尽管	他们	是	强烈地	交感神经	在	他们自己	.

尽管他们彼此之间有着非常深厚的感情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['kɒmbæt][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ]

It	is	nearly	as	hard	as	it	is	to	combat	the	pride	of	a	hard	-	working
它	是	几乎	作为	难的	作为	它	是	到	战斗	这	自豪	的	一个	难的	-	在职的

['wʊmən] [ɪn] ['pɒvəti] .

woman	in	poverty	.
女士	在	贫困	.

要消除贫困中勤劳女性的自尊心，几乎和消除这种自尊心一样困难。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz]['mɪsɪz] ['dʒɒnsn] , [wʌn] - [aɪd] [keɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪstəz] [hu:]

It	was	such	women	as	Mrs	Johnson	,	One	-	Eyed	Kate	,	and	their	sisters	who
它	曾是	这样的	女性	作为	太太	约翰逊	,	一	-	眼睛	凯特	,	和	他们的	姐妹	WHO

[led]['pærɪs][tu:; tə] [vɛə'sai] ;

led	Paris	to	Versailles	;
引领	巴黎	到	凡尔赛	;

正是像约翰逊夫人、独眼凯特和她们的姐妹这样的女性，将巴黎带到了凡尔赛；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwi:n] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	King	and	a	Queen	died	for	it	.
和	一个	国王	和	一个	女王	死亡	为了	它	.

一位国王和一位王后为此献出了生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz]['mɪsɪz] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] [wʌn] - [aɪd] [keɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪstəz] [huː]

It	is	such	women	as	Mrs	Johnson	and	One	-	Eyed	Kate	and	their	sisters	who
它	是	这样的	女性	作为	太太	约翰逊	和	一	-	眼睛	凯特	和	他们的	姐妹	WHO

[wɪl] [liːd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['pærɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [vɛə'saɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ,

will	lead	a	greater	Paris	to	a	greater	Versailles	some	day	,
将要	带领	一个	更大的	巴黎	到	一个	更大的	凡尔赛	一些	天	,

正是像约翰逊夫人、独眼凯特和她们的姐妹们这样的女性，终有一天会引领巴黎走向更辉煌的凡尔赛。

[ænd; ənd] ['meni] “ [trʌst] ” [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs]

and	many	“	Trust	”	kings	and	queens	,	and	their	princes	and	princesses
和	许多	“	相信	”	国王	和	女王们	,	和	他们的	王子们	和	公主们

[ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

shall	die	for	it	.
将	死	为了	它	.

许多“信托”国王和王后，以及他们的王子和公主，都将为此而死。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [tuː] [rɪ'pɔːts] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [greɪt] ['deɪli] :

And	that	reminds	me	of	two	reports	in	a	recent	great	daily	:
和	那	提醒	我	的	二	报告	在	一个	最近的	伟大的	日常的	:

这让我想起了最近一家优秀日报上的两篇报道：

[mɪs] [ændʒə'liːnə][diː] [tæps] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn]

Miss	Angelina	De	Tapps	,	the	youngest	daughter	of	the	well	-	known
错过	安吉丽娜	德	塔普斯	,	这	最小的	女儿	的	这	出色地	-	已知

安吉丽娜·德·塔普斯小姐，是著名人物的小女儿

[greɪt] ['fæməli][ɒv; əv] [b'ruːəz] , [wɒz; wəz][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [bɒndz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni]

great	family	of	brewers	,	was	united	in	the	holy	bonds	of	matrimony
伟大的	家庭	的	酿酒商	,	曾是	团结的	在	这	圣	债券	的	婚姻

一个伟大的酿酒世家，因神圣的婚姻而结合。

[tuː; tə]['mɪstə(r)]['redʒənəld] [welz] — ([hɪə(r)] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɑːt]

to	Mr	Reginald	Wells	—	(	here	follows	a	long	account	of	the	smart
到	先生	雷金纳德	威尔斯	—	(	这里	跟随	一个	长的	帐户	的	这	聪明的

致雷金纳德·威尔斯先生——（以下是对这位聪明人的长篇描述）

[sə'saɪəti] ['wedɪŋ]) .

society	wedding	)	.
社会	婚礼	)	.

社交婚礼）。

[ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [liːv] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [pə(r)][ðə; ði]

The	happy	pair	leave	en	route	for	Europe	per	the
这	快乐的	一对	离开	英文	路线	为了	欧洲	每	这

这对幸福的恋人启程前往欧洲。

— [nekst]['fraɪdeɪ] .

—	next	Friday	.
—	下一个	星期五	.

——下周五。

[dʒeɪn] ['dʒɒnsn] , [æn; ən][əʊld] [əˈfendə(r)] , [ə'gen] [feɪst] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)]

Jane	Johnson	,	an	old	offender	,	again	faced	the	music	before	Mr
简	约翰逊	,	一个	老的	罪犯	,	再次	面对	这	音乐	前	先生

简·约翰逊，一个惯犯，再次在先生面前接受审判。

['aɪzɪks] , [es] . [em] . , [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] — ([hɪə(r)] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ]

Isaacs	,	S	.	M	.	,	at	the	Central	yesterday	morning	—	(	here	follows	a
艾萨克斯	,	S	.	M	.	,	在	这	中央	昨天	早晨	—	(	这里	跟随	一个

昨天上午，Isaacs 先生在中央医院——（以下是……）

“ ['hju:mərəs] ” [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]) .

“	humorous	”	report	of	the	case	)	.
“	幽默	”	报告	的	这	案件	)	.

对该案件的“幽默”报道)。

[nekst] [taɪm] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] ['dʒɒnsn] [wɪl] [li:v] [ɪn] [ru:t] [fɔ:(r); fə(r)] “ ['ti 'eɪtʃ] - ['aɪlənd] ” [ænd; ənd]

Next	time	poor	Mrs	Johnson	will	leave	en	route	for	“	Th	'	Island	”	and
下一个	时间	贫穷的	太太	约翰逊	将要	离开	英文	路线	为了	“	钍	-	岛	”	和

[steɪ] [ðeə(r)] [θri:] [mʌnθs] .

stay	there	three	months	.
停留	那里	三	几个月	.

下次可怜的约翰逊太太将启程前往“那个岛”，并在那里待上三个月。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [dʒɔɪn]['mɪsɪz] ['dʒɒnsn] ,

The	sisters	join	Mrs	Johnson	,
这	姐妹	加入	太太	约翰逊	,

姐妹俩与约翰逊夫人会合。

[hu:] [hæz; həz][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt] [ænd; ənd]

who	has	some	money	and	takes	them	to	a	favourite	haunt	and
WHO	有	一些	钱	和	需要	他们	到	一个	最喜欢的	出没	和

[ʃaʊts] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] .

shouts	for	them	—	as	she	does	for	the	boys	sometimes	.
喊叫	为了	他们	—	作为	她	做	为了	这	男孩们	有时	.

她有一些钱，会带他们去她最喜欢的地方，大声呼喊他们——就像她有时为男孩们做的那样。

[ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] .

Their	opinions	on	civilization	are	not	to	be	printed	.
他们的	意见	在	文明	是	不是	到	是	打印	.

他们对文明的看法不宜公开。

['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['wɪŋi] [get] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [faɪn] [ɪz] ['hevi] ,

Ginger	and	Wingy	get	off	with	the	option	,	and	,	though	the	fine	is	heavy	,
姜	和	有翅膀的	得到	离开	和	这	选项	,	和	,	尽管	这	美好的	是	重的	,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [peɪd] .

it	is	paid	.
它	是	有薪酬的	.

Ginger 和 Wingy 选择接受处罚，虽然罚款很高，但他们还是缴纳了罚款。

[ðeɪ] [ə'dʒɜ:n] [wɪð] ['bəʊkəʊ] [bɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['pɒlətɪks][ɑ:(r); ə(r)]['lʊərɪd] .

They	adjourn	with	Boko	Bill	,	and	their	politics	are	lurid	.
他们	休会	和	博科圣地	账单	,	和	他们的	政治	是	骇人的	.

他们与博科法案结盟，他们的政治观点令人作呕。

['skwɪni] ['pi:təz] ([pleɪn] [drʌŋk] — [faɪv] [bɒb][ɔ:(r)][ðə; ði]['raɪzɪn] -) , [hu:] [ɪz][pɪ'kju:liə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:lweɪz]

Squinny	Peters	(	plain	drunk	—	five	bob	or	the	risin	'	)	,	who	is	peculiar	for	always
眯眼	彼得斯	(	清楚的	醉	—	五	鲍勃	或者	这	升起	-	)	,	WHO	是	奇特	为了	总是

['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ,

paying	his	fine	,
付费	他的	美好的	,

斯奎尼·彼得斯（一个彻头彻尾的醉汉——五先令或五便士），他总是按时缴纳罚款，这很特别。

[i'lekt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] .

elects	to	take	it	out	this	time	.
选举	到	拿	它	出去	这	时间	.

这次他决定把它拿出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ['skwɪnɪ] [gɒt] [faɪv] [bɒb] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪn] - [hiː; hi] - [ʌp] [ðə; ði]

It	appears	that	the	last	time	Squinny	got	five	bob	or	the	risin	'	he	ante'd	up	the
它	出现	那	这	最后的	时间	眯眼	得到	五	鲍勃	或者	这	升起	-	他	-	向上	这

[splɒʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,

splosh	like	a	man	,
哗啦	喜欢	一个	男人	,

看来斯奎尼上次拿到五先令或者五便士的时候，他像个男人一样把钱都拿了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːt] [rəʊz] [ɪ'miːdiətli] , [tuː; tə] - [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] .

and	the	court	rose	immediately	,	to	Squinny's	intense	disgust	.
和	这	法庭	玫瑰	立即地	,	到	-	激烈的	厌恶	.

法庭立即起立，这令斯奎尼感到无比厌恶。

[hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsɪz] [ðɪs] [taɪm] .

He	isn't	taking	any	chances	this	time	.
他	不是	采取	任何	机会	这	时间	.

他这次不想再冒任何风险了。

[waɪld] - ['flaʊəz] - ['tʃɑːrli] , [huː] ['riːs(ə)ntli] [dɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [aʊt] [ɒn] [beɪl]

Wild	-	Flowers	-	Charley	,	who	recently	did	a	fortnight	,	and	has	been	out	on	bail
荒野	-	花朵	-	查理	,	WHO	最近	做过	一个	两星期	,	和	有	到过	出去	在	保释

,

,

,

“野花查理”最近服刑两周，目前已获保释。

[hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋz] [frɒm; frəm] [ænd; ənd]

has	had	a	few	this	morning	,	and	,	in	spite	of	warnings	from	and
有	有	一个	很少	这	早晨	,	和	,	在	尽管如此	的	警告	从	和

['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [frendz] ,

promises	to	friends	,
承诺	到	朋友们	,

今天早上喝了几杯，尽管朋友们警告过我，我也向他们保证过，

[ɪn'sɪst] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [ðəʊ] [baɪ] ['sɪmpli] ['pliːdɪŋ] ['gɪlti] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ɒf]

insists	on	making	a	statement	,	though	by	simply	pleading	guilty	he	might	get	off
坚持	在	制作	一个	陈述	,	尽管	经过	简单地	恳求	有罪的	他	可能	得到	离开

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

他坚持要发表声明，尽管他只要认罪就能轻松脱罪。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [lɑːsts] [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] .

The	statement	lasts	some	ten	minutes	.
这	陈述	持续时间	一些	十	分钟	.

声明持续了大约十分钟。

['mɪstə(r)] ['aɪzɪks] ['lisən] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] :

Mr	Isaacs	listens	patiently	and	politely	and	remarks	:
先生	艾萨克斯	听着	耐心	和	礼貌地	和	评论	:

艾萨克斯先生耐心而礼貌地听着，然后说道：

“ [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] .

“	Fourteen	days	.
”	十四	天	.

“十四天。

” ['tʃɑːrli] [sɔː] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [sez] .

”	Charley	saw	the	humour	of	it	afterwards	,	he	says	.
”	查理	锯	这	幽默	的	它	然后	,	他	说道	.

“查理事后才意识到这件事的幽默之处，”他说。

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][duː; də] ?

But	what	good	does	it	all	do	?
但	什么	好的	做	它	全部	做	?

但这一切又有什么用呢?

[ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [triːt] [ˈdrʌŋkənnəs] [ˈfrɪvələsli] [ɪn] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðɪs] [sketʃ] ;

I	had	no	wish	to	treat	drunkenness	frivolously	in	beginning	this	sketch	;
我	有	不	希望	到	对待	酒醉	轻率地	在	开始	这	草图	;

在开始这篇素描时，我并不想轻率地对待醉酒这件事;

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔrə] — [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnʌf] .

I	have	seen	women	in	the	horrors	—	that	ought	to	be	enough	.
我	有	已见	女性	在	这	恐怖	—	那	应该	到	是	足够的	.

我亲眼目睹了女性在恐怖事件中的遭遇——这应该就足够了。

“ [rəʊl] [ʌp] [æt; ət] -

“	ROLL	UP	AT	TALBRAGAR
“	卷	向上	在	-

“在塔尔布拉加集结”

” [dʒæk][ˈdenvə(r)][daɪd][æt; ət] - [wen] [ˈkrɪsməs] [iːv] [bɪˈgæn] ,

”	Jack	Denver	died	at	Talbragar	when	Christmas	Eve	began	,
”	杰克	丹佛	死亡	在	-	什么时候	圣诞节	前夕	开始	,

“杰克·丹佛在圣诞夜开始时于塔尔布拉加去世。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɒrəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˈdenvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ;

And	there	was	sorrow	round	the	place	,	for	Denver	was	a	man	;
和	那里	曾是	悲哀	圆形的	这	地方	,	为了	丹佛	曾是	一个	男人	;

周围一片悲伤，因为丹佛是一个人;

[dʒæk] [ˈdɛnvərz] [waɪf] [baʊd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtərz] [griːf] [wɒz; wəz][waɪld] ,

Jack	Denver's	wife	bowed	down	her	head	—	her	daughter's	grief	was	wild	,
杰克	丹佛的	妻子	鞠躬	向下	她	头	—	她	女儿的	悲伤	曾是	荒野	,

杰克·丹佛的妻子低下了头——她女儿的悲痛欲绝。

[ænd; ənd][bɪg][ben] [ˈdʌgən] [baɪ][ðə; ði][bed] [stʊd] [ˈsɒbɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

And	big	Ben	Duggan	by	the	bed	stood	sobbing	like	a	child	.
和	大的	本	杜根	经过	这	床	站立	啜泣	喜欢	一个	孩子	.

而大本·杜根则站在床边，像个孩子一样哭泣。

[bʌt; bət][bɪg][ben] [ˈdʌgən] [ˈsædl] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈgæləp] [fɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)] ,

But	big	Ben	Duggan	saddled	up	,	and	galloped	fast	and	far	,
但	大的	本	杜根	鞍	向上	,	和	疾驰	快速地	和	远的	,

但本·杜根骑上马，飞奔而去，又快又远。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [ˈfjuːnərəl][ˈevə(r)] [siːn] [ɒn] - .

To	raise	the	longest	funeral	ever	seen	on	Talbragar	.
到	增加	这	最长	葬礼	曾经	已见	在	-	.

在塔尔布拉加岛上举行有史以来最长的葬礼。

- [ben] [ˈdʌgən] .

-	Ben	Duggan	.
-	本	杜根	.

-本·杜根。

[bəuθ][ˈfjuːnərəlz] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][bɪg][ben] [ˈdʌgən] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

Both	funerals	belonged	to	Big	Ben	Duggan	in	a	way	,
两个都	葬礼	属于	到	大的	本	杜根	在	一个	方式	,

从某种意义上说，这两场葬礼都与大本·杜根有关。

[ðəʊ] [dʒæk][ˈdenvə(r)][wɒz; wəz][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][bəuθ] .

though	Jack	Denver	was	indirectly	the	cause	of	both	.
尽管	杰克	丹佛	曾是	间接	这	原因	的	两个都	.

虽然杰克·丹佛间接导致了这两件事。

[dʒæk]['denvə(r)][wɒz; wəz] ['rekən] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][mæn][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ([ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

Jack	Denver	was	reckoned	the	most	popular	man	in	the	district	(	outside	the
杰克	丹佛	曾是	估计	这	最多	受欢迎的	男人	在	这	区	(	外部	这

['prɪnsəp(ə)l] ['taʊnʃɪp]) — [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [mæn] — [ə; eɪ] [waɪt] [bɒs] [ænd; ənd]

principal	township	)	—	a	white	man	and	a	straight	man	—	a	white	boss	and
主要的	乡	)	—	一个	白色的	男人	和	一个	直的	男人	—	一个	白色的	老板	和

[ə; eɪ] [streɪt] ['spɔːtsmən] .

a	straight	sportsman	.
一个	直的	运动员	.

杰克·丹佛被认为是该地区（主要乡镇以外）最受欢迎的人——一个白人，一个异性恋——一个白人老板，一个异性恋运动员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skwɒtə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ][smɔːl][wʌn] ;

He	was	a	squatter	,	though	a	small	one	;
他	曾是	一个	非法占地者	,	尽管	一个	小的	一	;

他是个非法居住者，虽然个子很小；

[ə; eɪ]['riːəl] ['skwɒtə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][hɪz; ɪz][rʌn][ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] — [nəʊ] ['dʌmi]

a	real	squatter	who	lived	on	his	run	and	worked	with	his	men	—	no	dummy
一个	真实的	非法占地者	WHO	居住地	在	他的	跑步	和	工作	和	他的	男人	—	不	假的

,

,

,

一个真正的非法占地者，住在自己的地盘上，和他的手下一起工作——可不是傻子。

['suːpə(r)] , ['mænɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæŋk] , [ɔː(r)]['swəʊlən] [ˌkɒkə'tuː] [ə'baʊt][dʒæk]['denvə(r)] .

super	,	manager	for	a	bank	,	or	swollen	cockatoo	about	Jack	Denver	.
极好的	,	经理	为了	一个	银行	,	或者	肿	凤头鹦鹉	关于	杰克	丹佛	.

银行经理，或者对杰克·丹佛感到兴奋的鹦鹉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪtiz] [æt; ət][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ʃəʊz] [ænd; ənd] [spɔːts] , [greɪt] [æt; ət]

He	was	on	the	committees	at	agricultural	shows	and	sports	,	great	at
他	曾是	在	这	委员会	在	农业	演出	和	运动的	,	伟大的	在

['pɪknɪks][ænd; ənd]['dɑːnsɪz] ,

picnics	and	dances	,
野餐	和	舞蹈	,

他曾担任农业展览和体育赛事的委员会成员，非常擅长组织野餐和舞会。

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [skuːl] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] [fiːst] ([aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] [fiːst] [stɪl])

beloved	by	school	children	at	school	feasts	(	I	wonder	if	they	call	them	feasts	still	)
心爱	经过	学校	孩子们	在	学校	盛宴	(	我	想知道	如果	他们	称呼	他们	盛宴	仍然	)

,

,

,

深受小学生在学校宴会上的喜爱（我不知道他们现在是否还称之为宴会），

['gɪvə(r)][ɒv; əv]['ekstrə][ɔː(r)]['speʃ(ə)l]['praɪzɪz] , ['məʊstli] [sɒv] .

giver	of	extra	or	special	prizes	,	mostly	sovs	.
赠予者	的	额外的	或者	特别的	奖品	,	大多	苏联	.

颁发额外或特殊奖品，通常是苏联金币。

[ænd; ənd][hɑːf] - [sɒv] . , [fɔː(r); fə(r)] [fʊt] ['reɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

and	half	-	sovs	.	,	for	foot	races	,	etc	.	;
和	一半	-	苏联	.	,	为了	脚	种族	,	ETC	.	;

以及半苏维埃，用于赛跑等比赛；

['liːdɪŋ]	['spɪrɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[skrʌb]	['dɪstrɪkt]	[ɪn]	[ˌɪlekʃə'nɪərɪŋ]	[kæm'peɪnz]	—	[ðeɪ]	[went]	[æz; əz]
leading	**spirit**	**for**	**the**	**scrub**	**district**	**in**	**electioneering**	**campaigns**	**—**	**they**	**went**	**as**
领导	精神	为了	这	擦洗	区	在	竞选活动	竞选活动	—	他们	去	作为

[raɪt]	[æz; əz]	[men]	[kʊd; kəd]	[gəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɒlətɪks]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[deɪz]	[huː]	[wɒtʃt]	[ænd; ənd]	[went]
right	**as**	**men**	**could**	**go**	**in**	**the**	**politics**	**of**	**those**	**days**	**who**	**watched**	**and**	**went**
正确的	作为	男人	可以	去	在	这	政治	的	那些	天	WHO	观看	和	去

[ðə; ði]	[wei]	[dʒæk]	['denvə(r)]	[went]	;
the	**way**	**Jack**	**Denver**	**went**	**;**
这	方式	杰克	丹佛	去	;

在竞选活动中，他是偏远选区的领军人物——在那个年代的政治环境下，那些跟随杰克·丹佛行事的人，他们的选择可谓是最正确的；

['hedə(r)]	[ɒv; əv]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	['lɪsts]	[fɔː(r); fə(r)]	[bɜːnt]	-	[aʊt]	,	['flʌdɪd]	-	[aʊt]	,	[sɪk]	,	[hɜːt]	,
header	**of**	**subscription**	**lists**	**for**	**burnt**	**-**	**out**	**,**	**flooded**	**-**	**out**	**,**	**sick**	**,**	**hurt**	**,**
标题	的	订阅	列表	为了	烧焦的	-	出去	,	被淹	-	出去	,	生病的	,	伤害	,

订阅列表标题，适用于精疲力竭、不堪重负、生病、受伤的人

[ded]	[ɔː(r)]	[kɪld]	[ɔː(r)]	['ʌðəwaɪz]	[nɒkt]	-	[aʊt]	[sɪ'lektəz]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	,	[ɔː(r)]	[ðeə(r)]	['fæmɪlɪz]	;
dead	**or**	**killed**	**or**	**otherwise**	**knocked**	**-**	**out**	**selectors**	**and**	**others**	**,**	**or**	**their**	**families**	**;**
死的	或者	被杀	或者	否则	敲门	-	出去	选择器	和	其他的	,	或者	他们的	家庭	;

死亡、被杀或以其他方式昏迷的选拔人员和其他人，或其家人；

['bærəkər]	[ænd; ənd]	['ædʒɪteɪtə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[njuː]	[prə'vɪʒən(ə)l]	[skuːlz]	,	[ə'sɪstər]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['revərəns]
barracker	**and**	**agitator**	**for**	**new**	**provisional**	**schools**	**,**	**assister**	**of**	**his**	**Reverence**
巴克尔	和	搅拌器	为了	新的	临时	学校	,	助理	的	他的	尊敬

[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[bʊʃ]	['tʃæpəl]	,
and	**little**	**bush**	**chapels**	**,**
和	小的	衬套	小教堂	,

他是新建临时学校的鼓动者和推动者，也是他牧师和小型乡村教堂的助手。

[frend]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['wɔndərəz]	—	['keələs]	,	[gʊd]	-	[hɑːtɪd]	[skæmp]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]	,
friend	**of**	**all**	**manner**	**of**	**wanderers**	**—**	**careless**	**,**	**good**	**-**	**hearted**	**scamps**	**in**	**trouble**	**,**
朋友	的	全部	方式	的	流浪者	—	粗心	,	好的	-	心地	流浪者	在	麻烦	,

['brəʊkən]	-	[hɑːtɪd]	[njuː]	[tʃʌm]	,
broken	**-**	**hearted**	**new**	**chums**	**,**
破碎的	-	心地	新的	朋友们	,

他是各种流浪者的朋友——粗心大意、心地善良的落难者，以及心碎的新朋友。

[rek]	[ænd; ənd]	['feljər]	[ænd; ənd]	['aʊtkæsts]	[ɒv; əv]	['eni]	['kʌlə(r)]	[ɔː(r)]	[kriːd]	,
wrecks	**and**	**failures**	**and**	**outcasts**	**of**	**any**	**colour**	**or**	**creed**	**,**
残骸	和	失败	和	被排斥者	的	任何	颜色	或者	信条	,

任何肤色或信仰的失败者、失意者和被社会遗弃者，

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[kɪŋ]	['dʒɪmi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['swɪftli]	['vænɪʃɪŋ]	['remnənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
and	**especially**	**of**	**old**	**King**	**Jimmy**	**and**	**the**	**swiftly**	**vanishing**	**remnant**	**of**	**his**
和	尤其	的	老的	国王	吉米	和	这	迅速地	消失	剩	的	他的

[traɪb]	.
tribe	**.**
部落	.

尤其是老国王吉米和他部落中迅速消失的残余部分。

[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[slæb]	-	[ænd; ənd]	-	['ʃɪŋgl]	[ænd; ənd]	[brɪk]	-	[flɔːd]	['kɪtʃɪn]	,	[wɪð]	[ɪts]	['skɪlɪən]	,
His	**big**	**slab**	**-**	**and**	**-**	**shingle**	**and**	**brick**	**-**	**floored**	**kitchen**	**,**	**with**	**its**	**skillions**	**,**
他的	大的	板	-	和	-	卵石	和	砖	-	倒地	厨房	,	和	它是	斯基林斯	,

他那间用木板和瓦片搭建、砖砌地面的大型厨房，还有倾斜的屋顶，

[bɪlt]	[ɒn]	[mɔː(r)]	['dʒenərəs]	[plænz]	[ænd; ənd]	[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz]	[ðæn; ðən]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪt'self]	,
built	**on**	**more**	**generous**	**plans**	**and**	**specifications**	**than**	**even**	**the**	**house**	**itself**	**,**
建造	在	更多的	慷慨的	计划	和	规格	比	甚至	这	房子	本身	,

建造时的规划和规格甚至比房屋本身还要慷慨。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɑːndərərz] [gəʊl][ænd; ənd][həʊm][ɪn][bæd] ['weðə(r)] .

was	the	wanderer's	goal	and	home	in	bad	weather	.
曾是	这	流浪者的	目标	和	家	在	坏的	天气	.

在恶劣天气下，这里既是流浪者的目的地，也是他们的家。

[ænd; ənd] — [jes] , ['əʊnə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [skeɪl] , [ɒv; əv] ['reɪshɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn]

And	—	yes	,	owner	,	on	a	small	scale	,	of	racehorses	,	and	a	keen
和	—	是的	,	所有者	,	在	一个	小的	规模	,	的	赛马	,	和	一个	敏锐的

['spɔːtsmən] .

sportsman	.
运动员	.

是的，他小规模拥有赛马，也是一位热衷的体育爱好者。

[dʒæk]['denvə(r)][ænd; ənd][bɪg][ben] ['dʌgən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [sə'lekʃən] ,

Jack	Denver	and	Big	Ben	Duggan	were	boys	together	on	the	old	selections	,
杰克	丹佛	和	大的	本	杜根	是	男孩们	一起	在	这	老的	选择	,

杰克·丹佛和本·杜根小时候一起参加过老选拔赛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [prə'vɪʒən(ə)l] [bɑːk] [skuːl] [æt; ət] ['paɪpˌkleɪ] ;

and	at	the	new	provisional	bark	school	at	Pipeclay	;
和	在	这	新的	临时	吠	学校	在	管道粘土	;

以及在 Pipeclay 新建的临时树皮学校；

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] - [west] [tə'geðə(r)] “ [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][ɹ'əʊvəz][gəʊ] ” — [stɒk] -

they	went	into	the	Great	North	-	West	together	“	where	all	the	rovers	go	”	—	stock	-
他们	去	进入	这	伟大的	北	-	西方	一起	“	在哪里	全部	这	探测车	去	”	—	库存	-

['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [drəuv] [ænd; ənd] ['əʊvəlænd] ,

riding	and	droving	and	overlanding	,
骑术	和	赶牛	和	越野旅行	,

他们一起去了广袤的西北地区，“所有游牧者都去的地方”——骑马、赶牛、长途跋涉。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [brɒnzd] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nd] [ænd; ənd] [wɪð] [waɪld] [jɑːrnz]

and	came	back	after	a	few	years	bronzed	and	seasoned	and	with	wild	yarns
和	来了	后退	后	一个	很少	年	古铜色	和	经验丰富的	和	和	荒野	纱线

.

:
.

几年后，他带着古铜色的皮肤、饱经风霜的岁月和天马行空的故事回来了。

[dʒæk] ['mærid] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [rʌn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɔːt] [nɪə(r)]

Jack	married	and	settled	down	on	a	small	run	his	father	had	bought	near
杰克	已婚	和	定居	向下	在	一个	小的	跑步	他的	父亲	有	买	靠近

-

Talbragar	,
-	,

杰克结婚后定居在他父亲在塔尔布拉加附近买下的一小块牧场上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['fæməli][ɒv; əv][tɔːl] , [streɪt] [bʊʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

and	his	generous	family	of	tall	,	straight	bush	boys	and	tall	,
和	他的	慷慨的	家庭	的	高的	,	直的	衬套	男孩们	和	高的	,

还有他慷慨的大家庭，包括高大挺拔的丛林男孩和高个子男孩，

[streɪt] [bʊʃ] [gɜːlz] [gruː] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] .

straight	bush	girls	grew	up	and	had	their	sweethearts	.
直的	衬套	女孩们	生长	向上	和	有	他们的	甜心们	.

那些来自偏远乡村的直女长大后都有了自己的爱人。

[bʌt; bət] , [wen] [dʒæk] ['mærid] , [bɪg] [ben] ['dʌgən] [went] [bæk] [ə'gen] , [ʌp] ['ɪntuː] ['kwiːnzlənd]

But	,	when	Jack	married	,	Big	Ben	Duggan	went	back	again	,	up	into	Queensland
但	,	什么时候	杰克	已婚	,	大的	本	杜根	去	后退	再次	,	向上	进入	昆士兰州

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [nɔːθ] - [west] ,

and	the	Great	North	-	West	,
和	这	伟大的	北	-	西方	,

但是，杰克结婚后，大本·杜根又回到了昆士兰州和大西北地区。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [meit] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [meit] [θruː] ['mærɪdʒ] .

with	a	makeshift	mate	who	had	also	lost	his	mate	through	marriage	.
和	一个	临时搭建	伴侣	WHO	有	还	丢失的	他的	伴侣	通过	婚姻	.

和一个临时伴侣，这个伴侣也因为结婚而失去了伴侣。

['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] ,

Ever	and	again	,	after	one	,	and	two	,
曾经	和	再次	,	后	一	,	和	二	,

一次又一次，在一次、两次之后，

[ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] — [ðə; ðɪ] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['æbsəns] ['leŋkθənɪŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [j'iəz] [went] [ɒn] —

and	three	years	—	the	periods	of	absence	lengthening	as	the	years	went	on	—
和	三	年	—	这	时期	的	缺席	延长	作为	这	年	去	在	—

[bɪg] [ben] ['dʌgən] [wʊd] [kʌm] [bæk] [həʊm] ,

Big	Ben	Duggan	would	come	back	home	,
大的	本	杜根	会	来	后退	家	,

三年后——随着时间的推移，他离开的时间越来越长——大本·杜根终于回到了家。

[ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] ([tɪl] [ðə; ðɪ] [greɪt] [nɔːθ] - [west] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn'sɪstəntli]) [æt; ət]

and	stay	a	while	(	till	the	Great	North	-	West	began	to	call	insistently	)	at
和	停留	一个	尽管	(	直到	这	伟大的	北	-	西方	开始	到	称呼	坚持不懈	)	在

['dɛnvərz] ,

Denver's	,
丹佛的	,

在丹佛家待了一段时间（直到西北地区开始强烈召唤），

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] ['dʒuːbɪləntli] [baɪ] [ɔːl] — ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)]

where	he	would	be	welcomed	jubilantly	by	all	—	even	the	baby	who	had	never
在哪里	他	会	是	欢迎	欢欣雀跃	经过	全部	—	甚至	这	婴儿	WHO	有	绝不

[siːn] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] “ ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [mæn] .

seen	him	—	for	there	was	“	something	about	the	man	.
已见	他	—	为了	那里	曾是	“	某物	关于	这	男人	.

在那里，他将受到所有人的热烈欢迎——甚至包括从未见过他的婴儿——因为“这个人身上有种特别的气质”。

” [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

”	And	,	until	late	on	the	night	of	his	return	,
”	和	,	直到	晚的	在	这	夜晚	的	他的	返回	,

“而且，直到他返回当晚的深夜，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒæk] [wʊd] [sɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] ['wɪntə(r)] , [ɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] - [ɪn]

he	and	Jack	would	sit	by	the	fire	in	winter	,	or	outside	on	the	woodheap	in
他	和	杰克	会	坐	经过	这	火	在	冬天	,	或者	外部	在	这	-	在

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

冬天，他和杰克会坐在火炉旁；夏天，他们则会坐在外面的柴堆上。

[ænd; ənd] [jɑːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɒndli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [waɪd] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðeɪ]

and	yarn	long	and	fondly	about	the	Wide	Places	,	and	strange	things	they
和	纱	长的	和	深情地	关于	这	宽的	地点	,	和	奇怪的	事物	他们

[njuː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

knew	and	understood	.
知道	和	理解	.

他们滔滔不绝地讲述着广阔的地方，以及他们所知道和理解的奇特事物。

[haʊ] ['sʌd(ə)n] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] !
How **sudden** **things** **are** **!**
如何 突然 事物 是 !

事情发生得真突然!

[ben] [wɒz; wəz] [bæk] ([dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌ'dʒiː] ['reɪsɪz]) [aʊt]
Ben **was** **back** **(** **just** **in** **time** **for** **the** **holidays** **and** **the** **Mudgee** **races** **)** **out**
本 曾是 后退 (只是 在 时间 为了 这 假期 和 这 马奇 种族) 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['levə(l)] [lændz] ,
of **the** **level** **lands** **,**
的 这 等级 土地 ,

本从平原地区回来了（正好赶上假期和马奇赛马会），

[weə(r)] ['dɪstəns] [dwel] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [heɪz] , ['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
where **distance** **dwells** **in** **her** **halls** **of** **shimmering** **haze** **,** **after** **following** **her**
在哪里 距离 居住地 在 她 大厅 的 闪闪发光 阴霾 , 后 下列的 她
[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .
for **five** **years** **.**
为了 五 年 .

在她闪烁迷离的殿堂里，距离感萦绕不去，我已跟随她五年之久。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪsɪz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [kɑːts]
They **were** **riding** **home** **from** **the** **races** **,** **the** **women** **and** **children** **in** **carts**
他们 是 骑术 家 从 这 种族 , 这 女性 和 孩子们 在 购物车
[ænd; ənd] ['bʌgiz] ,
and **buggies** **,**
和 婴儿车 ,

他们正乘着马车和轻便马车从赛场回家，妇女和儿童都坐在车上。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒn] ['hɔːsbæk] — [ɒv; əv] [kɔːs] .
the **men** **and** **boys** **on** **horseback** **—** **of** **course** **.**
这 男人 和 男孩们 在 马背 — 的 课程 .

当然，骑马的男人和男孩们是其中之一。

[ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə'krɒs] [ʃɔːt] [kʌts] , [θruː] [skrʌb] [ænd; ənd] ['tɪmbə(r)] ,
They **raced** **each** **other** **along** **the** **road** **,** **across** **short** **cuts** **,** **through** **scrub** **and** **timber** **,**
他们 比赛 每个 其他 沿着 这 路 , 穿过 短的 削减 , 通过 擦洗 和 木材 ,

他们沿着公路、抄近路、穿过灌木丛和树林赛跑，

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sləʊ] - ['kʌmɪŋ] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ['viːək(ə)lz] [ə'gen] , [sʌm; səm] ['raɪdɪŋ] ['waɪldli]
and **back** **to** **the** **slow** **-** **coming** **overloaded** **vehicles** **again** **,** **some** **riding** **wildly**
和 后退 到 这 慢的 - 未来 过载 车辆 再次 , 一些 骑术 疯狂地
[ænd; ənd] ['rekləsli] .
and **recklessly** **.**
和 鲁莽地 .

然后，我们又回到了那些缓慢行驶的超载车辆，有些车辆还疯狂鲁莽地行驶。

[dʒæk] ['denvə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] [wɪð] [gʊd] [lʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪsɪz]
Jack **Denver** **was** **amongst** **them** **,** **his** **heart** **warmed** **with** **good** **luck** **at** **the** **races**
杰克 丹佛 曾是 在 他们 , 他的 心 温暖 和 好的 运气 在 这 种族
,
,
,

杰克·丹佛也在其中，他在赛马比赛中获得了好运，心情十分愉悦。

[gʊd] ['wɪski] [tuː; tə] [wet] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [meit] .
good **whisky** **to** **wet** **it** **,** **and** **the** **return** **of** **his** **old** **mate** **.**
好的 威士忌酒 到 湿的 它 , 和 这 返回 的 他的 老的 伴侣 .

来点好威士忌解渴，还有他老朋友的回归。

“ [wɪr] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] [jet] , [ben] !

“	We're	as	good	as	the	best	of	the	young	'	uns	yet	,	Ben	!
”	是	作为	好的	作为	这	最好的	的	这	年轻的	-	联合国	然而	,	本	!

“本，我们已经和最优秀的年轻球员一样出色了！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

”	he	cried	,	as	they	swung	through	the	trees	.
”	他	哭	,	作为	他们	摇摆	通过	这	树木	.

“他喊道，他们荡过树林。”

“ [eɪnt] [wiː; wi] , [juː; jʊ][əʊld] — ?

“	Ain't	we	,	you	old	—	?
”	不是	我们	,	你	老的	—	?

“我们难道不老吗，你——？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

”	And	then	and	there	it	happened	.
”	和	然后	和	那里	它	发生	.

“然后，事情就发生了。”

[ə; eɪ] [njuː] [tʃʌm] [sə'dʒestid] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ə'bɔːd] [ænd; ənd]

A	new	chum	suggested	that	Jack	had	more	than	he	thought	aboard	and
一个	新的	密友	建议	那	杰克	有	更多的	比	他	想法	船上	和

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ;

was	thrown	from	his	horse	;
曾是	抛掷	从	他的	马	;

一位新朋友暗示杰克，他马背上的货物比他想象的要多，结果被马甩了下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [tʃʌm] [wɒz; wəz] [riˈpjuːdieit] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd][bæd] [wɜːdz] [ænd; ənd]

but	the	new	chum	was	repudiated	with	scorn	and	bad	words	and
但	这	新的	密友	曾是	被否认	和	轻蔑	和	坏的	字	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['bʊʃmən] [ænd; ənd] [bʊʃwɪmɛn] [ə'laɪk] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][baɪ] ['eni]

indignation	by	bushmen	and	bushwomen	alike	—	as	indeed	he	would	be	by	any
愤慨	经过	布须曼人	和	丛林妇女	同样	—	作为	的确	他	会	是	经过	任何

['bʊʃmən] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['raɪdə(r)][raɪd] .

bushman	who	had	seen	a	drunken	rider	ride	.
丛林人	WHO	有	已见	一个	醉	骑士	骑	.

但这位新朋友却遭到了丛林男女的鄙夷、辱骂和愤慨——事实上，任何见过醉酒骑手的丛林人都会对他嗤之以鼻。

“ [ai] [lɜːnt] [hɪm][tuː; tə][raɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪdi] [ə'baʊt][səʊ] [haɪ] ,

“	I	learnt	him	to	ride	when	he	was	a	kiddy	about	so	high	,
”	我	学会了	他	到	骑	什么时候	他	曾是	一个	小孩子	关于	所以	高的	,

“我教他骑马的时候，他还是个小孩子，骑得很高，”

” [sed] [əʊld] [breɪk] - [ðə; ði] - [njuːz] - , [rɪ'zentfəli] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [gʌlp] , “ [ænd; ənd]

”	said	old	Break	-	the	-	News	Fosbery	,	resentfully	gasping	and	gulping	,	“	and
”	说	老的	休息	-	这	-	消息	-	,	怨恨地	喘息	和	吞咽	,	“	和

[dʒæk] ['wʌznt] [θrəʊn] .

Jack	wasn't	thrown	.
杰克	不是	抛掷	.

“老新闻播报员福斯伯里愤愤不平地喘着粗气，吞咽着说，‘杰克并没有被扔出去。’”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd] [ʃaɪd] [ænd; ənd][rʌn] [hɪm] [ə'genst]

”	It	was	thought	at	first	that	his	horse	had	shied	and	run	him	against
”	它	曾是	想法	在	第一的	那	他的	马	有	躲闪	和	跑步	他	反对

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

“起初人们以为他的马受惊后把他撞到了树上，

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] ; [bʌt; bət][ben] ['dʌgən] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	under	an	overhanging	branch	;	but	Ben	Duggan	had	seen	it	,
或者	在下面	一个	悬垂	分支	;	但	本	杜根	有	已见	它	,

或者在伸出的树枝下；但本·杜根已经看到了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] ['kɑːmnəs] [ɔː(r)] ['kwaɪətnəs]

and	explained	the	thing	to	the	doctor	with	that	strange	calmness	or	quietness
和	解释	这	事物	到	这	医生	和	那	奇怪的	平静	或者	寂静

[ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [men] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪfs] [griːf] .

that	comes	to	men	in	the	midst	of	a	life's	grief	.
那	来	到	男人	在	这	中间	的	一个	生活的	悲伤	.

他用那种男人在经历人生悲痛时才会有的奇特的平静或沉静，向医生解释了这件事。

[dʒæk][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ['luːsli] , [ænd; ənd] [swʌŋ] ['fɔːwəd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɪli] , [ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ]

Jack	was	riding	loosely	,	and	swung	forward	just	as	the	filly	,	a	fresh	young
杰克	曾是	骑术	松散地	,	和	摇摆	向前	只是	作为	这	小母马	,	一个	新鲜的	年轻的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

杰克骑得很放松，就在这时，那匹年轻力壮的小母马也向前一跃。

[θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [fɔːs] , [fʊl] [ɪn]

threw	back	her	head	;	and	it	struck	him	with	sledge	-	hammer	force	,	full	in
扔	后退	她	头	;	和	它	击	他	和	雪橇	-	锤	力量	,	满的	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

她向后仰头，头部像重锤一样猛地撞在他的脸上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm][tuː; tə] ['ændərsənz] [ˌhɑːf'weɪ] [ɪn] .

He	was	dead	,	even	before	they	got	him	to	Anderson's	Halfway	Inn	.
他	曾是	死的	,	甚至	前	他们	得到	他	到	安德森的	半	客栈	.

还没等他们把他送到安德森中途旅馆，他就已经死了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][waɪld] ['reɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['æksɪdənts] ;

There	was	wild	racing	back	to	town	for	doctors	,	and	some	accidents	;
那里	曾是	荒野	赛车	后退	到	镇	为了	医生	,	和	一些	事故	;

人们争先恐后地赶回镇上找医生，期间还发生了一些事故；

[wʌn] [hɔːs] [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['rɪdn] [tuː; tə] [deθ] .

one	horse	was	killed	and	another	ridden	to	death	.
一	马	曾是	被杀	和	其他	骑	到	死亡	.

一匹马被杀，另一匹马被骑死。

['ʌðə(r)z] [went] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [dɒk] .

Others	went	as	a	forlorn	hope	in	search	of	Doc	.
其他的	去	作为	一个	绝望	希望	在	搜索	的	医生	.

其他人则怀着渺茫的希望去寻找医生。

[waɪld] , [ɪk'sentrɪk] ['jæŋki] [bʊʃ] “ [kwæk] , ” [huː] [hæd; həd] [wʌns] [seɪvd] [wʌn] [ɒv; əv] ['dɛnvərz] ['lɪt(ə)l]

Wild	,	eccentric	Yankee	bush	“	quack	,	”	who	had	once	saved	one	of	Denver's	little
荒野	,	偏心	扬基	衬套	“	嘎嘎	,	”	WHO	有	一次	已保存	一	的	丹佛的	小的

[gɜːlz][frɒm; frəm][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ;

girls	from	diphtheria	;
女孩们	从	白喉	;

一位狂野、古怪的北方佬“庸医”，曾救过丹佛的一名小女孩免于白喉；

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] - , [bʊʃ] ['mɪʃən(ə)ri] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] —

others	,	again	,	for	Peter	M'Laughlan	,	bush	missionary	,	to	face	the	women	—
其他的	,	再次	,	为了	彼得	-	,	衬套	传教士	,	到	脸	这	女性	—

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] .

for	they	couldn't	.
为了	他们	不能	.

其他人则再次让丛林传教士彼得·麦克劳克林去面对这些妇女——因为他们自己无法面对。

[bɪg] [ben] ['dʌgən] , ['blʌbərɪŋ] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]['mɪsɪz] ['dɛnvərz]

Big	Ben	Duggan	,	blubbering	unashamed	by	the	bedside	,	put	his	hand	on	Mrs	Denver's
大的	本	杜根	,	呜咽	毫不羞愧	经过	这	床头	,	放	他的	手	在	太太	丹佛的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

大本·杜根毫不羞愧地在床边嚎啕大哭，把手放在丹佛太太的肩膀上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , [waɪld] - [aɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [θɪŋ] .

as	she	crouched	there	,	wild	-	eyed	,	like	a	hunted	thing	.
作为	她	蹲着	那里	,	荒野	-	眼睛	,	喜欢	一个	猎杀	事物	.

她蜷缩在那里，眼神惊恐，像一只被追捕的猎物。

“ [nɛv] — ['nevə(r)][maɪnd] , ['mɪsɪz]['denvə(r)] !

“	Nev	—	never	mind	,	Mrs	Denver	!
“	内夫	—	绝不	头脑	,	太太	丹佛	!

“内夫——没关系，丹佛夫人！”

” [hiː; hi] [blə:t] [aʊt] ,

”	he	blurted	out	,
”	他	脱口而出	出去	,

他脱口而出：“

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [æz; əz][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]

with	a	note	as	of	indignation	and	defiance	—	just	for	all	the	world	as
和	一个	笔记	作为	的	愤慨	和	蔑视	—	只是	为了	全部	这	世界	作为

[ɪf] [dʒæk]['denvə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [hɪm]

if	Jack	Denver	had	done	a	wrong	thing	and	the	district	was	down	on	him
如果	杰克	丹佛	有	完毕	一个	错误的	事物	和	这	区	曾是	向下	在	他

— “ [hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['fjuːnərəl]['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] !

—	“	he'll	have	the	longest	funeral	ever	seen	in	these	parts	!
—	”	地狱	有	这	最长	葬礼	曾经	已见	在	这些	部分	!

带着愤慨和挑衅的语气——仿佛杰克·丹佛做错了什么事，整个地区都对他不屑一顾——“他将拥有本地区有史以来最长的葬礼！”

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Leave	that	to	me	.
离开	那	到	我	.

交给我吧。

” [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] .

”	Then	some	of	the	women	took	her	out	to	her	daughter's	.
”	然后	一些	的	这	女性	采取	她	出去	到	她	女儿的	.

“然后一些妇女把她送到她女儿家。”

[bɪg] [ben] ['dʌgən] [geɪv] [tɜːs] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪdəz] [ə'baʊt] ,

Big	Ben	Duggan	gave	terse	instructions	to	some	of	the	young	riders	about	,
大的	本	杜根	给予	简洁	指示	到	一些	的	这	年轻的	骑手	关于	,

大本·杜根向一些年轻骑手简要地交代了一些事项：

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [fɹ'ɛʃəst] [hɔːs] , [ðə; ði] [krɒs] - ['kʌntri] [skrʌb]

and	then	,	taking	the	best	and	freshest	horse	,	the	cross	-	country	scrub
和	然后	,	采取	这	最好的	和	最新鲜的	马	,	这	叉	-	国家	擦洗

[sw'ɒləʊd] [hɪm] — [west] .

swallowed	him	—	west	.
吞咽	他	—	西方	.

然后，他骑着最好、最健壮的马，向西奔去，被横穿荒野的灌木丛吞没了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dʒʌmpt] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [rəʊd] , [fæn] - [laɪk] , [iːst] .

The	young	men	jumped	on	their	horses	and	rode	,	fan	-	like	,	east	.
这	年轻的	男人	跳了起来	在	他们的	马匹	和	骑	,	扇子	-	喜欢	,	东方	.

年轻人们跳上马，像扇子一样向东疾驰而去。

[ðeɪ] [tʊk] [dʒæk] ['denvə(r)] [həʊm] .

They	took	Jack	Denver	home	.
他们	采取	杰克	丹佛	家	.

他们把杰克·丹佛带回了家。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [ded] [həʊm] [fɜːst] , [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['mætə(r)] [ðə; ði]

They	always	took	their	dead	home	first	,	whenever	possible	,	and	no	matter	the
他们	总是	采取	他们的	死的	家	第一的	,	每当	可能的	,	和	不	事情	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

只要有可能，他们总是先把死者运回家，无论距离多远。

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɑːst] [lɒŋ] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ai]

before	taking	them	to	their	last	long	home	;	and	they	do	it	yet	,	I
前	采取	他们	到	他们的	最后的	长的	家	;	和	他们	做	它	然而	,	我

[sə'pəʊz] .

suppose	.
认为	.

在将它们送往它们最后的归宿之前；我想，他们现在仍然在这样做。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sɪtɪz] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [siːn] .

They	are	not	always	so	particular	about	it	in	cities	,	from	what	I've	seen	.
他们	是	不是	总是	所以	特别的	关于	它	在	城市	,	从	什么	我已经	已见	.

就我所见，在城市里，人们并不总是那么在意这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fjuːnərəl] .

But	this	was	a	strange	funeral	.
但	这	曾是	一个	奇怪的	葬礼	.

但这是一场奇怪的葬礼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['mætrəs] [ænd; ənd] [ʃiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] ,

They	had	arranged	mattress	and	sheet	in	the	bottom	of	a	four	-	wheeler	,
他们	有	安排	床垫	和	床单	在	这	底部	的	一个	四	-	惠勒	,

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ʃiːt] ,

and	covered	him	with	sheet	,
和	涵盖	他	和	床单	,

他们在四轮车的底部铺好了床垫和床单，并用床单盖住了他。

['blæŋkit] , [ænd; ənd] [kwɪlt] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] ; [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

blanket	,	and	quilt	,	though	the	weather	was	warm	;	and	over	the	body	,
毯子	,	和	被子	,	尽管	这	天气	曾是	温暖的	;	和	超过	这	身体	,

虽然天气温暖，但身上盖着毯子和被子；

[frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træp] , [ðeɪ] [hæd; həd] [stretʃt] [ðə; ði] [bɪg] [dɑːk] - [griːn]

from	side	to	side	of	the	trap	,	they	had	stretched	the	big	dark	-	green
从	边	到	边	的	这	陷阱	,	他们	有	拉伸	这	大的	黑暗的	-	绿色的

['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [frɒm; frəm] ['ændərsənz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

table	-	cloth	from	Anderson's	dining	-	room	.
桌子	-	布	从	安德森的	用餐	-	房间	.

他们把安德森餐厅里的那块深绿色大桌布从一边拉到另一边。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['gəʊstli] , [waɪt] , [klɪəd] ['gʌvənmənt] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːk] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)]

The	long	,	ghostly	,	white	,	cleared	government	road	between	the	dark	walls	of	timber
这	长的	,	幽灵般的	,	白色的	,	已清除	政府	路	之间	这	黑暗的	墙壁	的	木材

[ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

in	the	moonlight	.
在	这	月光	.

月光下，一条长长的、幽灵般的、白色的、空旷的政府道路穿梭在深色的木墙之间。

[ðə; ði] ['bʌgiz] [ænd; ənd] [kɑːts] [bɪ'haɪnd] ,

The	buggies	and	carts	behind	,
这	婴儿车	和	购物车	在后面	,

后面的马车和手推车，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] - [waɪt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'speərɪŋli] ['steərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	dead	-	white	faces	and	glistening	or	despairingly	staring	eyes	of	the
和	这	死的	-	白色的	面孔	和	闪闪发光	或者	绝望地	凝视	眼睛	的	这

['wɪmɪn] — [waɪf] ,

women	—	wife	,
女性	—	妻子	,

还有那些女人——妻子——惨白的脸庞和闪烁着光芒或绝望地凝视着的眼睛，

[dˈɔːtəz] , [ænd; ənd] [niːs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

daughters	,	and	nieces	,	and	those	who	had	come	to	help	and	comfort	.
女儿们	,	和	侄女	,	和	那些	WHO	有	来	到	帮助	和	舒适	.

女儿们、侄女们，以及前来帮助和安慰的人们。

[ðə; ði] [men] — [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,

The	men	—	sons	and	brothers	,
这	男人	—	儿子们	和	兄弟	,

这些人——儿子和兄弟，

[ænd; ənd] [fjuː] [meɪts] [ænd; ənd] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] — ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

and	few	mates	and	chums	and	sweethearts	—	riding	to	right	and	left
和	很少	伙伴们	和	朋友们	和	甜心们	—	骑术	到	正确的	和	左边

[laɪk] [ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] ,

like	a	bodyguard	,
喜欢	一个	保镖	,

还有几个伙伴、哥们儿和爱人——像保镖一样左右护送，

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kʌmfət] [huː] ['niːdɪd] ['kʌmfət] .

to	comfort	and	be	comforted	who	needed	comfort	.
到	舒适	和	是	安慰	WHO	需要	舒适	.

安慰需要安慰的人，也安慰需要安慰的人。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] [sʌn] — ['məʊstli] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] — ['raɪdɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Now	and	again	a	brother	or	son	—	mostly	a	brother	—	riding	close	to	the
现在	和	再次	一个	兄弟	或者	儿子	—	大多	一个	兄弟	—	骑术	关闭	到	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

偶尔会看到兄弟或儿子——通常是兄弟——骑在车轮附近，

[wʊd] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn] [ðə; ði] [mʌd] ['splæʃə] , [ɒv; əv] ['bʌgi] [ɔː(r)] [kɑːt] ,

would	suddenly	throw	out	his	arm	on	the	mud	splasher	,	of	buggy	or	cart	,
会	突然	扔	出去	他的	手臂	在	这	泥	溅射器	,	的	有缺陷的	或者	大车	,

他会突然把胳膊伸向溅起泥浆的马车或手推车，

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌes əʊ 'biː] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] , ['keələs] [ɒv; əv] ['taɪə(r)] [ænd; ənd]

and	,	laying	his	head	on	it	,	sob	as	he	rode	,	careless	of	tyre	and
和	,	躺下	他的	头	在	它	,	哭泣	作为	他	骑	,	粗心	的	胎	和

[spəʊks] ,

spokes	,
发言人	,

他把头枕在上面，一边骑车一边抽泣，全然不顾轮胎和辐条。

[tɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pʊʃt] [hɪm] [ɒf] ['dʒentli] :

till	a	woman	pushed	him	off	gently	:
直到	一个	女士	推动	他	离开	轻轻地	:

直到一个女人轻轻地把他推开：

“ [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] , [dʒɪm] — [maɪnd] [ðə; ði] [wiːl] .

“	Take	care	of	the	wheel	,	Jim	—	mind	the	wheel	.
”	拿	关心	的	这	车轮	,	吉姆	—	头脑	这	车轮	.

“吉姆，小心方向盘——注意方向盘。”

” [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [held] [ðə; ði] [məʊst] ['peɪnf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst]

”	The	eldest	son	held	the	most	painful	position	,	by	his	mother's	side	in	the	first
”	这	长子	儿子	握住	这	最多	痛苦	位置	,	经过	他的	母亲的	边	在	这	第一的

['bʌgi] ,

buggy	,
有缺陷的	,

“长子处境最为艰难，他坐在母亲身边的第一辆婴儿车里，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɑːnt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [waɪl] ['sʌmbədi] [led] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

supported	by	an	aunt	on	the	other	side	,	while	somebody	led	his	horse	.
有	经过	一个	阿姨	在	这	其他	边	,	尽管	某人	引领	他的	马	.

在另一边，一位姑妈搀扶着他，还有人牵着他的马。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['bʌgi] , [bɪ'twiːn] [tuː] [d'ɔːtəz] ,

In	the	next	buggy	,	between	two	daughters	,
在	这	下一个	有缺陷的	,	之间	二	女儿们	,

在旁边那辆婴儿车里，夹在两个女儿中间，

[sæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]

sat	a	young	fellow	who	was	engaged	to	one	of	them	—	they	were	to
卫星	一个	年轻的	同伴	WHO	曾是	已订婚的	到	一	的	他们	—	他们	是	到

[biː; bi] ['mærid] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

be	married	after	the	holidays	.
是	已婚	后	这	假期	.

一位年轻小伙子坐在那里，他与其中一位女孩订婚了——他们将在假期后结婚。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːm] [raʊnd]

The	poor	girls	were	white	and	worn	out	;	he	had	an	arm	round
这	贫穷的	女孩们	是	白色的	和	磨损	出去	;	他	有	一个	手臂	圆形的

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

这些可怜的女孩们面色苍白，衣衫褴褛；他一手搂着她们俩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['restɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	now	and	again	they	rested	their	heads	on	his	shoulders	.
和	现在	和	再次	他们	休息	他们的	头部	在	他的	肩膀	.

他们时不时地把头靠在他的肩膀上。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] [wʊd] [sliːp] [baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts] , [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,

The	younger	girl	would	sleep	by	fits	and	starts	,	the	sleep	of	exhaustion	,
这	年轻	女孩	会	睡觉	经过	适合	和	开始	,	这	睡觉	的	疲惫	,

小女孩总是断断续续地睡着，那是精疲力竭后的睡眠。

[ænd; ənd] [stɑːt] [ʌp] [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [waɪld] - [aɪd] [ðə; ði][nekst]

and	start	up	half	laughing	and	happy	,	to	be	stricken	wild	-	eyed	the	next
和	开始	向上	一半	笑	和	快乐的	,	到	是	受打击的	荒野	-	眼睛	这	下一个

['məʊmənt][baɪ]['terəb(ə)l] [ri'ælətɪ] .

moment	by	terrible	reality	.
片刻	经过	糟糕的	现实	.

起初他们半笑半喜，下一刻却被可怕的现实击得目瞪口呆。

[sʌm; səm] ['kʊd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [θɪŋz]

Some	couldn't	realize	it	at	all	—	and	to	most	of	them	all	things
一些	不能	意识到	它	在	全部	—	和	到	最多	的	他们	全部	事物

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['driːmi] ,

were	very	dreamy	,
是	非常	梦幻般的	,

有些人根本意识不到这一点——对他们大多数人来说，一切都像梦境一般。

[ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] ['ləʊnli] , ['saɪlənt][rəʊd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] — ['saɪlənt] [seɪv]

unreal	and	far	away	on	that	lonely	,	silent	road	in	the	moonlight	—	silent	save
虚幻	和	远的	离开	在	那	孤独	,	沉默的	路	在	这	月光	—	沉默的	节省

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sləʊ] ,

for	the	slow	,
为了	这	慢的	,

月光下，在那条孤独寂静的路上，一切都显得那么不真实、那么遥远——除了缓慢的车流声，周围一片寂静。

['stʌmblɪŋ] [huːf] [ɒv; əv]['taɪəd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] , [hɑːf] - ['hezɪteɪtɪŋ] [klæk] - [klæk]

stumbling	hoofs	of	tired	horses	,	and	the	deliberate	,	half	-	hesitating	clack	-	clack
踉跄	蹄子	的	疲劳的	马匹	,	和	这	商榷	,	一半	-	犹豫不决	嘚叨	-	嘚叨

[ɒv; əv] [wiːl] - ['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði]['ækslz] .

of	wheel	-	boxes	on	the	axles	.
的	车轮	-	盒子	在	这	车轴	.

疲惫的马蹄蹒跚而行，车轮箱在车轴上发出迟疑的咔嗒咔嗒声。

[ben] ['dʌgən] [rəʊd] [hɑːd] , [æz; əz] [griːf] - ['strɪkən] [men] [raɪd] — [ænd; ənd] [wɔːk] .

Ben	Duggan	rode	hard	,	as	grief	-	stricken	men	ride	—	and	walk	.
本	杜根	骑	难的	,	作为	悲伤	-	受打击的	男人	骑	—	和	走	.

本·杜根奋力骑行，就像悲痛欲绝的男人们骑马——和步行一样。

[æt; ət] - [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['splətri] ['stɔːkiːpə(r)] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [njuːz] ;

At	Cooyal	he	woke	up	the	solitary	storekeeper	and	told	him	the	news	;
在	-	他	觉醒	向上	这	孤	店主	和	讲述	他	这	消息	;

在库亚尔，他叫醒了那位独居的店主，把消息告诉了他；

[ðen] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [juːst] [əʊld][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] [bəuθ] [weɪz] , [ænd; ənd] [bæk]

then	along	that	little	-	used	old	road	for	some	miles	both	ways	,	and	back
然后	沿着	那	小的	-	用过的	老的	路	为了	一些	英里	两个都	方式	,	和	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后沿着那条很少有人走的老路来回走几英里，再折返回来。

['raʊzɪŋ] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] ['fɔsɪk] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , ['klɪərə(r)] ,

rousing	prospectors	and	fossickers	,	the	butcher	of	the	neighbourhood	,	clearers	,
振奋人心的	探矿者	和	寻宝者	,	这	屠夫	的	这	邻里	,	清扫器	,

['fensə] , [ænd; ənd]['tɪmbə(r)] - ['gɛtərz] , [ɪn] [hʌt] [ænd; ənd] [tent] .

fencers	,	and	timber	-	getters	,	in	hut	and	tent	.
击剑运动员	,	和	木材	-	获取器	,	在	小屋	和	帐篷	.

喧闹的探矿者和寻宝者，附近的屠夫，清理林地的人，围栏工和伐木工，住在小屋和帐篷里。

“ [huz] [ðæt] ? ”
“ Who's that ? ”
” 谁是 那 ? ”

“那是谁？”

“ [wʌts] [ʌp] ? ”
“ What's up ? ”
” 是什么 向上 ? ”

“这是怎么回事？”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”
“ What's the matter ? ”
” 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？”

“ [ben] ['dʌgən] !
**“ Ben Duggan ! **
” 本 杜根 !

“本·杜根！

[dʒæk] ['dɛnvərz] [ded] !
**Jack Denver's dead ! **
杰克 丹佛的 死的 !

杰克·丹佛去世了！

[kɪld] ['raɪdɪn] - [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪsɪz] !
**Killed ridin ' home from the races ! **
被杀 骑行 - 家 从 这 种族 !

赛马结束后骑车回家途中被撞死了！

['fjuːnərəlz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**Funeral's to - morrow . **
葬礼 到 - 明天 .

葬礼明天举行。

[rəʊl] [ʌp] [æt; ət] - [ɔː(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
Roll up at Talbragar or the nearest point you can get to on the government
卷 向上 在 - 或者 这 最近的 观点 你 能 得到 到 在 这 政府
[rəʊd] .
**road . **
路 .

开车到塔尔布拉加尔，或者沿着政府公路行驶，到达最近的地点。

[tel] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd][fəʊks] . ”
Tell the neighbours and folks . ”
告诉 这 邻居 和 各位 . ”

告诉邻居和家人。

“ [gʊd] [gɒd] !
**“ Good God ! **
” 好的 上帝 !

“我的天哪！

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
**How did it happen ? **
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] [bɛnz] [hɔːs] [wʊd] [biː; bi] [ˈklætə] [ɔː(r)] [ˈθʌdɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

"	But	the	hoofs	of	Ben's	horse	would	be	clattering	or	thudding	away	into	the
"	但	这	蹄子	的	本的	马	会	是	咔嗒咔嗒	或者	砰砰声	离开	进入	这

[ˈdɪstəns] .

distance	.
距离	.

“但是本的马蹄声会越来越远，越来越响。”

[hiː; hi] [strʌk] [θruː] [tuː; tə] [dʌnz] [sɪˈlekʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [hæd; həd] [nɒt]

He	struck	through	to	Dunne's	selection	—	his	brother	-	in	-	law	,	who	had	not
他	击	通过	到	邓恩的	选择	—	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	WHO	有	不是

[biːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪsɪz] ;

been	to	the	races	;
到过	到	这	种族	;

他直截了当地指出邓恩的选择——他的姐夫，而姐夫并没有去赛马场；

[ðen] [tuː; tə] [ˈrɔsɪz] [fɑːm] — [əʊld] [rɒs] [wɒz; wəz] [əˈgenst] [ˈreɪsɪŋ] ,

then	to	Ross's	farm	—	Old	Ross	was	against	racing	,
然后	到	罗斯的	农场	—	老的	罗斯	曾是	反对	赛车	,

然后去了罗斯的农场——老罗斯反对赛马，

[bʌt; bət] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːld] [waɪf] [əˈbaʊt]

but	struck	a	match	at	once	and	said	something	to	his	auld	wife	about
但	击	一个	匹配	在	一次	和	说	某物	到	他的	老	妻子	关于

[ðem; ðəm] [blæk] [ˈtraʊzəz] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [kəʊt] [ænd; ənd] [vest] .

them	black	trousers	that	belonged	to	the	black	coat	and	vest	.
他们	黑色的	裤子	那	属于	到	这	黑色的	外套	和	背心	.

但他立刻划了一根火柴，然后对老太太说了些关于那条属于黑色外套和背心的黑色裤子的事。

[ðen] [ben] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [spɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət]

Then	Ben	swung	to	the	left	and	round	behind	the	spurs	to	the	school	at
然后	本	摇摆	到	这	左边	和	圆形的	在后面	这	马刺	到	这	学校	在

[əʊld] [ˈpaɪpˌkleɪ] ,

Old	Pipeclay	,
老的	管道粘土	,

然后本向左转，绕到马刺后面，朝老派普克莱的学校走去。

[weə(r)] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)] .

where	he	told	the	schoolmaster	.
在哪里	他	讲述	这	校长	.

他把这件事告诉了老师。

[ðen] [west] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈmɔːrɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈʃnaɪdərz] [ˈləʊnli] [fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈestʃuəri] [ɒv; əv]

Then	west	again	to	Morris's	and	Schneider's	lonely	farms	in	the	deep	estuary	of
然后	西方	再次	到	莫里斯	和	施耐德的	孤独	农场	在	这	深的	河口	的

[lɒŋ] [ˈgʌli] ,

Long	Gully	,
长的	沟壑	,

然后再次向西，来到莫里斯和施耐德位于长沟深邃河口的偏僻农场。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈgʌli] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌˈdʒiː] - [ˈgʌlgɒŋ] [rəʊd] [æt; ət] [njuː] [ˈpaɪpˌkleɪ] .

and	through	the	gully	to	the	Mudgee	-	Gulgong	road	at	New	Pipeclay	.
和	通过	这	沟壑	到	这	马奇	-	古尔贡	路	在	新的	管道粘土	.

穿过沟壑到达新派普克莱的马奇-古尔贡公路。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [dɑːk] ,

The	long	,	dark	,
这	长的	,	黑暗的	,

漫长而黑暗的

['sʌlənli] - ['bruːdɪŋ] ['gʌli] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs]

sullenly	-	brooding	gully	through	which	he	had	gone	to	school	in	the	glorious
闷闷不乐地	-	沉思	沟壑	通过	哪个	他	有	已消失	到	学校	在	这	辉煌

[bʊʃ] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [dʒæk]['denvə(r)] ,

bush	sunshine	with	Jack	Denver	,
衬套	阳光	和	杰克	丹佛	,

他曾和杰克·丹佛一起，沐浴着灿烂的丛林阳光，穿过这条阴郁的小山沟去上学。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] — [naʊ] [bʌt; bət] [θriː] ['aʊəz] [hɪz; ɪz] ['həʊpləsli] - ['strɪkən] ['wɪdəʊ] ;

and	his	sweetheart	—	now	but	three	hours	his	hopelessly	-	stricken	widow	;
和	他的	亲爱的	—	现在	但	三	小时	他的	绝望地	-	受打击的	寡妇	;

['bɜːθə] ['læmbət] , [bɛnz] ['swiːthɑːt] — ['mærid] [naʊ] ,

Bertha	Lambert	,	Ben's	sweetheart	—	married	now	,
伯莎	兰伯特	,	本的	亲爱的	—	已婚	现在	,

还有他的爱人——如今只剩三个小时了，他悲痛欲绝的遗孀；伯莎·兰伯特，本的爱人——现在已经结婚了，

[ænd; ənd] ['njuːli] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] ; ['hæri] [deɪl] — ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɒklən] ; ['luːsi] [braʊn] —

and	newly	a	grandmother	;	Harry	Dale	—	drowned	in	the	Lachlan	;	Lucy	Brown	—
和	新	一个	祖母	;	哈里	戴尔	—	溺水	在	这	拉克兰	;	露西	棕色的	—

['hæriz] [skuːl] - [deɪ] [ænd; ənd] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːl] ['swiːthɑːt] — [ded] ;

Harry's	school	-	day	and	boy	-	and	-	girl	sweetheart	—	dead	;
哈利的	学校	-	天	和	男生	-	和	-	女孩	亲爱的	—	死的	;

刚刚荣升祖母；哈里·戴尔——在拉赫兰河溺亡；露西·布朗——哈里的学生时代恋人，也是他的青梅竹马——去世了；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	—	and	all	the	rest	of	them	.
和	—	和	全部	这	休息	的	他们	.

还有——以及其他所有人。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][nɪə(r)] [ə'weɪ] : [ʌp] [ɪn] ['kwiːnzlənd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

Far	away	,	far	away	—	and	near	away	:	up	in	Queensland	and	out	on	the
远的	离开	,	远的	离开	—	和	靠近	离开	:	向上	在	昆士兰州	和	出去	在	这

[weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - ['nevə(r)] .

wastes	of	the	Never	-	Never	.
废物	的	这	绝不	-	绝不	.

遥远的地方，遥远的地方——以及近的地方：昆士兰州北部和永无岛的荒原上。

['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] , ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [mə'nɒtəni] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] , [draʊt]

Riding	and	camping	,	hardship	and	comfort	,	monotony	and	adventure	,	drought
骑术	和	野营	,	困境	和	舒适	,	单调	和	冒险	,	干旱

, [flʌd] , ['blæks] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] ;

,	flood	,	blacks	,	and	fire	;
,	洪水	,	黑人	,	和	火	;

骑行和露营，艰辛和舒适，单调和冒险，干旱，洪水，黑人和火灾；

[spriː] [ænd; ənd] — [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sprees	and	—	the	rest	of	it	.
狂欢	和	—	这	休息	的	它	.

狂欢作乐以及——其余的一切。

[lɒŋ] [draɪ] ['stretʃɪz] [ɒn] [ded] [mænz] [træk] .

Long	dry	stretches	on	Dead	Man's	Track	.
长的	干燥	伸展	在	死的	男人的	追踪	.

死人路上的路段很长，而且非常干燥。

['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][nəʊ][mænz] [lænd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [træks] ['ɪntuː][ðə; ði]

Cutting	across	the	country	in	No	Man's	Land	where	there	were	no	tracks	into	the
切割	穿过	这	国家	在	不	男人的	土地	在哪里	那里	是	不	轨道	进入	这

[ˌʌn'nəʊn] .

Unknown	.
未知	.

横穿全国，进入无人区，那里没有通往未知的道路。

[tʃˈɑːnsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈdæmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Chancing	**it**	**and**	**damning**	**it**	**.**
机会	它	和	令人震惊的	它	.

冒险一搏，结果自毁前程。

[ɪl] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

Ill	**luck**	**and**	**good**	**luck**	**.**
患病的	运气	和	好的	运气	.

厄运与好运。

[ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwədz] [ænd; ənd][ˈdʒəʊkɪŋ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] ;

Laughing	**at**	**it**	**afterwards**	**and**	**joking**	**at**	**it**	**always**	**;**
笑	在	它	然后	和	开玩笑	在	它	总是	;

事后总是嘲笑它，也总是拿它开玩笑；

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] — [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] — [tɪl] [dʒæk] [gɒt] [ˈmærid] .

he	**and**	**Jack**	**—**	**always**	**he**	**and**	**Jack**	**—**	**till**	**Jack**	**got**	**married**	**.**
他	和	杰克	—	总是	他	和	杰克	—	直到	杰克	得到	已婚	.

他和杰克——总是他和杰克——直到杰克结婚。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [lɒŋ] [ˈgʌli] [wɒz; wəz] [ˈhɔːntɪd] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌrid] [θruː]

The	**children**	**used**	**to**	**say**	**Long**	**Gully**	**was**	**haunted**	**,**	**and**	**always**	**hurried**	**through**
这	孩子们	用过的	到	说	长的	沟壑	曾是	闹鬼的	,	和	总是	慌忙	通过

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnset] .

it	**after**	**sunset**	**.**
它	后	日落	.

孩子们过去常说长沟闹鬼，所以总是在日落后匆匆穿过那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [ɪˈnʌf] [naʊ] [ɔːl] [raɪt] .

It	**was**	**haunted**	**enough**	**now**	**all**	**right**	**.**
它	曾是	闹鬼的	足够的	现在	全部	正确的	.

现在这里闹鬼的程度已经够多了。

[bʌt; bət] , [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][gæp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌli] ,

But	**,**	**raising**	**the**	**gap**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**gully**	**,**
但	,	提高	这	差距	在	这	头	的	这	沟壑	,

但是，抬高沟壑顶端的缝隙，

[hiː; hi] [wəʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈheɪzi] , [ˈleɪzi] [pleɪnz] ; [ðə; ði]

he	**woke**	**suddenly**	**and**	**came**	**back**	**from**	**the**	**hazy**	**,**	**lazy**	**plains**	**;**	**the**
他	觉醒	突然	和	来了	后退	从	这	朦胧	,	懒惰的	平原	;	这

他突然醒来，从朦胧慵懒的平原上走了回来；

[ˈlev(ə)l][lændz] [weə(r)] [ˈdɪstəns] [haɪdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ˈʃɪmərɪŋ] [heɪz] ,

Level	**lands**	**where**	**Distance**	**hides**	**in**	**her**	**halls**	**of**	**shimmering**	**haze**	**,**
等级	土地	在哪里	距离	隐藏	在	她	大厅	的	闪闪发光	阴霾	,

水平线位于距离隐藏在她闪烁迷雾大厅中的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɔil] ['driːməz] [raɪd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [deɪz] ;

And	**where**	**her**	**toiling**	**dreamers**	**ride**	**towards**	**her**	**all**	**their**	**days**	**;**
和	在哪里	她	辛勤劳作	梦想家	骑	向	她	全部	他们的	天	;

而她那些辛勤奋斗的追梦者们，终日奔向她；

[weə(r)] “ [ðiːz] [θɪŋz] ” [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['dɪstəns] ['evə(r)][nɪə(r)] — [ænd; ənd]

where	**“**	**these**	**things**	**”**	**are**	**ever**	**far**	**away**	**,**	**and**	**Distance**	**ever**	**near**	**—**	**and**
在哪里	“	这些	事物	”	是	曾经	远的	离开	,	和	距离	曾经	靠近	—	和

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ,

whither	**he**	**had**	**drifted**	**,**
往哪里去	他	有	漂移	,

在那里，“这些东西”总是遥远，而距离却总是近在咫尺——无论他漂流到哪里，

[ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] , [wɪð] [dʒæk]['denvə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][slæb] [skuːl] .

the	last	hour	,	with	Jack	Denver	,	from	the	old	Slab	School	.
这	最后的	小时	,	和	杰克	丹佛	,	从	这	老的	板	学校	.

最后一小时，由来自老斯莱布学校的杰克·丹佛主持。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [əʊld] - [gɒt] [θruː] [jet] ?

“	I	wonder	whether	old	Fosbery's	got	through	yet	?
”	我	想知道	无论	老的	-	得到	通过	然而	?

“不知道老福斯伯里是否已经联系上我了？”

” [hiː; hi] ['mʌtə] , [wɪð] ['nɜːvəs] [æŋ'zaɪəti] ,

”	he	muttered	,	with	nervous	anxiety	,
”	他	低声说道	,	和	紧张的	焦虑	,

他带着紧张焦虑喃喃道：

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv][fɑːrmz][ænd; ənd] ['skætəd] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [sə'lekʃən]

as	he	looked	down	on	the	cluster	of	farms	and	scattered	fringe	of	selections
作为	他	看起来	向下	在	这	簇	的	农场	和	疏散	边缘	的	选择

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['muːnlaɪt] .

in	the	broad	moonlight	.
在	这	广阔	月光	.

他俯瞰着月光下成片的农场和零星散落的选区。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] [gɒt] [ðeə(r)] [jet] ?

“	I	wonder	if	he's	got	there	yet	?
”	我	想知道	如果	他是	得到	那里	然而	?

“我想知道他是否已经到达那里了？”

” [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] : “ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)]

”	Then	,	as	if	to	reassure	himself	:	“	He	must	have	started	an	hour
”	然后	,	作为	如果	到	保证	他自己	:	”	他	必须	有	开始	一个	小时

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

before	me	,
前	我	,

然后，仿佛是为了让自己安心似的，他又说：“他肯定比我早出发一个小时。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][kæn; kən][raɪd] [jet] .

and	the	old	man	can	ride	yet	.
和	这	老的	男人	能	骑	然而	.

老人还能骑马。

” [hiː; hi] [rəʊd] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɒn] ['paɪpˌkleɪ] [kriːk] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

”	He	rode	down	towards	a	farm	on	Pipeclay	Creek	,	about	the	centre	of	the
”	他	骑	向下	向	一个	农场	在	管道粘土	溪	,	关于	这	中心	的	这

['klʌstə(r)][ɒv; əv][fɑːrmz] ,

cluster	of	farms	,
簇	的	农场	,

他骑马沿着派普克莱溪向下走去，朝着那片农场群的中心地带走去。

['vinjəd] , [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] .

vineyards	,	and	orchards	.
葡萄园	,	和	果园	.

葡萄园和果园。

[əʊld] - — ['ʌðəwaɪz] [breɪk] - [ðə; ði] - [njuːz] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [raʊnd] [ðeə(r)] .

Old	Fosbery	—	otherwise	Break	-	the	-	News	—	was	a	character	round	there	.
老的	-	—	否则	休息	-	这	-	消息	—	曾是	一个	特点	圆形的	那里	.

老福斯伯里——也就是人称“新闻播报员”的人——是那里的一个传奇人物。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['hændi][ænd; ənd][nəʊ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

If	he	was	handy	and	no	woman	to	be	had	,
如果	他	曾是	便利	和	不	女士	到	是	有	,

如果他身手敏捷，又没有女人可追，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [sent] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪgə(r)] [ɔː(r)]

he	was	always	sent	to	break	the	news	to	the	wife	of	a	digger	or
他	曾是	总是	发送	到	休息	这	消息	到	这	妻子	的	一个	挖掘机	或者

['bʊʃmən] [huː] [hæd; həd] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] .

bushman	who	had	met	with	an	accident	.
丛林人	WHO	有	遇见	和	一个	事故	.

他总是被派去向遭遇事故的矿工或丛林工人的妻子传达噩耗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [ænd; ənd] [wɜːld] - [waɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [tækt] — ['ɔːlsəʊ] [greɪt]

He	was	old	,	and	world	-	wise	,	and	had	great	tact	—	also	great
他	曾是	老的	,	和	世界	-	明智的	,	和	有	伟大的	策略	—	还	伟大的

[ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .

experience	in	such	matters	.
经验	在	这样的	事情	.

他年纪大了，见多识广，很有分寸，而且在这方面经验丰富。

[bæd] [njuːz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][tuː; tə][hɪm][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Bad	news	had	been	broken	to	him	so	many	times	that	he	had	become
坏的	消息	有	到过	破碎的	到	他	所以	许多	时代	那	他	有	变得

['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

hardened	to	it	,
硬化	到	它	,

他听过太多次坏消息，以至于变得麻木了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][bæd] [njuːz] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

and	he	had	broken	bad	news	so	often	that	he	had	come	to	take	a
和	他	有	破碎的	坏的	消息	所以	经常	那	他	有	来	到	拿	一个

[dɪ'saɪdɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] ['bʊʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [æt; ət]

decided	sort	of	pleasure	in	it	—	just	as	some	bushman	are	great	at
决定	种类	的	乐趣	在	它	—	只是	作为	一些	丛林人	是	伟大的	在

['fjuːnərəlz][ænd; ənd] [wɪl] ['ɒf(ə)n]['træv(ə)l] [maɪlz] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ,

funerals	and	will	often	travel	miles	to	advise	,
葬礼	和	将要	经常	旅行	英里	到	建议	,

他传递坏消息的次数太多了，以至于他从中获得了一种独特的乐趣——就像一些丛林居民很擅长主持葬礼，并且经常会跋涉很远的路去提供建议一样。

[ænd; ənd] ['ɔːgənaɪz] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ænd; ənd]['pɒtə(r)] [raʊnd] [ə; eɪ] ['beriɪŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

and	organize	,	and	comfort	,	and	potter	round	a	burying	and	are
和	组织	,	和	舒适	,	和	陶工	圆形的	一个	埋葬	和	是

['welkəm] .

welcomed	.
欢迎	.

组织、安慰、在葬礼周围走动，都会受到欢迎。

[ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][əʊld] - [wen] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [went] [rɒŋ] [ænd; ənd]

They	had	broken	the	news	to	old	Fosbery	when	his	boy	went	wrong	and
他们	有	破碎的	这	消息	到	老的	-	什么时候	他的	男生	去	错误的	和

[wɒz; wəz] “ ['teɪkən] ” (“ [wen] [ðeɪ] [tʊk] [dʒɪm] ”) .

was	“	taken	”	(	“	when	they	took	Jim	”	)	.
曾是	“	已采取	”	(	“	什么时候	他们	采取	吉姆	”	)	.

他们把这个消息告诉了老福斯伯里，当时他的儿子走错了路，被“带走了”（“他们带走了吉姆”）。

[ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][əʊld] - [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [rəʊz] , [went]

They	had	broken	the	news	to	old	Fosbery	when	his	daughter	,	Rose	,	went
他们	有	破碎的	这	消息	到	老的	-	什么时候	他的	女儿	,	玫瑰	,	去

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

当老福斯伯里的女儿罗斯出了事的时候，他们把这个消息告诉了他。

[ænd; ənd]['bəʊltɪd] [wɪð] [flæʃ] [dʒæk] ['redmənd] .

and	bolted	with	Flash	Jack	Redmond	.
和	螺栓连接	和	闪光	杰克	雷德蒙德	.

然后和闪电杰克·雷德蒙德一起逃跑了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [wen] [jʌŋ] [ted] [wɒz; wəz] [θrəʊn]

They	had	broken	the	news	to	the	old	man	when	young	Ted	was	thrown
他们	有	破碎的	这	消息	到	这	老的	男人	什么时候	年轻的	泰德	曾是	抛掷

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [kɪld] .

from	his	horse	and	killed	.
从	他的	马	和	被杀	.

他们把噩耗告诉那位老人时，年轻的泰德正从马上摔下来身亡。

[ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [wen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃaɪld] [ɒv; əv]

They	had	broken	the	news	to	the	old	man	when	the	unexpected	child	of
他们	有	破碎的	这	消息	到	这	老的	男人	什么时候	这	意外	孩子	的

[hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [həʊps] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [bɜ:nt] [tu:; tə] [deθ] .

his	old	age	and	hopes	was	accidentally	burnt	to	death	.
他的	老的	年龄	和	希望	曾是	偶然	烧焦的	到	死亡	.

当老人年迈时，他期盼已久的孩子意外被烧死，他们才将噩耗告诉了老人。

[səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn] [nju:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [felt] .

So	the	old	man	knew	how	it	felt	.
所以	这	老的	男人	知道	如何	它	毛毡	.

所以老人也体会到了那种感觉。

[ðə; ði] [fɑ:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][dʒæk] ['dɛnvərz] ['mærid] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] ,

The	farm	was	the	home	of	one	of	Jack	Denver's	married	sisters	,	and	,
这	农场	曾是	这	家	的	一	的	杰克	丹佛的	已婚	姐妹	,	和	,

这座农场是杰克·丹佛已婚的姐姐之一的家，而且，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wʊmən] [tu:; tə][gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [əʊld]

as	there	was	no	woman	to	go	so	far	in	the	night	they	had	sent	old
作为	那里	曾是	不	女士	到	去	所以	远的	在	这	夜晚	他们	有	发送	老的

- [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .

Fosbery	to	tell	her	.
-	到	告诉	她	.

因为没有女人会在夜里走那么远，所以他们派老福斯伯里去告诉她。

[fəʊks] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [əʊld] -

Folks	were	most	uneasy	and	anxious	,	by	the	way	,	when	they	saw	old	Fosbery
各位	是	最多	不安	和	焦虑的	,	经过	这	方式	,	什么时候	他们	锯	老的	-

['kʌmɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

coming	unexpectedly	,
未来	不料	,

顺便说一句，当人们看到老福斯伯里突然出现时，他们都非常不安和焦虑。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɒt] [ə; eɪ][bæd] [stɑ:t] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [helpt] [breɪk]

and	sometimes	some	of	them	got	a	bad	start	—	but	it	helped	break
和	有时	一些	的	他们	得到	一个	坏的	开始	—	但	它	帮助	休息

[ðə; ði] [nju:z] .

the	news	.
这	消息	.

有时，他们中的一些人开局不利——但这反而有助于新闻的传播。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法院的崛起(The Rising of the Court)
第2/6页

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ðeə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , if he ain't there , I suppose I'll have to do it ,
“ 出色地 , 如果 他 不是 那里 , 我 认为 患病的 有 到 做 它 ,

“好吧，如果他不在，我想我就得自己做了。”

” [θɔːt] [ben] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] [nɪə] [ðə; ði]
” thought Ben as he passed quietly through the upper sliprails and neared the
” 想法 本 作为 他 通过了 悄悄 通过 这 上 滑轨 和 接近 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“本一边想着，一边静静地穿过上层栏杆，靠近房子。”

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [mait] [hæv; həv] [nɒkt] [ʌp] [ɔː(r)] [gɒt] [drʌŋk] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
“ The old man might have knocked up or got drunk after all .
“ 这 老的 男人 可能 有 敲门 向上 或者 得到 醉 后 全部 .

“那老头子可能怀孕了，或者喝醉了。”

['eniweɪ] , [nəʊ][wʌn] [mait] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [ɪts] [tuː] [leɪt] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ðæt]
Anyway , no one might come in the morning till it's too late — it always happens that
反正 , 不 一 可能 来 在 这 早晨 直到 它是 也 晚的 — 它 总是 发生 那
[wei] — [ænd; ənd] — [bɪ'saɪdz] ,
way — and — besides ,
方式 — 和 — 除了 ,

总之，早上可能没人来，直到太晚——总是这样——而且——此外，

[ðə; ði] - [wɒnt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [blæk] [θɪŋz] .
the women'll want time to look up their black things .
这 - 想 时间 到 看 向上 他们的 黑色的 事物 .

女人们需要时间去翻看她们的黑色衣物。

” [bʌt; bət] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [jɑːd] ,
” But , turning the corner of the cow - yard ,
” 但 , 转弯 这 角落 的 这 奶牛 - 院子 ,

“但是，转过牛栏的拐角，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [əʊld] - [hɔːs] [taɪd] [ʌp] .
he gave a sigh of relief as he saw old Fosbery's horse tied up .
他 给予 一个 叹 的 宽慰 作为 他 锯 老的 - 马 系 向上 .

看到老福斯伯里的马被拴着，他松了一口气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] ['laɪtɪd] ;
They were up , and the big kitchen lighted ;
他们 是 向上 , 和 这 大的 厨房 照明 ;

他们起床了，大厨房灯火通明；

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] ['bʊʃi] [waɪt] ['aɪbraʊz]
he caught a glimpse of a shock of white hair and bushy white eyebrows
他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 震惊 的 白色的 头发 和 茂密的 白色的 眉毛
[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [əʊld] [breɪk] - [ðə; ði] - [njuːz] .
that could have belonged to no one except old Break - the - News .
那 可以 有 属于 到 不 一 除了 老的 休息 - 这 - 消息 .

他瞥见了一头蓬乱的白发和浓密的白眉，除了老新闻播报员之外，不可能是别人的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['tɪəfl] [waɪf] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] ,

They	were	sitting	at	the	table	,	the	tearful	wife	pouring	out	tea	,
他们	是	坐着	在	这	桌子	,	这	内牛满面	妻子	浇注	出去	茶	,

他们坐在桌旁，泪流满面的妻子正在倒茶。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['təukənz][ben] [njuː] [ðæt] [əʊld] - [hæd; həd] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

and	by	the	tokens	Ben	knew	that	old	Fosbery	had	been	very	successful	.
和	经过	这	代币	本	知道	那	老的	-	有	到过	非常	成功的	.

从这些代币来看，本知道老福斯伯里非常成功。

[hiː; hi] [rəʊd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] , [let][ðem; ðəm] [daʊn] ['sɒftli] , [led][hɪz; ɪz] [hɔːs]

He	rode	quietly	to	the	lower	sliprails	,	let	them	down	softly	,	led	his	horse
他	骑	悄悄	到	这	降低	滑轨	,	让	他们	向下	轻轻	,	引领	他的	马

['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

carefully	over	them	,
小心	超过	他们	,

他静静地骑马来到较低的护栏旁，轻轻地放下护栏，小心翼翼地牵着马越过护栏。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪn] [rəʊd] [ə'gen] .

put	them	up	cautiously	,	and	stood	in	a	main	road	again	.
放	他们	向上	谨慎地	,	和	站立	在	一个	主要的	路	再次	.

他们小心翼翼地把它们竖起来，然后再次站在了一条大路上。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

He	paused	to	think	,
他	暂停	到	思考	,

他停下来思考了一会儿，

['liːnɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [ɒn] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

leaning	one	arm	on	his	saddle	and	tickling	the	nape	of	his	neck	with	his	little
倾斜	一	手臂	在	他的	鞍	和	挠痒痒	这	颈背	的	他的	脖子	和	他的	小的

['fɪŋgə(r)] ;

finger	;
手指	;

他一只胳膊搭在马鞍上，用小指挠着后颈；

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒpt] , [rɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd] [griːf] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] ,

his	jaw	dropped	,	reflecting	and	grief	forgotten	in	the	business	on	hand	,
他的	颚	掉落	,	反思	和	悲伤	被遗忘的	在	这	商业	在	手	,

他目瞪口呆，陷入沉思，悲伤之情被眼前的事情抛诸脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] “ [geɪv] ” [tuː; tə][hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] .

and	the	horse	“	gave	”	to	him	,	thinking	he	was	about	to	mount	.
和	这	马	“	给予	”	到	他	,	思维	他	曾是	关于	到	山	.

马儿“顺从”了他，以为他要上马。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] — ['wɪəri] [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] [ˌenə'dʒetɪk] ['wɪərinəs] [ðæt] ['kænɒt] [rest] .

He	was	tired	—	weary	with	that	strange	energetic	weariness	that	cannot	rest	.
他	曾是	疲劳的	—	厌倦	和	那	奇怪的	精力充沛	疲劳	那	不能	休息	.

他很累——那种奇怪的、精力充沛的疲惫感让他无法平静下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [mʌ'dʒiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd]

It	was	five	miles	from	Mudgee	and	the	news	was	known	there	and
它	曾是	五	英里	从	马奇	和	这	消息	曾是	已知	那里	和

[mʌst; məst][hæv; həv] [spred] [ə; eɪ][bɪt] [ɔːl'redi] ;

must	have	spread	a	bit	already	;
必须	有	传播	一个	少量	已经	;

事发地点距离马奇镇五英里，消息在那里已经传开了，肯定已经有所扩散；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌlgɒŋ] [ænd; ənd] ['gʌlgɒŋ] [rəʊd] [reɪs] - ['gəʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst]

but	the	bulk	of	the	Gulgong	and	Gulgong	Road	race	-	goers	had	passed
但	这	大部分	的	这	古尔贡	和	古尔贡	路	种族	-	去者	有	通过了

[hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

here	before	the	accident	.
这里	前	这	事故	.

但古尔贡和古尔贡路赛马的大部分观众在事故发生前都经过了这里。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tel] [əʊld] - ,

Anyway	,	he	thought	he	might	as	well	go	over	and	tell	old	Buckolts	,
反正	,	他	想法	他	可能	作为	出色地	去	超过	和	告诉	老的	-	,

总之，他想他最好还是过去告诉老巴克尔茨。

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['vɪnjəd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] ,

of	the	big	vineyard	,	across	the	creek	,
的	这	大的	葡萄园	,	穿过	这	溪	,

小溪对面，那片大葡萄园里，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][dʒæk]['denvə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð]

who	was	a	great	admirer	of	Jack	Denver	and	had	been	drinking	with
WHO	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	杰克	丹佛	和	有	到过	喝	和

[hɪm][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] [ðæt] [deɪ] .

him	at	the	races	that	day	.
他	在	这	种族	那	天	.

他非常欣赏杰克·丹佛，那天在赛马场上和他一起喝酒。

[əʊld] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

Old	Buckolts	was	a	man	of	weight	in	the	district	,
老的	-	曾是	一个	男人	的	重量	在	这	区	,

老巴克尔茨是当地一个举足轻重的人物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][ɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [waɪf] [daʊn] , [æz; əz] " [dɜːr]

and	was	always	referred	to	by	all	from	his	old	wife	down	,	as	"	der
和	曾是	总是	指	到	经过	全部	从	他的	老的	妻子	向下	,	作为	"	德尔

[bɒs] ,

boss	,
老板	,

从他老妻到身边所有人，都一直称呼他为"老板"。

" [ænd; ənd][baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [tɜːm] .

"	and	by	no	other	term	.
"	和	经过	不	其他	学期	.

除此之外，别无其他说法。

[ðə; ði][əʊld][slæb] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] ['skɪlɪən] [ænd; ənd][aʊt] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [skweə(r)]

The	old	slab	farmhouse	and	skillions	and	out	-	houses	,	and	the	new	square
这	老的	板	农家	和	斯基林斯	和	出去	-	房屋	,	和	这	新的	正方形

[brɪk] [haʊs] [bɪlt] [ɪn] [frʌnt] ,

brick	house	built	in	front	,
砖	房子	建造	在	正面	,

古老的木板农舍、单坡屋顶和附属建筑，以及前面新建的方形砖房，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

were	all	asleep	in	the	moonlight	.
是	全部	睡着了	在	这	月光	.

在月光下，他们都睡着了。

[ðə; ði][dɒgz] [wəʊk] [ðə; ði][əʊld][mæn][fɜːst] ([æz; əz][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs]) ,

The	dogs	woke	the	old	man	first	(	as	was	generally	the	case	)	,
这	狗	觉醒	这	老的	男人	第一的	(	作为	曾是	一般来说	这	案件	)	,

狗先吵醒了老人（通常情况下都是如此），

[æz; əz] [ben] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [həʊm] [geɪt] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'maʊntɪŋ] .

as	Ben	opened	the	big	white	home	gate	and	passed	through	without	dismounting	.
作为	本	打开	这	大的	白色的	家	门	和	通过了	通过	没有	下车	.

本打开了白色的大门，没有下马就走了进去。

" [huz] [dæt] ?

"	Who's	dat	?
"	谁是	数据	?

"那是谁？"

[huː] [vɒs] [daɪ] [[ðeə(r)]] ?

Who	voss	die	[	there	]	?
WHO	沃斯	死	[	那里	]	?

谁在那里去世了?

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] [krʌntʃt] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [kriːk] - [bed]

"	shouted	the	old	man	as	the	horse's	hoofs	crunched	on	the	white	creek	-	bed
"	喊叫	这	老的	男人	作为	这	马匹	蹄子	嘎吱作响	在	这	白色的	溪	-	床

['grævə(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] .

gravel	between	the	two	houses	.
碎石	之间	这	二	房屋	.

"老人喊道，马蹄踩在两栋房子之间的白色溪床砾石上，发出嘎吱嘎吱的响声。"

" [ben] ['dʌgən] ! "

"	Ben	Duggan	!	"
"	本	杜根	!	"

"本·杜根！"

" [vɑːt] [vɒs] [dɜːr] ['mætə(r)] ? "

"	Vot	voss	der	matter	?	"
"	投票	沃斯	德尔	事情	?	"

"Vot voss der matter?"

" [dʒæk] ['dɛnvərz] [ded] — [kɪld] ['raɪdɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪsɪz] . "

"	Jack	Denver's	dead	—	killed	riding	home	from	the	races	.	"
"	杰克	丹佛的	死的	—	被杀	骑术	家	从	这	种族	.	"

"杰克·丹佛去世了——赛马结束后骑马回家时被撞身亡。"

" [vɑːt] [dæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Vot	dat	you	say	?
"	投票	数据	你	说	?

"你说要投票吗？"

" [ben] [rɪ'piːtɪd] .

"	Ben	repeated	.
"	本	重复	.

本重复道。

" [gəʊ] !

"	Go	avay	!
"	去	avay	!

"快走！"

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] !

Go	home	and	go	to	sleep	!
去	家	和	去	到	睡觉	!

回家睡觉吧!

[juː; jʊ] [vɒs] [ʃoʊkɪŋ] — [ænd; ənd] [trʌŋk] .

You	voss	shoking	—	and	trunk	.
你	沃斯	震惊	—	和	树干	.

你摇晃着——还有树干。

[væt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [gʌm] [baɪ][maɪ] [haʊs] [ˌem aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsiːlɪ] [kɒk] [ˌem aɪ ˈtiː][dɜːr] [bʊl] [ʃtɔri] [æt; ət]

Vat	for	you	gum	by	my	house	mit	a	seely	cock	mit	der	bull	shtory	at
增值税	为了	你	胶	经过	我的	房子	密特	一个	显而易见	公鸡	密特	德尔	公牛	故事	在

[dɪs][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][dɜːr] [naɪt] ? ”

dis	hour	of	der	night	?	”
迪斯	小时	的	德尔	夜晚	?	”

今晚这么晚，我家附近有条牛叫声，你来找我吧?

“ [ɪts] [ˈəʊnli] [tuː] [truː] , [ˈmɪstə(r)] - , ” [sed] [ben] .

“	It's	only	too	true	,	Mr	Buckolts	,	”	said	Ben	.
”	它是	仅有的	也	真的	,	先生	-	,	”	说	本	.

“这话说得太对了，巴克尔茨先生，”本说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] . ”

“	I	wish	to	God	it	wasn't	.	”
”	我	希望	到	上帝	它	不是	.	”

“我向上帝祈祷这不是真的。”

“ [juːv] [gɒt] [dɜːr] - , [pen] .

“	You've	got	der	yoomps	,	Pen	.
”	你已经	得到	德尔	-	,	笔	.

“你有 der yoomps，Pen。”

[gəʊ][tuː; tə][dɜːr] - [ænd; ənd] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd][den] [tɜːn] [ɪn] - [tɪl] [tɜː]

Go	to	der	poomp	and	poomp	on	your	head	and	den	turn	in	someveers	till	ter
去	到	德尔	-	和	-	在	你的	头	和	丹	转动	在	-	直到	特尔

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

去那里，在头上蹦蹦跳跳，然后一直睡到天亮。

[aɪ] [telz] [vɒn] [ɒv; əv][dɜːr] [pɑːts] [tuː; tə][gɪf; dʒɪf][juː; jʊ][ə; eɪ][nɪp][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] - .

I	tells	von	of	der	pot's	to	gif	you	a	nip	and	show	you	a	poonk	.
我	讲述	冯	的	德尔	锅的	到	gif	你	一个	掐	和	展示	你	一个	-	.

我告诉 von der pot's 给你一个 nip 并给你看一个 poonk。

[vaɪ] ! [aɪ] [trɪŋk] [ˌem aɪ ˈtiː] [ʃæk] [ˈdenvə(r)] [nɒt] - [ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] !

Vy	!	I	trink	mit	Shack	Denver	not	twelf	hour	ago	!
维	!	我	饮料	密特	窝棚	丹佛	不是	-	小时	前	!

哇！我不到十二个小时前还在丹佛的 Shack 喝过酒！

” [bʌt; bət] [ben] [pəˈsistid] : “ [aɪm] [nɒt] [drʌŋk] , [ˈmɪstə(r)] - ,

”	But	Ben	persisted	:	“	I'm	not	drunk	,	Mr	Buckolts	,
”	但	本	持续	:	“	我是	不是	醉	,	先生	-	,

但本坚持说：“我没醉，巴克尔茨先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði] [ˈhɔrə] — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɒd][aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] - [hæd; həd] .

and	I	ain't	got	the	horrors	—	I	wish	to	God	I	was	an	'	had	.
和	我	不是	得到	这	恐怖	—	我	希望	到	上帝	我	曾是	一个	-	有	.

而我没有经历过那些恐怖的事情——我向上帝祈祷我能经历过。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][wɒz; wəz] [kɪld] [nɪə(r)] [ˈændərsənz] , [ˈraɪdɪŋ] [həʊm] , [əˈbaʊt] [sɪks] [əˈklɑːk] .

Poor	Jack	was	killed	near	Anderson's	,	riding	home	,	about	six	o'clock	.
贫穷的	杰克	曾是	被杀	靠近	安德森的	,	骑术	家	,	关于	六	点钟	.

可怜的杰克在安德森家附近被杀害了，当时他正骑马回家，大约是六点钟方向。

” [ðəʊ] [ben] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ænd; ənd][hɪə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [təʊnz] ,

”	Though	Ben	couldn't	see	him	,	he	could	feel	and	hear	by	his	tones	,
”	尽管	本	不能	看	他	,	他	可以	感觉	和	听到	经过	他的	音调	,

“虽然本看不见他，但他能通过他的语气感受到并听到他。”

[ðæt] [əʊld] - [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ['sʌd(ə)nli] .
that old Buckolts sat up in bed suddenly .
那 老的 - 卫星 向上 在 床 突然 .

老巴克尔茨突然从床上坐了起来。

“ ['meɪn] [gɑːt] !
“ Mein Gott !
” 我的 上帝 !

“我的上帝!

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [pen] ?
How did it happen , Pen ?
如何 做过 它 发生 , 笔 ?

潘，这是怎么回事?

” [ben] [təʊld] [hɪm] .
” Ben told him .
” 本 讲述 他 .

“本告诉他。”

“ [ven] [ænd; ənd] [vɪə(r)] [vɒs] [dɜːr] ['fjuːnərəl] ?
“ Ven and veer voss der funeral ?
” 文 和 转向 沃斯 德尔 葬礼 ?

“Ven and veer voss der 葬礼?

” [ben] [təʊld] [hɪm] .
” Ben told him .
” 本 讲述 他 .

“本告诉他。”

“ [frɛt] !
“ Frett !
” 弗雷特 !

“Frett!

[ʃɑːni] !
Shonny !
肖尼 !

肖尼!

- !
Villie !
- !

维莉!

['ʃɑːrli] !
Sharley !
夏利 !

莎莉!

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
” shouted the old man at the top of his voice to the boys sleeping in the
” 喊叫 这 老的 男人 在 这 顶部 的 他的 嗓音 到 这 男孩们 睡眠 在 这
[əʊld] [haʊs] .
old house .
老的 房子 .

“老头对着睡在老房子里的男孩们大声喊道。”

“ [get] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪŋ] [ɔːl] [dɜːr] [laɪt] ['hɔːsɪz] [ɪn] [frɒm; frəm] [dɜːr] - ,
“ Get up and pring all der light horses in from der patticks ,
” 得到 向上 和 普林 全部 德尔 光 马匹 在 从 德尔 - ,

“起来，把所有的轻骑兵都从营地里赶过来！”

[ænd; ənd][gɪf; dʒɪf][ˌdiː iː 'em][ə; eɪ] [guːt] [fiːt] [ˌem aɪ 'tiː] ['plenti] [kɔːn] ;

and	gif	dem	a	goot	feet	mit	plenty	corn	;
和	gif	民主	一个	好	脚	密特	很多	玉米	;

并给他们一双好脚和大量的玉米；

[ænd; ənd][get][dɜːr] ['dʌb(ə)l] - - ['pʌgi] [ænt][dɜːr] - ['pʌgi] [ænd; ənd][dɜːr] [θriː] [sprɪŋ]

and	get	der	double	-	parrelled	puggy	ant	der	sinkle	puggy	and	der	three	spring
和	得到	德尔	双倍的	-	-	哈巴狗	蚂蚁	德尔	-	哈巴狗	和	德尔	三	春天

[kɑːts] ['rɛti] .

carts	retty	.
购物车	雷蒂	.

并且得到了双管小马车、沉底小马车和三个弹簧车。

[dɪə] [vɪl] [peɪ] ['piːplz] - [lɪfts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Dere	vill	pe	peoples	vanting	lifts	to	-	morrow	.
德雷	村庄	pe	人民	-	电梯	到	-	明天	.

Dere vill pe peoples vanting lifts tomort.

[ænt] [get] [dɜːr] ['hɑːr.nəsɪz] [ænd; ənd] ['rɛti] .

Ant	get	der	harnesses	and	sattles	retty	.
蚂蚁	得到	德尔	安全带	和	鞍	雷蒂	.

蚂蚁把马具和鞍具弄得非常漂亮。

[veɪk] [ʌp] , [oʊlt] - !

Vake	up	,	olt	vomans	!
瓦克	向上	,	奥尔特	-	!

醒醒吧，老女人们!

〞 (['mɪsɪz] - [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .)

〞	(	Mrs	Buckolts	must	have	been	awake	by	this	time	.	)
〞	(	太太	-	必须	有	到过	醒	经过	这	时间	.	)

（这时巴克尔茨太太肯定已经醒了。）

“ [kɔːl] [dɜːr][g'ɜːlz][ænt] [siː] [tuː; tə] [dɪə] [plæk] ['tresɪz] .

“	Call	der	girls	ant	see	to	dere	plack	tresses	.
〞	称呼	德尔	女孩们	蚂蚁	看	到	德雷	普拉克	头发	.

“打电话给女孩们，看看她们的黑发。”

['paɪ] [gɑːt] , [viː] [muːst] [duː; də][dɪs] [θɪŋ] [ɪn] [staɪl] .

Py	Gott	,	ve	moost	do	dis	thing	in	style	.
py	上帝	,	ve	山顶	做	迪斯	事物	在	风格	.

上帝啊，我们必须以优雅的方式完成这件事。

[dʌz] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] [nəʊ] ['əʊvə(r)] [dɪə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːks] , [pen] ?

Does	his	poor	sister	know	over	dere	across	the	creeks	,	Pen	?
做	他的	贫穷的	姐姐	知道	超过	德雷	穿过	这	小溪	,	笔	?

他可怜的妹妹知道小溪对岸的彭吗?

[dɜːn] [aʊt] !

Durn	out	!
该死	出去	!

真倒霉!

[juː; jʊ]['leɪzi] , [guːt] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nɔdiŋ] ,

you	lazy	,	goot	-	for	-	noddings	,
你	懒惰的	,	好	-	为了	-	点头	,

你这个懒惰的、只会打瞌睡的家伙，

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [tʃeɪn] [juː; jʊ] [ʌp] [ɒn][æn; ən][ænts] - [bed][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [rəʊp] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒg] ;

or	I	will	chain	you	up	on	an	ants	'	bed	mit	a	rope	like	a	tog	;
或者	我	将要	链	你	向上	在	一个	蚂蚁	-	床	密特	一个	绳索	喜欢	一个	tog	;

否则，我会用绳子把你像绑在蚂蚁床上一样拴起来；

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ðæt] [ʃæk] ['denvə(r)] [vɒs] [dɛt] ? ″

do	you	not	hear	that	Shack	Denver	voss	dett	?	″
做	你	不是	听到	那	窝棚	丹佛	沃斯	德特	?	″

你没听到 Shack Denver voss dett 吗?

“ [aɪ] [vɪl] [sent] [sʌm; səm][ɒv; əv][dɜːr][gˈɜːlz]['əʊvə(r)] [dɪə] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][dɜːr] ['mɔːnɪŋ] .

“	I	vill	sent	some	of	der	girls	over	dere	first	thing	in	der	morning	.
″	我	村庄	发送	一些	的	德尔	女孩们	超过	德雷	第一的	事物	在	德尔	早晨	.

“我明天一早就会派她们中的一些人过去。”

[həʊlt][ɒn] , [pen] , [ænt][aɪ] [vɪl] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [vaɪn] .

Holt	on	,	Pen	,	ant	I	vill	sent	you	out	some	vine	.
霍尔特	在	,	笔	,	蚂蚁	我	村庄	发送	你	出去	一些	藤	.

霍尔特，彭，我会寄些葡萄藤给你。

″ [ben] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [njuːz] [tuː; tə] [liːz] [fɑːm] [weə(r)] ['mɒrɪs] [liː] — [æt; ət] [fjuːd] [wɪð] -

″	Ben	rode	with	the	news	to	Lee's	farm	where	Maurice	Lee	—	at	feud	with	Buckolts
″	本	骑	和	这	消息	到	李氏	农场	在哪里	莫里斯	李	—	在	世仇	和	-

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] — [wɒz; wəz] ,

and	a	silent	man	—	was	,
和	一个	沉默的	男人	—	曾是	,

“本带着消息去了李的农场，莫里斯·李——他与巴克尔茨家族有仇，而且沉默寡言——就在那里。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['denvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

for	he	had	known	Denver	all	his	life	,	and	had	gone	,	in	his	young
为了	他	有	已知	丹佛	全部	他的	生活	,	和	有	已消失	,	在	他的	年轻的

[deɪz] ,

days	,
天	,

因为他一生都认识丹佛，而且在他年轻的时候就去过那里。

[ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [drəuv] [trɪp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ben] ['dʌgən] .

on	a	long	droving	trip	with	him	and	Ben	Duggan	.
在	一个	长的	赶牛	旅行	和	他	和	本	杜根	.

和他以及本·杜根一起进行了一次长途驾车旅行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ben] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪn][rəʊd][ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːs] .

A	little	later	Ben	returned	to	the	main	road	on	a	fresh	horse	.
一个	小的	之后	本	返回	到	这	主要的	路	在	一个	新鲜的	马	.

过了一会儿，本骑着一匹新马回到了大路上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] ['gʌlgɒŋ] , [ænd; ənd][rəʊd] [hɑːd] ; [pɑːst][ðə; ðɪ][njuː] [bɑːk] [prəˈvɪʒən(ə)l] [skuːl]

He	turned	towards	Gulgong	,	and	rode	hard	;	past	the	new	bark	provisional	school
他	转向	向	古尔贡	,	和	骑	难的	;	过去的	这	新的	吠	临时	学校

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ]['saɪdɪŋz] .

and	along	the	sidings	.
和	沿着	这	壁板	.

他转向古尔贡，策马疾驰；经过新建的临时树皮学校，沿着铁路支线一路疾驰。

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [njuːz] [æt; ət] [kɒn] ['oʊˈdɑːnlz] ['ləʊnli] [tɪn] ['grəʊsəri][ænd; ənd][slaɪ] - [grɒg] [ʃɒp] ,

He	left	the	news	at	Con	O'Donnell's	lonely	tin	grocery	and	sly	-	grog	shop	,
他	左边	这	消息	在	康	奥唐纳的	孤独	锡	杂货店	和	狡猾	-	格罗格酒	店铺	,

他把消息留在了康·奥唐纳那间孤零零的铁皮杂货店兼私酒铺里。

[pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] — (“ [gɒd] [fəˈgɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] !

perched	on	the	hillside	—	(	“	God	forgive	us	all	!
栖息	在	这	山坡	—	(	″	上帝	原谅	我们	全部	!

栖息在山坡上——（“上帝饶恕我们所有人！”

″ [sed] [kɒn] [oʊˈdɑːnəl]) .

″	said	Con	O'Donnell	)	.
″	说	康	奥唐奈	)	.

康·奥唐纳说道）。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [njuːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

He	left	the	news	at	the	tumble	-	down	public	-	house	,
他	左边	这	消息	在	这	翻滚	-	向下	民众	-	房子	,

他把消息留在了那家破旧的小酒馆里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] ['pædək]

among	the	huts	and	thistles	and	goats	that	were	left	of	the	Log	Paddock
之中	这	小屋	和	蓟	和	山羊	那	是	左边	的	这	日志	围场

[rʌʃ] .

Rush	.
匆忙	.

在原木牧场淘金热时期遗留下来的茅屋、蓟草和山羊之间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [ded] ;

There	were	goats	on	the	veranda	and	the	place	seemed	dead	;
那里	是	山羊	在	这	阳台	和	这	地方	似乎	死的	;

阳台上养着山羊，整个地方显得死气沉沉；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [rɪ'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] [strʌk] .

but	there	were	startled	replies	and	inquiries	and	matches	struck	.
但	那里	是	惊慌	回复	和	查询	和	比赛	击	.

但随之而来的是一片惊愕的回应和询问，以及火柴的划定。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [njuːz] [æt; ət] ['nuːtnz] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əʊld] [bəʊnz] [fɑːm] ,

He	left	the	news	at	Newton's	selection	,	and	Old	Bones	Farm	,
他	左边	这	消息	在	牛顿	选择	,	和	老的	骨头	农场	,

他把消息留在了牛顿被选中的地方，以及老骨头农场。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['foʊliz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [loʊz] [piːk] ,

and	at	Foley's	at	the	foot	of	Lowe's	Peak	,
和	在	弗利	在	这	脚	的	劳氏	顶峰	,

以及位于洛斯峰山脚下的弗利餐厅，

[kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gæp] [bɪ'twiːn] [piːk] [ænd; ənd] ['grænɪt] [rɪdʒ] .

close	under	the	gap	between	Peak	and	Granite	Ridge	.
关闭	在下面	这	差距	之间	顶峰	和	花岗岩	岭	.

靠近峰顶和花岗岩岭之间的缝隙。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [west] , [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

Then	he	turned	west	,	at	right	angles	to	the	main	road	,
然后	他	转向	西方	,	在	正确的	角度	到	这	主要的	路	,

然后他转向西，与主路成直角。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [træk] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [fɑːm] [ænd; ənd] [ɒn] ['evri]

and	took	a	track	that	was	deserted	except	for	one	farm	and	on	every
和	采取	一个	追踪	那	曾是	荒凉的	除了	为了	一	农场	和	在	每一个

[ɔːl'tɜːnət] ['sʌndeɪ] .

alternate	Sunday	.
备用	星期日	.

每隔一个星期天，他都会走上一条除了一个农场之外空无一人的小路。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [slæb] [bʊʃ] “ ['tʃæp(ə)l] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] ,

He	passed	the	lonely	little	slab	bush	“	chapel	”	of	the	locality	,
他	通过了	这	孤独	小的	板	衬套	“	教堂	”	的	这	地点	,

他经过了当地那座孤零零的、用石板搭建的简陋灌木丛“教堂”，

[ðæt] [brəʊk] ['stɑːtlɪŋli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skrʌb] [baɪ] [ðə; ði] [træk] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	broke	startlingly	out	of	the	scrub	by	the	track	side	as	he	reached	it	;
那	打破	令人震惊地	出去	的	这	擦洗	经过	这	追踪	边	作为	他	达到	它	;

当他走到路边时，那东西突然从路边的灌木丛中窜了出来；

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [njuːz] [æt; ət] - [fɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [træk] .

and	left	the	news	at	Southwick's	farm	at	the	end	of	the	blind	track	.
和	左边	这	消息	在	-	农场	在	这	结尾	的	这	瞎的	追踪	.

然后把消息留在了位于盲道尽头的索斯威克农场。

[æt; ət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [fɑːm] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bʊʃwʊmən] ['hʌrɪdli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] “

At	more	than	one	farm	he	left	the	bushwoman	hurriedly	looking	up	her	“
在	更多的	比	一	农场	他	左边	这	丛林女	匆匆	寻找	向上	她	“

[blæk] [θɪŋz] ;

black	things	;
黑色的	事物	;

在不止一个农场，他都看到那个女农民匆匆忙忙地寻找她的“黑色东西”。

” [ænd; ənd] [æt; ət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ,

”	and	at	more	than	one	,
”	和	在	更多的	比	一	,

”而且不止一次，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [raɪd] [ˌels'weə(r)]

one	of	the	boys	getting	his	bridle	to	catch	his	horse	and	ride	elsewhere
一	的	这	男孩们	获得	他的	辔	到	抓住	他的	马	和	骑	别处

[wɪð] [ðə; ði] [njuːz] .

with	the	news	.
和	这	消息	.

其中一个男孩正准备套上缰绳，套上马缰，骑马去别处报信。

[ben] [rəʊd] [bæk] , [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] - ['ʃædəʊ] ['hɔːntɪd] ['pædək] ,

Ben	rode	back	,	through	the	moonlight	and	the	moon	-	shadow	haunted	paddocks	,
本	骑	后退	,	通过	这	月光	和	这	月亮	-	阴影	闹鬼的	围场	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ,

and	the	naked	,
和	这	裸	,

本骑马返回，穿过月光和月影笼罩的牧场，以及赤裸的.....

[waɪt] , ['rɪŋˌbɑːrkt] [triːz] , [ə'lɒŋ] [sneɪks] [kriːk] ,

white	,	ringbarked	trees	,	along	Snakes	Creek	,
白色的	,	环皮	树木	,	沿着	蛇	溪	,

沿着蛇溪，生长着白色的环状树皮树。

['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['trævld] [tɪl] [hiː; hi] [strʌk] ['paɪpˌkleɪ] [kriːk]

parallel	with	the	main	road	he	had	recently	travelled	till	he	struck	Pipeclay	Creek
平行线	和	这	主要的	路	他	有	最近	旅行	直到	他	击	管道粘土	溪

[ə'gen] ['ləʊə(r)] [daʊn] .

again	lower	down	.
再次	降低	向下	.

与他最近走过的主路平行，直到他再次遇到下游的派普克莱溪。

[hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

He	turned	down	the	track	towards	the	river	,
他	转向	向下	这	追踪	向	这	河	,

他沿着小路朝河边走去，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [left] [wɜːd] [æt; ət] [loʊz] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [lænd] - [grɑːnt]

and	at	the	junction	left	word	at	Lowe's	—	one	of	the	old	land	-	grant
和	在	这	交汇处	左边	单词	在	劳氏	—	一	的	这	老的	土地	-	授予

['fæmɪlɪz] .

families	.
家庭	.

在路口留下了洛伊家族的字条——洛伊家族是古老的土地授予家族之一。

[ðə; ði] [dɒgz] [wəʊk] [æn; ən] [əʊld] ['hændi] [mæn] ([huː] [hæd; həd] [biːn] “ [sent] [aʊt] ” [ɪn] [pɑːst] ['eɪdʒɪz]

The	dogs	woke	an	old	handy	man	(	who	had	been	“	sent	out	”	in	past	ages
这	狗	觉醒	一个	老的	便利	男人	(	WHO	有	到过	“	发送	出去	”	在	过去的	年龄

[fɔː(r); fə(r)] “ ['nɒkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ɒf] [ə; eɪ] [hen] - [ruːst] “ - - [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)]

for	“	knocking	a	donkey	off	a	hen	-	roost	“	-	-	as	most	of	them	were
为了	“	敲门	一个	驴	离开	一个	母鸡	-	栖息地	“	-	-	作为	最多	的	他们	是

) [ænd; ənd] [ben] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fæməli] .

)	and	Ben	told	him	to	tell	the	family	.
)	和	本	讲述	他	到	告诉	这	家庭	.

狗叫醒了一位老杂工（他以前经常因为“把驴从鸡舍上打下来”而被“派出去”——就像他们大多数人一样），本让他去告诉家人。

[æt; ət] - [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [ben] [strʌk] [ə; eɪ] [bɪg] [kæmp] [ɒv; əv] ['bʊlək] -

At	Belinfante's	Bridge	across	the	Cudgegong	Ben	struck	a	big	camp	of	bullock	-
在	-	桥	穿过	这	-	本	击	一个	大的	营	的	犍	-

['draɪvəz] ,

drivers	,
司机	,

在横跨库奇贡河的贝林凡特桥，本河畔聚集了一大群赶牛人。

[sʌm; səm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [wʊl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .

some	going	down	with	wool	and	some	going	back	for	more	.
一些	去	向下	和	羊毛	和	一些	去	后退	为了	更多的	.

有些人带着羊毛下去，有些人则回去拿更多。

“ [həʊld] [ɒn] , [ben] , ” [kraɪd] ['dʒɪmi] - ,

“	Hold	on	,	Ben	,	”	cried	Jimmy	Nowlett	,
“	抓住	在	,	本	,	”	哭	吉米	-	,

“坚持住，本！”吉米·诺利特喊道。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hæmək] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['wægən] [æz; əz] [ben] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɒf] — “ [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ]

from	his	hammock	under	his	wagon	as	Ben	was	riding	off	—	“	Hold	on	a
从	他的	吊床	在下面	他的	车皮	作为	本	曾是	骑术	离开	—	“	抓住	在	一个

['mɪnɪt] !

minute	!
分钟	!

本正骑马离开时，他躺在马车下的吊床上说：“等一下！”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [jə(r)] .

I	want	to	look	at	yer	.
我	想	到	看	在	你的	.

我想看看你。

” ['dʒɪmi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,

”	Jimmy	got	his	head	out	of	his	bunk	very	cautiously	and	carefully	,
”	吉米	得到	他的	头	出去	的	他的	假寐	非常	谨慎地	和	小心	,

吉米小心翼翼地从铺位上探出头来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌt] [endz] [ɒv; əv] [bəʊlts] , [ə; eɪ] ['hevi] ['æksə)l] ,

and	his	body	after	it	—	there	were	nut	ends	of	bolts	,	a	heavy	axle	,
和	他的	身体	后	它	—	那里	是	坚果	结束	的	螺栓	,	一个	重的	轴	,

他的尸体随后散落一地——有螺栓的螺母端，一根沉重的车轴，

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [hɑːd] [prə'dʒekʃnz] , [pɔɪnts] ,

and	extremely	hard	projections	,	points	,
和	极其	难的	预测	,	积分	,

以及极其困难的预测、得分、

[ænd; ənd] ['kɔːnəs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ʃɔːt] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃæf; tʃɑːf] - [fɪld] ['ʃʊgə(r)] - [bæg]

and	corners	within	a	very	few	short	inches	of	his	chaff	-	filled	sugar	-	bag
和	角落	之内	一个	非常	很少	短的	英寸	的	他的	糠	-	已填	糖	-	包

['pɪləʊ] .

pillow	.
枕头	.

角落距离他装满谷壳的糖袋枕头只有短短几英寸远。

['slɪpɪŋ] ['kænɪli] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][teɪl] -

Slipping	cannily	on	to	his	hands	and	knees	,	he	crawled	out	under	the	tail	-
滑倒	精明地	在	到	他的	双手	和	膝盖	,	他	爬行	出去	在下面	这	尾巴	-

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

他机敏地用手和膝盖撑地，从船尾板下面爬了出来。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [məʊlz] ” ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃeɪkɪŋ]

dragging	his	“	moles	”	after	him	,	and	stood	outside	in	the	moonlight	shaking
拖拽	他的	“	鼹鼠	”	后	他	,	和	站立	外部	在	这	月光	摇晃

[hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

himself	into	his	trousers	.
他自己	进入	他的	裤子	.

他拖着身上的“鼹鼠”，站在月光下，抖着身子穿上裤子。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪz][ɪn] ['məʊlskɪn] — [fɔː(r); fə(r)]

Jimmy	was	a	little	man	who	always	wore	a	large	size	in	moleskins	—	for
吉米	曾是	一个	小的	男人	WHO	总是	穿着	一个	大的	尺寸	在	鼹鼠皮	—	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl]

some	reason	best	known	to	himself	—	or	more	probably	for	no	reason	at	all
一些	原因	最好的	已知	到	他自己	—	或者	更多的	大概	为了	不	原因	在	全部

;

;
;

吉米个子矮小，却总是穿着大号的鼹鼠皮夹克——至于原因，只有他自己知道——或者更可能是没有任何原因；

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt] [ɪd] [gɒt]['ɪntuː] [ˌæksɪ'dentəli] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

or	because	of	a	habit	he'd	got	into	accidentally	years	ago	—	or	because	of
或者	因为	的	一个	习惯	他会	得到	进入	偶然	年	前	—	或者	因为	的

[ðə; ði] ['mʌðəli] ['traʊzəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

the	motherly	trousers	his	mother	used	to	build	for	him	when	he	was	a
这	母性	裤子	他的	母亲	用过的	到	建造	为了	他	什么时候	他	曾是	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

或许是因为他多年前无意中养成的一个习惯，又或许是因为他小时候母亲为他缝制的充满母爱的裤子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃʊk] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pænts]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

And	he	always	shook	himself	into	his	pants	after	the	manner	of	a	woman
和	他	总是	摇晃	他自己	进入	他的	裤子	后	这	方式	的	一个	女士

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] [slɪp] ;

shaking	a	pillow	into	a	clean	slip	;
摇晃	一个	枕头	进入	一个	干净的	滑	;

他总是像女人抖落枕头弄脏睡裙一样，抖落身上的汗水，把自己塞进裤子里；

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒpt] ,

his	chin	down	on	his	chest	and	his	jaw	dropped	,
他的	下巴	向下	在	他的	胸部	和	他的	颚	掉落	,

他下巴抵着胸口，下巴都快掉下来了。

[æz; əz] [ɪf] [id] [teɪk] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]

as	if	he'd	take	himself	in	his	teeth	,	after	the	manner	of	the	woman	with	a
作为	如果	他会	拿	他自己	在	他的	牙齿	,	后	这	方式	的	这	女士	和	一个

['pɪləʊ] ,

pillow	,
枕头	,

仿佛他会像那个抱着枕头的女人一样，把自己叼在嘴里。

[wɜːr); wə(r)][hiː; hɪ][nɒt] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [saʊnd] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

were	he	not	prevented	by	sound	anatomical	reasons	.
是	他	不是	阻止	经过	声音	解剖学	原因	.

如果不是因为合理的解剖学原因阻止了他。

“ [juː; jʊ] [lʊk] - ['tʌkəd] [aʊt] , [ben] , ” [hiː; hɪ] [sed] ,

“	You	look	reg'lerly	tuckered	out	,	Ben	,	”	he	said	,
“	你	看	-	疲惫不堪	出去	,	本	,	”	他	说	,

“本，你看上去很疲惫，”他说。

“ [æn; ən] - [jə(r)] [hɔːs] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [spel] [tuː] .

“	an	'	yer	horse	could	do	with	a	spell	too	.
“	一个	-	你的	马	可以	做	和	一个	拼写	也	.

“你的马也需要好好休息一下。”

[gɪt] [daʊn] , [mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][paɪnt][ɜːr)] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt] .

Git	down	,	man	,	and	have	a	pint	er	tea	and	a	bite	.
git	向下	,	男人	,	和	有	一个	品脱	呃	茶	和	一个	咬	.

下来吧，伙计，喝杯啤酒，吃点东西。

” [ben] [gɒt] [daʊn] ['wɪərəli] [ænd; ənd] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [nɒkt] [ʌp] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] .

”	Ben	got	down	wearily	and	knew	at	once	how	knocked	up	he	was	.
”	本	得到	向下	疲劳	和	知道	在	一次	如何	敲门	向上	他	曾是	.

“本疲惫地坐了下来，立刻就知道自己怀孕了。”

[hiː; hɪ][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][hɑːd] [graʊnd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	sat	right	down	on	the	hard	ground	,	embracing	and	drawing	up	his	knees	,
他	卫星	正确的	向下	在	这	难的	地面	,	拥抱	和	绘画	向上	他的	膝盖	,

他径直坐在坚硬的地面上，抱紧双膝，蜷缩起来。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [id] [laɪk] ['nevə(r)][tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] :

and	felt	as	if	he'd	like	never	to	get	up	again	:
和	毛毡	作为	如果	他会	喜欢	绝不	到	得到	向上	再次	:

他感觉自己再也不想起来了：

[waɪl] ['dʒɪmi] [ʃʊk] [sʌm; səm][tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd] [kɔːn] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ]

while	Jimmy	shook	some	chaff	and	corn	that	he	carried	for	his	riding
尽管	吉米	摇晃	一些	糠	和	玉米	那	他	携带	为了	他的	骑术

[hæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [hɔːs] ,

hack	into	a	box	for	the	horse	,
黑客	进入	一个	盒子	为了	这	马	,

吉米一边把随身携带的、准备喂马的谷壳和玉米抖进一个箱子里，一边看着它们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [meɪt] , ['bɪli] ['grɪmʃɔː] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['neɪmseɪk] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv][kəʊld]

and	his	travelling	mate	,	Billy	Grimshaw	,	lifted	his	big	namesake	half	full	of	cold
和	他的	旅行	伴侣	,	比利	格里姆肖	,	抬起	他的	大的	同名者	一半	满的	的	寒冷的

[tiː] ,

tea	,
茶	,

他的旅伴比利·格里姆肖举起他那只同名的大杯子，里面装着半杯冷茶。

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [lɒg] — ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][laɪk][æn; ən][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] -

on	to	the	glowing	coals	by	the	burning	log	—	looking	just	like	an	orang	-
在	到	这	发光	煤炭	经过	这	燃烧	日志	—	寻找	只是	喜欢	一个	橙子	-

[aʊtæŋ] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ'miən] [ʃɜːt] .

outang	in	a	Crimean	shirt	.
野外	在	一个	克里米亚	衬衫	.

走到燃烧的木柴旁炽热的煤炭上——看起来就像一只穿着克里米亚衬衫的猩猩。

[ben] [gɒt][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːs] [æt; ət] ['ælfrɪd] - [fɑːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['grænɪt] [rɪdʒ]

Ben	got	a	fresh	horse	at	Alfred	Gentle's	farm	under	the	shadow	of	Granite	Ridge
本	得到	一个	新鲜的	马	在	阿尔弗雷德	-	农场	在下面	这	阴影	的	花岗岩	岭

,

,

,

本在花岗岩岭山脚下的阿尔弗雷德·詹特尔农场里得到了一匹新马。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][tuː; tə][kə'neɪdiən] (['ti 'eɪtʃ] - [kə'neɪdiən] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [deɪz]) ,

and	then	on	to	Canadian	(	th	'	Canadian	Lead	of	the	roaring	days	)	,
和	然后	在	到	加拿大	(	th	-	加拿大	带领	的	这	咆哮	天	)	,

然后是加拿大（咆哮年代的加拿大领航者），

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [feɪt] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːmɪŋ] ['taʊnʃɪp] .

which	had	been	saved	from	the	usual	fate	by	becoming	a	farming	township	.
哪个	有	到过	已保存	从	这	通常	命运	经过	成为	一个	农业	乡	.

它之所以能免于通常的命运，是因为它变成了一个农业小镇。

[hɪə(r)][hiː; hi] [raʊzd] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .

Here	he	roused	and	told	the	storekeeper	.
这里	他	唤醒	和	讲述	这	店主	.

他起身告诉了店主。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [həʊm] [ruːl] , [dɹ'iəɹɪəst] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːtɪd] ['dɪgɪŋz] .

Then	up	the	creek	to	Home	Rule	,	dreariest	of	deserted	diggings	.
然后	向上	这	溪	到	家	规则	,	最阴郁的	的	荒凉的	挖掘	.

然后沿着小溪向上游走去，到达了“自治”矿区，这是最荒凉的废弃矿区。

[hiː; hi] [strʌk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] - ['hɔːntɪd] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ʌp] ['tʃaɪnəmənz] [kriːk] , [pɑːst] “ [ðə; ði]

He	struck	across	the	ages	-	haunted	bush	,	and	up	Chinaman's	Creek	,	past	“	the
他	击	穿过	这	年龄	-	闹鬼的	衬套	,	和	向上	中国人的	溪	,	过去的	“	这

- [greɪvz] ,

Chinamen's	Graves	,
-	格雷夫斯	,

他穿过阴森古老的灌木丛，沿着华人溪逆流而上，经过“华人坟场”，

” [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [rəʊd] .

”	and	through	the	scrub	and	over	the	ridges	for	the	Talbragar	Road	.
”	和	通过	这	擦洗	和	超过	这	山脊	为了	这	-	路	.

穿过灌木丛，翻过山脊，到达塔尔布拉加路。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [dʒæk]['denvə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

For	he	had	to	see	Jack	Denver	home	from	start	to	finish	.
为了	他	有	到	看	杰克	丹佛	家	从	开始	到	结束	.

因为他必须亲眼见证杰克·丹佛从头到尾回到家。

['gleərɪŋ] , [hɒt][ænd; ənd] ['dʌsti] , [leɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] , [waɪt] [rəʊd] ;

Glaring	,	hot	and	dusty	,	lay	the	long	,	white	road	;
刺眼	,	热的	和	尘土飞扬	,	躺	这	长的	,	白色的	路	;

漫长的白色道路在烈日下，炙热而尘土飞扬；

['kəʊtɪd] [wɪð] [dʌst] [ðæt] [felt] ['griːsi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪst] .

coated	with	dust	that	felt	greasy	to	the	touch	and	taste	.
涂层	和	灰尘	那	毛毡	腻	到	这	触碰	和	品尝	.

表面覆盖着一层灰尘，摸起来油腻腻的，尝起来也油腻腻的。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - [wiːld] [træp] ,

The	coffin	was	in	a	four	-	wheeled	trap	,
这	棺材	曾是	在	一个	四	-	带轮子的	陷阱	,

棺材放在一辆四轮拖车里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['splətri] [hɜːs] [ðæt] [mʌ'dʒiː] ['bəʊstɪd] [ðen] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

for	the	solitary	hearse	that	Mudgee	boasted	then	was	to	meet	them	some
为了	这	孤	灵车	那	马奇	吹嘘	然后	曾是	到	见面	他们	一些

[θriː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] — [æt; ət][ðə; ði] ['reɪskɔːs] ,

three	miles	out	of	town	—	at	the	racecourse	,
三	英里	出去	的	镇	—	在	这	赛马场	,

当时马奇引以为傲的那辆孤零零的灵车，将在离城三英里远的赛马场迎接他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['aiərəni][ɒv; əv] [feɪt] .

as	it	happened	,	by	one	of	those	eternal	ironies	of	fate	.
作为	它	发生	,	经过	一	的	那些	永恒	讽刺	的	命运	.

事情的起因，正是命运永恒的讽刺之一。

([dʒəunz] , [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] , [hæd; həd][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .)

(	Jones	,	the	undertaker	,	had	had	another	job	that	morning	.	)
(	琼斯	,	这	殡仪员	,	有	有	其他	工作	那	早晨	.	)

（殡仪员琼斯那天早上还有另一份工作。）

[ðə; ði] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌgiz] [ænd; ənd] [kɑːts] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] ;

The	long	string	of	buggies	and	carts	and	horsemen	;
这	长的	细绳	的	婴儿车	和	购物车	和	骑兵	;

长长的马车、货车和骑马者队伍；

['ʌðə(r)] ['bʌgiz] [ænd; ənd] [kɑːts] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [drɔːn] [rɪ'spektfəli] [bæk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz]

other	buggies	and	carts	and	horsemen	drawn	respectfully	back	amongst	the	trees
其他	婴儿车	和	购物车	和	骑兵	绘制	尊敬	后退	在	这	树木

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] ;

here	and	there	along	the	route	;
这里	和	那里	沿着	这	路线	;

其他马车、货车和骑马者恭敬地停放在沿途各处的树林中；

[meɪl] [hæts] [ɒf] [ænd; ənd] [held] ['rɪdʒɪdli] ['vɜːtɪk(ə)l] [wɪð] [raɪt] [ɪəz] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒfɪn] [pɑːst] ;

male	hats	off	and	held	rigidly	vertical	with	right	ears	as	the	coffin	passed	;
男性	帽子	离开	和	握住	严格地	垂直的	和	正确的	耳朵	作为	这	棺材	通过了	;

棺材经过时，男士们脱下帽子，笔直地竖起，右耳朝上；

[ænd; ənd] ['draɪvəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn] .

and	drivers	waiting	for	a	chance	to	draw	into	the	line	.
和	司机	等待	为了	一个	机会	到	画	进入	这	线	.

司机们正等待机会排队等候。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ʌp] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] ,

Think	of	it	;	up	early	on	the	first	morning	,	a	long	day	at	the	races	,
思考	的	它	;	向上	早期的	在	这	第一的	早晨	,	一个	长的	天	在	这	种族	,

想想看，第一天清晨就要早起，接下来一整天都要在赛马场上度过，

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [həʊm] , [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

a	long	journey	home	,	awake	and	up	all	night	with	grief	and	sympathy	.
一个	长的	旅行	家	,	醒	和	向上	全部	夜晚	和	悲伤	和	同情	.

回家的路途漫长，整夜辗转难眠，悲痛和同情交织。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] ['rɪdn] [tɪl] ['deɪlaɪt] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd]

Some	of	the	men	had	ridden	till	daylight	;	the	women	,	worn	out	and
一些	的	这	男人	有	骑	直到	日光	;	这	女性	,	磨损	出去	和

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

有些男人一直骑到天亮；女人们则疲惫不堪，筋疲力尽。

[hæd; həd] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] [sli:p] [tə'wɔ:dz] ['mɔ:nɪŋ] — [jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]
had **perhaps** **an** **hour** **or** **so** **of** **sleep** **towards** **morning** **—** **yet** **they** **were** **all**
有 也许 一个 小时 或者 所以 的 睡觉 向 早晨 — 然而 他们 是 全部
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

他们可能在清晨睡了一个小时左右——但他们都在那里。

[ɪk'sept] [ben] ['dʌgən] , [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] , [hɒt] , ['dʌsti] [rəʊd] [bæk] ,
except **Ben** **Duggan** **,** **on** **the** **long** **,** **hot** **,** **dusty** **road** **back** **,**
除了 本 杜根 , 在 这 长的 , 热的 , 尘土飞扬 路 后退 ,

除了本·杜根，在漫长、炎热、尘土飞扬的返程路上

[hedz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [ænd; ənd]
heads **swimming** **in** **the** **heat** **and** **faces** **and** **hands** **coated** **with** **perspiration** **and**
头部 游泳 在 这 热 和 面孔 和 双手 涂层 和 汗 和
[dʌst] — [ænd; ənd]['nevə(r)] ,
dust **—** **and** **never** **,**
灰尘 — 和 绝不 ,

酷热难耐，汗水和灰尘糊满了脸和手——而且，

['nevə(r)][wʌns] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔ:k] .
never **once** **breaking** **out** **of** **a** **slow** **walk** **.**
绝不 一次 打破 出去 的 一个 慢的 走 .

始终保持缓慢的步伐。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] ['pɔ:rɪŋ] [wɪð] [reɪn] .
It **would** **have** **been** **the** **same** **had** **it** **been** **pouring** **with** **rain** **.**
它 会 有 到过 这 相同的 有 它 到过 浇注 和 雨 .

即使当时下着倾盆大雨，情况也会一样。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['fju:nərəlz] ['trɒtɪŋ] [fɑ:st][ɪn] ['lʌndən] ,
I **have** **seen** **funerals** **trotting** **fast** **in** **London** **,**
我 有 已见 葬礼 小跑 快速地 在 伦敦 ,

我在伦敦见过送葬队伍快速行进，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['trɒtɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn] [ɒ'streɪlɪən] ['sɪtɪz] , [wɪð] ['əʊnli] “ [ðə; ði] [taɪm]
and **they** **are** **trotting** **more** **and** **more** **in** **Australian** **cities** **,** **with** **only** **“** **the** **time**
和 他们 是 小跑 更多的 和 更多的 在 澳大利亚 城市 , 和 仅有的 “ 这 时间
” [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'skju:s] .
” **for** **an** **excuse** **.**
” 为了 一个 原谅 .

他们越来越多地出现在澳大利亚的城市里，唯一的借口就是“有时间”。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['fju:nərəl][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sləʊɪst] [ɒv; əv]
But **in** **the** **bush** **I** **have** **never** **seen** **a** **funeral** **faster** **than** **the** **slowest** **of**
但 在 这 衬套 我 有 绝不 已见 一个 葬礼 快点 比 这 最慢 的
[wɔ:ks] [nəʊ]['mætə(r)] [hu:] [ɔ:(r)] [wɒt] [mait] [weɪt] ,
walks **no** **matter** **who** **or** **what** **might** **wait** **,**
散步 不 事情 WHO 或者 什么 可能 等待 ,

但在丛林里，我从未见过比最慢的散步更快的葬礼，无论谁或什么在等待。

[ɔ:(r)] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɔ:(r)][bi:; bi] [lɒst] .
or **what** **might** **happen** **or** **be** **lost** **.**
或者 什么 可能 发生 或者 是 丢失的 .

或者可能发生什么，或者会失去什么。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðeə(r)] [ded] [wel] [aʊt] [ðeə(r)] .
They **stood** **by** **their** **dead** **well** **out** **there** **.**
他们 站立 经过 他们的 死的 出色地 出去 那里 .

他们站在那口废弃的水井旁。

['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ,
Maybe some of the big ,
或许 一些 的 这 大的 ,

或许有些大的，

['sɪmp(ə)l] [səʊlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [wʊd] [stænd][ə; eɪ]['betə(r)]
simple souls had a sort of vague idea that the departed would stand a better
简单的 灵魂 有 一个 种类 的 模糊的 主意 那 这 已离开 会 站立 一个 更好的
[ʃəʊ] [ɪf] [ə'kʌmp(ə)nid] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
show if accompanied as far as possible by the greatest possible number of
展示 如果 伴随 作为 远的 作为 可能的 经过 这 最 可能的 数字 的
[frendz] — “ [bærəkɔ-z] ,
friends — “ barrackers ,
朋友们 — “ 看台 ,

单纯的人们隐约觉得，如果逝者身边有尽可能多的朋友陪伴，他的葬礼会更加隆重——“送葬者们”。

” [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
” so to speak .
” 所以 到 说话 .

可以说。

[hɪə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] [ʃæm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Here all the shallow and involuntary sham of it ,
这里 全部 这 浅的 和 非自愿 假 的 它 ,

这里的一切都是肤浅的、不由自主的虚伪。

[ðə; ði] ['ʃɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['ɜːksəm] ['djuːti] — [ə; eɪ][bɔː(r)] ,
the shirking of a dull and irksome duty — a bore ,
这 偷懒 的 一个 乏味的 和 烦人的 责任 — 一个 钻孔 ,

逃避枯燥乏味的职责——一件令人厌烦的事，

[ðəʊ] [ðə; ði] [ruːt] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] .
though the route be only a mile or so .
尽管 这 路线 是 仅有的 一个 英里 或者 所以 .

虽然这条路线只有一英里左右。

[ðə; ði]['sætɪsfaɪd] ['ʌndəteɪkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] - [ʌp] [prə'feʃən(ə)l] [mjuːt] [ænd; ənd] ['mɔːnəz] [ɪn]
The satisfied undertaker , and the hard - up professional mutes and mourners in
这 使满意 殡仪员 , 和 这 难的 - 向上 专业的 静音 和 哀悼者 在
['siːdi] , ['məʊldi] , ['griːnɪ] - [blæk] ,
seedy , mouldy , greeny - black ,
肮脏的 , 发霉的 , 绿色的 - 黑色的 ,

心满意足的殡仪员，以及那些在肮脏、发霉、绿黑色的房间里，生活拮据的职业哑巴和哀悼者们，

[ænd; ənd] [wɪð] ['buːzə] - ['feɪsɪz][ænd; ənd]['nəʊzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)]
and with boozers ' faces and noses and a constant craving for beer
和 和 酒吧 - 面孔 和 鼻子 和 一个 持续的 渴望 为了 啤酒
[tuː; tə][help][ðem; ðəm][beə(r)][ʌp] [ə'genst] [ðeə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] [mɒk] ['spləm] ['feɪsɪz] .
to help them bear up against their grief and keep their mock solemn faces .
到 帮助 他们 熊 向上 反对 他们的 悲伤 和 保持 他们的 嘲笑 庄严 面孔 .

他们长着酒鬼的脸和鼻子，并且不断渴望喝啤酒来帮助他们忍受悲伤，并保持他们假装严肃的表情。

[aʊt] [ðeə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːs] [ɔː(r)][træp][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,
Out there you were carried to the hearse or trap from your home ,
出去 那里 你 是 携带 到 这 灵车 或者 陷阱 从 你的 家 ,

在那里，你会被人从家中抬到灵车或马车上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːs] [ɔː(r)][træp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] — [ænd; ənd] [wɪð] ['ɪnfɪnət]

and	from	the	hearse	or	trap	to	your	grave	—	and	with	infinite
和	从	这	灵车	或者	陷阱	到	你的	严重	—	和	和	无限

['keəflnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] — [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][men] ,

carefulness	and	gentleness	—	on	the	shoulders	of	men	,
谨慎	和	温柔	—	在	这	肩膀	的	男人	,

从灵车或马车到你的坟墓——由人们以无限的小心和温柔——扛在肩上，

[ænd; ənd][ɒv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ] .

and	of	men	who	had	known	and	loved	you	.
和	的	男人	WHO	有	已知	和	喜爱	你	.

以及那些认识你、爱你的人。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ben] ['dʌgən] ; [ænd; ənd]

There	had	been	wonder	and	waiting	in	the	morning	for	Ben	Duggan	;	and
那里	有	到过	想知道	和	等待	在	这	早晨	为了	本	杜根	;	和

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] ,

the	women	especially	,
这	女性	尤其	,

清晨，人们都在翘首期盼本·杜根的到来；尤其是女人们，

[ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] , [wen] [friː] [frɒm; frəm] [rɪ'streɪnt] , [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪn'dɪgnənt] [ə'genst] [hɪm]

on	the	way	home	,	when	free	from	restraint	,	were	greatly	indignant	against	him
在	这	方式	家	,	什么时候	自由的	从	克制	,	是	非常	愤怒	反对	他

.

:

.

在回家的路上，当他们不再受约束时，对他感到非常愤慨。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [drʌŋk] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [deɪz]

To	think	that	he	should	break	out	and	go	on	the	drunk	on	this	day	of	all	days
到	思考	那	他	应该	休息	出去	和	去	在	这	醉	在	这	天	的	全部	天

,

,

,

没想到他竟然会在今天这个日子里醉醺醺地出去玩乐！

[wen] [hɪz; ɪz]['əʊldɪst] [meit] [ænd; ənd] [frend] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .

when	his	oldest	mate	and	friend	was	being	carried	to	his	grave	.
什么时候	他的	最老	伴侣	和	朋友	曾是	存在	携带	到	他的	严重	.

当他最老的伙伴和朋友被抬往坟墓时。

[ðə; ði][men] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːl] [naɪt] , [faʊnd] [greɪt] [ɪk'skjuːzɪz] ;

The	men	,	knowing	how	he	had	ridden	all	night	,	found	great	excuses	;
这	男人	,	会心	如何	他	有	骑	全部	夜晚	,	成立	伟大的	借口	;

这些人知道他整夜都在骑马，于是编造了许多借口；

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn][sʌm; səm] [gruː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

but	later	on	some	grew	anxious	and	wondered	what	could	have	become	of
但	之后	在	一些	生长	焦虑的	和	想知道	什么	可以	有	变得	的

[hɪm] .

him	.
他	.

但后来有些人开始担心，想知道他后来怎么样了。

[sʌm; səm] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] , [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ded] [mænz][gæp] [bɪ'jɒnd] [loʊz]

Some	,	returning	home	by	a	short	cut	,	passed	over	Dead	Man's	Gap	beyond	Lowe's
一些	,	返回	家	经过	一个	短的	切	,	通过了	超过	死的	男人的	差距	超过	劳氏

[piːk] .

Peak	.
顶峰	.

有些人抄近路回家，经过了洛伊峰后面的死人隘口。

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ben] ['dʌgən] . ” [mju:zd] [wʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd]
“ Wonder what could have become of Ben Duggan . ” mused one , as they rode
“ 想知道 什么 可以 有 变得 的 本 杜根 . ” 沉思 一 , 作为 他们 骑
[daʊn] .
down .
向下 .

“不知道本·杜根会怎么样。”其中一人一边骑马下山一边沉思道。

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['wʌndər] [si:st] .
There and then their wonders ceased .
那里 和 然后 他们的 奇迹 停止 .

他们的惊奇之情就此停止。

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [rəʊd] - ['klɪərə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
A party of road - clearers had been at work along the bottom ,
一个 派对 的 路 - 清扫器 有 到过 在 工作 沿着 这 底部 ,

一队道路清理人员一直在山脚下作业。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] - [ɒf] ,
and there was much smoke from the burning - off ,
和 那里 曾是 很多 抽烟 从 这 燃烧 - 离开 ,

焚烧产生的烟雾很大。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [træk] [dɪm] [ænd; ənd] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [æt; ət] [naɪt] .
which must have made the track dim and vague and uncertain at night .
哪个 必须 有 制成 这 追踪 暗淡 和 模糊的 和 不确定 在 夜晚 .

这必然导致夜间轨道昏暗、模糊且难以辨认。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæp] , [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] ['gəʊɪŋ] ,
Just at the foot of the gap , clear of the rough going ,
只是 在 这 脚 的 这 差距 , 清除 的 这 粗糙的 去 ,

就在山口脚下，避开崎岖不平的路面，

[ə; eɪ] ['nju:li] - ['fɔ:lən] [tri:] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] .
a newly - fallen tree lay across the track .
一个 新 - 倒下 树 躺 穿过 这 追踪 .

一棵新倒的树横卧在铁轨上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [strɪpt] — [hæd; həd] [bi:n] [strɪpt] [leɪt] [ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ɪn][fækt] ;
It was stripped — had been stripped late the previous afternoon , in fact ;
它 曾是 脱衣舞 — 有 到过 脱衣舞 晚的 这 以前的 下午 , 在 事实 ;
[ænd; ənd] , [wel] , [ju:; jʊ][woʊnt] [nəʊ] ,
and , well , you won't know ,
和 , 出色地 , 你 惯于 知道 ,

它被拆掉了——事实上，就在前一天下午晚些时候被拆掉了；而且，嗯，你不会知道的。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒg] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [sæp] [ɪz] [wel] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [stept] ['kæʒuəli] [ɒn]
what a log like that is when the sap is well up until you have stepped casually on
什么 一个 日志 喜欢 那 是 什么时候 这 树液 是 出色地 向上 直到 你 有 步 随意地 在
[tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
to it to take a look round .
到 它 到 拿 一个 看 圆形的 .

当树液渗入到树干深处时，你才会发现那根原木是什么样子，直到你随意地踩上去四处看看。

[ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [skɪp] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bu:t] [səʊls] [wel] [gri:zd] ,
A confident skip , with your boot soles well greased ,
一个 自信的 跳过 , 和 你的 启动 鞋底 出色地 涂油 ,

自信地跳跃，靴底涂抹了足够的润滑油。

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ɪn][ə; eɪ][ˌʌleɪʃi'eəriəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

on	to	the	ice	in	a	glaciarium	for	the	first	time	would	be	nothing	to	it
在	到	这	冰	在	一个	冰川馆	为了	这	第一的	时间	会	是	没有什么	到	它

[ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] ,

in	its	results	,
在	它是	结果	,

第一次在冰川实验室的冰面上行走，其结果与此相比根本不算什么。

[aɪ] ['fænsi] .

I	fancy	.
我	想要	.

我喜欢。

([aɪ] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði][sæp] [ɒf] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

(	I	remember	we	children	used	to	scrape	the	sap	off	,	and	eat	it	with
(	我	记住	我们	孩子们	用过的	到	刮	这	树液	离开	,	和	吃	它	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

（我记得我们小时候常常刮下树液，津津有味地吃掉，）

[ɪf] [nɒt] [wɪð] ['relɪʃ] — [waɪt] [bɒks][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] .)

if	not	with	relish	—	white	box	I	think	the	trees	were	.	)
如果	不是	和	尽情享用	—	白色的	盒子	我	思考	这	树木	是	.	)

如果不是津津有味地吃——我想那些树是白色的盒子。）

[ben][mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntə(r)][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l] ,

Ben	must	have	broken	into	a	canter	as	he	reached	the	level	,
本	必须	有	破碎的	进入	一个	慢跑	作为	他	达到	这	等级	,

本到达水面时肯定是小跑起来的。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [træks] [ʃəʊd] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [mʌst; məst][hæv; həv]

as	indeed	his	horse's	tracks	showed	he	did	,	and	the	horse	must	have
作为	的确	他的	马匹	轨道	显示	他	做过	,	和	这	马	必须	有

['blʌndə] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] ,

blundered	in	the	smoke	,
犯错	在	这	抽烟	,

从他马的蹄印来看，他确实这么做了，而且那匹马一定是迷失在烟雾中了。

[ɔː(r)] [dʒʌmpt] [tuː] [lɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ʃɔːt] ; ['eniweɪ] ,

or	jumped	too	long	or	too	short	;	anyway	,
或者	跳了起来	也	长的	或者	也	短的	;	反正	,

或者跳得太长或太短；总之，

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sliðə] [ʃuː] [mɑːrks][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][sæp][ɒn][ðə; ði][lɒg] ,

his	long	slithering	shoe	marks	were	in	the	sap	on	the	log	,
他的	长的	滑行	鞋	标记	是	在	这	树液	在	这	日志	,

他那长长的、滑溜溜的鞋印留在了原木的树脂里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg][ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] .

and	he	lay	there	with	a	broken	leg	and	shoulder	.
和	他	躺	那里	和	一个	破碎的	腿	和	肩膀	.

他躺在那里，腿和肩膀都断了。

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtkrɒp]

He	had	struck	it	near	the	stump	and	the	sharp	edge	of	an	outcrop
他	有	击	它	靠近	这	树桩	和	这	锋利的	边缘	的	一个	露头

[ɒv; əv] [rɒk] .

of	rock	.
的	岩石	.

他击中了树桩附近一块突出岩石的锋利边缘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['breɪknek] ['raɪdɪŋ] ,

There	was	more	breakneck	riding	,
那里	曾是	更多的	断颈	骑术	,

飙车场面更多了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [kɑːt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ben] [tuː; tə] ['ændərsənz] ,

and	they	got	a	cart	and	some	bedding	and	carried	Ben	to	Anderson's	,
和	他们	得到	一个	大车	和	一些	寝具	和	携带	本	到	安德森的	,

他们弄来一辆手推车和一些铺盖，把本抬到安德森家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [h'ændɪəst] , [ɪf] [nɒt] ['nɪərɪst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [waɪld] [ænd; ənd] ['rekləs]

which	was	handiest	,	if	not	nearest	,	and	there	was	more	wild	and	reckless
哪个	曾是	最	,	如果	不是	最近的	,	和	那里	曾是	更多的	荒野	和	鲁莽

['raɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

riding	for	the	doctor	.
骑术	为了	这	医生	.

哪个地方最方便（如果不是最近的话）？医生在那里骑车更加狂野鲁莽。

[wʌn] [gɒt] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [hɔːs] .

One	got	a	gun	,	and	rode	back	to	shoot	the	horse	.
一	得到	一个	枪	,	和	骑	后退	到	射击	这	马	.

其中一人拿了枪，骑马回去射杀了那匹马。

[bɛnz] [keɪs] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .

Ben's	case	was	hopeless	from	the	first	.
本的	案件	曾是	绝望	从	这	第一的	.

本的案子从一开始就毫无希望。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

He	was	hurt	close	to	that	big	heart	of	his	,	as	well	as	having	a
他	曾是	伤害	关闭	到	那	大的	心	的	他的	,	作为	出色地	作为	拥有	一个

['fræktʃəd] [skʌl] .

fractured	skull	.
破碎的	颅骨	.

他不仅颅骨骨折，而且心脏也受到了重创。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lekʃən] [ænd; ənd] [əʊld] [dʒɒn] ['tɪrni] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bɑːk]

He	talked	a	lot	of	the	selections	and	old	John	Tierney	,	of	the	old	bark
他	谈话	一个	很多	的	这	选择	和	老的	约翰	蒂尔尼	,	的	这	老的	吠

[skuːl] ;

school	;
学校	;

他谈了很多关于选拔赛和老约翰·蒂尔尼（John Tierney）的事，还有老树皮学校的那位；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['nevə(r)] ['kʌntri] [wɪð] [dʒæk] — [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] [ɒn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

and	the	Never	-	Never	country	with	Jack	—	and	,	later	on	,	of	the	present	.
和	这	绝不	-	绝不	国家	和	杰克	—	和	,	之后	在	,	的	这	展示	.

还有和杰克一起的永无乡——以及后来的现在。

“ [wʌts] [ben] ['seɪɪn] - [naʊ] , [dʒɪm] ?

“	What's	Ben	sayin	'	now	,	Jim	?
”	是什么	本	说	-	现在	,	吉姆	?

“吉姆，本现在又在说什么？”

” [ɑːskt] [wʌn] [jʌŋ] ['bʊʃmən] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːstrʌk]

”	asked	one	young	bushman	as	another	came	out	of	the	room	with	an	awestruck
”	问	一	年轻的	丛林人	作为	其他	来了	出去	的	这	房间	和	一个	惊叹不已

[feɪs] .

face	.
脸	.

“一个年轻的丛林人问道，这时另一个丛林人带着敬畏的表情从房间里走了出来。

“ [hiːz] ['seɪɪn] - [ðæt] [dʒæk] ['dɛnvərz] [ded] , [kɪld] ['raɪdɪn] - [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪsɪz] , [æn; ən] -
“ He's sayin ' that Jack Denver's dead , killed ridin ' home from the races , an '
” 他是 说 - 那 杰克 丹佛的 死的 , 被杀 骑行 - 家 从 这 种族 , 一个 -
[ðæt] [ðə; ði] ['fjuːnərəlz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
that the funeral's to - morrow ,
那 这 葬礼 到 - 明天 ,

“他说杰克·丹佛死了，在赛马比赛结束后骑马回家的路上被撞死了，葬礼明天举行。”

[æn; ən] - [wɪr] [tuː; tə] [rəʊl] [ʌp] [æt; ət] - ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [waɪd] [aɪz] ,
an ' we're to roll up at Talbragar ! ” answered the other , with wide eyes ,
一个 - 是 到 卷 向上 在 - ! ” 回答 这 其他 , 和 宽的 眼睛 ,

“我们要去塔尔布拉加！”另一个人睁大眼睛回答道。

[ə; eɪ] [blæŋk] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .
a blank face and in an awed voice .
一个 空白的 脸 和 在 一个 敬畏 嗓音 .

他面无表情，语气充满敬畏。

“ [hiːz] ['θɪŋkɪn] - [tuː; tə] - [deɪz] - .
“ He's thinkin ' to - day's yisterday .
” 他是 思考 - 到 - 天 - .

“他把今天当成昨天。”

” [bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ben] [bɪ'keɪm]
” But towards the end , under the ministrations of the doctor , Ben became
” 但 向 这 结尾 , 在下面 这 服事 的 这 医生 , 本 成为
['kɒnʃəs] .
conscious .
有意识的 .

“但到了最后，在医生的治疗下，本恢复了意识。”

[hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He rolled his head a little on the pillow after he woke , and then ,
他 滚动 他的 头 一个 小的 在 这 枕头 后 他 觉醒 , 和 然后 ,

他醒来后在枕头上稍微转动了一下头，然后，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌnɪŋ] [fɔːl] , [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli]
seeming to remember all that happened up to his stunning fall , he asked quietly
似乎 到 记住 全部 那 发生 向上 到 他的 令人惊叹的 落下 , 他 问 悄悄
:
:
:

他似乎还记得自己坠落前发生的一切，轻声问道：

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [dɪd] [dʒæk] [hæv; həv] ?
“ What sort of a funeral did Jack have ?
” 什么 种类 的 一个 葬礼 做过 杰克 有 ?

杰克的葬礼是什么样的?

” [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
” They told him it was the biggest ever seen in the district .
” 他们 讲述 他 它 曾是 这 最大 曾经 已见 在 这 区 .

“他们告诉他，这是该地区有史以来见过的最大的一个。”

“ ['mʌstə(r)] [bɪn] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] , ” [sed] [wʌn] .
“ Muster bin more'n a mile long , ” said one .
” 鼓起 垃圾桶 更多 一个 英里 长的 , ” 说 一 .

“队伍超过一英里长，”其中一人说道。

“ ['wɒtʃə(r)] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] , [dʒɪm] ? ” [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
“ Watcher talkin ' about , Jim ? ” put in another .
” 观察者 谈话 - 关于 , 吉姆 ? ” 放 在 其他 .

“观察者在说吉姆吗？”另一个人插话道。

“	[jə(r)]	['tɔːkɪn]	-	[θruː]	[jə(r)]	[spks]	.
“	Yer	talkin	'	through	yer	socks	.
”	你的	谈话	-	通过	你的	袜子	.

“你说话含糊不清。”

| | | | | | |

[ɔː(r)] [əˈlaʊ] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [meɪk]) [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] , [ɔː(r)] [ˈprɒpəti] ,

or	allow	others	to	make	)	laws	for	the	protection	of	society	,	or	property	,
或者	允许	其他的	到	制作	）	法律	为了	这	保护	的	社会	，	或者	财产	，

或允许他人制定）保护社会或财产的法律，

[ɔː(r)] [rɪˈlɪdʒən] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ;

or	religion	,	or	what	you	will	;
或者	宗教	，	或者	什么	你	将要	；

或者宗教，或者任何你想表达的意思；

[ænd; ənd][wiː; wi] [peɪ] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðəʊz] [lɔːz] [ænd; ənd] [siː]

and	we	pay	thousands	of	men	like	ourselves	to	protect	those	laws	and	see
和	我们	支付	数千	的	男人	喜欢	我们自己	到	保护	那些	法律	和	看

[ðem; ðəm] [ˈkærid] [aʊt] ;

them	carried	out	;
他们	携带	出去	；

我们雇佣成千上万和我们一样的人来保护和执行这些法律；

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪld] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ɪkˈspensɪv] [ˈɑːˌfɪsɪz] , [pəˈliːs] [ˈsteɪʃnz] ,

and	we	build	and	maintain	expensive	offices	,	police	stations	,
和	我们	建造	和	维持	昂贵的	办公室	，	警察	车站	，

我们建造和维护昂贵的办公楼、警察局，

[kɔːt] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][dʒeil][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] ,

court	-	houses	and	jails	for	the	protecting	and	carrying	out	of	those	laws	,
法庭	-	房屋	和	监狱	为了	这	保护	和	携带	出去	的	那些	法律	，

法院和监狱，用于保护和执行这些法律，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [men] — [laɪk] [ɑːˈselvz] — [huː] [breɪk] [ðem; ðəm] .

and	the	punishing	of	men	—	like	ourselves	—	who	break	them	.
和	这	惩罚	的	男人	—	喜欢	我们自己	—	WHO	休息	他们	.

以及惩罚那些破坏规则的人——比如我们自己。

[jet] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænˌtægəˈnɪstɪk][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,

Yet	,	in	our	heart	of	hearts	we	are	antagonistic	to	most	of	the	laws	,
然而	，	在	我们的	心	的	心	我们	是	敌对的	到	最多	的	这	法律	，

然而，在我们内心深处，我们却对大多数法律抱有敌意。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ([wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈgɑːd] [æz; əz][æn; ən] [æs]) ,

and	to	the	Law	as	a	whole	(	which	we	regard	as	an	ass	)	,
和	到	这	法律	作为	一个	所有的	（	哪个	我们	看待	作为	一个	屁股	）	，

而对于整个法律（我们认为它简直是一头驴），

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈmædʒɪsˌtret] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

and	to	the	police	magistrates	and	the	judges	.
和	到	这	警察	地方法官	和	这	法官	.

以及向警察、治安法官和法官们传达信息。

[ænd; ənd][wiː; wi] [heɪt] [ˈlɔɪərz] [ænd; ənd] [ləʊð] [spaɪz] , [pɪmp] ,

And	we	hate	lawyers	and	loathe	spies	,	pimps	,
和	我们	恨	律师	和	厌恶	间谍	，	皮条客	，

我们憎恨律师，厌恶间谍和皮条客。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmə] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæŋmən] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [səʊl] .

and	informers	of	all	descriptions	and	the	hangman	with	all	our	soul	.
和	告密者	的	全部	描述	和	这	刽子手	和	全部	我们的	灵魂	.

以及形形色色的告密者和刽子手，我们倾尽所有。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] [sez] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [rɪˈfjuːz] ['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtkɑːst] ,

For	the	Soul	of	Man	says	:	Thou	shalt	not	refuse	refuge	to	the	outcast	,
为了	这	灵魂	的	男人	说道	:	你	应	不是	拒绝	避难所	到	这	被排斥者	，

因为人的灵魂说：你不可拒绝向被遗弃者提供庇护，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] .

and	thou	shalt	not	betray	the	wanderer	.
和	你	应	不是	背叛	这	流浪者	.

你不可出卖流浪者。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪk] ['aʊtkɑːst] .

And	those	who	do	it	we	make	outcast	.
和	那些	WHO	做	它	我们	制作	被排斥者	.

而那些这样做的人，我们会排斥他们。

[səʊ][wiː; wi] [fɔːm] ['prɪznər] - [eɪd] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd] ['prɪznər] - [dɪ'fens] [sə'saɪətiz] ,

So	we	form	Prisoners	'	Aid	Societies	,	and	Prisoners	'	Defence	Societies	,
所以	我们	形式	囚犯	-	援助	社会	,	和	囚犯	-	防御	社会	,

于是我们成立了囚犯援助协会和囚犯自卫协会。

[ænd; ənd] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [preɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	subscribe	to	them	and	praise	them	and	love	them	and
和	订阅	到	他们	和	称赞	他们	和	爱	他们	和

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'tekt] [ɔː(r)] [dɪ'fend] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [lɔːz] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ]

encourage	them	to	protect	or	defend	men	from	the	very	laws	that	we	pay
鼓励	他们	到	保护	或者	保卫	男人	从	这	非常	法律	那	我们	支付

[səʊ] ['dɪəli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .

so	dearly	to	maintain	.
所以	亲爱的	到	维持	.

并拥护他们、赞美他们、爱戴他们，并鼓励他们保护或捍卫人们免受我们花费巨资维护的法律的侵害。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

And	how	many	of	us	,
和	如何	许多	的	我们	,

我们当中有多少人，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] ['prɒpəti] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [biː; bi] ['pʌblɪk]

in	the	case	of	a	crime	against	property	—	and	though	the	property	be	public
在	这	案件	的	一个	犯罪	反对	财产	—	和	尽管	这	财产	是	民众

[ænd; ənd]['aʊəz] — [wʊd] [rɪ'fjuːz] ['tʌkə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪd] [mæn] ,

and	ours	—	would	refuse	tucker	to	the	hunted	man	,
和	我们的	—	会	拒绝	塔克	到	这	猎杀	男人	,

如果发生侵犯财产的犯罪事件——即使该财产是公共财产且属于我们——我们也会拒绝向被追捕者提供食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪts] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] , ['hɔːntɪŋ] , ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['dɑːknəs] ?

and	a	night's	shelter	from	the	pouring	rain	and	the	scowling	,	haunting	,	threatening	,	and	terrifying	darkness	?
和	一个	夜晚	庇护所	从	这	浇注	雨	和	这	皱眉	,	令人难忘	,	威胁	,	和	恐怖	黑暗	?

以及一个可以躲避倾盆大雨和阴沉、阴森、充满威胁和恐怖的黑暗的避风港?

[ɔː(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [hæd; həd]['teɪkən] ?

Or	show	the	police	in	the	morning	the	track	the	poor	wretch	had	taken	?
或者	展示	这	警察	在	这	早晨	这	追踪	这	贫穷的	可怜虫	有	已采取	?

或者早上向警方展示那个可怜的家伙走过的路线?

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

I	know	I	couldn't	.
我	知道	我	不能	.

我知道我做不到。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] [sez] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] .

The	Heart	of	Man	says	:	Thou	shalt	not	.
这	心	的	男人	说道	:	你	应	不是	.

人心说：不可。

[æt; ət] ['kʌntri] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] , [weə(r)] [ðə; ði] [treɪnz] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] ,

At	country	railway	stations	,	where	the	trains	stop	for	refreshments	,
在	国家	铁路	车站	,	在哪里	这	火车	停止	为了	茶点	,

在乡村火车站，火车会停下来让乘客休息和用餐，

[wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [gəʊz] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

when	a	prisoner	goes	up	or	down	in	charge	of	a	policeman	,
什么时候	一个	囚犯	去	向上	或者	向下	在	收费	的	一个	警察	,

当囚犯在警察的监管下上下移动时

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['delɪkəsi] [prɪ'vents] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ləʊfəz] [frɒm; frəm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪm] ;

a	native	delicacy	prevents	the	local	loafers	from	seeming	to	notice	him	;
一个	本国的	美味	阻止	这	当地的	乐福鞋	从	似乎	到	注意	他	;

当地特色美食让当地的游手好闲之徒似乎没有注意到他；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][hænd][tuː; tə] [θrʌst] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp]

but	at	the	last	moment	there	is	always	some	hand	to	thrust	in	a	clay	pipe
但	在	这	最后的	片刻	那里	是	总是	一些	手	到	推力	在	一个	黏土	管道

[ænd; ənd] [keɪk] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

and	cake	of	tobacco	,
和	蛋糕	的	烟草	,

但到了最后一刻，总会有人伸手塞进一根陶土烟斗和一块烟草。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

and	maybe	a	bag	of	sandwiches	to	the	policeman	.
和	或许	一个	包	的	三明治	到	这	警察	.

或许还可以给警察带一袋三明治。

[ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪ'skeɪps] ,

And	,	when	a	prisoner	escapes	,
和	,	什么时候	一个	囚犯	逃脱	,

而当一名囚犯越狱时，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [liːst] — [ən'les] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['meɪniæk][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs]

in	the	country	at	least	—	unless	he	be	a	criminal	maniac	in	for	a	serious
在	这	国家	在	至少	—	除非	他	是	一个	刑事	疯子	在	为了	一个	严肃的

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

至少在这个国家是这样——除非他是犯下严重罪行的犯罪狂人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['riːəl]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][sə'saɪəti] — [wiː; wi][ɔːl] ['ɒnɪstli] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt]

and	therefore	a	real	danger	to	society	—	we	all	honestly	hope	that	they	won't
和	所以	一个	真实的	危险	到	社会	—	我们	全部	诚实地	希望	那	他们	惯于

[kætʃ] [hɪm] ,

catch	him	,
抓住	他	,

因此，他对社会构成真正的威胁——我们都真心希望他们抓不到他。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	don't	hide	it	.
和	我们	不	隐藏	它	.

我们并不隐瞒。

[ænd; ənd] , [ɪf] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [help][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

And	,	if	put	in	a	corner	,	most	of	us	would	help	them	not	to	catch	him	.
和	,	如果	放	在	一个	角落	,	最多	的	我们	会	帮助	他们	不是	到	抓住	他	.

而且，如果把他逼到墙角，我们大多数人都会帮他们不去抓他。

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [sə'vaivd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]

The	thing	came	down	through	the	ages	and	survived	through	the	dark	Middle	Ages
这	事物	来了	向下	通过	这	年龄	和	幸存下来	通过	这	黑暗的	中间	年龄

,

,

,

它历经岁月流传下来，并在黑暗的中世纪幸存了下来。

[æz; əz][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [sə'vaɪv] [θruː] [ðə; ði] ['blækɪst]

as	all	good	things	come	down	through	the	ages	and	survive	through	the	blackest
作为	全部	好的	事物	来	向下	通过	这	年龄	和	存活	通过	这	最黑的

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

世间一切美好的事物都会流传下来，并在最黑暗的时代中幸存下来。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [triː] , [ɔː(r)] [keɪv] , [ɔː(r)] [həʊl] ,

The	hunted	man	in	the	tree	,	or	cave	,	or	hole	,
这	猎杀	男人	在	这	树	,	或者	洞穴	,	或者	洞	,

树上、山洞里或洞穴里的猎杀者

[ænd; ənd] ['strendʒər] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd]

and	strangers	creeping	to	him	with	food	in	the	darkness	,	and	in	fear	and
和	陌生人	爬行	到	他	和	食物	在	这	黑暗	,	和	在	害怕	和

[tremblɪŋ] ;

trembling	;
发抖	;

陌生人带着食物，在黑暗中战战兢兢地蹑手蹑脚地向他走来；

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] , [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðeə(r)] [kriːd] , ['kʌntri] , [ɔː(r)]

though	he	was	,	as	often	happened	,	an	enemy	to	their	creed	,	country	,	or
尽管	他	曾是	,	作为	经常	发生	,	一个	敌人	到	他们的	信条	,	国家	,	或者

['pɑːti] .

party	.
派对	.

虽然他像往常一样，是他们信仰、国家或政党的敌人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊtkɑːst] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [huːm] [men] [sɔːt]

For	he	was	outcast	,	and	hungry	,	and	a	wanderer	whom	men	sought
为了	他	曾是	被排斥者	,	和	饥饿的	,	和	一个	流浪者	谁	男人	寻求

[tuː; tə] [kɪl] .

to	kill	.
到	杀	.

因为他是一个被遗弃的、饥饿的、四处流浪的人，人们都想杀他。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] ['peznts] ;

These	were	mostly	poor	people	or	peasants	;
这些	是	大多	贫穷的	人们	或者	农民	;

这些人大多是穷人或农民；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] ['mɪd(ə)l]

but	it	was	so	with	the	rich	and	well	-	to	-	do	in	the	bloody	Middle
但	它	曾是	所以	和	这	富有的	和	出色地	-	到	-	做	在	这	血腥	中间

['eɪdʒɪz] .

Ages	.
年龄	.

但在血腥的中世纪，富人和上层人士也是如此。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ˌrefju'dʒi:][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪs'gaɪzd]

The	Catholic	country	gentleman	helping	the	Protestant	refugee	to	escape	disguised
这	天主教	国家	绅士	帮助	这	新教	难民	到	逃脱	伪装

[æz; əz][ə; eɪ] ['mænsɜ:vənt] ([ɔ:(r)][ə; eɪ] ['meɪdsɜ:vənt]) ,

as	a	manservant	(	or	a	maidservant	)	,
作为	一个	男仆	(	或者	一个	女仆	)	,

一位天主教乡村绅士帮助一位伪装成男仆（或女仆）的新教难民逃跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ['du:ɪŋ] ['laɪkwaɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['kæθlɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	Protestant	country	gentleman	doing	likewise	by	a	hunted	Catholic	in	his
和	这	新教	国家	绅士	正在做	同样地	经过	一个	猎杀	天主教	在	他的

[tɜ:n] ,

turn	,
转动	,

而那位信奉新教的乡村绅士，反过来也对一位被追捕的天主教徒做了同样的事情。

[æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)lz] [went] .

as	the	battles	went	.
作为	这	战斗	去	.

随着战事的进行。

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['helpɪŋ] ['rɔɪəlɪst] , [ænd; ənd] ['rɔɪəlɪst] ['helpɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

Rebel	helping	royalist	,	and	royalist	helping	rebel	.
反叛	帮助	保皇党	,	和	保皇党	帮助	反叛	.

叛军帮助保皇党，保皇党也帮助叛军。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [daʊn] [θru:] [ðəʊz] ['eɪdʒɪz] ,

And	always	,	here	and	there	,	down	through	those	ages	,
和	总是	,	这里	和	那里	,	向下	通过	那些	年龄	,

而且，在那些岁月里，总有这样那样的景象出现。

[ðə; ði] ['delɪkət] [gɜ:l] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz]

the	delicate	girl	standing	with	her	back	to	a	door	and	her	arms
这	精美的	女孩	常设	和	她	后退	到	一个	门	和	她	武器

[ˌaʊt'stretʃt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] ,

outstretched	across	it	,
伸展	穿过	它	,

那个娇弱的女孩背靠着门站着，双臂伸向门。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

and	facing	,	with	flashing	eyes	,
和	面向	,	和	闪烁	眼睛	,

面对着，目光闪烁，

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] — [ɔ:(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌfɪŋ]

the	soldiers	of	the	king	or	of	the	church	—	or	entertaining	and	bluffing
这	士兵	的	这	国王	或者	的	这	教会	—	或者	娱乐	和	虚张声势

[ðem; ðəm] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪz] — [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hʌntɪd] ['dev(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [haɪd]

them	with	beautiful	lies	—	to	give	some	poor	hunted	devil	time	to	hide
他们	和	美丽的	谎言	—	到	给	一些	贫穷的	猎杀	魔鬼	时间	到	隐藏

[ɔ:(r)] [ɪ'skeɪp] ,

or	escape	,
或者	逃脱	,

国王或教会的士兵——或者用美丽的谎言来娱乐和欺骗他们——为一些可怜的被追捕的恶魔争取时间躲藏或逃跑。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['rɔɪəlɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

though	she	a	daughter	of	royalists	and	the	church	,
尽管	她	一个	女儿	的	保皇党	和	这	教会	,

虽然她是保皇党和教会的女儿，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kriːd] .

and	he	a	rebel	to	his	king	and	a	traitor	to	his	creed	.
和	他	一个	反叛	到	他的	国王	和	一个	叛徒	到	他的	信条	.

他背叛了自己的国王，背弃了自己的信仰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

For	they	sought	to	kill	him	.
为了	他们	寻求	到	杀	他	.

因为他们想要杀他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sæŋktʃuəri] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋkəriz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

There	was	sanctuary	in	those	times	,	in	the	monkeries	—	and	the	churches	,
那里	曾是	避难所	在	那些	时代	,	在	这	修道院	—	和	这	教堂	,

在那个时代，修道院和教堂是人们的避难所。

[weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [deəd] [nɒt][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] .

where	the	soldiers	of	the	king	dared	not	go	,	for	fear	of	God	.
在哪里	这	士兵	的	这	国王	敢于	不是	去	,	为了	害怕	的	上帝	.

国王的士兵因惧怕上帝而不敢前往的地方。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sæŋktʃuəri] [sɪns] , [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

There	has	been	sanctuary	since	,	in	London	and	other	places	,
那里	有	到过	避难所	自从	,	在	伦敦	和	其他	地方	,

此后，在伦敦和其他地方都有了庇护所。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [pə'liːs] [deəd] [nɒt][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]

where	His	or	Her	Majesty's	police	dared	not	go	because	of	the	fear	of
在哪里	他的	或者	她	陛下的	警察	敢于	不是	去	因为	的	这	害怕	的

[mæn] .

man	.
男人	.

国王或女王陛下的警察因为害怕人类而不敢去的地方。

[ðə; ði] “ [rɒks] ” [wɒz; wəz] ['riːəli] ['sæŋktʃuəri] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ][taɪm] — ['ɔːlsəʊ] - .

The	“	Rocks	”	was	really	sanctuary	,	even	in	my	time	—	also	Woollomooloo	.
这	“	岩石	”	曾是	真的	避难所	,	甚至	在	我的	时间	—	还	-	.

即使在我那个年代，“岩石区”也是一片真正的世外桃源——还有伍卢穆卢。

[naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] ['sæŋktʃuəri] [ɪz][ðə; ði][dʒeɪl] .

Now	the	only	sanctuary	is	the	jail	.
现在	这	仅有的	避难所	是	这	监狱	.

现在唯一的避难所就是监狱了。

[ænd; ənd] , [nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [maɪ] ['mɑːstəz] !

And	,	not	so	far	away	,	my	masters	!
和	,	不是	所以	远的	离开	,	我的	大师	!

而且，我的主人就在不远处！

[daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɛri] ['ɪŋglənd] , ['djʊərɪŋ] [dʒʌdʒ] [dʒɛfriːs] “

Down	close	to	us	in	history	,	and	in	Merrie	England	,	during	Judge	Jeffreys's	“
向下	关闭	到	我们	在	历史	,	和	在	梅里	英格兰	,	期间	法官	杰弗里斯	”

['blʌdi] [ə'saɪz] ,

Bloody	Assize	,
血腥	大	,

在历史长河中，就在我们身边的快乐英格兰，在杰弗里斯法官的“血腥巡回审判”期间，

” [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒnməθ] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] ['blækɪst] [peɪdʒ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

”	which	followed	on	the	Monmouth	rebellion	and	formed	the	blackest	page	in	English
”	哪个	随后	在	这	蒙茅斯	叛乱	和	形成	这	最黑的	页	在	英语

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

“这场叛乱紧随蒙茅斯叛乱之后，成为英国历史上最黑暗的一页。”

“ [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['wɪdəʊ] [nemd] [ɪ'lɪzəbəθ] [gɔːnt] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ə'laɪv] [æt; ət] ['taibəːn] ,

“	a	worthy	widow	named	Elizabeth	Gaunt	was	burned	alive	at	Tyburn	,
〃	一个	值得	寡妇	命名	伊丽莎白	高特	曾是	烧伤	活	在	泰伯恩	,

“一位名叫伊丽莎白·高特的贤良寡妇在泰伯恩被活活烧死，

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['ʃeltəd] [ə; eɪ] [retʃ] [huː] [hɪm'self] [geɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

for	having	sheltered	a	wretch	who	himself	gave	evidence	against	her	.
为了	拥有	避难所	一个	可怜虫	WHO	他自己	给予	证据	反对	她	.

因为她窝藏了一个恶人，而这个恶人竟然出庭作证指控她。

[ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['fjuːəl] [ə'baʊt] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,

She	settled	the	fuel	about	herself	with	her	own	hands	,
她	定居	这	燃料	关于	她自己	和	她	自己的	双手	,

她亲手将燃料涂抹在自己身上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd]['nəʊbli] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

so	that	the	flames	should	reach	her	quickly	;	and	nobly	said	,	with	her
所以	那	这	火焰	应该	抵达	她	迅速地	;	和	高贵地	说	,	和	她

[lɑːst] [breθ] ,

last	breath	,
最后的	气息	,

这样火焰就能迅速烧到她身上；她用最后一口气，高贵地说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][gɒd] ,

that	she	had	obeyed	the	sacred	command	of	God	,
那	她	有	服从	这	神圣	命令	的	上帝	,

她服从了上帝的神圣命令，

[tuː; tə] [gɪv] ['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtkɑːst][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] .

to	give	refuge	to	the	outcast	and	not	to	betray	the	wanderer	.
到	给	避难所	到	这	被排斥者	和	不是	到	背叛	这	流浪者	.

收留被遗弃者，不背叛流浪者。

〃 ([tʃɑːlz] ['dɪkənzɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .)

〃	(	Charles	Dickens's	History	of	England	.	)
〃	(	查尔斯	狄更斯的	历史	的	英格兰	.	)

（查尔斯·狄更斯《英国史》）

[nəʊt] , [aiˌeɪ 'em] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ɔː(r)] ['lɔɪəlɪst] [tuː; tə] ['lɔɪəlɪst] ,

Note	,	I	am	not	speaking	of	rebel	to	rebel	,	or	loyalist	to	loyalist	,
笔记	,	我	是	不是	请讲	的	反叛	到	反叛	,	或者	保皇党	到	保皇党	,

[ɔː(r)] ['kɒmreɪd] [tuː; tə] ['kɒmreɪd] ,

or	comrade	to	comrade	,
或者	同志	到	同志	,

注意，我指的不是叛军之间的矛盾，也不是效忠派之间的矛盾，更不是同志之间的矛盾。

[ɔː(r)] ['klænzmən] [tuː; tə] ['klænzmən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] — [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] — [bʌt; bət][ɒv; əv][mæn]

or	clansman	to	clansman	in	trouble	—	that	goes	without	saying	—	but	of	man
或者	族人	到	族人	在	麻烦	—	那	去	没有	说	—	但	的	男人

[ænd; ənd] ['wʊmən] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

and	woman	to	man	and	woman	in	trouble	,
和	女士	到	男人	和	女士	在	麻烦	,

或者族人之间在困境中互相帮助——这无需赘言——但男女之间在困境中互相帮助，

[ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˊklæniʃnis] ,

the	highest	form	of	clannishness	,
这	最高	形式	的	宗族性	,

最高形式的宗族主义，

[ðə; ði] [ˊklæniʃnis] [ðæt] [im'breis] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] — [ðə; ði][klæn][ɒv; əv]

the	clannishness	that	embraces	the	whole	of	this	wicked	world	—	the	Clan	of
这	宗族性	那	拥抱	这	所有的	的	这	邪恶	世界	—	这	氏族	的

[mæn'kaɪnd] !

Mankind	!
人类	!

笼罩着整个邪恶世界的宗族主义——人类宗族!

[frentʃ] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [helpt] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst]

French	people	often	helped	English	prisoners	of	war	to	escape	to	the	coast
法语	人们	经常	帮助	英语	囚犯	的	战争	到	逃脱	到	这	海岸

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	across	the	water	,
和	穿过	这	水	,

法国人经常帮助英国战俘逃往海岸并渡海。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [dɪd] ['laɪkwaɪz] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ; [ænd; ənd] [nʌn] [deəd] [reɪz] [ðə; ði][kraɪ]

and	English	people	did	likewise	by	the	French	;	and	none	dared	raise	the	cry
和	英语	人们	做过	同样地	经过	这	法语	;	和	没有任何	敢于	增加	这	哭

[ɒv; əv] “ ['treitə] .

of	“	traitors	.
的	“	叛徒	.

英国人也同样对待法国人；没有人敢喊出“叛徒”的口号。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒn][bəuθ][saɪdz] .

”	It	was	the	highest	form	of	patriotism	on	both	sides	.
”	它	曾是	这	最高	形式	的	爱国主义	在	两个都	侧面	.

“这是双方最高形式的爱国主义。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪz] ,

And	,	by	the	way	,	it	was	,	is	,
和	,	经过	这	方式	,	它	曾是	,	是	,

顺便说一句，它过去是，现在也是。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði]

and	shall	always	be	the	women	who	are	first	to	pity	and	help	the
和	将	总是	是	这	女性	WHO	是	第一的	到	遗憾	和	帮助	这

['reb(ə)l; rɪ'bel][ˌrefju'dʒiː][ɔː(r)][ðə; ði]['fɔːlən] ['enəmi] .

rebel	refugee	or	the	fallen	enemy	.
反叛	难民	或者	这	倒下	敌人	.

她们总是最先怜悯和帮助叛乱难民或倒下的敌人的。

['sʌkə(r)] [ðaɪn] ['enəmi] .

Succour	thine	enemy	.
救助	你的	敌人	.

援助你的敌人。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] ,

There	must	have	been	a	lot	of	human	kindness	under	the	smothering	,
那里	必须	有	到过	一个	很多	的	人类	仁慈	在下面	这	窒息	,

在压抑的氛围下，一定隐藏着许多人性的善良。

['staɪflɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['sɪstəm] ” [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪən][klæŋk][ænd; ənd] ['swɪʃɪŋ] “ [kæt] ”

stifling	cloud	of	the	“	System	”	and	behind	the	iron	clank	and	swishing	“	cat	”
令人窒息	云	的	这	〃	系统	〃	和	在后面	这	铁	铮铮	和	嗖嗖声	〃	猫	〃

[strəʊks] [ɒv; əv][bruː'tæləti] — [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [səʊl] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɑːk] [pɑːst] —

strokes	of	brutality	—	a	lot	of	soul	light	in	the	darkness	of	our	dark	past	—
笔画	的	残酷	—	一个	很多	的	灵魂	光	在	这	黑暗	的	我们的	黑暗的	过去的	—

[ə; eɪ][peɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [kləʊzd] [daʊn] — [wen] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

a	page	that	has	long	since	been	closed	down	—	when	innocent	men	and	women
一个	页	那	有	长的	自从	到过	关闭	向下	—	什么时候	清白的	男人	和	女性

[wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,

were	transported	to	shame	,
是	运输	到	耻辱	,

在“体制”令人窒息的阴云背后，在铁器般的撞击声和残酷的“猫爪”般的挥舞背后——在我们黑暗的过去中，有很多灵魂之光——一个早已被翻过的书页——那时无辜的男男女女被送往耻辱之地。

['mɪzəri] , [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ;

misery	,	and	horror	;
苦难	,	和	恐怖	;

悲惨和恐怖；

[wen] [mɪə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

when	mere	boys	were	sent	out	on	suspicion	of	stealing	a	hare	from	the
什么时候	仅仅	男孩们	是	发送	出去	在	怀疑	的	偷窃	一个	野兔	从	这

['skwaɪərz] [prɪ'zɜːvz] ,

squire's	preserves	,
乡绅的	果酱	,

当一些男孩仅仅因为被怀疑从乡绅的保护区偷了一只野兔就被派出去调查时

[ænd; ənd][mɪə(r)][g'ɜːlz][ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪbənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['kaʊntə(r)] .

and	mere	girls	on	suspicion	of	lifting	a	riband	from	the	merchant's	counter	.
和	仅仅	女孩们	在	怀疑	的	举重	一个	丝带	从	这	商人的	柜台	.

仅仅是一些女孩，就被怀疑从商家的柜台上偷走了一条丝带。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meni] ['kaɪndli][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['nəʊb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [friː]

But	the	many	kindly	and	self	-	sacrificing	and	even	noble	things	that	free
但	这	许多	亲切地	和	自己	-	牺牲	和	甚至	高贵	事物	那	自由的

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['setləz] [dɪd] ,

and	honest	settlers	did	,
和	诚实的	定居者	做过	,

但是，自由诚实的定居者们做了很多善良、无私奉献甚至高尚的事情，

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] ['retʃɪd] ['rʌnəweɪ] [kən'vɪkts]

in	those	days	of	loneliness	and	hardship	,	for	wretched	runaway	convicts
在	那些	天	的	孤独	和	困境	,	为了	可怜	逃跑	罪犯

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

and	others	,
和	其他的	,

在那些孤独艰辛的日子里，对于可怜的逃犯和其他人来说，

[ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [tuː] .

are	closed	down	with	the	pages	too	.
是	关闭	向下	和	这	页面	也	.

页面也随之关闭。

[maɪ][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][teɪlz; 'teɪliːz] , [bʌt; bət] — [wel] ,

My	old	grandmother	used	to	tell	me	tales	,	but	—	well	,
我的	老的	祖母	用过的	到	告诉	我	故事	,	但	—	出色地	,

我的老奶奶过去常常给我讲故事，但是——唉，

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['wɒntɪd] [mæn] ([ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['wʌznt] ['wɒntɪd] ,

I	don't	suppose	a	wanted	man	(	or	a	man	that	wasn't	wanted	,
我	不	认为	一个	通缉	男人	(	或者	一个	男人	那	不是	通缉	,

我并不认为被通缉的人（或者不被通缉的人）

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)]) ['evə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] , [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [bʊʃ] ,

for	that	matter	)	ever	turned	away	from	her	huts	,	far	back	in	the	wild	bush	,
为了	那	事情	)	曾经	转向	离开	从	她	小屋	,	远的	后退	在	这	荒野	衬套	,

就此而言）她从未离开过她位于荒野深处的茅屋，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [fiːd] ” [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪd] ['kɑːkəs] ,

without	a	quart	of	coffee	and	a	“	feed	”	inside	his	hunted	carcass	,
没有	一个	夸脱	的	咖啡	和	一个	“	喂养	”	里面	他的	猎杀	尸体	,

没有一夸脱咖啡，也没有猎物尸体里的“饲料”，

[ɔː(r)] [went] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɒn] ,

or	went	short	of	a	bit	of	bread	and	meat	to	see	him	on	,
或者	去	短的	的	一个	少量	的	面包	和	肉	到	看	他	在	,

或者为了去看他，连一点面包和肉都买不起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [bʌt; bət] ['frendli] [hɪnt] , ['meɪbi] , [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] [hɪm'self] .

and	a	gruff	but	friendly	hint	,	maybe	,	from	the	old	man	himself	.
和	一个	粗暴	但	友好的	暗示	,	或许	,	从	这	老的	男人	他自己	.

也许，老人本人也会以粗犷但友好的方式暗示我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] ,

And	they	were	a	type	of	the	early	settlers	,
和	他们	是	一个	类型	的	这	早期的	定居者	,

他们是早期定居者中的一种。

[ʃiː; ʃi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] .

she	an	English	lady	and	the	daughter	of	a	clergyman	.
她	一个	英语	女士	和	这	女儿	的	一个	牧师	.

她是一位英国女士，也是一位牧师的女儿。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wel] —

well	—
出色地	—

出色地-

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [rɪ'membə(r)] ?

Do	you	ever	seem	to	remember	things	that	you	could	not	possibly	remember	?
做	你	曾经	似乎	到	记住	事物	那	你	可以	不是	可能	记住	?

你有没有过这样的经历：明明不可能记住某些事情，却总是莫名其妙地记得?

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [laɪf] , ['meɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ,

Something	that	happened	in	your	mother's	life	,	maybe	,	if	you	are	a	girl	,
某物	那	发生	在	你的	母亲的	生活	,	或许	,	如果	你	是	一个	女孩	,

如果你是女孩，这可能与你母亲生活中发生的某些事情有关。

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)]

or	your	father's	,	if	you	are	a	boy	—	that	happened	to	your	mother	or
或者	你的	父亲的	,	如果	你	是	一个	男生	—	那	发生	到	你的	母亲	或者

['fɑːðə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,

father	some	years	,
父亲	一些	年	,

如果你是男孩，那就是你父亲的——这事几年前发生在你父母身上。

[pə'hæps] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

perhaps	,	before	you	were	born	.
也许	,	前	你	是	出生	.

或许，在你出生之前。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] ['hɔːntɪŋ] ['meməriz] — [æz; əz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌns] ['witnis] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ,

I	have	many	such	haunting	memories	—	as	of	having	once	witnessed	a	murder	,
我	有	许多	这样的	令人难忘	回忆	—	作为	的	拥有	一次	目击者	一个	谋杀	,

[ɔː(r)][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['mɜːdə(r)] ,

or	an	attempt	at	murder	,
或者	一个	试图	在	谋杀	,

我有很多类似的噩梦般的记忆——比如目睹过谋杀或谋杀未遂。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ænd; ənd][wʌns] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [fɔːl] [ɒn][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

and	once	seeing	a	tree	fall	on	a	man	—	and	as	a	child	I	had	a
和	一次	看到	一个	树	落下	在	一个	男人	—	和	作为	一个	孩子	我	有	一个

['meməri] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ][mæn][maɪ'self] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .

memory	of	having	been	a	man	myself	once	before	.
记忆	的	拥有	到过	一个	男人	我	一次	前	.

我曾亲眼目睹一棵树倒在一个人身上——而我小时候就记得自己曾经也是个男人。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

But	here	is	one	of	the	pictures	.
但	这里	是	一	的	这	图片	.

但这是其中一张照片。

[ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['gʌli] ; [slæb][ænd; ənd] ['strɪŋi] - [bɑːk] ,

A	hut	in	a	dark	gully	;	slab	and	stringy	-	bark	,
一个	小屋	在	一个	黑暗的	沟壑	;	板	和	细丝	-	吠	,

黑暗沟壑中的小屋；石板和粗糙的树皮，

[tuː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] ['rʌfli] [pɑːr'tɪʃnd] [ɒf]

two	rooms	and	a	detached	kitchen	with	the	boys	'	room	roughly	partitioned	off
二	房间	和	一个	分离的	厨房	和	这	男孩们	-	房间	大致	分区	离开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

两间房和一个独立的厨房，男孩的房间用隔板大致隔开。

[bɪg] [kleɪ] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][lɒg]['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Big	clay	fire	-	place	with	a	big	log	fire	in	it	.
大的	黏土	火	-	地方	和	一个	大的	日志	火	在	它	.

一个巨大的陶土壁炉，里面燃着熊熊的柴火。

[ðə; ði] ['setlə(r)] , [ɔ:(r)] [sɪ'lektə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ə'nʌðə(r)] [mæn] [hu:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] “

The	settler	,	or	selector	,	and	his	wife	;	another	man	who	might	have	been	“
这	定居者	,	或者	选择器	,	和	他的	妻子	;	其他	男人	WHO	可能	有	到过	“

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

定居者或选地者及其妻子；另一位可能是“叔叔”的男子

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [hu:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] “ [ɑ:nt] ; ” [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]

”	and	a	younger	woman	who	might	have	been	“	aunt	;	”	two	little	boys	and
”	和	一个	年轻	女士	WHO	可能	有	到过	“	阿姨	;	”	二	小的	男孩们	和

[ðə; ði] ['beɪbi] .

the	baby	.
这	婴儿	.

还有一位可能是“阿姨”的年轻女子；两个小男孩和一个婴儿。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hevənz] [hɑ:d] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz]

It	was	raining	heavens	hard	outside	,	and	the	night	was	as	black	as
它	曾是	下雨	天	难的	外部	,	和	这	夜晚	曾是	作为	黑色的	作为

[pɪtʃ] .

pitch	.
沥青	.

外面下着瓢泼大雨，夜色漆黑一片。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ([ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] ,

The	uncle	was	reading	a	report	in	a	paper	(	that	seemed	to	have	come	,
这	叔叔	曾是	阅读	一个	报告	在	一个	纸	(	那	似乎	到	有	来	,

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

叔叔正在读一份报纸上的报道（这份报纸似乎是不知何故来的），

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)]) [ə'baʊt] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:p] -

a	long	way	from	somewhere	)	about	two	men	who	were	wanted	for	sheep	-
一个	长的	方式	从	某处	)	关于	二	男人	WHO	是	通缉	为了	羊	-

[ænd; ənd] ['kæt(ə)l] - ['sti:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

and	cattle	-	stealing	in	the	district	.
和	牛	-	偷窃	在	这	区	.

（离某个地方很远）关于该地区两名因偷羊偷牛而被通缉的男子。

[ai] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɔtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪərə(r)]

I	decidedly	remember	it	was	during	the	reign	of	the	squatters	in	the	nearer
我	绝对地	记住	它	曾是	期间	这	在位	的	这	非法占地者	在	这	更近

[west] .

west	.
西方	.

我清楚地记得，那是在西部近郊的非法占地者横行的时期。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [teɪk]

There	came	a	great	gust	that	shook	the	kitchen	and	caused	the	mother	to	take
那里	来了	一个	伟大的	阵风	那	摇晃	这	厨房	和	导致	这	母亲	到	拿

[ʌp] [ðə; ði] ['beɪbi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [dʒɪn] - [keɪs] ['kreɪd(ə)l] .

up	the	baby	out	of	the	rough	gin	-	case	cradle	.
向上	这	婴儿	出去	的	这	粗糙的	杜松子酒	-	案件	摇篮	.

一阵狂风吹来，厨房都摇晃起来，母亲不得不把婴儿从简陋的杜松子酒箱摇篮里抱了出来。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] : “ [ɑː] , [wel] ! [pɔː(r); pʊə(r)]

The	father	took	his	pipe	from	his	mouth	and	said	:	“	Ah	,	well	!	poor
这	父亲	采取	他的	管道	从	他的	嘴	和	说	:	“	啊	,	出色地	!	贫穷的

[d'ɛvəlz] . ”

devils	.	”
魔鬼	.	”

父亲从嘴里拿出烟斗，说道：“唉，可怜的孩子们。”

“ [ai] [həʊp] ['ðer] [nɒt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

“	I	hope	they're	not	out	in	a	night	like	this	,	poor	fellows	,	”	said	the	mother	,
“	我	希望	它们是	不是	出去	在	一个	夜晚	喜欢	这	,	贫穷的	伙伴们	,	”	说	这	母亲	,

“我希望他们不是在这种夜晚外出，可怜的孩子们，”母亲说道。

['rɒkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

rocking	the	child	in	her	arms	.
摇滚	这	孩子	在	她	武器	.

她轻轻摇晃着怀里的孩子。

“ [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðel] ['nevə(r)] [kætʃ] - [ɪm] , ” [snæpt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

“	And	I	hope	they'll	never	catch	'	em	,	”	snapped	her	sister	.
“	和	我	希望	他们会	绝不	抓住	-	呃	,	”	啪啪	她	姐姐	.

“我希望他们永远抓不到他们，”她姐姐厉声说道。

“ [ðə; ði] ['skwɔtəz] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] . ”

“	The	squatters	has	enough	.	”
“	这	非法占地者	有	足够的	.	”

“那些非法居住者已经受够了。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm][ɪz] ?

“	I	wonder	where	poor	Jim	is	?
“	我	想知道	在哪里	贫穷的	吉姆	是	?

“不知道可怜的吉姆在哪里？”

” [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [məʊn] , ['rɒkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ,

”	the	mother	moaned	,	rocking	the	baby	,	and	with	two	of	those	great	,
”	这	母亲	呻吟	,	摇滚	这	婴儿	,	和	和	二	的	那些	伟大的	,

母亲呻吟着，摇晃着婴儿，用那两根粗壮的手指，

['saɪlənt] [tɪəz] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hægəd] [aɪz] .

silent	tears	starting	from	her	haggard	eyes	.
沉默的	眼泪	开始	从	她	枯槁	眼睛	.

她憔悴的双眼中涌出无声的泪水。

“ [əʊ] [doʊnt] [stɑːt] [ə'baʊt] [dʒɪm] [ə'gen] , ['elən] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Oh	don't	start	about	Jim	again	,	Ellen	,	”	said	her	sister	impatiently	.
“	哦	不	开始	关于	吉姆	再次	,	艾伦	,	”	说	她	姐姐	不耐烦地	.

“哦，艾伦，别再提吉姆的事了，”她姐姐不耐烦地说。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

“	He	can	take	care	of	himself	.
“	他	能	拿	关心	的	他自己	.

“他能照顾好自己。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [miːt] ['trʌb(ə)l] [hɑːf] - [wei] — [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ]

You	were	always	rushing	off	to	meet	trouble	half	-	way	—	time	enough	when	they
你	是	总是	匆忙	离开	到	见面	麻烦	一半	-	方式	—	时间	足够的	什么时候	他们

[kʌm] , [gɒd] [nəʊz] . ”

come	,	God	knows	.	”
来	,	上帝	知道	.	”

你总是急着去迎难而上——等麻烦来了才发现时间不够用，上帝作证。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['elən] , ” [pʊt] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] , ['suːðɪŋli] ,
“ Now , look here , Ellen , ” put in Uncle Abe , soothingly ,
“ 现在 , 看 这里 , 艾伦 , ” 放 在 叔叔 安倍 , 舒缓地 ,

“好了，艾伦，听我说，”阿贝叔叔轻声安抚道。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] ['kwiːnzlənd] ['duːɪŋ] [wel] [wen] [wiː; wi] [lɑːst] [hɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
“ he was up in Queensland doing well when we last heerd of him .
“ 他 曾是 向上 在 昆士兰州 正在做 出色地 什么时候 我们 最后的 听见 的 他 .

“我们上次听到他的消息时，他在昆士兰州过得很好。”

[eɪnt] [jə(r)] ['nevə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ?
Ain't yer never goin ' to be satisfied ?
不是 你的 绝不 去 - 到 是 使满意 ?

你永远都不会满足吗?

” [dʒɪm] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['ʌŋk(ə)l] ,
” Jim was evidently another and a younger uncle ,
” 吉姆 曾是 显然 其他 和 一个 年轻 叔叔 ,

“吉姆显然是另一个叔叔，而且年纪更轻。”

[huːz] ['temprəmənt] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['kɒnstənt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
whose temperament from boyhood had given his family constant cause for
谁 气质 从 童年 有 给定 他的 家庭 持续的 原因 为了
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

他从小就脾气暴躁，让家人一直担心不已。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [sæt] ['sməʊkɪŋ] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] , ['bʌntʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ɒv; əv]
The father sat smoking , resting his elbow on his knee , bunching up his brush of
这 父亲 卫星 吸烟 , 休息 他的 弯头 在 他的 膝盖 , 成束 向上 他的 刷子 的
[red] ['wɪskəs] ,
red whiskers ,
红色的 胡须 ,

父亲坐在那里抽烟，胳膊肘撑在膝盖上，捋了捋他那撮红色的胡须。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] — [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒrən] [pɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and looking into the fire — and back into his own foreign past in his own
和 寻找 进入 这 火 — 和 后退 进入 他的 自己的 外国的 过去的 在 他的 自己的
['fɒrən] [lænd] [pə'hæps] :
foreign land perhaps :
外国的 土地 也许 :

凝视着火焰——或许也回望着他在异国他乡的过往：

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
and , it may be , thinking in his own language .
和 , 它 可能 是 , 思维 在 他的 自己的 语言 .

而且，他可能是在用自己的语言思考。

['saɪləns] [ænd; ənd] [sməʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['streɪt(ə)nd] [ʌp]
Silence and smoke for a while ; then the mother suddenly straightened up
沉默 和 抽烟 为了 一个 尽管 ; 然后 这 母亲 突然 拉直 向上
[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] :
and lifted a finger :
和 抬起 一个 手指 :

一阵沉默和烟雾弥漫；然后母亲突然直起身子，抬起一根手指：

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] . ”
I thought I heard someone outside . ”
我 想法 我 听到 某人 外部 . ”

我好像听到外面有人说话。

“ [əʊld] ['pəʊlɪ] - - , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] , ['ɑːftə(r)] [ðeid] ['lɪsnd] [ə; eɪ] [speɪs] .
“ Old Poley coughin ' , ” said Uncle Abe , after they'd listened a space .
“ 老的 波利 - - , ” 说 叔叔 安倍 , 后 他们会 听着 一个 空间 .

“老波利咳嗽了,”他们听了一会儿后，阿贝叔叔说道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [bæd] — [ɔːt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hɒt][bræn] [mæʃ] .
“ She must be pretty bad — oughter give her a hot bran mash .
“ 她 必须 是 漂亮的 坏的 — 应该 给 她 一个 热的 麸 捣碎 .

“她肯定很糟糕——应该给她来份热乎乎的麦麸糊。”

” (['pəʊlɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['mɪlkə(r)] .)
” (Poley was the best milker .)
” (波利 曾是 这 最好的 挤奶器 .)

（波利是最好的挤奶工。）

“ [bʌt; bət][ai] ['fænsid] [ai] [hɜːd] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
“ But I fancied I heard horses at the sliprails , ” said the mother .
“ 但 我 幻想 我 听到 马匹 在 这 滑轨 , ” 说 这 母亲 .

“但我好像听到了马蹄声在栏杆边,”母亲说。

“ [əʊld] [prɪns] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] .
“ Old Prince , ” said Uncle Abe .
“ 老的 王子 , ” 说 叔叔 安倍 .

“老王子,”阿贝叔叔说道。

“ [ɔːt] [let] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .
“ Oughter let him into the shed .
“ 应该 让 他 进入 这 棚 .

“应该让他进棚子里。”

[viː]
V
V

V

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , “ [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] .
“ Hush ! ” said the mother , “ there's someone outside .
“ 嘘 ! ” 说 这 母亲 , “ 有 某人 外部 .

“嘘！”母亲说，“外面有人。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [step] , [æz; əz][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['piːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk]
” There was a step , as of someone retreating after peeping through a crack
[ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
in the door ,
在 这 门 ,

“像是有人从门缝里窥视后退缩时，发出了一声脚步声。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][əʊld] - [step] ; [ðen] , [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] [ɒf] ,
but it was not old Poley's step ; then , from farther off ,
但 它 曾是 不是 老的 - 步 ; 然后 , 从 更远 离开 ,

但那不是老波利的脚步声；然后，从更远处，

[ə; eɪ] [kɒf] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [əʊld] - [kɒf] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ræk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

a	cough	that	was	like	old	Poley's	cough	,	but	had	a	rack	in	it	.
一个	咳嗽	那	曾是	喜欢	老的	-	咳嗽	,	但	有	一个	架子	在	它	.

咳嗽声像老波利的咳嗽，但带着一丝颤抖。

" [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['piːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	See	who	it	is	,	Peter	,	"	said	the	mother	.
"	看	WHO	它	是	,	彼得	,	"	说	这	母亲	.

"看看是谁，彼得，"母亲说。

['ʌŋk(ə)l] [eɪb] , [huː] [wɒz; wəz] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] [æn; ən] [æs] ,

Uncle	Abe	,	who	was	dramatic	and	an	ass	,
叔叔	安倍	,	WHO	曾是	戏剧性	和	一个	屁股	,

阿贝叔叔，他既爱演戏又是个混蛋，

[slɪpt] [ðə; ði] [əʊld] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['mʌzl] - ['ləʊdə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['leðəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl]

slipped	the	old	double	-	barrelled	muzzle	-	loader	from	its	leathers	on	the	wall
滑倒了	这	老的	双倍的	-	桶装	枪口	-	装载机	从	它是	皮革	在	这	墙

[ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	stood	it	in	the	far	corner	and	sat	down	by	it	.
和	站立	它	在	这	远的	角落	和	卫星	向下	经过	它	.

他将挂在墙上的老式双管前膛枪从枪套里取出，放在角落里，然后坐在枪旁。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['eniθɪŋ] , [fraʊnd] [æt; ət] [hɪm] [ɪm'peɪʃntli] .

The	mother	,	who	didn't	seem	to	realize	anything	,	frowned	at	him	impatiently	.
这	母亲	,	WHO	没有	似乎	到	意识到	任何事物	,	皱眉	在	他	不耐烦地	.

母亲似乎什么都没意识到，不耐烦地皱着眉头看着他。

[ðə; ði] ['kɒfɪŋ] [fɪt] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

The	coughing	fit	started	again	.
这	咳嗽	合身	开始	再次	.

咳嗽又开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

It	was	a	man	.
它	曾是	一个	男人	.

那是个男人。

" [huz] [ðeə(r)] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['setlə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

Anyone	outside	there	?	"	said	the	settler	in	a	loud	voice	.
任何人	外部	那里	?	"	说	这	定居者	在	一个	大声	嗓音	.

"外面有人吗？"定居者大声问道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	all	right	.
"	它是	全部	正确的	.

"没关系。

[ɪz] [ðə; ði] [bɒs] [ðeə(r)] ?

Is	the	boss	there	?
是	这	老板	那里	?

老板在吗?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð] [nəʊ] [kɒf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	speak	to	him	,	"	replied	a	voice	with	no	cough	in	it	.
我	想	到	说话	到	他	,	"	回复	一个	嗓音	和	不	咳嗽	在	它	.

"我想和他谈谈，"一个没有咳嗽声的声音回答道。

[ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] , [jet] [ˈrɑːðə(r)] [streɪnd] ,

The	tone	was	reassuring	,	yet	rather	strained	,
这	语气	曾是	令人安心	,	然而	相当	紧张	,

语气令人安心，但又有些紧张。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [pə'liːsmən]

as	if	there	had	been	an	accident	—	or	it	might	be	a	cautious	policeman
作为	如果	那里	有	到过	一个	事故	—	或者	它	可能	是	一个	谨慎	警察

[ɔː(r)]['bʊʃreɪndʒə(r)] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] .

or	bushranger	reconnoitring	.
或者	丛林强盗	侦察	.

仿佛发生了一起事故——或者可能是谨慎的警察或丛林强盗在侦察。

“ ['betə(r)] [siː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] , ['piːtə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['kwaɪətli] .

“	Better	see	what	he	wants	,	Peter	,	”	said	his	sister	-	in	-	law	quietly	.
“	更好的	看	什么	他	想要	,	彼得	,	”	说	他的	姐姐	-	在	-	法律	悄悄	.

“最好看看他想要什么，彼得，”他的嫂子平静地说。

“ ['sʌmθɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [pə'liːs] .

“	Something's	the	matter	—	it	may	be	the	police	.
“	某样东西	这	事情	—	它	可能	是	这	警察	.

“出事了——可能是警察。”

” ['piːtə(r)] [θruː] [æn; ən] ['empti] [bæg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [tʊk] [ðə; ði][peg][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

”	Peter	threw	an	empty	bag	over	his	shoulders	,	took	the	peg	from	the	door	,
”	彼得	扔	一个	空的	包	超过	他的	肩膀	,	采取	这	钉子	从	这	门	,

彼得把一个空袋子甩到肩上，从门上取下挂钩，

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .

opened	it	and	stepped	out	.
打开	它	和	步	出去	.

打开门走了出去。

[ðə; ði] ['rækɪŋ] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [bɜːst] [fɔːθ] [ə'gen] , ['nɪərə(r)] .

The	racking	fit	of	coughing	burst	forth	again	,	nearer	.
这	货架	合身	的	咳嗽	爆裂	前进	再次	,	更近	.

一阵剧烈的咳嗽再次袭来，而且越来越近。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['jɑːdə] ! ” [kˈɒmɛntɪd] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] .

“	That's	a	church	-	yarder	!	”	commented	Uncle	Abe	.
“	那就是	一个	教会	-	码	!	”	评论	叔叔	安倍	.

“那是墓地墓碑！”阿贝叔叔评论道。

[ðə; ði] ['setlə(r)] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [huː] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['ɪntrəstɪd] .

The	settler	came	inside	and	whispered	to	the	others	,	who	started	up	,	interested	.
这	定居者	来了	里面	和	低声说道	到	这	其他的	,	WHO	开始	向上	,	感兴趣的	.

定居者走进屋里，低声跟其他人说了几句，其他人听了很感兴趣，都惊呆了。

[ðə; ði] ['kɒfɪŋ] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] .

The	coughing	started	again	outside	.
这	咳嗽	开始	再次	外部	.

外面又开始咳嗽了。

[wen] [ðə; ði] [fɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] :

When	the	fit	was	over	the	mother	said	:
什么时候	这	合身	曾是	超过	这	母亲	说	:

发作结束后，母亲说道：

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

“	Wait	a	minute	till	I	get	the	boys	out	of	the	road	and	then	bring	them	in	.
“	等待	一个	分钟	直到	我	得到	这	男孩们	出去	的	这	路	和	然后	带来	他们	在	.

“等我把孩子们从路上弄走，然后再把他们带进来。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌndld] ['ɪntuː][ðə; ði][end] [ruːm] [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət]

"	The	boys	were	bundled	into	the	end	room	and	told	to	go	to	bed	at
"	这	男孩们	是	捆绑式	进入	这	结尾	房间	和	讲述	到	去	到	床	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“男孩们被塞进最里面的房间，并被告知立刻上床睡觉。

[ðeɪ] [nelt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [bed][ɒv; əv][slæbz][ænd; ənd] [strɔː] ['mætrəs] , [ɪn'sted] ,

They	knelt	up	on	the	rough	bed	of	slabs	and	straw	mattress	,	instead	,
他们	跪下	向上	在	这	粗糙的	床	的	板	和	稻草	床垫	,	反而	,

他们没有睡觉，而是跪在由石板和稻草铺成的粗糙床上。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .

and	applied	eyes	and	ears	to	the	cracks	in	the	partition	.
和	应用	眼睛	和	耳朵	到	这	裂缝	在	这	分割	.

他们睁大眼睛、竖起耳朵，仔细查看隔墙上的裂缝。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .

The	mother	called	to	the	father	,	who	had	gone	outside	again	.
这	母亲	称为	到	这	父亲	,	WHO	有	已消失	外部	再次	.

母亲喊着父亲的名字，父亲又出去了。

“ [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ['piːtə(r)] . ”

“	Tell	them	to	come	inside	,	Peter	.	”
"	告诉	他们	到	来	里面	,	彼得	.	”

“告诉他们进来，彼得。”

“ ['betə(r)] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [fɜːst][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] ,

“	Better	bring	the	horses	into	the	yard	first	and	put	them	under	the	shed	,
"	更好的	带来	这	马匹	进入	这	院子	第一的	和	放	他们	在下面	这	棚	,

“最好先把马牵进院子里，放到棚子下面去。”

" [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

"	said	the	father	to	the	unknown	outside	in	the	rain	and	darkness	.
"	说	这	父亲	到	这	未知	外部	在	这	雨	和	黑暗	.

“父亲对着外面雨夜里不知名的人说道。”

['klætə(r)][ɒv; əv] [let] [daʊn] [ænd; ənd]['taɪəd] [huːf] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp]

Clatter	of	sliprails	let	down	and	tired	hoofs	over	them	,	and	sliprails	put	up
哒	的	滑轨	让	向下	和	疲劳的	蹄子	超过	他们	,	和	滑轨	放	向上

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

放下护栏时发出咔哒咔哒的响声，疲惫的马蹄踩在上面，然后又把护栏重新竖起来；

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

then	they	came	in	.
然后	他们	来了	在	.

然后他们进来了。

['rɪŋɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɒkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [blæk] ['kɜːli] [heə(r)][ænd; ənd]

Wringing	wet	and	apparently	knocked	up	,	a	tall	man	with	black	curly	hair	and
拧干	湿的	和	显然	敲门	向上	,	一个	高的	男人	和	黑色的	卷曲	头发	和

[bɪəd] ,

beard	,
胡须	,

一个身材高大、留着黑色卷发和胡须的男人，浑身湿透，显然已经怀孕了。

[blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːm] [ðə; ði] ['wai,tər] ; [drest] [ɪn] [twiːd] [kəʊt]
black eyes and eyebrows that made his face seem the whiter ; dressed in tweed coat
黑色的 眼睛 和 眉毛 那 制成 他的 脸 似乎 这 更白 ; 穿着 在 粗花呢 外套
,
,
,

他的眼睛和眉毛都呈黑色，衬得他的脸色更白皙；他穿着一件粗花呢外套。

[tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [sliːvz] , [stræpt] ['raɪdɪŋ] - [pænts] , ['legɪŋz] ,
too small for him and short at the sleeves , strapped riding - pants , leggings ,
也 小的 为了 他 和 短的 在 这 袖子 , 绑带 骑术 - 裤子 , 绑腿 ,
[ænd; ənd] [leɪs] - [ʌp] [buːts] , [ɔːl] ['sɒd(ə)n] .
and lace - up boots , all sodden .
和 蕾丝 - 向上 靴子 , 全部 烂 .

衣服太小，袖子也太短，骑马裤、紧身裤和系带靴子，全都湿透了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [bɔɪ] , ['bɪədlɪs] [ɔː(r)] [kliːn] ['ʃeɪvn] , ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]
The other a mere boy , beardless or clean shaven , figure and face of a native
这 其他 一个 仅仅 男生 , 无胡须 或者 干净的 剃光 , 数字 和 脸 的 一个 本国的
,
,
,

另一个只是个男孩，没有胡须或刮得干干净净，身材和面容都像个当地人。

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ; [drest] [laɪk] [hɪz; ɪz] [meɪt] — [laɪk] ['drəuvə] [ɔː(r)] ['stɒkmən] .
but lacking in something ; dressed like his mate — like drovers or stockmen .
但 缺乏 在 某物 ; 穿着 喜欢 他的 伴侣 — 喜欢 司机 或者 牧牛人 .

但总觉得少了点什么；穿着打扮像他的同伴——像赶牛人或牧牛人。

[ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɒv; əv] ['raɪdəz] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
Arms and legs of riders , both of them ;
武器 和 腿 的 骑手 , 两个都 的 他们 ;

骑手的胳膊和腿，他们俩；

['kæbɪdʒ] - [triː] [hæts] [ɪn] [left] [hændz] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept]
cabbage - tree hats in left hands — as though the right ones had to be kept
卷心菜 - 树 帽子 在 左边 双手 — 作为 尽管 这 正确的 一个 有 到 是 保留
['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ([ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]) — ['pɪst(ə)l] [bʌts] ['prɒbəbli] .
ready for something (and looking like it) — pistol butts probably .
准备好 为了 某物 (和 寻找 喜欢 它) — 手枪 屁股 大概 .

左手拿着卷心菜树形状的帽子——仿佛右手必须时刻准备着什么（而且看起来像是准备着什么）——大概是手枪柄吧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rækɪŋ] [kɒf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rentʃ] [ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz]
The young man had a racking cough that seemed to wrench and twist his
这 年轻的 男人 有 一个 货架 咳嗽 那 似乎 到 扳手 和 捻 他的
[freɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['setlə(r)] [stɪrd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
frame as the settler steered him to a seat on a stool by the fire .
框架 作为 这 定居者 转向 他 到 一个 座位 在 一个 凳子 经过 这 火 .

年轻人剧烈咳嗽，仿佛要把他的身体都扭动起来，定居者扶着他到火堆旁的凳子上坐下。

([ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [hiː; hi] [glɛə] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [sniːk]
(In the intervals of coughing he glared round like a watched and hunted sneak
(在 这 间隔 的 咳嗽 他 怒目而视 圆形的 喜欢 一个 观看 和 猎杀 潜行
- [θiːf] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɒf] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,
- thief — as if the cough was something serious against the law ,
- 贼 — 作为 如果 这 咳嗽 曾是 某物 严肃的 反对 这 法律 ,

（他咳嗽的间隙会像个被监视和追捕的小偷一样四处张望——仿佛咳嗽是触犯了什么严重的法律一样。）

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .)
and he must try to stop it .)
和 他 必须 尝试 到 停止 它 .)

他必须想办法阻止它。）

“ [teɪk] [ðæt] [wet] [kəʊt] [ɒf] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , ['piːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɛtləz] [waɪf] ,

“	Take	that	wet	coat	off	him	at	once	,	Peter	,	”	said	the	settler's	wife	,
”	拿	那	湿的	外套	离开	他	在	一次	,	彼得	,	”	说	这	定居者的	妻子	,

“彼得，快把他身上的湿外套脱下来，”定居者的妻子说。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	let	me	dry	it	.
”	和	让	我	干燥	它	.

“让我把它晾干。”

” [ðen] , [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] :

”	Then	,	on	second	thoughts	:
”	然后	,	在	第二	想法	:

“然后，转念一想：”

“ [teɪk] [ðɪs] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [draɪ] [θɪŋz] [ɒn] [hɪm] .

“	Take	this	candle	and	take	him	into	the	house	and	get	some	dry	things	on
”	拿	这	蜡烛	和	拿	他	进入	这	房子	和	得到	一些	干燥	事物	在

him	.
他	.

“拿着这根蜡烛，把他带进屋里，给他穿上一些干燥的衣服。”

” [ðə; ði] [dɑːk] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

”	The	dark	man	,	who	was	still	standing	in	the	doorway	,
”	这	黑暗的	男人	,	WHO	曾是	仍然	常设	在	这	门口	,

“那个仍然站在门口的黑衣男子，

[swʌŋ] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] [æz; əz] [ðə; ði] ['setlə(r)] [stɪrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] “ [haʊs] ;

swung	aside	to	let	them	pass	as	the	settler	steered	the	young	man	into	the	“
摇摆	旁边	到	让	他们	经过	作为	这	定居者	转向	这	年轻的	男人	进入	这	”

house	;
房子	;

定居者把年轻人领进“房子”时，他侧身让他们通过；

” [ðen] [swʌŋ] [bæk] [ə'gen] .

”	then	swung	back	again	.
”	然后	摇摆	后退	再次	.

然后又摆动回来了。

[hiː; hi] [stʊd] , ['druːpɪŋ] ['rɑːðə(r)] , [wɪð] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [pəʊst] ; [hɪz; ɪz] [bɪg] , [waɪld] ,

He	stood	,	drooping	rather	,	with	one	hand	on	the	door	-	post	;	his	big	,	wild	,
他	站立	,	下垂	相当	,	和	一	手	在	这	门	-	邮政	;	他的	大的	,	荒野	,

他站着，身子有些耷拉着，一只手扶着门框；他那高大、狂野的……

[dɑːk] [aɪz] [kept] ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

dark	eyes	kept	glancing	round	and	round	the	room	and	even	at	the	ceiling	,
黑暗的	眼睛	保留	瞥了一眼	圆形的	和	圆形的	这	房间	和	甚至	在	这	天花板	,

那双深邃的眼睛不停地环顾房间，甚至还看向了天花板。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ɔː(r)] [biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [kiːn] [glɑːns] ,

seeming	to	overlook	or	be	unconscious	of	the	faces	after	the	first	keen	glance	,
似乎	到	俯瞰	或者	是	无意识	的	这	面孔	后	这	第一的	敏锐的	瞥一眼	,

在最初敏锐地瞥了一眼之后，似乎就忽略或没有注意到那些面孔了。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] ['ɒpəzɪt] .

but	always	coming	back	to	rest	on	the	door	in	the	partition	of	the	boys	'	room
但	总是	未来	后退	到	休息	在	这	门	在	这	分割	的	这	男孩们	-	房间

opposite	.
对面的	.

但它总是会回到对面男孩房隔断的门上停留。

“ [woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd][draɪ] [jɔː'self] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]

“	Won't	you	sit	down	by	the	fire	and	rest	and	dry	yourself	?	”	asked	the
”	惯于	你	坐	向下	经过	这	火	和	休息	和	干燥	你自己	?	”	问	这

['sɛtlərz] [waɪf] ,

settler's	wife	,
定居者的	妻子	,

“你为什么不坐到火堆旁休息一下，把身上的衣服烘干呢？”定居者的妻子问道。

['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

rather	timidly	,	after	watching	him	for	a	moment	.
相当	胆怯地	,	后	观看	他	为了	一个	片刻	.

观察了他一会儿后，略显怯懦地说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , [æb'stræktɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

He	looked	at	the	door	again	,	abstractedly	it	seemed	,	or	as	if	he	had
他	看起来	在	这	门	再次	,	抽象地	它	似乎	,	或者	作为	如果	他	有

[nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

not	heard	her	.
不是	听到	她	.

他再次看向门口，神情恍惚，仿佛没有听到她的话。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] ([huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Then	Uncle	Abe	(	who	,	by	the	way	,
然后	叔叔	安倍	(	WHO	,	经过	这	方式	,

然后是亚伯叔叔（顺便说一句，

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

was	supposed	to	know	more	than	he	should	have	been	supposed
曾是	据称	到	知道	更多的	比	他	应该	有	到过	据称

[tuː; tə] [nəʊ]) [spəʊk] [aʊt] .

to	know	)	spoke	out	.
到	知道	)	辐	出去	.

他本应知道比他应该知道的更多的事情，然后开口说话了。

“ [set] [daʊn] , [mæn] !

“	Set	down	,	man	!
”	放	向下	,	男人	!

“坐下，伙计！”

[set] [daʊn] [ænd; ənd][draɪ] [jɜːr'sɛlf] .

Set	down	and	dry	yerself	.
放	向下	和	干燥	你自己	.

坐下来擦干身体。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔɪz] — [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] .

There's	no	one	there	except	the	boys	—	that's	the	boys	'	room	.
有	不	一	那里	除了	这	男孩们	—	那就是	这	男孩们	-	房间	.

里面除了男生们没有其他人——那是男生的房间。

[wʊd] [jə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] ?

Would	yer	like	to	look	through	?
会	你的	喜欢	到	看	通过	?

你想看看吗?

” [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] .

”	The	man	seemed	to	rouse	himself	from	a	reverie	.
”	这	男人	似乎	到	唤醒	他自己	从	一个	遐想	.

“那人似乎从沉思中回过神来。”

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [hænd] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːpəʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [laɪk] [ded]

He	let	his	arm	and	hand	fall	from	the	doorpost	to	his	side	like	dead
他	让	他的	手臂	和	手	落下	从	这	门柱	到	他的	边	喜欢	死的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他任由自己的手臂和手像死物一样从门框上垂到身侧。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [eɪb] ,

“	Thank	you	,	missus	,	”	he	said	,	apparently	unconscious	of	Uncle	Abe	,
“	感谢	你	,	太太	,	”	他	说	,	显然	无意识	的	叔叔	安倍	,

“谢谢您，夫人，”他说道，显然没有意识到叔叔是亚伯。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

and	went	and	sat	down	in	front	of	the	fire	.
和	去	和	卫星	向下	在	正面	的	这	火	.

然后走到火堆前坐了下来。

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wet] [kəʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Hadn't	you	better	take	your	wet	coat	off	and	let	me	dry	it	?	”
“	之前没有	你	更好的	拿	你的	湿的	外套	离开	和	让	我	干燥	它	?	”

你难道不应该把湿外套脱下来让我帮你烘干吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

” [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] , [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

”	He	took	off	his	coat	,	and	,	turning	the	sleeve	,	inside	out	,
”	他	采取	离开	他的	外套	,	和	,	转弯	这	袖子	,	里面	出去	,

他脱下外套，把袖子翻过来，

[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd]

hung	it	from	his	knees	with	the	lining	to	the	fire	then	he	leaned	forward
悬挂	它	从	他的	膝盖	和	这	衬垫	到	这	火	然后	他	倾斜	向前

,

,

,

他把毯子挂在膝盖上，衬里朝向火堆，然后他向前倾身。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [lɒgz] [ænd; ənd] [stiːm] .

with	his	hands	on	his	knees	,	and	stared	at	the	burning	logs	and	steam	.
和	他的	双手	在	他的	膝盖	,	和	凝视	在	这	燃烧	日志	和	蒸汽	.

他双手扶着膝盖，凝视着燃烧的木柴和蒸汽。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] , [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['pistlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [bæg] [ˌaʊt'saɪd]

He	was	unarmed	,	or	,	if	not	,	had	left	his	pistols	in	the	saddle	-	bag	outside
他	曾是	徒手	,	或者	,	如果	不是	,	有	左边	他的	手枪	在	这	鞍	-	包	外部

.

:
.

他没有携带武器，或者，即使携带了武器，也把手枪留在了外面的马鞍袋里。

['ændi] [peɪdʒ] , ['dʒen(ə)rəl] ['hændi] - [mæn] ([huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [nɒt]

Andy	Page	,	general	handy	-	man	(	who	was	there	all	the	time	,	but	has	not
安迪	页	,	一般的	便利	-	男人	(	WHO	曾是	那里	全部	这	时间	,	但	有	不是

[biːn] ['menʃ(ə)nd] [jet] ,

been	mentioned	yet	,
到过	提及	然而	,

安迪·佩奇，杂工（他一直都在那里，但之前还没有提到过他），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] [wɪtʃ] [siːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðɪs] [dɑːk]

because	he	didn't	mention	anything	himself	which	seemed	necessary	to	this	dark
因为	他	没有	提到	任何事物	他自己	哪个	似乎	必要的	到	这	黑暗的

['pɪktʃə(r)]) ,

picture	)	,
图片	)	,

因为他自己没有提及任何似乎对这幅阴暗图景至关重要的事情)，

[naʊ] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] - [feɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spft]

now	remarked	to	the	stranger	,	with	a	wooden	-	face	expression	but	a	soft
现在	评论	到	这	陌生人	,	和	一个	木制的	-	脸	表达	但	一个	柔软的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

他面无表情地对陌生人说道，但内心却很柔软。

[ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑːs] , ['mɪstə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

that	the	rain	would	be	a	good	thing	for	the	grass	,	mister	,	and	make	it
那	这	雨	会	是	一个	好的	事物	为了	这	草	,	先生	,	和	制作	它

[grəʊ] ;

grow	;
生长	;

先生，下雨对草地有好处，能让草地生长；

[ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][pv; əv] [ðæt] ,

a	safe	remark	to	make	under	the	present	,	or	,	for	the	matter	of	that	,
一个	安全的	评论	到	制作	在下面	这	展示	,	或者	,	为了	这	事情	的	那	,

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

under	any	circumstances	.
在下面	任何	情况	.

在目前情况下，或者说在任何情况下，说出这样的话都是不安全的。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] , “ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . ”

The	stranger	said	,	“	Yes	;	it	would	.	”
这	陌生人	说	,	“	是的	;	它	会	.	”

陌生人说：“是的，确实如此。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['ændi] .

“	It	will	make	it	spring	up	like	anything	,	”	said	Andy	.
“	它	将要	制作	它	春天	向上	喜欢	任何事物	,	”	说	安迪	.

“它会像疯长一样疯长，”安迪说。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

The	stranger	admitted	that	it	would	.
这	陌生人	承认	那	它	会	.

陌生人承认确实如此。

['ʌŋk(ə)l] [eɪb] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [slɪd] [ɪn] ,

Uncle	Abe	joined	in	,	or	,	rather	,	slid	in	,
叔叔	安倍	加入	在	,	或者	,	相当	,	滑行	在	,

亚伯叔叔也加入了进来，或者更确切地说，是悄悄地加入了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [draʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [pv; əv][ðə; ði]

and	they	talked	about	the	drought	and	the	rain	and	the	state	of	the
和	他们	谈话	关于	这	干旱	和	这	雨	和	这	状态	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们谈到了旱情、降雨以及国家的现状。

[ɪn] [ˈmɔnəu,siləbl] [ˈməʊstli] , [wɪð] “ [ˈdʒɛsoʊ] , ” [ænd; ənd] “ [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ænd; ənd] “ [jʊr; jər] [raɪt]

in	monosyllables	mostly	,	with	“	Jesso	,	”	and	“	So	it	is	,	”	and	“	You're	right
在	单音节词	大多	,	和	“	杰索	,	”	和	“	所以	它	是	,	”	和	“	你是	正确的

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

大多是单音节词，例如“Jesso”、“So it is”和“You're right there”。

” [tɪl] [ðə; ði] [ˈsetlə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [drest] [ɪn] [rʌf] [ænd; ənd] [pætʃt] ,

”	till	the	settler	came	back	with	the	young	man	dressed	in	rough	and	patched	,
”	直到	这	定居者	来了	后退	和	这	年轻的	男人	穿着	在	粗糙的	和	已修补	,

直到定居者带着那个穿着破旧打补丁的年轻人回来为止

[bʌt; bət][draɪ] , [kləʊðz] .

but	dry	,	clothes	.
但	干燥	,	衣服	.

但要保持干燥。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [stuːl] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪts] [saɪd][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [fɪt]

He	took	another	stool	by	his	mate's	side	at	the	fire	,	and	had	another	fit
他	采取	其他	凳子	经过	他的	朋友的	边	在	这	火	,	和	有	其他	合身

[ɒv; əv] [ˈkɒfɪŋ] .

of	coughing	.
的	咳嗽	.

他走到同伴身边，在火堆旁又坐了一张凳子，然后又剧烈地咳嗽起来。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ˈʌŋk(ə)l] [eɪb] [ri'mɑːk] “ [ðæts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [tʃɜːtʃ] - [ˈjɑːdə] [jə(r)]

When	it	was	over	,	Uncle	Abe	remarked	“	That's	a	regular	church	-	yarder	yer
什么时候	它	曾是	超过	,	叔叔	安倍	评论	“	那就是	一个	常规的	教会	-	码	你的

[gɒt] , [jʌŋ] ['felə(r)] .

got	,	young	feller	.
得到	,	年轻的	伙计	.

结束后，阿贝叔叔评论道：“小伙子，你这可是正儿八经的墓地墓碑啊。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [spiːk] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

”	The	young	fellow	,	too	exhausted	to	speak	,	even	had	he	intended	doing	so	,
”	这	年轻的	同伴	,	也	筋疲力尽的	到	说话	,	甚至	有	他	故意的	正在做	所以	,

“这个年轻人筋疲力尽，即使想说话也说不出来。”

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [hɑːf] - ['terɪfaɪd] [wei] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ʃɔːt] ['dʒɜːki][nɒdz]

turned	his	head	in	a	quick	,	half	-	terrified	way	and	gave	it	two	short	jerky	nods
转向	他的	头	在	一个	快的	,	一半	-	恐惧	方式	和	给予	它	二	短的	肉干	点头

.

:
.

他惊恐地迅速转过头，短促地点了点头。

[ðə; ði]['setlə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [aʊt] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʒɪn] [ðeɪ] [kept] [fɔː(r); fə(r)]

The	settler	had	brought	a	bottle	out	—	it	was	gin	they	kept	for
这	定居者	有	带来	一个	瓶子	出去	—	它	曾是	杜松子酒	他们	保留	为了

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

定居者拿出了一个瓶子——那是他们留作药用的杜松子酒。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][hɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] , ['fraɪt(ə)nd] ,

They	gave	him	some	hot	,	and	he	took	it	in	his	sudden	,	frightened	,
他们	给予	他	一些	热的	,	和	他	采取	它	在	他的	突然	,	害怕	,

他们给了他一些热饮，他突然惊恐地接了过来。

[hɑːf] - ['ænɪm(ə)l] [wei] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ɪl] - ['juːsɪʤ] .

half	-	animal	way	,	like	a	dog	that	was	used	to	ill	-	usage	.
一半	-	动物	方式	,	喜欢	一个	狗	那	曾是	用过的	到	患病的	-	用法	.

像半兽一样，就像一只习惯了被虐待的狗。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

“	He	ought	to	be	in	the	hospital	,	”	said	the	mother	.
”	他	应该	到	是	在	这	医院	,	”	说	这	母亲	.

“他应该在医院里，”母亲说。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] [raɪt] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] .

“	He	ought	to	be	in	bed	right	now	at	once	,	”	snapped	the	sister	.
”	他	应该	到	是	在	床	正确的	现在	在	一次	,	”	啪啪	这	姐姐	.

“他现在就应该立刻上床睡觉，”姐姐厉声说道。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [steɪ] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [kliə] [ʌp] ?

“	Couldn't	you	stay	till	morning	,	or	at	least	till	the	rain	clears	up	?
”	不能	你	停留	直到	早晨	,	或者	在	至少	直到	这	雨	清除	向上	?

“您能不能待到早上，或者至少等到雨停？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldə(r)] [mæn] .

”	she	said	to	the	elder	man	.
”	她	说	到	这	长老	男人	.

她对老人说。

“ [nəʊ] [wʌn] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['weðə(r)] . ”

“	No	one	ain't	likely	to	come	near	this	place	in	this	weather	.	”
”	不	一	不是	可能	到	来	靠近	这	地方	在	这	天气	.	”

“在这种天气下，不太可能有人会靠近这个地方。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [id] [stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [bəuθ] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bed] ['prɪti] [suːn] ,

“	If	we	did	he'd	stand	a	good	chance	to	get	both	hospital	and	a	bed	pretty	soon	,
”	如果	我们	做过	他会	站立	一个	好的	机会	到	得到	两个都	医院	和	一个	床	漂亮的	很快	,

“如果我们那样做，他很有可能很快就能住进医院并获得床位。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [dɑːk] [mæn] ['grɪmli] .

and	for	a	long	stretch	,	too	,	”	said	the	dark	man	grimly	.
和	为了	一个	长的	拉紧	,	也	,	”	说	这	黑暗的	男人	阴沉地	.

“而且持续了很长时间，”黑衣男子阴沉地说。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

“	No	,	thank	you	all	the	same	,
”	不	,	感谢	你	全部	这	相同的	,

“不，还是要谢谢你。”

[mɪs] — [ænd; ənd] ['mɪsɪz] — [aɪl] [get] [hɪm] [fɪkst] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪf] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

miss	—	and	missus	—	I'll	get	him	fixed	up	all	right	and	safe	before	morning	.
错过	—	和	太太	—	患病的	得到	他	固定的	向上	全部	正确的	和	安全的	前	早晨	.

小姐——还有太太——我会在明天早上之前把他照顾好，确保他安全。

” [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [end] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] [fiːd] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [bəuθ] [bɔɪz] ['tʌmbld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] .

”	The	father	came	into	the	end	room	with	a	couple	of	small	feed	boxes	and	both	boys	tumbled	under	the	blankets	.
”	这	父亲	来了	进入	这	结尾	房间	和	一个	夫妻	的	小的	喂养	盒子	和	两个都	男孩们	翻滚	在下面	这	毯子	.

“父亲拿着几个小饲料盒走进房间尽头，两个男孩都钻进了毯子底下。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['emptid] [sʌm; səm][tʃæf; tʃɑːf] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæg][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒksɪz] ,

The	father	emptied	some	chaff	,	from	a	bag	in	the	corner	,	into	the	boxes	,
这	父亲	清空	一些	糠	,	从	一个	包	在	这	角落	,	进入	这	盒子	,

父亲从角落里的袋子里倒出一些谷壳到箱子里，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪʃt] [sʌm; səm] [kɔːn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [bæg]['ɪntuː][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd] [mɪkst]

and	then	dished	some	corn	from	another	bag	into	the	chaff	and	mixed
和	然后	盘	一些	玉米	从	其他	包	进入	这	糠	和	混合

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

it	well	with	his	hands	.
它	出色地	和	他的	双手	.

然后他又从另一个袋子里舀了一些玉米粒到糠秕里，用手拌匀。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['bɒksɪz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] .

Then	he	went	out	with	the	boxes	under	his	arms	,	and	the	boys	got	up	again	.
然后	他	去	出去	和	这	盒子	在下面	他的	武器	,	和	这	男孩们	得到	向上	再次	.

然后他抱着箱子走了出去，男孩们又站了起来。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː] [tʃeəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ([aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][kaɪnd]

The	mother	had	brought	two	chairs	from	the	front	room	(	I	remember	the	kind
这	母亲	有	带来	二	椅子	从	这	正面	房间	(	我	记住	这	种类

[wel] :

well	:
出色地	:

母亲从前厅搬来了两把椅子（我清楚地记得那种椅子：

[blæk] ['peɪntɪd] ['hɑːdwʊd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [wɪð] ['æplz]

black	painted	hardwood	that	were	always	coming	to	pieces	and	with	apples
黑色的	绘	硬木	那	是	总是	未来	到	件	和	和	苹果

['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæks]) .

painted	on	the	backs	)	.
绘	在	这	背部	)	.

黑色油漆的硬木，总是散架，背面还画着苹果)。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]

She	stood	them	with	their	backs	to	the	fire	and	,	taking	up	the	young	man's
她	站立	他们	和	他们的	背部	到	这	火	和	,	采取	向上	这	年轻的	男人的

[wet] [kləʊðz] ,

wet	clothes	,
湿的	衣服	,

她让他们背对着火堆站好，然后拿起年轻人的湿衣服，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['setlə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ,

which	the	settler	had	brought	out	under	his	arm	and	thrown	on	a	stool	,
哪个	这	定居者	有	带来	出去	在下面	他的	手臂	和	抛掷	在	一个	凳子	,

定居者把它夹在胳膊下拿出来，扔到凳子上。

[ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stuːl] [tuː; tə][draɪ] .

arranged	them	over	the	backs	of	chairs	and	the	stool	to	dry	.
安排	他们	超过	这	背部	的	椅子	和	这	凳子	到	干燥	.

把它们摆放在椅子背上和凳子上晾干。

[hiː; hi] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] [ɔː(r)] [sɪrd] ['mænə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

He	lost	some	of	his	nervousness	or	seared	manner	under	the	influence	of
他	丢失的	一些	的	他的	紧张	或者	烤	方式	在下面	这	影响	的

[ðə; ði] [dʒɪn] ,

the	gin	,
这	杜松子酒	,

在杜松子酒的作用下，他收敛了一些紧张和焦躁。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['kwestʃənz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .

and	answered	one	or	two	questions	with	reference	to	his	complaint	.
和	回答	一	或者	二	问题	和	参考	到	他的	抱怨	.

并就他的投诉回答了一两个问题。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ə'sliːp] .

The	baby	was	in	the	cradle	asleep	.
这	婴儿	曾是	在	这	摇篮	睡着了	.

婴儿在摇篮里睡着了。

[ðə; ði] ['sɪstə(r)] [druː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['əʊvə(r)] [wʌn] [saɪd]

The	sister	drew	boiling	water	from	the	old	-	fashioned	fountain	over	one	side
这	姐姐	画	沸腾	水	从	这	老的	-	造型	喷泉	超过	一	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] ['kɒfi] .

of	the	fire	and	made	coffee	.
的	这	火	和	制成	咖啡	.

姐姐从火炉一侧的老式喷泉里打出开水，煮了咖啡。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [leɪd] [ðə; ði] [kɔːs] ['braʊnɪʃ] [klɒθ] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ðə; ði] [kæmp] - ['ʌv(ə)n] [bred] ,

The	mother	laid	the	coarse	brownish	cloth	and	set	out	the	camp	-	oven	bread	,
这	母亲	铺设	这	粗	棕褐色	布	和	放	出去	这	营	-	烤箱	面包	,

母亲铺好粗糙的棕色布料，摆上野营炉烤的面包。

[sɔːlt] [biːf] , [tɪn] [pleɪts] , [ænd; ənd] - .

salt	beef	,	tin	plates	,	and	pintpots	.
盐	牛肉	,	锡	盘子	,	和	-	.

咸牛肉、锡盘和品脱罐。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] “ ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ” [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .

This	was	always	called	“	setting	the	table	”	in	the	bush	.
这	曾是	总是	称为	“	环境	这	桌子	”	在	这	衬套	.

在丛林里，这总是被称为“摆桌子”。

“ [jʊd] ['betə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊʃ] - [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [mæn] .

“	You'd	better	have	it	by	the	fire	,	”	said	the	bush	-	wife	to	the	dark	man	.
“	你会	更好的	有	它	经过	这	火	,	”	说	这	衬套	-	妻子	到	这	黑暗的	男人	.

“你最好把它放在火堆旁吃，”丛林妇人对黑皮肤的男人说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

“	Thank	you	,	missus	,	”	he	said	,	as	he	moved	to	a	bench	by	the	table	,
“	感谢	你	,	太太	,	”	他	说	,	作为	他	已搬	到	一个	长椅	经过	这	桌子	,

“谢谢您，夫人，”他一边说着，一边走到桌边的长凳旁坐下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法院的崛起(The Rising of the Court)
第3/6页

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['plenti] [wɔ:m] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] .

“	but	it's	plenty	warm	enough	here	.
”	但	它是	很多	温暖的	足够的	这里	.

“但是这里足够暖和了。”

[kʌm] [ɒn] , [dʒæk] .

Come	on	,	Jack	.
来	在	,	杰克	.

来吧，杰克。

” [dʒæk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tɒt] ,

”	Jack	,	under	the	influence	of	another	tot	,
”	杰克	,	在下面	这	影响	的	其他	总计	,

“杰克，在另一个小孩的影响下，

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

was	in	a	fit	state	to	sit	down	to	a	table	something	like	a	Christian	,
曾是	在	一个	合身	状态	到	坐	向下	到	一个	桌子	某物	喜欢	一个	基督教	,

当时的状况适合坐下来像个基督徒一样坐下来用餐，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fu:d] [laɪk][ə; eɪ] ['bi:t(ə)n] [dɒg] .

instead	of	coming	to	his	food	like	a	beaten	dog	.
反而	的	未来	到	他的	食物	喜欢	一个	被打败	狗	.

而不是像条被打败的狗一样来吃东西。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [bʊʃ] ['kɒmən] - ['pleɪsɪz] [went] [ɒn] .

The	hum	of	bush	common	-	places	went	on	.
这	哼	的	衬套	常见的	-	地方	去	在	.

灌木丛中常见的嗡嗡声依旧持续。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði][bed][ænd; ənd]['ɪntu:] [di:p] ['slʌmbə(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒtʃt]

One	of	the	boys	fell	across	the	bed	and	into	deep	slumber	;	the	other	watched
一	的	这	男孩们	跌倒	穿过	这	床	和	进入	深的	睡眠	;	这	其他	观看

[ɒn] [ə'waɪl] ,

on	awhile	,
在	一会儿	,

其中一个男孩倒在床上，沉沉睡去；另一个男孩则在一旁看着。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [dəuz] .

but	must	have	dozed	.
但	必须	有	打盹	.

但他一定是打盹了。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][nekst][ə'weə(r)] , [hi:; hi] [sɔ:] , [θru:] [ðə; ði] [kræks] ,

When	he	was	next	aware	,	he	saw	,	through	the	cracks	,
什么时候	他	曾是	下一个	意识到的	,	他	锯	,	通过	这	裂缝	,

当他再次意识到的时候，他透过缝隙看到：

[ðə; ði]['tɔ:lə(r)][mæn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][draɪd] [kəʊt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

the	taller	man	putting	on	his	dried	coat	by	the	fire	;
这	更高	男人	推杆	在	他的	干燥	外套	经过	这	火	;

个子较高的男人在火堆旁穿上晾干的外套；

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [rʌf] “ ['səʊfə] ” [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

then	he	went	to	a	rough	“	sofa	”	at	the	side	of	the	kitchen	,
然后	他	去	到	一个	粗糙的	“	沙发	”	在	这	边	的	这	厨房	,

然后他走到厨房旁边一张简陋的“沙发”旁，

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [kɜːld] [ɪn]

where	the	young	man	was	sleeping	—	with	his	head	and	shoulders	curled	in
在哪里	这	年轻的	男人	曾是	睡眠	—	和	他的	头	和	肩膀	卷曲	在

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

to	the	wall	and	his	arm	over	his	face	,
到	这	墙	和	他的	手臂	超过	他的	脸	,

年轻人睡着的地方——他的头和肩膀蜷缩在墙上，一只胳膊捂着脸。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɒsəm] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] — [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

like	a	possum	hiding	from	the	light	—	and	touched	him	on	the	shoulder	.
喜欢	一个	负鼠	隐藏	从	这	光	—	和	感动	他	在	这	肩膀	.

像负鼠躲避光线一样——然后轻轻拍了拍他的肩膀。

“ [kʌm] [ɒn] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [weɪk] [ʌp] .

“	Come	on	,	Jack	,	”	he	said	,	“	wake	up	.
“	来	在	,	杰克	,	”	他	说	,	“	唤醒	向上	.

“杰克，醒醒，”他说。

” [dʒæk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [rʌʃ] , ['græpl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meit] ,

”	Jack	sprang	to	his	feet	with	a	blundering	rush	,	grappled	with	his	mate	,
”	杰克	弹簧	到	他的	脚	和	一个	笨拙	匆忙	,	缠斗	和	他的	伴侣	,

杰克踉跄着跳了起来，与他的同伴扭打在一起，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	made	a	break	for	the	door	.
和	制成	一个	休息	为了	这	门	.

然后他猛地冲向门口。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['dʒentli] [jet] ['fɜːmli] , ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] .

“	It's	all	right	,	Jack	,	”	said	the	other	,	gently	yet	firmly	,	holding	and	shaking	him	.
“	它是	全部	正确的	,	杰克	,	”	说	这	其他	,	轻轻地	然而	牢牢	,	保持	和	摇晃	他	.

“没事的，杰克，”另一个人温柔而坚定地说着，一边抱着他摇晃。

“ [gəʊ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bɒs] [ænd; ənd] [get]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kləʊðz] — [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

“	Go	in	with	the	boss	and	get	into	your	own	clothes	—	we've	got	to	make	a
“	去	在	和	这	老板	和	得到	进入	你的	自己的	衣服	—	我们已经	得到	到	制作	一个

[stɑːt] .

start	.
开始	.

“跟老板一起进去，换上你自己的衣服——我们得开始行动了。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd]['kwaɪətli] [wɪð] [ðə; ði]['setlə(r)] .

”	The	other	came	to	himself	and	went	inside	quietly	with	the	settler	.
”	这	其他	来了	到	他自己	和	去	里面	悄悄	和	这	定居者	.

“另一个人回过神来，默默地和定居者一起进了屋。”

[ðə; ði] [dɑːk] [mæn] [stretʃt] [hɪm'self] , [krɒst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

The	dark	man	stretched	himself	,	crossed	the	kitchen	and	looked	down	at	the
这	黑暗的	男人	拉伸	他自己	,	交叉	这	厨房	和	看起来	向下	在	这

['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ;

sleeping	child	;
睡眠	孩子	;

黑衣男子伸了个懒腰，穿过厨房，低头看着熟睡的孩子；

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

he	returned	to	the	fire	without	comment	.
他	返回	到	这	火	没有	评论	.

他一言不发地回到火堆旁。

[ðə; ði] ['waɪldnəs] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	wildness	had	left	his	eyes	.
这	野性	有	左边	他的	眼睛	.

他眼中的狂野消失了。

[ðə; ði] ['bʊʃwʊmən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['tʌkə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [bæg] .

The	bushwoman	was	busy	putting	some	tucker	in	a	sugar	-	bag	.
这	丛林女	曾是	忙碌的	推杆	一些	塔克	在	一个	糖	-	包	.

这位丛林妇女正忙着把一些食物装进糖袋里。

" [ðeəz; ðəz] [ti:] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][ɪn] [ði:z] ['mʌstəd] [tɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][get]

"	There's	tea	and	sugar	and	salt	in	these	mustard	tins	,	and	they	won't	get
"	有	茶	和	糖	和	盐	在	这些	芥末	罐头	,	和	他们	惯于	得到

[wet] ,

wet	,
湿的	,

"这些芥末罐里有茶、糖和盐，它们不会被弄湿。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['bʌtə(r)] [tu:] ;

"	she	said	,	"	and	there's	some	butter	too	;
"	她	说	,	"	和	有	一些	黄油	也	;

她说："还有一些黄油；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [jʊl] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bred] — [aɪv] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

but	I	don't	know	how	you'll	manage	about	the	bread	—	I've	wrapped	it	up	,
但	我	不	知道	如何	你会	管理	关于	这	面包	—	我已经	包装	它	向上	,

但我不知道你打算怎么处理面包——我已经把它包起来了。

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][draɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . "

but	you'll	have	to	keep	it	dry	as	well	as	you	can	.	"
但	你会	有	到	保持	它	干燥	作为	出色地	作为	你	能	.	"

但你得尽量保持它干燥。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] , [bʌt; bət] ['ðæt|] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

"	Thank	you	,	missus	,	but	that'll	be	all	right	.
"	感谢	你	,	太太	,	但	那将	是	全部	正确的	.

"谢谢您，夫人，不过没关系。"

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ɔɪl] - [klɒθ] , " [hi:; hi] [sed] .

I've	got	a	bit	of	oil	-	cloth	,	"	he	said	.
我已经	得到	一个	少量	的	油	-	布	,	"	他	说	.

"我这儿有块油布，"他说。

[ðeɪ] [spəʊk] ['leɪmli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ə'genst] [taɪm] ; [ðen] [ðə; ði] ['bʊʃwʊmən] [tʌtʃt] [ðə; ði]

They	spoke	lamely	for	a	while	,	against	time	;	then	the	bushwoman	touched	the
他们	辐	跛行	为了	一个	尽管	,	反对	时间	;	然后	这	丛林女	感动	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

他们断断续续地说了一会儿话，仿佛在与时间赛跑；然后，那个女巫触摸了泉水。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [tə'geðə(r)] .

and	their	voices	became	suddenly	low	and	earnest	as	they	drew	together	.
和	他们的	声音	成为	突然	低的	和	认真	作为	他们	画	一起	.

他们聚拢在一起，声音突然变得低沉而恳切。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [spəʊk] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['fju:nərəl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fju:nərəl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

The	stranger	spoke	as	at	a	funeral	,	but	the	funeral	was	his	own	.
这	陌生人	辐	作为	在	一个	葬礼	,	但	这	葬礼	曾是	他的	自己的	.

陌生人说话像是在参加葬礼，但葬礼却是他自己的。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [maɪ'self][səʊ] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:(r); fə(r)][aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	don't	care	about	myself	so	much	,	"	he	said	,	"	for	I'm	tired	of	it	,
"	我	不	关心	关于	我	所以	很多	,	"	他	说	,	"	为了	我是	疲劳的	的	它	,

"我不太在意自己了，"他说，"因为我已经厌倦了。"

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ'd]

and	—	and	—	for	the	matter	of	that	I'm	tired	of	everything	;	but	I'd
和	—	和	—	为了	这	事情	的	那	我是	疲劳的	的	一切	;	但	ID

[laɪk][tuː; tə] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] [raɪt] ,

like	to	see	poor	Jack	right	,
喜欢	到	看	贫穷的	杰克	正确的	,

而且——而且——就这件事而言，我已经厌倦了一切；但我希望可怜的杰克能好起来。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][klɪə(r)][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

and	I'll	try	to	get	clear	myself	,	for	his	sake	.
和	患病的	尝试	到	得到	清除	我	,	为了	他的	清酒	.

为了他，我也会努力弄明白。

[juːv] [siːn] [hɪm] .

You've	seen	him	.
你已经	已见	他	.

你见过他。

[aɪ][kænt] [bleɪm] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]

I	can't	blame	myself	,	for	I	took	him	from	a	life	that	was	worse	than
我	不能	责备	我	,	为了	我	采取	他	从	一个	生活	那	曾是	更糟	比

[dʒeɪl] .

jail	.
监狱	.

我不能责怪自己，因为我把他从比监狱还糟糕的生活中解救了出来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] [sʌm; səm] [bruːts] [triːt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

You	know	how	much	worse	than	animals	some	brutes	treat	their	children	in	the
你	知道	如何	很多	更糟	比	动物	一些	野蛮人	对待	他们的	孩子们	在	这

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

你知道有些禽兽在丛林里对待孩子比对待动物还要残忍吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] - [ə'dɒptɪd] .

And	he	was	an	'	adopted	.
和	他	曾是	一个	-	已采用	.

他是被收养的。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

'	You	know	what	that	means	.
-	你	知道	什么	那	方法	.

你知道这意味着什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪdi'ɒtɪk] [wɪð] [ɪl] - ['triːtmənt] [wen] [aɪ][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

He	was	idiotic	with	ill	-	treatment	when	I	got	hold	of	him	.
他	曾是	愚蠢的	和	患病的	-	治疗	什么时候	我	得到	抓住	的	他	.

我抓住他的时候，他简直像个白痴一样，对我百般虐待。

[hiːz] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [stiːl] .

He's	sensible	enough	when	away	with	me	,	and	true	as	steel	.
他是	明智的	足够的	什么时候	离开	和	我	,	和	真的	作为	钢	.

他跟我在一起的时候很懂事，而且忠诚如钢铁。

[hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] [θɪŋ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][keə(r)]

He's	about	the	only	living	human	thing	I've	got	to	care	for	,	or	to	care
他是	关于	这	仅有的	活的	人类	事物	我已经	得到	到	关心	为了	,	或者	到	关心

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

他几乎是我唯一需要照顾的活生生的人，或者说，唯一需要照顾我的人。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

and	I	want	to	win	out	of	this	hell	for	his	sake	.
和	我	想	到	赢	出去	的	这	地狱	为了	他的	清酒	.

为了他，我想从这地狱般的境地中解脱出来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt] .

"	He	paused	,	and	they	were	all	silent	.
"	他	暂停	,	和	他们	是	全部	沉默的	.

他停顿了一下，所有人都沉默了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meʒərɪŋ] [taɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz][nekst] [wɜːdz] [pruːvd] : " [dʒæk][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli]

He	was	measuring	time	,	as	his	next	words	proved	:	"	Jack	must	be	nearly
他	曾是	测量	时间	,	作为	他的	下一个	字	已证实	:	"	杰克	必须	是	几乎

['redi] [naʊ] .

ready	now	.
准备好	现在	.

他正在估算时间，他接下来的话证明了这一点："杰克现在应该差不多准备好了。"

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [ˌdʌŋgə'riː] [ʃɜːt]

"	Then	he	took	a	packet	from	some	inside	pocket	of	his	blue	dungaree	shirt
"	然后	他	采取	一个	包	从	一些	里面	口袋	的	他的	蓝色的	背带裤	衬衫

.

:
.

然后他从蓝色工装衬衫的内袋里掏出一个包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ɔɪl] - [klɒθ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

It	was	wrapped	in	oil	-	cloth	,	and	he	opened	it	and	laid	it	on	the
它	曾是	包装	在	油	-	布	,	和	他	打开	它	和	铺设	它	在	这

['teɪb(ə)l] ;

table	;
桌子	;

它用油布包着，他打开后放在桌子上；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] — [ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ,

there	was	a	small	Bible	and	a	packet	of	letters	—	and	portraits	,
那里	曾是	一个	小的	圣经	和	一个	包	的	信件	—	和	肖像	,

['meɪbi] .

maybe	.
或许	.

里面有一本小圣经和一包信件——或许还有一些画像。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [sɒft] ,

"	Now	,	missus	,	"	he	said	,	"	you	mustn't	think	me	soft	,
"	现在	,	太太	,	"	他	说	,	"	你	不得	思考	我	柔软的	,

"夫人，"他说，"您千万别以为我心软。"

[ænd; ənd][aɪm] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][nɔː(r)][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

and	I'm	neither	a	religious	man	nor	a	hypocrite	.
和	我是	两者都不	一个	宗教	男人	也不	一个	伪君子	.

我既不是信教的人，也不是伪君子。

[bʌt; bət] [ðæt] ['baɪb(ə)l][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] -

But	that	Bible	was	given	to	me	by	my	mother	,	and	her	hand	-
但	那	圣经	曾是	给定	到	我	经过	我的	母亲	,	和	她	手	-

['raɪtɪŋ] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

writing	is	in	it	,
写作	是	在	它	,

但那本圣经是我母亲给我的，里面有她的笔迹。

[səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

so	I	couldn't	chuck	it	away	.
所以	我	不能	查克	它	离开	.

所以我不能把它扔掉。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] — ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] .

Some	of	the	letters	are	hers	and	some	—	someone	else's	.
一些	的	这	信件	是	她的	和	一些	—	某人	其他人的	.

有些信是她的，有些是别人的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	read	them	if	you	like	.
你	能	读	他们	如果	你	喜欢	.

如果你有兴趣，可以读一读。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]

I	want	you	to	take	care	of	them	for	me	and	dry	them	if	they
我	想	你	到	拿	关心	的	他们	为了	我	和	干燥	他们	如果	他们

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] .

are	a	little	damp	.
是	一个	小的	潮湿	.

请你帮我照看它们，如果有点潮湿的话，请把它们晾干。

[ɪf] [aɪ] [get] [klɪə(r)] [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] — [wel] ,

If	I	get	clear	I'll	send	for	them	some	day	,	and	,	if	I	don't	—	well	,
如果	我	得到	清除	患病的	发送	为了	他们	一些	天	,	和	,	如果	我	不	—	出色地	,

如果我的情况好转，我会找时间把他们接过来；如果情况不好——好吧，

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	don't	want	them	to	be	taken	with	me	.
我	不	想	他们	到	是	已采取	和	我	.

我不想让他们跟我一起被带走。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ðə; ðiː] [pə'liːs] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [aɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ,

I	don't	want	the	police	to	know	who	I	was	,	and	what	I	was	,
我	不	想	这	警察	到	知道	WHO	我	曾是	,	和	什么	我	曾是	,

我不想让警察知道我是谁，我做过什么。

[ænd; ənd] [huː] [maɪ] ['relətɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

and	who	my	relatives	are	and	where	they	are	.
和	WHO	我的	亲属	是	和	在哪里	他们	是	.

我的亲戚是谁，他们在哪里。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [naʊ] , ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [njuː] [ˌem 'iː]

You	wouldn't	have	known	,	if	you	do	know	now	,	only	your	husband	knew	me
你	不会	有	已知	,	如果	你	做	知道	现在	,	仅有的	你的	丈夫	知道	我

[ɒn][ðə; ðiː] ['dɪgɪŋz] ,

on	the	diggings	,
在	这	挖掘	,

如果你现在知道了，你以前也不会知道，只有你丈夫在矿区认识我。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðiː] [kɔːt] [wen] [aɪ][gɒt] [ɒf] [ɒn] [ðæt] [fɜːst]['kæt(ə)l] - ['stiːlɪŋ]

and	happened	to	be	in	the	court	when	I	got	off	on	that	first	cattle	-	stealing
和	发生	到	是	在	这	法庭	什么时候	我	得到	离开	在	那	第一的	牛	-	偷窃

[tʃɑːdʒ] ,

charge	,
收费	,

碰巧我在法庭上，亲眼目睹了我第一次因偷牛罪被判无罪释放。

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	recognized	me	again	to	-	night	.
和	认可	我	再次	到	-	夜晚	.

今晚他又认出我了。

[aɪ] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] .

I	can't	thank	you	enough	,	but	I	want	you	to	remember	that	I'll	never	forget	.
我	不能	感谢	你	足够的	,	但	我	想	你	到	记住	那	患病的	绝不	忘记	.

我无法用言语表达我的感激之情，但我希望你记住，我永远不会忘记你。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm]['teɪkən][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] [taɪm] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	if	I'm	taken	and	have	to	serve	my	time	I'll	never	forget	it	,
甚至	如果	我是	已采取	和	有	到	服务	我的	时间	患病的	绝不	忘记	它	,

即使我被捕入狱服刑，我也永远不会忘记这件事。

[ænd; ənd] [aɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I'll	live	to	prove	it	.	”
和	患病的	居住	到	证明	它	.	”

我会用实际行动证明这一点。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [θæŋks] , [æn; ən] - [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [pruːfs] , ” [sed] [ðə; ði]

“	We	—	we	don't	want	no	thanks	,	an	'	we	don't	want	no	proofs	,	”	said	the
“	我们	—	我们	不	想	不	谢谢	,	一个	-	我们	不	想	不	证明	,	”	说	这

['bʊʃwʊmən] ,

bushwoman	,
丛林女	,

“我们——我们不需要任何感谢，也不需要任何证据，”那位女丛林居民说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] .

her	voice	breaking	.
她	嗓音	打破	.

她的声音哽咽了。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sə'spɪʃəsli] [braɪt] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ,

The	sister	,	her	eyes	suspiciously	bright	,	took	up	the	packet	in	her	sharp	,
这	姐姐	,	她	眼睛	可疑地	明亮的	,	采取	向上	这	包	在	她	锋利的	,

妹妹眼神闪烁着可疑的光芒，用她锐利的眼神拿起了那个包裹。

['præktɪkl] [weɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] - [bɒks][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

practical	way	,	and	put	it	in	a	work	-	box	she	had	in	the	kitchen	.
实际的	方式	,	和	放	它	在	一个	工作	-	盒子	她	有	在	这	厨房	.

她用实际的方法，把它放在了厨房里的一个工作箱里。

[ðə; ði] ['setlə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [aʊt] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] .

The	settler	brought	the	young	fellow	out	dressed	in	his	own	clothes	.
这	定居者	带来	这	年轻的	同伴	出去	穿着	在	他的	自己的	衣服	.

定居者把这个年轻人带了出来，让他穿着自己的衣服。

[ðə; ði]['eldə(r)] [ʃʊk] [hændz]['kwaɪətli] [ɔːl] [raʊnd] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

The	elder	shook	hands	quietly	all	round	,	or	,	rather	,	they	shook	hands	with	him	.
这	长老	摇晃	双手	悄悄	全部	圆形的	,	或者	,	相当	,	他们	摇晃	双手	和	他	.

老人安静地与周围的人握手，或者更确切地说，是周围的人与他握手。

“ [naʊ] , [dʒæk] !

“	Now	,	Jack	!
“	现在	,	杰克	!

“杰克，现在！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [keɪp] [raʊnd] [dʒæks] ['ʃəuldəz] .

They	had	fastened	an	oilskin	cape	round	Jack's	shoulders	.
他们	有	系紧	一个	油布	岬	圆形的	杰克的	肩膀	.

他们把一件油布斗篷披在了杰克的肩上。

[dʒæk] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [grɪp] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

Jack	came	forward	and	shook	hands	with	a	nervous	grip	that	he	seemed	to
杰克	来了	向前	和	摇晃	双手	和	一个	紧张的	紧握	那	他	似乎	到

[hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] .

have	trouble	to	take	off	.
有	麻烦	到	拿	离开	.

杰克走上前去，握着她的手，手劲很紧，似乎很难松开。

“ [aɪ][woʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] — [aɪ][woʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	won't	forget	it	,	”	he	said	;	“	that's	all	I	can	say	—	I	won't	forget	it	.
“	我	惯于	忘记	它	,	”	他	说	;	“	那就是	全部	我	能	说	—	我	惯于	忘记	它	.

“我不会忘记的，”他说；“我只能说——我不会忘记的。”

” [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['setlə(r)] .

”	Then	they	went	out	with	the	settler	.
”	然后	他们	去	出去	和	这	定居者	.

然后他们就和定居者一起出去了。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

The	rain	had	held	up	a	little	.
这	雨	有	握住	向上	一个	小的	.

雨停了一会儿。

['klætə(r)][ɒv; əv] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['setlə(r)] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] .

Clatter	of	sliprails	down	and	up	,	but	the	settler	didn't	come	back	.
哒	的	滑轨	向下	和	向上	,	但	这	定居者	没有	来	后退	.

滑轨上下滑动发出咔嗒咔嗒的声音，但定居者却再也没有回来。

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] ['piːtərz] ['duːɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] .

“	Wonder	what	Peter's	doing	?	”	said	the	wife	.
“	想知道	什么	彼得的	正在做	?	”	说	这	妻子	.

“不知道彼得在做什么？”妻子说。

“ ['ʃoʊɪn] -

“	Showin	'
“	显示	-

“展示”

- [ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] .

'	em	down	the	short	cut	,	”	said	Uncle	Abe	.
-	呃	向下	这	短的	切	,	”	说	叔叔	安倍	.

“让他们走近路，”阿贝叔叔说。

[bʌt; bət] , ['prez(ə)ntli] , ['klætə(r)][ɒv; əv] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

But	,	presently	,	clatter	of	sliprails	down	again	,	and	cattle	driven	over	them	.
但	,	目前	,	哒	的	滑轨	向下	再次	,	和	牛	驱动	超过	他们	.

但很快，铁轨又哐当一声落下，牛群从铁轨上被赶了过去。

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] .

“	Wonder	what	he's	doing	with	the	cows	,	”	said	the	wife	.
“	想知道	什么	他是	正在做	和	这	牛	,	”	说	这	妻子	.

“不知道他把牛都怎么处理了，”妻子说。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

They	waited	in	wonder	,	and	with	growing	anxiety	,	for	some	quarter	of
他们	等待	在	想知道	,	和	和	生长	焦虑	,	为了	一些	四分之一	的

[æn; ən]['aʊə(r)] ;

an	hour	;
一个	小时	;

他们满怀惊奇，越来越焦虑地等待了大约十五分钟；

[ðen] [eɪb] [ænd; ənd]['ændi] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [met] [ðə; ði] ['setlə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

then	Abe	and	Andy	,	going	out	to	see	,	met	the	settler	coming	back	.
然后	安倍	和	安迪	,	去	出去	到	看	,	遇见	这	定居者	未来	后退	.

然后，亚伯和安迪出去查看时，遇到了正在返回的定居者。

“ [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊz] , ['piːtə(r)] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] .

“	What	in	thunder	are	you	doing	with	the	cows	,	Peter	?	”	asked	Uncle	Abe	.
“	什么	在	雷	是	你	正在做	和	这	牛	,	彼得	?	”	问	叔叔	安倍	.

“彼得，你到底在对牛做什么？”阿贝叔叔问道。

“ [əʊ] , [dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [hɔːs] [træks] ;

“	Oh	,	just	driving	them	out	and	along	a	bit	over	those	horse	tracks	;
“	哦	,	只是	驾驶	他们	出去	和	沿着	一个	少量	超过	那些	马	轨道	;

“哦，只是把它们赶出去，沿着那些马道走一小段路；

[wiː; wi] [mait] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

we	might	get	into	trouble	,	”	said	Peter	.
我们	可能	得到	进入	麻烦	,	”	说	彼得	.

“我们可能会遇到麻烦，”彼得说。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed] .

When	the	boys	woke	it	was	morning	,	and	the	mother	stood	by	the	bed	.
什么时候	这	男孩们	觉醒	它	曾是	早晨	,	和	这	母亲	站立	经过	这	床	.

男孩们醒来时已是早晨，母亲站在床边。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [get] [ʌp] [jet] , [ænd; ənd][doʊnt] [seɪ] ['eniwʌn] [wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] [ɪf] [jʊr; jər]

“	You	needn't	get	up	yet	,	and	don't	say	anyone	was	here	last	night	if	you're
“	你	不必	得到	向上	然而	,	和	不	说	任何人	曾是	这里	最后的	夜晚	如果	你是

[ɑːskt] ,

asked	,
问	,

“你不用现在就起床，如果有人问起，不要说昨晚有人来过这里。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

”	she	whispered	,	and	went	out	.
”	她	低声说道	,	和	去	出去	.

她低声说道，然后走了出去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kræks] ,

They	were	up	on	their	knees	at	once	with	their	eyes	to	the	cracks	,
他们	是	向上	在	他们的	膝盖	在	一次	和	他们的	眼睛	到	这	裂缝	,

他们立刻跪了起来，眼睛盯着裂缝。

[ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [skeə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .

and	got	the	scare	of	their	young	lives	.
和	得到	这	吓	的	他们的	年轻的	生活	.

他们受到了此生最可怕的惊吓。

[θriː] ['maʊntɪd] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːmɪŋ] [ðeə(r)] [legz] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] — [ðeə(r)] ['bɒdɪz]

Three	mounted	troopers	were	steaming	their	legs	at	the	fire	—	their	bodies
三	安装	骑警	是	蒸煮	他们的	腿	在	这	火	—	他们的	身体

[hæd; həd] [biːn] [prə'tektɪd] [baɪ] ['ɔɪlskɪn] [keɪps] .

had	been	protected	by	oilskin	capes	.
有	到过	受保护	经过	油布	披风	.

三名骑兵正在火边烤腿——他们的身体都披着油布斗篷。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .

The	mother	was	busy	about	the	table	and	the	sister	changing	the	baby	.
这	母亲	曾是	忙碌的	关于	这	桌子	和	这	姐姐	变化	这	婴儿	.

母亲在餐桌旁忙着准备饭菜，妹妹在给孩子换尿布。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [pə'liːsmən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] ['kɒfi] ,

Presently	the	two	younger	policemen	sat	down	to	bread	and	bacon	and	coffee	,
目前	这	二	年轻	警察	卫星	向下	到	面包	和	熏肉	和	咖啡	,

这时，两位年轻的警察坐下来享用面包、培根和咖啡。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['siːniə(r)] ([ðə; ði] ['sɑːdʒənt]) [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

but	their	senior	(	the	sergeant	)	stood	with	his	back	to	the	fire	,
但	他们的	高级的	(	这	军士	)	站立	和	他的	后退	到	这	火	,

但是他们的上级（中士）却背对着火线站着。

[wɪð] [ə; eɪ][paɪnt] - [pɒt][ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['fraʊnɪŋ] [sə'spɪʃəsli]

with	a	pint	-	pot	of	coffee	in	his	hand	,	eating	nothing	,	but	frowning	suspiciously
和	一个	品脱	-	锅	的	咖啡	在	他的	手	,	吃	没有什么	,	但	皱眉	可疑地

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

round	the	room	.
圆形的	这	房间	.

他手里拿着一大壶咖啡，什么也没吃，只是皱着眉头，狐疑地环顾着房间。

[sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['truːpə] [tuː; tə] [ɑːnt] ['æni] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] ['saɪləns] ,

Said	one	of	the	young	troopers	to	Aunt	Annie	,	to	break	the	lowering	silence	,
说	一	的	这	年轻的	骑警	到	阿姨	安妮	,	到	休息	这	降低	沉默	,

为了打破沉寂，一名年轻的骑兵对安妮阿姨说道：

“ [juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ? ”

“	You	don't	remember	me	?	”
“	你	不	记住	我	?	”

“你不记得我了吗？”

“ [əʊ] [jes] , [aɪ][duː; də] ;

“	Oh	yes	,	I	do	;
“	哦	是的	,	我	做	;

“哦，是的，我有；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [braʊnz] [skuːl] [æt; ət][əʊld] ['paɪpˌkleɪ] — [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ðeə(r)][ə; eɪ]

you	were	at	Brown's	School	at	Old	Pipeclay	—	but	I	was	only	there	a
你	是	在	布朗的	学校	在	老的	管道粘土	—	但	我	曾是	仅有的	那里	一个

[fjuː] [mʌnθs] . ”

few	months	.	”
很少	几个月	.	”

你曾在老派普克莱的布朗学校就读——但我只在那里待了几个月。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ] [sliːp] , ” [sed] [ðə; ði]['siːniə(r)] - ['sɑːdʒənt] ,

“	You	look	as	if	you	didn't	get	much	sleep	,	”	said	the	senior	-	sergeant	,
“	你	看	作为	如果	你	没有	得到	很多	睡觉	,	”	说	这	高级的	-	军士	,

“你看上去好像没怎么睡，”高级士官说道。

['blʌntli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛtlərz] [waɪf] , “ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [tuː] . ”

bluntly	,	to	the	settler's	wife	,	“	and	your	sister	too	.	”
直截了当地	,	到	这	定居者的	妻子	,	“	和	你的	姐姐	也	.	”

直截了当地对定居者的妻子说：“还有你的妹妹。”

“ [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ɑːnt] ['æni] , ['ʃɑːpli] ,

“	And	so	would	you	,	”	said	Aunt	Annie	,	sharply	,
“	和	所以	会	你	,	”	说	阿姨	安妮	,	尖锐地	,

“你也会这么做的，”安妮阿姨厉声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] ['beɪbi][ɔːl] [naɪt] . ”

“	if	you	were	up	with	a	sick	baby	all	night	.	”
”	如果	你	是	向上	和	一个	生病的	婴儿	全部	夜晚	.	”

“如果你整夜都在照顾生病的婴儿。”

“ [sæd][ə'feə(r)] [ðæt] , [ə'baʊt] [braʊn] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['truːpə(r)][tuː; tə] [ɑːnt]

“	Sad	affair	that	,	about	Brown	the	schoolmaster	,	”	said	the	younger	trooper	to	Aunt
”	伤心	事务	那	,	关于	棕色的	这	校长	,	”	说	这	年轻	骑警	到	阿姨

['æni] .

Annie	.
安妮	.

“布朗老师的事真令人难过，”年轻的骑兵对安妮阿姨说。

“ [jes] , ” [sed] [ɑːnt] ['æni] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] .

“	Yes	,	”	said	Aunt	Annie	,	“	it	was	indeed	.
”	是的	,	”	说	阿姨	安妮	,	“	它	曾是	的确	.

“是的，”安妮阿姨说，“的确如此。”

” [ðə; ði]['siːniə(r)] - ['sɑːdʒənt] [stʊd] ['glaʊərɪŋ] .

”	The	senior	-	sergeant	stood	glowering	.
”	这	高级的	-	军士	站立	忧郁	.

“高级士官怒目而视地站在那里。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ['bruːtəli] — “ [ðə; ði]['beɪbi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sɪk] ; [wʌts] [ðə; ði]

Presently	he	said	brutally	—	“	The	baby	don't	seem	to	be	very	sick	;	what's	the
目前	他	说	残酷地	—	“	这	婴儿	不	似乎	到	是	非常	生病的	;	是什么	这

['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

matter	with	it	?
事情	和	它	?

他随即粗暴地说：“这孩子看起来病得并不重，到底怎么了？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['truːpə] [muːv] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd][wʌn] [ɪm'peɪʃntli] .

”	The	young	troopers	move	uneasily	,	and	one	impatiently	.
”	这	年轻的	骑警	移动	不安地	,	和	一	不耐烦地	.

“年轻的骑兵们行动不安，其中一个还显得很不耐烦。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ” ([ðə; ði]['beɪbi]) “ [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] , ”

“	You	should	have	seen	her	”	(	the	baby	)	“	about	twelve	o'clock	last	night	,	”
”	你	应该	有	已见	她	”	(	这	婴儿	)	”	关于	十二	点钟	最后的	夜晚	,	”

[sed] [ɑːnt] ['æni] ,

said	Aunt	Annie	,
说	阿姨	安妮	,

“你应该看看她（婴儿）昨晚十二点左右的样子，”安妮阿姨说。

“ [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	we	never	thought	she	would	live	till	the	morning	.	”
”	我们	绝不	想法	她	会	居住	直到	这	早晨	.	”

“我们从未想过她能活到明天早上。”

“ [əʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['siːniə(r)] - ['sɑːdʒənt] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [ænd; ənd] - [hɑːf] [təʊn] .

“	Oh	,	didn't	you	?	”	said	the	senior	-	sergeant	,	in	a	half	-	and	-	half	tone	.
”	哦	,	没有	你	?	”	说	这	高级的	-	军士	,	在	一个	一半	-	和	-	一半	语气	.

“哦，难道不是吗？”高级士官用一种半真半假的语气说道。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]

The	mother	took	the	baby	and	held	it	so	that	its	face	was	hidden	from
这	母亲	采取	这	婴儿	和	握住	它	所以	那	它是	脸	曾是	隐	从

[ðə; ði]['eldə(r)] [pə'liːsmən] .

the	elder	policeman	.
这	长老	警察	.

母亲抱起婴儿，用手遮住婴儿的脸，不让年长的警察看到。

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [braʊnz] ['fæməli] , [mɪs] ?
“ What became of Brown's family , miss ?
” 什么 成为 的 布朗的 家庭 , 错过 ?

“布朗小姐，布朗一家后来怎么样了？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['truːpə(r)] .
” asked the young trooper .
” 问 这 年轻的 骑警 .

“年轻的士兵问道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['luːsi] [braʊn] ? ”
“ Do you remember Lucy Brown ? ”
” 做 你 记住 露西 棕色的 ? ”

你还记得露西·布朗吗?

“ [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['æni] , “ [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['sɪdni]
“ I really don't know , ” answered Aunt Annie , “ all I know is that they went to Sydney
” 我 真的 不 知道 , ” 回答 阿姨 安妮 , “ 全部 我 知道 是 那 他们 去 到 悉尼
.
:
.

“我真的不知道，”安妮阿姨回答说，“我只知道他们去了悉尼。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['mærid] .
But I think I heard that Lucy was married .
但 我 思考 我 听到 那 露西 曾是 已婚 .

但我好像听说露西结婚了。

” [dʒʌst] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] [ænd; ənd] ['ændi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .
” Just then Uncle Abe and Andy came in to breakfast .
” 只是 然后 叔叔 安倍 和 安迪 来了 在 到 早餐 .

这时，亚伯叔叔和安迪进来吃早餐了。

['ændi] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [feɪs] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [eɪb] ,
Andy sat down in the corner with a wooden face , and Uncle Abe ,
安迪 卫星 向下 在 这 角落 和 一个 木制的 脸 , 和 叔叔 安倍 ,

安迪面无表情地坐在角落里，而亚伯叔叔

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
who was a tall man , took up a position , with his back to the fire ,
WHO 曾是 一个 高的 男人 , 采取 向上 一个 位置 , 和 他的 后退 到 这 火 ,

一个身材高大的男人背对着火堆，摆好了姿势。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)]['truːpə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][æt; ət]
by the side of the senior trooper , and seemed perfectly at home and at
经过 这 边 的 这 高级的 骑警 , 和 似乎 完美 在 家 和 在
[iːz] .
ease .
舒适 .

他站在资深骑警身边，显得非常自在放松。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][bjuː'kɒlɪk]
He lifted up his coat behind , and his face was a study in bucolic
他 抬起 向上 他的 外套 在后面 , 和 他的 脸 曾是 一个 学习 在 田园诗般的
[ʌn'kɒnʃəsnəs] .
unconsciousness .
无意识 .

他撩起背后的外套，脸上露出一种田园牧歌般的慵懒神情。

[ðə; ði] ['setlə(r)] [pɑ:st] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ru:m] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑ:nɪs] [ru:m] , [fi:d]

The	settler	passed	through	to	the	boys	'	room	(	which	was	harness	room	,	feed
这	定居者	通过了	通过	到	这	男孩们	-	房间	(	哪个	曾是	马具	房间	,	喂养

[ru:m] ,

room	,
房间	,

定居者穿过男孩们的房间（那里同时也是马具室、饲料室），

[tu:l] [haʊs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]) , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l]

tool	house	,	and	several	other	things	)	,	and	as	he	passed	out	with	a	shovel
工具	房子	,	和	一些	其他	事物	)	,	和	作为	他	通过了	出去	和	一个	铲

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [sed] ,

the	sergeant	said	,
这	军士	说	,

工具房，以及其他一些东西），当他拿着一把铲子昏过去时，中士说：

“ [səʊ][ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] ['eniwʌn] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ? ”

“	So	you	haven't	seen	anyone	along	here	for	three	days	?	”
“	所以	你	还没有	已见	任何人	沿着	这里	为了	三	天	?	”

“所以你这三天都没看到任何人了吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['setlə(r)] .

“	No	,	”	said	the	settler	.
“	不	,	”	说	这	定居者	.

“不，”定居者说。

“ [ɪk'sept] ['dʒɪmi] ['mɑ:rʃˌfi:ld] [ðæt] [tʊk] ['əʊvə(r)] ['bɑrkərz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [lɒŋ] ['gʌli] , ” [pʊt] [ɪn] [ɑ:nt]

“	Except	Jimmy	Marshfield	that	took	over	Barker's	selection	in	Long	Gully	,	”	put	in	Aunt
“	除了	吉米	马什菲尔德	那	采取	超过	巴克的	选择	在	长的	沟壑	,	”	放	在	阿姨

['æni] .

Annie	.
安妮	.

“除了吉米·马什菲尔德接替巴克在长沟镇的选拔之外，”安妮阿姨补充道。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] .

“	He	was	here	yesterday	.
“	他	曾是	这里	昨天	.

他昨天来过这里。

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [hɪm] ? ”

Do	you	want	him	?	”
做	你	想	他	?	”

你想要他吗?

“ [æn; ən] - [ðem; ðəm] [θri:] ['felə] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [æz; əz] [rəʊd] [pɑ:st][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]

“	An	'	them	three	fellers	on	horseback	as	rode	past	the	corner	of	the	lower
“	一个	-	他们	三	伙计们	在	马背	作为	骑	过去的	这	角落	的	这	降低

['pædək] [ðə; ði] [deɪ] [ə'fɔ:] ['jestədeɪ] ,

paddock	the	day	afore	yesterday	,
围场	这	天	之前	昨天	,

“前天，那三个骑马的家伙经过了下围场的拐角处，

” ['mʌmbld] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] , “ [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔks] - [bɔɪz] , [aɪ]

”	mumbled	Uncle	Abe	,	“	but	one	of	'	em	was	one	of	the	Coxes	'	boys	,	I
”	喃喃自语	叔叔	安倍	,	“	但	一	的	-	呃	曾是	一	的	这	考克斯	-	男孩们	,	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“阿贝叔叔咕哝道，但我想，其中一个是考克斯家的孩子。”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [eibs] [vɔɪs] [bəuθ] ['wɪmɪn] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [peɪld] ,

"	At	the	sound	of	Uncle	Abe's	voice	both	women	started	and	paled	,
"	在	这	声音	的	叔叔	安倍的	嗓音	两个都	女性	开始	和	苍白	,

听到亚伯叔叔的声音，两个女人都吓了一跳，脸色苍白。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [gæg] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] .

and	looked	as	if	they'd	like	to	gag	him	,	but	he	was	safe	.
和	看起来	作为	如果	他们会	喜欢	到	插科打诨	他	,	但	他	曾是	安全的	.

他们看起来好像想堵住他的嘴，但他很安全。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

"	What	were	they	like	?	"	asked	the	constable	.
"	什么	是	他们	喜欢	?	"	问	这	警官	.

"他们是什么样的人？"警员问道。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [peɪld] [ə'gen] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [eɪb] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .

The	women	paled	again	,	but	Uncle	Abe	described	them	.
这	女性	苍白	再次	,	但	叔叔	安倍	描述	他们	.

女人们的脸色再次变得苍白，但阿贝叔叔还是描述了她们的状况。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [sləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd]

He	had	imagination	,	and	was	only	slow	where	the	truth	was	concerned
他	有	想像力	,	和	曾是	仅有的	慢的	在哪里	这	真相	曾是	担心的

.

:
.

他想象力丰富，只是在真相方面反应迟钝。

" [wɪtʃ] [wei] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

"	Which	way	were	they	going	?	"	asked	the	constable	.
"	哪个	方式	是	他们	去	?	"	问	这	警官	.

"他们要往哪个方向走？"警员问道。

" [tə'wɔːdz] [mʌ'dʒiː] " ([ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] ['taʊnʃɪp]) , [sed] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] .

"	Towards	Mudgee	"	(	the	police	-	station	township	)	,	said	Uncle	Abe	.
"	向	马奇	"	(	这	警察	-	车站	乡	)	,	说	叔叔	安倍	.

"往马奇镇（警察局所在的城镇）方向走，"阿贝叔叔说。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] .

The	constable	gave	his	arm	an	impatient	jerk	and	dropped	Uncle	Abe	.
这	警官	给予	他的	手臂	一个	不耐烦	混蛋	和	掉落	叔叔	安倍	.

警员不耐烦地猛地一甩胳膊，把阿贝叔叔扔在了地上。

['ʌŋk(ə)l] [eɪb] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['bædli] [tuː; tə] [wɪŋk] [hɑːd] [æt; ət] ['sʌmwʌn] ,

Uncle	Abe	looked	as	if	he	wanted	badly	to	wink	hard	at	someone	,
叔叔	安倍	看起来	作为	如果	他	通缉	糟糕	到	眨眼	难的	在	某人	,

安倍叔叔看起来好像很想对谁使劲眨眼。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['frendli] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][wɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

but	there	was	no	friendly	eye	in	the	line	of	wink	that	would	be	safe	.
但	那里	曾是	不	友好的	眼睛	在	这	线	的	眨眼	那	会	是	安全的	.

但是，在眨眼的范围内，没有一个友好的眼神是安全的。

" [wel] , [ɪts] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,

"	Well	,	it's	strange	,	"	said	the	sergeant	,
"	出色地	,	它是	奇怪的	,	"	说	这	军士	,

"嗯，这很奇怪，"中士说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɪr] ['ɑːftə(r)] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs]

“	that	the	men	we're	after	didn't	look	up	an	out	-	of	-	the	-	way	place	like	this
”	那	这	男人	是	后	没有	看	向上	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	喜欢	这

[fɔː(r); fə(r)] ['tʌkə(r)] ,

for	tucker	,
为了	塔克	,

“我们追捕的那些人并没有特意去找像塔克这样偏僻的地方。”

[ɔː(r)] [hɔːs] - [fiːd] , [ɔː(r)] [njuːz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”

or	horse	-	feed	,	or	news	,	or	something	.	”
或者	马	-	喂养	,	或者	消息	,	或者	某物	.	”

或者马饲料，或者新闻，或者其他什么东西。”

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [ɑːnt] ['æni] , “ [wɪr] ['naɪðə(r)] ['kæt(ə)l] ['dʌfə] [nɔː(r)] ['simpəθaizə] ;

“	Now	,	look	here	,	”	said	Aunt	Annie	,	“	we're	neither	cattle	duffers	nor	sympathizers	;
”	现在	,	看	这里	,	”	说	阿姨	安妮	,	“	是	两者都不	牛	笨蛋	也不	同情者	;

[wɪr] ['ɒnɪst] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

we're	honest	,	hard	-	working	people	,
是	诚实的	,	难的	-	在职的	人们	,

“听着，”安妮阿姨说，“我们既不是愚昧无知的牧民，也不是同情者；我们是诚实勤劳的人。”

[ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [wɪr] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]

and	God	knows	we're	glad	enough	to	see	a	strange	face	when	it	comes	to
和	上帝	知道	是	高兴的	足够的	到	看	一个	奇怪的	脸	什么时候	它	来	到

[ðɪs] ['ləʊnli] [həʊl] ;

this	lonely	hole	;
这	孤独	洞	;

天知道，在这个寂寞的洞穴里，我们多么乐意看到一张陌生的面孔；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌjuː 'es] , [jʊd] ['betə(r)] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

and	if	you	only	want	to	insult	us	,	you'd	better	stop	it	at	once	.
和	如果	你	仅有的	想	到	侮辱	我们	,	你会	更好的	停止	它	在	一次	.

如果你只是想侮辱我们，最好立刻停止。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [biːn] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [əʊld] ['dʒɪmi] ['mɑːrˌfiːld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

I	tell	you	there's	nobody	been	here	but	old	Jimmy	Marshfield	for	three	days	,
我	告诉	你	有	无人	到过	这里	但	老的	吉米	马什菲尔德	为了	三	天	,

我告诉你，这三天除了老吉米·马什菲尔德，没人来过这里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

and	we	haven't	seen	a	stranger	for	over	a	fortnight	,	and	that's	enough	.
和	我们	还没有	已见	一个	陌生人	为了	超过	一个	两星期	,	和	那就是	足够的	.

我们已经超过两周没见到陌生人了，这就足够了。

[maɪ] ['sɪstərz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

My	sister's	delicate	and	worried	enough	without	you	.
我的	姐妹	精美的	和	担心	足够的	没有	你	.

我妹妹体弱多病，而且忧心忡忡，不需要你再操心。

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʌp] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [wen] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] ,

”	She	had	a	masculine	habit	of	putting	her	hand	up	on	something	when	holding	forth	,
”	她	有	一个	男性	习惯	的	推杆	她	手	向上	在	某物	什么时候	保持	前进	,

“她说话时有个男性化的习惯，喜欢把手放在什么东西上。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] - [bɒks][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ðæt] [kənˈteɪnd]

and	as	it	happened	it	rested	on	the	work	-	box	on	the	shelf	that	contained
和	作为	它	发生	它	休息	在	这	工作	-	盒子	在	这	架子	那	包含

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [stiːlɚz] [ˈmʌðərz] [ˈbaɪb(ə)l] ;

the	cattle	-	stealer's	mother's	Bible	;
这	牛	-	窃贼的	母亲的	圣经	;

碰巧的是，它正好放在架子上的工作箱上，而那个工作箱里装着偷牛贼母亲的圣经；

[bʌt; bət] [ɪf] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːnt] [ˈæni] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ɒn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ɪtˈself] .

but	if	put	to	it	,	Aunt	Annie	would	have	sworn	on	the	Bible	itself	.
但	如果	放	到	它	,	阿姨	安妮	会	有	宣誓	在	这	圣经	本身	.

但如果真要她发誓，安妮阿姨甚至会对着《圣经》发誓。

“ [əʊ] [wel] , [nəʊ] [əˈfens] , [nəʊ] [əˈfens] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] .

“	Oh	well	,	no	offence	,	no	offence	,	”	said	the	constable	.
“	哦	出色地	,	不	罪行	,	不	罪行	,	”	说	这	警官	.

“哦，没关系，没关系，”警员说道。

“ [kʌm] [ɒn] , [men] , [ɪf] [juːv] [ˈfɪnɪʃt] , [ɪts] [nəʊ][juːz] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [raʊnd] [hɪə(r)] .

“	Come	on	,	men	,	if	you've	finished	,	it's	no	use	wasting	time	round	here	.
“	来	在	,	男人	,	如果	你已经	完成的	,	它是	不	使用	浪费	时间	圆形的	这里	.

“好了，伙计们，如果你们已经完成了，就不要在这里浪费时间了。”

” [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['truːpə] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [streɪndʒ]

”	The	two	young	troopers	thanked	the	mother	for	their	breakfast	,	and	strange
”	这	二	年轻的	骑警	谢谢	这	母亲	为了	他们的	早餐	,	和	奇怪的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

“两名年轻的士兵感谢了这位母亲为他们准备的早餐，奇怪的是，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ɑːnt] ['æni] [ænd; ənd] [ʃʊk]

the	one	who	had	spoken	to	her	went	up	to	Aunt	Annie	and	shook
这	一	WHO	有	说	到	她	去	向上	到	阿姨	安妮	和	摇晃

[hændz] ['wɔːmli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

hands	warmly	with	her	.
双手	热情地	和	她	.

和她说话的那个人走到安妮阿姨面前，热情地和她握了握手。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] , [rəʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [mʌˈdʒiː] .

Then	they	went	out	,	and	mounting	,	rode	back	in	the	direction	of	Mudgee	.
然后	他们	去	出去	,	和	安装	,	骑	后退	在	这	方向	的	马奇	.

然后他们出去，骑上马，朝马奇方向返回。

['ʌŋk(ə)l] [eɪb] [wiŋk] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [ænd; ənd] ['spləmli] [æt; ət] ['ændi] [peɪdʒ] ,

Uncle	Abe	winked	long	and	hard	and	solemnly	at	Andy	Page	,
叔叔	安倍	眨眼	长的	和	难的	和	庄严地	在	安迪	页	,

阿贝叔叔郑重其事地朝安迪·佩奇眨了眨眼，眨了很久。

[ænd; ənd] ['ændi] [wiŋk] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈkænɪkl] ['wʊdn] ['ɪmɪdʒ] .

and	Andy	winked	back	like	a	mechanical	wooden	image	.
和	安迪	眨眼	后退	喜欢	一个	机械的	木制的	图像	.

安迪像个木头人一样，机械地眨了眨眼。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [nʌdʒd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] ['gɜːlɪʃ] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ]

The	two	women	nudged	and	smiled	and	seemed	quite	girlish	,	not	to	say
这	二	女性	轻推	和	微笑	和	似乎	相当	少女	,	不是	到	说

['skɪtɪʃ] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

skittish	,	all	the	morning	.
胆怯的	,	全部	这	早晨	.

整个上午，这两个女人互相推搡、微笑，显得十分少女气，甚至有些胆怯。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['kruːəl] ['həʊpləs] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Something	had	come	to	break	the	cruel	hopeless	monotony	of	their	lives	.
某物	有	来	到	休息	这	残忍的	绝望	单调	的	他们的	生活	.

某种东西出现，打破了他们生活中残酷、绝望的单调乏味。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['setlə(r)] [bɪ'keɪm] ['fuːlɪʃli] ['tʃɪəf(ə)l] .

And	even	the	settler	became	foolishly	cheerful	.
和	甚至	这	定居者	成为	愚蠢地	快乐	.

就连定居者也变得异常快乐。

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] : [seɪm] [hʌt] , [seɪm] [jɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nɒt] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Five	years	later	:	same	hut	,	same	yard	,	and	a	not	much	wider	clearing	in	the
五	年	之后	:	相同的	小屋	,	相同的	院子	,	和	一个	不是	很多	更广泛	清理	在	这

['gʌli] ,

gully	,
沟壑	,

五年后：还是那间小屋，还是那块院子，只是沟壑里的空地稍微宽了一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['fensɪŋ] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['hægəd] [ænd; ənd]['taɪəd] ['lʊkɪŋ] ,

and	a	little	more	fencing	—	the	women	rather	more	haggard	and	tired	looking	,
和	一个	小的	更多的	击剑	—	这	女性	相当	更多的	枯槁	和	疲劳的	寻找	,

还有一些击剑练习——女人们看起来更加憔悴疲惫了。

[ðə; ði]['setlə(r)]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['hɔːni] - ['hændɪd][ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [eɪb] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)]

the	settler	rather	more	horny	-	handed	and	silent	,	and	Uncle	Abe	rather	more
这	定居者	相当	更多的	好色	-	递交	和	沉默的	,	和	叔叔	安倍	相当	更多的

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] .

philosophical	.
哲学	.

定居者双手粗糙，沉默寡言；而亚伯叔叔则更具哲学思辨。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['steɪʃnz] .

The	men	had	had	to	go	out	and	work	on	the	stations	.
这	男人	有	有	到	去	出去	和	工作	在	这	车站	.

男人们不得不外出到车站工作。

[wɪð] [ðə; ði] ['setlə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

With	the	settler	and	his	wife	it	was	,
和	这	定居者	和	他的	妻子	它	曾是	,

定居者和他的妻子就是这样。

“ [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɑːm] [klɪəd] [ænd; ənd] [fenst] ,

“	If	we	only	had	a	few	pounds	to	get	the	farm	cleared	and	fenced	,
“	如果	我们	仅有的	有	一个	很少	磅	到	得到	这	农场	已清除	和	围栏	,

“如果我们只有几英镑来清理农场并围上栅栏，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [plaʊ] [hɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [kaʊz] .

and	another	good	plough	horse	,	and	a	few	more	cows	.
和	其他	好的	犁	马	,	和	一个	很少	更多的	牛	.

还有一匹好耕马，以及几头牛。

” [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [spŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] .

”	That	had	been	the	burden	of	their	song	for	the	five	years	and	more	.
”	那	有	到过	这	负担	的	他们的	歌曲	为了	这	五	年	和	更多的	.

“五年来，这首歌一直承载着他们的沉重负担。”

[ðen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [meɪl] [bɔɪ] [left] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] .

Then	,	one	evening	,	the	mail	boy	left	a	parcel	.
然后	,	一	晚上	,	这	邮件	男生	左边	一个	包裹	.

一天晚上，邮递员送来了一个包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l] , [ɪn] [klɒθ] - ['peɪpə(r)] , ['keəfəli] [taɪd] [ænd; ənd] [siːld] .

It	was	a	small	parcel	,	in	cloth	-	paper	,	carefully	tied	and	sealed	.
它	曾是	一个	小的	包裹	,	在	布	-	纸	,	小心	系	和	密封	.

那是一个用布纸包裹的小包裹，包装得很仔细，捆扎密封得很好。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] [ðeɪ] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] ,

It	couldn't	be	the	Christmas	number	of	a	weekly	they	subscribed	to	,
它	不能	是	这	圣诞节	数字	的	一个	每周	他们	已订阅	到	,

那不可能是他们订阅的周刊的圣诞特刊。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] [laɪk] [ðæt] .

for	it	never	came	like	that	.
为了	它	绝不	来了	喜欢	那	.

事情从来没有那样发生过。

[ɑːnt] ['æni] [kʌt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʃɔːt] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [naɪf] [ænd; ənd]

Aunt	Annie	cut	the	discussion	short	by	cutting	the	string	with	a	table	knife	and
阿姨	安妮	切	这	讨论	短的	经过	切割	这	细绳	和	一个	桌子	刀	和

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][wæks] .

breaking	the	wax	.
打破	这	蜡	.

安妮阿姨用餐刀割断绳子，打破蜡封，结束了这场讨论。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] [kliːn] ['ʃʊgə(r)] - [bæg] ['taɪtli] ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [rəʊld] .

And	behold	,	a	clean	sugar	-	bag	tightly	folded	and	rolled	.
和	看哪	,	一个	干净的	糖	-	包	紧紧	折叠	和	滚动	.

瞧，一个干净的糖袋被紧紧地折叠卷起来了。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['waɪti] - [braʊn] ['envələʊp] .

And	inside	a	strong	whitey	-	brown	envelope	.
和	里面	一个	强的	白人	-	棕色的	信封	.

装在一个结实的灰白色信封里。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] :

And	on	the	envelope	written	or	rather	printed	the	words	:
和	在	这	信封	书面	或者	相当	打印	这	字	:

信封上写着，或者更确切地说是印着：

“ [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] - [fiːd] , ['steɪblɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] .

“	For	horse	-	feed	,	stabling	,	and	supper	.
“	为了	马	-	喂养	,	稳定	,	和	晚餐	.

“用于马饲料、马厩和晚餐。

” [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] , [ɪn][smɔːlə(r)] ['lɛtəz] , “ [send] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] [tuː; tə] — — . ” (

”	And	underneath	,	in	smaller	letters	,	“	Send	Bible	and	portraits	to	—	—	.	”	(
”	和	下	,	在	较小的	信件	,	“	发送	圣经	和	肖像	到	—	—	.	”	(

[hɪə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .)

Here	a	name	and	address	.	)
这里	一个	姓名	和	地址	.	)

“下面用较小的字写着：‘请将圣经和画像寄至——。’(此处填写姓名和地址。)

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['envələʊp] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [nəʊts] .

And	inside	the	envelope	a	roll	of	notes	.
和	里面	这	信封	一个	卷	的	笔记	.

信封里装着一卷钞票。

“ [kaʊnt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ɑːnt] ['æni] .
“ Count them , ” said Aunt Annie .
“ 数数 他们 , ” 说 阿姨 安妮 .

“数数看，”安妮阿姨说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɛtlərz] ['hɔːni] [ænd; ənd] ['nɒti] [hændz] ['trembld] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɪz; ɪz]
But the settler's horny and knotty hands trembled too much , and so did his
但 这 定居者的 好色 和 棘手 双手 颤抖 也 很多 , 和 所以 做过 他的
[waɪfs] ['wɪðəd] [wʌnz] ;
wife's withered ones ;
妻子的 干枯 一个 ;

但是，定居者的粗糙多节的手颤抖得太厉害了，他妻子的枯萎的手也颤抖得厉害；

[səʊ] [ɑːnt] ['æni] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
so Aunt Annie counted them .
所以 阿姨 安妮 计数 他们 .

于是安妮阿姨把它们数了一遍。

“ ['fɪfti] [paʊndz] !
“ Fifty pounds !
“ 五十 磅 !

“五十英镑！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['fɪfti] [paʊndz] ! ” [mjuːzd] [ðə; ði] ['setlə(r)] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [pə'plekst] [weɪ] .
“ Fifty pounds ! ” mused the settler , scratching his head in a perplexed way .
“ 五十 磅 ! ” 沉思 这 定居者 , 抓挠 他的 头 在 一个 困惑 方式 .

“五十英镑！”定居者困惑地挠了挠头，沉思道。

“ ['fɪfti] [paʊndz] ! ” [gɑːspt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Fifty pounds ! ” gasped his wife .
“ 五十 磅 ! ” 倒吸一口气 他的 妻子 .

“五十英镑！”他妻子惊呼道。

“ [jes] , ” [sed] [ɑːnt] ['æni] ['ʃɑːpli] , “ ['fɪfti] [paʊndz] ! ”
“ Yes , ” said Aunt Annie sharply , “ fifty pounds ! ”
“ 是的 , ” 说 阿姨 安妮 尖锐地 , “ 五十 磅 ! ”

“是的，”安妮阿姨厉声说道，“五十英镑！”

“ [wel] , [jʊl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [jə(r)][sʌm; səm] [deɪ] !
“ Well , you'll get it settled between yer some day !
“ 出色地 , 你会 得到 它 定居 之间 你的 一些 天 !

“好吧，你们总有一天会解决这个问题的！”

” [drɔːl] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] .
” drawled Uncle Abe .
” 拖长音 叔叔 安倍 .

“亚伯叔叔慢吞吞地说。”

['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] :
Later , after thinking comfortably over the matter , he observed :
之后 , 后 思维 舒适地 超过 这 事情 , 他 观察到 :

后来，他仔细考虑后，说道：

“ [kɑːst][jə(r)] ['kɒfi] [æn; ən] - [bred] [æn; ən] - ['beɪkən][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] —
“ Cast yer coffee an ' bread an ' bacon upon the waters —
“ 投掷 你的 咖啡 一个 - 面包 一个 - 熏肉 之上 这 水 —

“把你的咖啡、面包和培根扔进水里——”

" ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] ['nevə(r)] ['hʌrid] [hɪm'self] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .

"	Uncle	Abe	never	hurried	himself	or	anybody	else	.
"	叔叔	安倍	绝不	慌忙	他自己	或者	任何人	别的	.

“安倍叔叔从不催促自己或任何人。”

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ]

THE	BATH
这	洗澡

浴场

[ðə; ði]['mɒrəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] .

The	moral	should	be	revived	.
这	道德	应该	是	复活	.

应该重振这一道德观念。

['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒrəl] .

Therefore	,	this	is	a	story	with	a	moral	.
所以	,	这	是	一个	故事	和	一个	道德	.

因此，这是一个寓意深刻的故事。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv] [bɪl] [striːt] — ['ʌðəwaɪz] ['wɪljəm] — [ˌəʊvə'luks] ['bluːz] [pɔɪnt] [rəʊd] ,

The	lower	end	of	Bill	Street	—	otherwise	William	—	overlooks	Blue's	Point	Road	,
这	降低	结尾	的	账单	街道	—	否则	威廉	—	俯瞰	蓝色的	观点	路	,

比尔街（又称威廉街）的下端俯瞰着蓝点路，

[wɪð] [ə; eɪ]['veɪkənt] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [ə'lɒtmənt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [tʃɜːtʃ]

with	a	vacant	wedge	-	shaped	allotment	running	down	from	a	Scottish	church
和	一个	空缺	楔	-	形状	分配	跑步	向下	从	一个	苏格兰	教会

[bɪ'twiːn] [bɪl] [striːt] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] ,

between	Bill	Street	the	aforesaid	and	the	road	,
之间	账单	街道	这	上述	和	这	路	,

一块空置的楔形地块从一座苏格兰教堂延伸而下，位于上述比尔街和道路之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['terəs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

and	a	terrace	on	the	other	side	of	the	road	.
和	一个	阳台	在	这	其他	边	的	这	路	.

马路对面还有一个露台。

[ə; eɪ] [tʃiːp] , [miːn] - ['lʊkɪŋ] ['terəs] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

A	cheap	,	mean	-	looking	terrace	of	houses	,	flush	with	the	pavement	,
一个	便宜的	,	意思是	-	寻找	阳台	的	房屋	,	冲洗	和	这	路面	,

一排廉价、简陋的排屋，与人行道齐平。

[iːtʃ] [wɪð] [tuː] ['wɪndəʊz] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ˌdaʊn'steəz] ,

each	with	two	windows	upstairs	and	a	large	one	in	the	middle	downstairs	,
每个	和	二	视窗	楼上	和	一个	大的	一	在	这	中间	楼下	,

每间房间楼上都有两扇窗户，楼下中间有一扇大窗户。

[wɪð] [ə; eɪ][slɪt][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə; eɪ][dɔː(r)] — ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] ['skʌli] [ɪn] ['gɑːstli]

with	a	slit	on	one	side	of	it	called	a	door	—	looking	remarkably	skully	in	ghastly
和	一个	缝隙	在	一	边	的	它	称为	一个	门	—	寻找	非常	骷髅头	在	阴森

[dɔːn] ,

dawns	,
黎明	,

它的一侧有个缝隙，叫做门——在阴森的黎明时分，看起来格外像骷髅头。

['ɑːftəgləu, 'æf-] , [ænd; ənd] ['reɪni] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] .

afterglows	,	and	rainy	afternoons	and	evenings	.
余晖	,	和	下雨	下午	和	晚上	.

余晖，以及下雨的午后和傍晚。

[ðə; ðɪ] [slɪts] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skʌlz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ʌpwəd]

The	slits	look	as	if	the	owners	of	the	skulls	got	it	there	from	an	upward
这	缝隙	看	作为	如果	这	所有者	的	这	头骨	得到	它	那里	从	一个	向上

[bləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['tɒməhɔːk] ,

blow	of	a	sharp	tomahawk	,
吹	的	一个	锋利的	钺	,

这些裂口看起来像是头骨的主人用锋利的战斧向上猛击造成的。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [mæn] — [huː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] — [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm]

from	a	shorter	man	—	who	was	no	friend	of	theirs	—	just	about	the	time
从	一个	较短	男人	—	WHO	曾是	不	朋友	的	他们的	—	只是	关于	这	时间

[ðeɪ] [daɪd] .

they	died	.
他们	死亡	.

就在他们去世前后，一位身材矮小的男子——他们并非朋友——给他们发来了消息。

[ðə; ðɪ] [slɪts] ['əʊpən] ['keɪʒnəli] , [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,

The	slits	open	occasionally	,	and	mothers	of	the	nation	,
这	缝隙	打开	偶尔	,	和	母亲们	的	这	国家	,

缝隙偶尔会打开，而全国的母亲们，

['məʊstli] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [nek] [ɔː(r)] ['bʊzəm] ,

mostly	holding	their	garments	together	at	neck	or	bosom	,
大多	保持	他们的	服装	一起	在	脖子	或者	怀	,

她们大多用手将衣服拢在领口或胸前。

[liːn] [aʊt] — [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ['ɔːlməʊst] — [ænd; ənd] [pɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

lean	out	—	at	right	angles	almost	—	and	peer	up	and	down	the	road	,
倾斜	出去	—	在	正确的	角度	几乎	—	和	同伴	向上	和	向下	这	路	,

探出身子——几乎是直角——向上向下望去，看着这条路，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæʒuəli] ['kjʊəriəs] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [rent] [kə'lektə(r)] [səʊ]

as	if	they	are	casually	curious	as	to	what	is	keeping	the	rent	collector	so
作为	如果	他们	是	随意地	好奇的	作为	到	什么	是	保持	这	租	集电极	所以

[leɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

late	this	morning	.
晚的	这	早晨	.

仿佛他们只是漫不经心地好奇，今天早上收租人为什么这么晚还没回来。

[ðen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp] [tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Then	they	shut	up	till	late	in	the	day	,
然后	他们	关闭	向上	直到	晚的	在	这	天	,

然后他们就一直关门到很晚。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['kɒmz] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] .

when	a	boy	or	two	comes	home	from	work	.
什么时候	一个	男生	或者	二	来	家	从	工作	.

当一两个男孩下班回家时。

[ðə; ðɪ] ['terəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] “ [dʒɪmz] ['terəs] ” [ɪf] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ɪz] [nɒt] “ [dʒeɪmzɪz] ” [rəʊd] ,

The	terrace	should	be	called	“	Jim's	Terrace	”	if	the	road	is	not	“	James's	”	Road	,
这	阳台	应该	是	称为	“	吉姆的	阳台	”	如果	这	路	是	不是	“	詹姆斯的	”	路	,

如果这条路不是“詹姆斯路”，那么这个露台应该叫做“吉姆露台”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [bɪls] ['evə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [striːt] —

because	no	bills	ever	seem	to	be	paid	there	as	they	are	in	our	street	—
因为	不	账单	曾经	似乎	到	是	有薪酬的	那里	作为	他们	是	在	我们的	街道	—

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] .

and	for	other	reasons	.
和	为了	其他	原因	.

因为那里的账单似乎从来不会像我们这条街一样得到支付——还有其他一些原因。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] ['seldəm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət]

There	are	four	houses	,	but	seldom	more	than	two	of	them	occupied	at
那里	是	四	房屋	,	但	很少	更多的	比	二	的	他们	占领	在

[wʌn] [taɪm] — ['ɒf(ə)n]['əʊnli][wʌn] .

one	time	—	often	only	one	.
一	时间	—	经常	仅有的	一	.

这里有四栋房子，但很少同时有超过两栋有人居住——通常只有一栋。

['tenənts] ['nevə(r)] [ʃɪft] [ɪn] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [siːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] .

Tenants	never	shift	in	,	or	at	least	are	never	seen	to	,	but	they	get	there	.
租户	绝不	转移	在	,	或者	在	至少	是	绝不	已见	到	,	但	他们	得到	那里	.

租户们从来不搬进去，或者至少从表面上看不出来，但他们最终还是搬进去了。

[ðə; ði][saɪn][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːtɪv] ['kænd(ə)l] [laɪt] [bɪ'haɪnd][æn; ən][əʊld]['teɪb(ə)l] [klɒθ] , [ə; eɪ][skɜːt] ,

The	sign	is	a	furtive	candle	light	behind	an	old	table	cloth	,	a	skirt	,
这	符号	是	一个	鬼鬼祟祟	蜡烛	光	在后面	一个	老的	桌子	布	,	一个	裙子	,

那标志是旧桌布和裙子后面的一盏隐蔽的烛光。

[ɔː(r)] ['eni] [ræg][ɒv; əv] [dɑːk] [stʌf] [tækt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] , [ˌʌp'steəz] ,

or	any	rag	of	dark	stuff	tacked	across	the	front	bedroom	window	,	upstairs	,
或者	任何	抹布	的	黑暗的	东西	已钉住	穿过	这	正面	卧室	窗户	,	楼上	,

或者用一块深色布料糊在楼上前卧室的窗户上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bed][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	a	shadow	suggestive	of	a	woman	making	up	a	bed	on	the	floor	.
和	一个	阴影	暗示性的	的	一个	女士	制作	向上	一个	床	在	这	地面	.

还有一个影子，看起来像是一个女人在地板上铺床。

[ɪf] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

If	more	than	two	of	the	houses	are	occupied	there	is	almost	certain	to	be
如果	更多的	比	二	的	这	房屋	是	占领	那里	是	几乎	肯定	到	是

[æn; ən][əʊld] ['græni] [wɪð] ['rægɪd] [greɪ] [heə(r)] ,

an	old	granny	with	ragged	grey	hair	,
一个	老的	奶奶	和	破烂不堪	灰色的	头发	,

如果两栋以上的房子有人居住，那么几乎可以肯定住着一位头发蓬乱、灰白的老奶奶。

[huː] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [taɪt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [əʊld] [brests] , [ænd; ənd] [bendz]

who	folded	her	arms	tight	under	her	ragged	old	breasts	,	and	bends
WHO	折叠	她	武器	紧的	在下面	她	破烂不堪	老的	乳房	,	和	弯曲

[hɜː(r); hə(r)] [tʌf] [əʊld] ['bɒdi] ,

her	tough	old	body	,
她	艰难的	老的	身体	,

她双臂紧紧抱在破旧的胸前，弯下她那坚韧的老身躯，

[ænd; ənd] [stɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [greɪ] [əʊld] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][slɪt] [kɔːld] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,

and	sticks	her	ragged	grey	old	head	out	of	the	slit	called	a	door	,
和	棍子	她	破烂不堪	灰色的	老的	头	出去	的	这	缝隙	称为	一个	门	,

她把那颗灰白斑驳的老脑袋从那扇叫做门的缝隙里探了出来，

[ænd; ənd] [skwɪnts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

and	squints	up	and	down	the	road	,
和	眯眼	向上	和	向下	这	路	,

他眯着眼睛上下打量着道路，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]

but	not	in	the	interests	of	mischief	-	making	—	they	are	never	here	long	enough
但	不是	在	这	兴趣	的	恶作剧	-	制作	—	他们	是	绝不	这里	长的	足够的

— ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪld] ,

—	only	out	of	mild	,
—	仅有的	出去	的	温和的	,

但并非出于捣乱的目的——他们在这里停留的时间总是很短——只是出于温和的，

['rægɪd] , [greɪ] - ['hedɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɔː(r)] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rent] [kə'lektə(r)] .

ragged	,	grey	-	headed	curiosity	regarding	the	health	or	affairs	of	the	rent	collector	.
破烂不堪	,	灰色的	-	标题	好奇心	关于	这	健康	或者	事务	的	这	租	集电极	.

一位衣衫褴褛、头发花白的老者，对收租人的健康状况或事务充满了好奇。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bɪls] [tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪn] [skʌl] ['terəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['kredɪt][ɪz]

Perhaps	there	are	no	bills	to	be	collected	in	Skull	Terrace	because	no	credit	is
也许	那里	是	不	账单	到	是	集	在	颅骨	阳台	因为	不	信用	是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

或许骷髅台地没有账单要收，因为那里不提供赊账服务。

[nəʊ][dʒʌgz][ɑː(r); ə(r)][pʊt] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] ,

No	jugs	are	put	out	,	because	there	is	no	place	to	put	them	,
不	水罐	是	放	出去	,	因为	那里	是	不	地方	到	放	他们	,

没有水壶摆出来，因为没有地方放。

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [ledʒ] ,

except	on	the	pavement	,	or	on	the	narrow	window	ledges	,
除了	在	这	路面	,	或者	在	这	狭窄的	窗户	壁架	,

除了在人行道上或狭窄的窗台上，

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [ɔː(r)] ['elbəʊz]

where	they	would	be	in	great	and	constant	danger	from	the	feet	or	elbows
在哪里	他们	会	是	在	伟大的	和	持续的	危险	从	这	脚	或者	肘部

[ɒv; əv] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

of	passers	-	by	.
的	过路人	-	经过	.

在那里，他们会时刻面临被路人用脚或胳膊肘撞到的巨大危险。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['treɪdzmənz] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [skʌl] ['terəs] .

There	are	no	tradesmen's	entrances	to	the	houses	in	Skull	Terrace	.
那里	是	不	工匠们的	入口	到	这	房屋	在	颅骨	阳台	.

骷髅台地上的房屋没有工匠入口。

['tenənts] [ænd; ənd][sʌb] - ['tenənts] ['ɒf(ə)n] [liːv] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Tenants	and	sub	-	tenants	often	leave	on	Friday	morning	in	the	full	glare	of	the
租户	和	子	-	租户	经常	离开	在	星期五	早晨	在	这	满的	强光	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

租户和转租户经常在周五早上烈日当空时离开。

['græni] [θrəʊz] [daʊn] ['gɑːmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['hʌri] [θɪŋz] ,

Granny	throws	down	garments	from	the	top	window	to	hurry	things	,
奶奶	投掷	向下	服装	从	这	顶部	窗户	到	匆忙	事物	,

奶奶从楼上的窗户扔下衣服，想加快速度。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [bɪ'ləʊ] [taɪz] [ʌp] [mʌtʃ] [ɪn][æn; ən][əʊld] [ə'ledʒɪdlɪ] [griːn] [ɔː(r)] [red] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,

and	the	wife	below	ties	up	much	in	an	old	allegedly	green	or	red	table	-	cloth	,
和	这	妻子	以下	领带	向上	很多	在	一个	老的	据称	绿色的	或者	红色的	桌子	-	布	,

楼下的妻子用一块据说是绿色或红色的旧桌布包扎了很多东西。

[ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

on	the	pavement	,	at	the	last	moment	.
在	这	路面	,	在	这	最后的	片刻	.

在人行道上，在最后一刻。

[væn][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['bɒt(ə)l][həʊ] ” [və'raɪəti] .

Van	of	the	“	bottle	ho	”	variety	.
范	的	这	“	瓶子	何	”	种类	.

“酒水贩卖车”类型的货车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [teɪks] ['eni] ['nəʊtɪs] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ðeə(r)]

It	is	all	done	very	quickly	,	and	nobody	takes	any	notice	—	they	are	never	there
它	是	全部	完毕	非常	迅速地	,	和	无人	需要	任何	注意	—	他们	是	绝不	那里

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

long	enough	.
长的	足够的	.

这一切都发生得很快，没有人注意到——因为他们停留的时间不够长。

['lændlɔːd] , ['lændleɪdi] , [ɔː(r)] [rent] [kə'lektə(r)] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [kɔːlz] ['leɪtə(r)][ɒn] ; ['meɪbi] ,

Landlord	,	landlady	,	or	rent	collector	—	or	whatever	it	is	—	calls	later	on	;	maybe	,
房东	,	房东	,	或者	租	集电极	—	或者	任何	它	是	—	呼叫	之后	在	;	或许	,

[nɔk] [ɪn][ə; eɪ]['taɪəd] ,

knocks	in	a	tired	,
敲门声	在	一个	疲劳的	,

房东、女房东、收租人——或者不管是谁——稍后会打电话；或许，会敲门，疲惫不堪的，

['iːv(ə)n] [bɔːd] , [wei] ; [meɪks] [ɪn'kwaɪəriz][nekst][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'weɪ] ,

even	bored	,	way	;	makes	inquiries	next	door	,	and	goes	away	,
甚至	无聊的	,	方式	;	制作	查询	下一个	门	,	和	去	离开	,

即使感到无聊，也会到隔壁打听，然后离开。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] — [ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv]['kæʒuəl] .

leaving	the	problem	to	take	care	of	itself	—	all	kind	of	casual	.
离开	这	问题	到	拿	关心	的	本身	—	全部	种类	的	随意的	.

把问题留给它自行解决——一切都显得很随意。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['sɪdni] , [ɪ'speʃəli] [rɪ'muːvə(r)] [ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]

The	business	people	of	North	Sydney	,	especially	removers	and	labourers	,	are
这	商业	人们	的	北	悉尼	,	尤其	移除	和	劳工	,	是

['veri] ['kæʒuəl] .

very	casual	.
非常	随意的	.

北悉尼的商人，尤其是搬家工人和劳工，都非常随意。

[daʊn] [əʊld] ['bluːz] [pɔɪnt] [rəʊd] [ðə; ði][fəʊk] [get] [səʊ]['kæʒuəl] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst][ɪg'zɪst] ,

Down	old	Blue's	Point	Road	the	folk	get	so	casual	that	they	just	exist	,
向下	老的	蓝色的	观点	路	这	民间	得到	所以	随意的	那	他们	只是	存在	,

在老蓝点路上，人们的生活态度非常随意，仿佛只是在苟延残喘。

[bʌt; bət][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

but	don't	seem	to	do	so	.
但	不	似乎	到	做	所以	.

但他们似乎并没有这样做。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə'baʊt] [skʌl] ['terəs] [ɪz] [ðæt] [wen] [wʌn] [haʊs] [bɪ'kʌmz]

One	thing	I	never	could	make	out	about	Skull	Terrace	is	that	when	one	house	becomes
一	事物	我	绝不	可以	制作	出去	关于	颅骨	阳台	是	那	什么时候	一	房子	变成

['veɪkənt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] ['eɪdʒənts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['ætməsfɪə(r)]

vacant	from	a	house	agent's	point	of	view	—	there	is	a	permanent	atmosphere
空缺	从	一个	房子	经纪人	观点	的	看法	—	那里	是	一个	永恒的	气氛

[ɒv; əv] ['veɪkənsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['terəs] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [muːv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

of	vacancy	about	the	whole	terrace	—	the	people	of	another	move	into	it	.
的	空缺	关于	这	所有的	阳台	—	这	人们	的	其他	移动	进入	它	.

关于骷髅台，我一直搞不懂的一件事是，当一栋房子从房屋中介的角度来看空出来时——整个台地都弥漫着一种永久的空置氛围——另一栋房子里的人就会搬进去。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

And	there's	not	the	slightest	difference	between	the	houses	.
和	有	不是	这	丝毫	不同之处	之间	这	房屋	.

这些房子之间没有任何区别。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈfeə(r)] , [ai] [səˈpəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

It	is	because	the	removal	is	such	a	small	affair	,	I	suppose	,	and	the	change
它	是	因为	这	移动	是	这样的	一个	小的	事务	,	我	认为	,	和	这	改变

[ɪz] ,

is	,
是	,

我想，这是因为移除工作本身只是一件小事，而改变本身却微不足道。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .

the	main	thing	.
这	主要的	事物	.

最重要的事。

[ai] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] — [bʌt; bət] [ðen] [ai] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [siːm]

I	always	do	better	for	awhile	in	a	new	house	—	but	then	I	always	did	seem
我	总是	做	更好的	为了	一会儿	在	一个	新的	房子	—	但	然后	我	总是	做过	似乎

[tuː; tə] [get] [ɒn] [ˈbetə(r)] [ˈsʌmweə(r)] [els] .

to	get	on	better	somewhere	else	.
到	得到	在	更好的	某处	别的	.

我总能在新家待上一段时间，状态会更好——但后来我似乎总是在其他地方过得更顺畅。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [pɔɪnts] , [ɔː(r)] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [pɔɪnts] ,

There	are	many	points	,	or	absence	of	points	,
那里	是	许多	积分	,	或者	缺席	的	积分	,

有很多要点，或者说有很多要点缺失。

[əˈbaʊt] [skʌl] [ˈterəs] [ðæt] [fɪt] [ɪn] [wɪð] [dʒɪmz] [ˈkæʒuəlnəs] [æz; əz] [əˈgenst] [bɪlz] [ˈkærəktə(r)] ,

about	Skull	Terrace	that	fit	in	with	Jim's	casualness	as	against	Bill's	character	,
关于	颅骨	阳台	那	合身	在	和	吉姆的	随意	作为	反对	法案的	特点	,

关于骷髅露台，这与吉姆的随意态度以及比尔的性格非常契合。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˈbluːz] [pɔɪnt] [rəʊd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒeɪmzɪz] [striːt] .

therefore	Blue's	Point	Road	ought	to	be	James's	Street	.
所以	蓝色的	观点	路	应该	到	是	詹姆斯的	街道	.

因此，Blue's Point Road 应该改名为 James's Street。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] , [ðə; ði] [ˈterəs] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] ,

But	just	now	,	in	the	heat	of	summer	,	the	terrace	happens	to	be	full	,
但	只是	现在	,	在	这	热	的	夏天	,	这	阳台	发生	到	是	满的	,

但就在此刻，正值盛夏，露台却恰好坐满了人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][blaɪndz][ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːsnt] — [ðə; ði] [tuː] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnjuːli] [kʌm] [daʊn]

and	all	the	blinds	are	decent	—	the	two	new	-	comers	are	newly	come	down
和	全部	这	百叶窗	是	体面的	—	这	二	新的	-	来者	是	新	来	向下

[tuː; tə] [skʌl] [ˈterəs] ,

to	Skull	Terrace	,
到	颅骨	阳台	,

所有的百叶窗都还不错——这两间新房间是最近才搬到骷髅露台的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][blaɪndz][ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ʌp] , [wɒʃt] ,

and	the	other	blinds	are	looked	up	,	washed	,
和	这	其他	百叶窗	是	看起来	向上	,	洗过	,

其他百叶窗都被抬起来清洗了。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɔː(r)][frɒm; frəm] [ˈveri] - [seɪk] .

and	fixed	up	by	force	of	example	or	from	very	shame's	sake	.
和	固定的	向上	经过	力量	的	例子	或者	从	非常	-	清酒	.

并因儆效尤或极度羞愧而改过自新。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˈstɔːri] ,

All	of	which	seems	to	have	nothing	whatever	to	do	with	the	story	,
全部	的	哪个	似乎	到	有	没有什么	任何	到	做	和	这	故事	,

这一切似乎都与故事本身毫无关系。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪz] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [maɪ] ['bælkəni] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [smәʊk] ,

except	that	the	scene	is	down	opposite	my	balcony	as	I	think	and	smoke	,
除了	那	这	场景	是	向下	对面的	我的	阳台	作为	我	思考	和	抽烟	,

只不过，当我一边思考一边抽烟时，眼前的景象就在我阳台对面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːbə(r)] [v'juːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	it	is	a	blur	on	one	of	the	most	beautiful	harbour	views	in	the	world	.
和	它	是	一个	模糊	在	一	的	这	最多	美丽的	港口	浏览	在	这	世界	.

它模糊了世界上最美丽的海港景色之一。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] , ['mendɪŋ] [ðə; ðɪ] [fens] ,

I	had	been	working	hard	all	day	,	mending	the	fence	,
我	有	到过	在职的	难的	全部	天	,	修补	这	栅栏	,

我一整天都在努力修篱笆，

['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [faʊl] - [haʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lætɪs] [wɜːk] [ænd; ənd]['waɪə(r)] ['netɪŋ] , [ænd; ənd]

putting	up	a	fowl	-	house	and	some	lattice	work	and	wire	netting	,	and
推杆	向上	一个	鸡	-	房子	和	一些	格子	工作	和	金属丝	网	,	和

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .

limewashing	and	painting	.
石灰粉刷	和	绘画	.

搭建鸡舍、格子架和铁丝网，并粉刷石灰和油漆。

['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] .

Labours	of	love	.
劳动	的	爱	.

倾注心血之作。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [bɪld] [ə; eɪ] [faʊl] - [haʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] “ [pəʊm] ” [ɔː(r)] ['stɔːri] , ['eni] [deɪ] .

I'd	rather	build	a	fowl	-	house	than	a	“	pome	”	or	story	,	any	day	.
ID	相当	建造	一个	鸡	-	房子	比	一个	“	梨果	”	或者	故事	,	任何	天	.

我宁愿建个鸡舍，也不愿写诗或故事。

[ænd; ənd] [wen] ['fɪnɪʃt] — [ðə; ðɪ] [faʊl] - [haʊs] , [ai] [miːn] — [ai][sɪt][ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [maɪ]

And	when	finished	—	the	fowl	-	house	,	I	mean	—	I	sit	and	contemplate	my
和	什么时候	完成的	—	这	鸡	-	房子	,	我	意思是	—	我	坐	和	沉思	我的

['hændiwɜːk] [wɪð] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [dʒɔɪ] .

handiwork	with	pure	and	unadulterated	joy	.
手工制品	和	纯的	和	纯正的	喜悦	.

完工后——我是指鸡舍完工后——我会坐下来欣赏我的作品，心中充满纯粹的喜悦。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] , ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

And	I	take	a	candle	out	several	times	,	after	dark	,	to	look	at	it	again	.
和	我	拿	一个	蜡烛	出去	一些	时代	,	后	黑暗的	,	到	看	在	它	再次	.

天黑以后，我好几次拿出蜡烛再看它。

[ai]['nevə(r)][gɒt] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [raɪm] , ['stɔːri] , [ɔː(r)][fɜːst] - [klɑːs] ['lʌndən] [ə'kædəmi] ['nəʊtɪs]

I	never	got	such	pleasure	out	of	rhyme	,	story	,	or	first	-	class	London	Academy	notice
我	绝不	得到	这样的	乐趣	出去	的	韵	,	故事	,	或者	第一的	-	班级	伦敦	学院	注意

.

:

.

我从未从韵律、故事或伦敦学院的一流成绩中获得过如此的快乐。

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dræg][maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [faʊl] - [haʊs] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	find	it	difficult	to	drag	myself	from	the	fowl	-	house	,	or	whatever	it	is	,
我	寻找	它	难的	到	拖	我	从	这	鸡	-	房子	,	或者	任何	它	是	,

我发现自己很难从鸡舍（或者不管它是什么地方）里挣脱出来。

[tuː; tə] [miːlz] , [ænd; ənd]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] ,

to	meals	,	and	harder	to	this	work	,
到	餐	,	和	更难	到	这	工作	,

吃饭，而且这项工作更难，

[ænd; ənd][ai][laɪ] [ə'weɪk] ['plænɪŋ] [nekst] [deɪz] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ai] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)]

and	I	lie	awake	planning	next	day's	work	until	I	fall	asleep	in	the	sleep	of	utter
和	我	说谎	醒	规划	下一个	天	工作	直到	我	落下	睡着了	在	这	睡觉	的	说出

['hæpi] ['wɪərinəs] .

happy	weariness	.
快乐的	疲劳	.

我躺在床上辗转反侧，计划着第二天的工作，直到在极度幸福的疲惫中沉沉睡去。

[ænd; ənd][aɪm] [ʌp] [ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] ['wɒʃɪŋ] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

And	I'm	up	and	at	it	,	before	washing	,	at	daylight	.
和	我是	向上	和	在	它	,	前	洗涤	,	在	日光	.

我天一亮就起床开始干活了，甚至在洗澡之前就开始了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd] ['haʊsˌpeɪntər] [fɜːst] .

But	I	was	a	carpenter	and	housepainter	first	.
但	我	曾是	一个	木匠	和	油漆工	第一的	.

但我最初是名木匠和油漆工。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [kləʊz] [deɪ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['dɜːti] [ænd; ənd]['taɪəd] ,

Well	,	it	had	been	a	long	,	close	day	,	and	I	was	very	dirty	and	tired	,
出色地	,	它	有	到过	一个	长的	,	关闭	天	,	和	我	曾是	非常	肮脏的	和	疲劳的	,

那天真是漫长而又紧张的一天，我又脏又累。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [ɒv; əv] ['helθi] , ['hæpi] ['taɪədnəs] [wen] [wɜːk] [ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] .

but	with	the	energy	and	restlessness	of	healthy	,	happy	tiredness	when	work	is	unfinished	.
但	和	这	活力	和	躁动不安	的	健康	,	快乐的	疲倦	什么时候	工作	是	未完成	.

但同时又带着健康、快乐的疲惫感，因为工作还没完成，就会感到精力充沛、焦躁不安。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [tuː] - [ɪntʃ] [neɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .

But	I	was	out	of	two	-	inch	nails	,	and	the	shops	were	shut	.
但	我	曾是	出去	的	二	-	英寸	指甲	,	和	这	商店	是	关闭	.

但我没有两英寸长的钉子了，而且商店都关门了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ]

Then	it	struck	me	to	start	up	the	copper	and	have	a	real	warm	bath
然后	它	击	我	到	开始	向上	这	铜	和	有	一个	真实的	温暖的	洗澡

['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [ænd; ənd][aɪ'diəz] .

after	my	own	heart	and	ideas	.
后	我的	自己的	心	和	想法	.

然后我突然想到，不如打开铜制热水器，好好享受一次真正符合我心意和想法的热水澡。

[ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [nekst][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] .

The	bathroom	is	outside	,	next	the	wash	-	house	and	copper	.
这	浴室	是	外部	,	下一个	这	洗	-	房子	和	铜	.

浴室在外面，就在洗衣房和铜器旁边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['splɪntəz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] ['sɒftwʊd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [baɪ]

There	were	plenty	of	splinters	and	ends	of	softwood	that	were	mine	by
那里	是	很多	的	碎片	和	结束	的	软木	那	是	矿	经过

[raɪt] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] .

right	of	purchase	and	labour	.
正确的	的	购买	和	劳动	.

我拥有大量的软木碎片和边角料，这些都是我通过购买和劳动所得的。

[maɪ]['lændleɪdi][ɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] , ['sensətɪv] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['faɪəwʊd] .

My	landlady	is	,	and	always	has	been	,	sensitive	on	the	subject	of	firewood	.
我的	房东	是	,	和	总是	有	到过	,	敏感的	在	这	主题	的	柴	.

我的房东太太一直以来对柴火这件事都很敏感。

[ʃɪl] [bai] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She'll	buy	anything	else	to	make	the	house	comfortable	and	beautiful	.
壳	买	任何事物	别的	到	制作	这	房子	舒服的	和	美丽的	.

她会买任何东西来让房子变得舒适漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][piˈænəʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ænd; ənd]

She	has	been	known	to	buy	a	piano	for	one	of	her	nieces	and
她	有	到过	已知	到	买	一个	钢琴	为了	一	的	她	侄女	和

[bɜːn] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

burn	rubbish	in	the	stove	the	same	day	.
烧伤	垃圾	在	这	火炉	这	相同的	天	.

据说她曾给侄女买了一架钢琴，然后当天就在炉子里烧垃圾。

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sɒftwʊd] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ,

I	knew	she	was	uneasy	about	the	softwood	odds	and	ends	,
我	知道	她	曾是	不安	关于	这	软木	赔率	和	结束	,

我知道她对那些零零碎碎的软木制品感到不安。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðæt] — [ʃɪd] [stɪl] [biː; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	I	couldn't	help	that	—	she'd	still	be	sentimental	about	them	if	she	had
但	我	不能	帮助	那	—	棚	仍然	是	感伤的	关于	他们	如果	她	有

[ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] .

a	stack	of	firewood	as	big	as	the	house	.
一个	堆	的	柴	作为	大的	作为	这	房子	.

但我无能为力——即使她有一堆和房子一样大的柴火，她仍然会对他们充满怀念。

[ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [məʊst][fəʊk] [heɪt] [tuː; tə] [bai] — [maɪnz] [buːt] - ['leɪsɪz][ɔː(r)][bəʊn]

There's	at	least	one	thing	that	most	folk	hate	to	buy	—	mine's	boot	-	laces	or	bone
有	在	至少	一	事物	那	最多	民间	恨	到	买	—	我的	启动	-	鞋带	或者	骨

[stʌdz] ,

studs	,
螺柱	,

至少有一样东西是大多数人都不喜欢买的——对我来说是鞋带或骨质鞋钉。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [pɪnz][ɔː(r)] [ɪŋkt] [strɪŋ] [duː; də] .

so	long	as	I	can	make	pins	or	inked	string	do	.
所以	长的	作为	我	能	制作	别针	或者	墨迹	细绳	做	.

只要我能做出别针或涂了墨水的绳子就行。

[ai] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɒpə(r)] ,

I	put	a	bucket	of	water	in	the	copper	,
我	放	一个	桶	的	水	在	这	铜	,

我往铜锅里倒了一桶水，

['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['ʌndə(r)] [ðæt] [sent] [spɑːks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [fluː] [æt; ət][æn; ən]

started	a	fire	under	that	sent	sparks	out	of	the	wash	-	house	flue	at	an
开始	一个	火	在下面	那	发送	火花	出去	的	这	洗	-	房子	烟道	在	一个

[əˈlɑːmɪŋ] [reɪt] ,

alarming	rate	,
令人担忧	速度	,

引发的火灾导致火花以惊人的速度从洗衣房烟道喷出。

[fɪld] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪd] ,

filled	the	copper	to	the	brim	,	and	,	in	the	absence	of	a	lid	,
已填	这	铜	到	这	帽檐	,	和	,	在	这	缺席	的	一个	盖	,

将铜罐装满，由于没有盖子，

['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['flætnd] ['gælvənaɪzd] ['aɪən][ai][hæd; həd] .

covered	it	with	a	piece	of	flattened	galvanized	iron	I	had	.
涵盖	它	和	一个	片	的	扁平的	镀锌	铁	我	有	.

我用一块压扁的镀锌铁皮把它盖住了。

[ai] [tækt] [ðə; ði] [saɪd] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['kænvəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætʃˌbɔːd] [wɔːl] [ə'lɒŋ]

I	tacked	the	side	edge	of	a	strip	of	canvas	to	the	matchboard	wall	along
我	已钉住	这	边	边缘	的	一个	条	的	帆布	到	这	比赛板	墙	沿着

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ,

over	the	inner	edge	of	the	bath	,
超过	这	内	边缘	的	这	洗澡	,

我将一块帆布条的侧边钉在浴缸内缘的木板墙上。

['fɑːsənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [piːs] [ɒv; əv] [gæs] - [paɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [edʒ] ,

fastened	a	short	piece	of	gas	-	pipe	to	the	outer	edge	,
系紧	一个	短的	片	的	气体	-	管道	到	这	外	边缘	,

将一小段煤气管固定在外缘上，

[wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [strɪŋ] [θruː] [həʊlz] [meɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)]

with	pieces	of	string	through	holes	made	in	it	,	and	let	it	hang	down	over
和	件	的	细绳	通过	孔	制成	在	它	,	和	让	它	悬挂	向下	超过

[ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ,

the	bath	,
这	洗澡	,

将绳子穿过它上面的小孔，然后让它垂在浴缸上方。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

leaving	a	hole	at	the	head	for	my	head	and	shoulders	.
离开	一个	洞	在	这	头	为了	我的	头	和	肩膀	.

在头部留下一个洞，让我可以露出头和肩膀。

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['kʌmftəb(ə)l] ,

I	was	going	to	have	a	long	,	comfortable	,
我	曾是	去	到	有	一个	长的	,	舒服的	,

我原本打算享受一段漫长而舒适的时光，

[ænd; ənd] ['ʌtəli] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['draʊzi] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [stiːm] [bæθ.bɑːθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	utterly	lazy	and	drowsy	hot	water	and	steam	bath	,	you	know	.
和	完全地	懒惰的	和	昏昏欲睡	热的	水	和	蒸汽	洗澡	,	你	知道	.

还有那种让人昏昏欲睡、懒洋洋的热水和蒸汽浴，你知道的。

[ai] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kləʊðz] - [laɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ]

I	fastened	a	piece	of	clothes	-	line	round	and	over	the	head	of	the	bath
我	系紧	一个	片	的	衣服	-	线	圆形的	和	超过	这	头	的	这	洗澡

,

,

,

我把一根晾衣绳绕在浴缸顶部，

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æn; ən] [əʊld] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	twisted	an	old	toilet	-	table	cover	and	a	towel	round	it	where	it
和	扭曲	一个	老的	洗手间	-	桌子	覆盖	和	一个	毛巾	圆形的	它	在哪里	它

[sægd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ,

sagged	into	the	bath	,
下垂	进入	这	洗澡	,

然后，他用一块旧的马桶桌布和一条毛巾把它缠起来，包住它下垂到浴缸里的部分。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hed] [rest] - ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [səup] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [æt; ət] [maɪ]

for	a	head	rest	-	also	to	be	soaped	for	where	I	couldn't	get	at	my
为了	一个	头	休息	-	还	到	是	肥皂	为了	在哪里	我	不能	得到	在	我的

[bæk] [wɪð] [maɪ] [hændz] .

back	with	my	hands	.
后退	和	我的	双手	.

用作头枕——还要用肥皂涂抹背部，以便我用手够不到的地方。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,

I	went	up	to	my	room	for	some	things	,
我	去	向上	到	我的	房间	为了	一些	事物	,

我上楼回房间拿东西了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [tuː] [tʃeəz] [baɪ] [ðə; ði] [bed] — [ˈkænd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmætʃɪz]

and	it	struck	me	to	arrange	two	chairs	by	the	bed	—	candle	and	matches
和	它	击	我	到	安排	二	椅子	经过	这	床	—	蜡烛	和	比赛

[ænd; ənd] [təˈbækəʊ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

and	tobacco	on	one	side	,
和	烟草	在	一	边	,

我突然想到在床边摆两把椅子——一边放蜡烛、火柴和烟草，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [dʒæk] [ˈlʌndən] , [ˈkɪplɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈjæŋki] [ˈmægəziːnz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

and	a	pile	of	Jack	London	,	Kipling	,	and	Yankee	magazines	on	the	other	,
和	一个	桩	的	杰克	伦敦	,	吉卜林	,	和	扬基	杂志	在	这	其他	,

另一边则堆着一摞杰克·伦敦、吉卜林和《Yankee》杂志。

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [ləʊn] [hænd] [ænd; ənd] [ˈbʊlətɪn] [ɒn] [tɒp] .

with	the	last	Lone	Hand	and	Bulletin	on	top	.
和	这	最后的	孤独	手	和	公告	在	顶部	.

最后一张是《孤手》和《公告》。

[ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [pəˈdʒɑːməz] , [ˈtaʊəl] , [ænd; ənd] [səʊp] ,

Going	down	with	pyjamas	,	towel	,	and	soap	,
去	向下	和	睡衣	,	毛巾	,	和	肥皂	,

带着睡衣、毛巾和肥皂下去。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɔːspən] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

it	struck	me	to	have	a	kettle	and	a	saucepan	full	of	water	on	the
它	击	我	到	有	一个	壶	和	一个	平底锅	满的	的	水	在	这

[stəʊv] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [kuːld] .

stove	to	use	as	the	water	from	the	copper	cooled	.
火炉	到	使用	作为	这	水	从	这	铜	冷却	.

我突然想到，可以在炉子上放一个水壶和一个装满水的平底锅，等铜锅里的水冷却后就可以用它们来烧水了。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈruːmi; ˈrʊmi] , [hɑːd] - [ˈkɑpərˈbɑtəmd] [ˈkɪtʃɪn] [tʃeə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrʊm] ; [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː]

I	took	a	roomy	,	hard	-	bottomed	kitchen	chair	into	the	bathroom	;	on	it
我	采取	一个	宽敞	,	难的	-	底部	厨房	椅子	进入	这	浴室	;	在	它

[ai] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈkeəfəli] [skreɪpt] ,

I	placed	a	carefully	scraped	,
我	放置	一个	小心	刮擦	,

我搬了一把宽敞的、硬底的厨房椅子进浴室；我在椅子上放了一张仔细刮过污渍的.....

[klɪəd] , [ænd; ənd] [fɪld] [paɪp] , [ˈmætʃɪz] , [mɔː(r)] [təˈbækəʊ] , [tuːθ] - [brʌʃ] , [ˈsɔːsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

cleared	,	and	filled	pipe	,	matches	,	more	tobacco	,	tooth	-	brush	,	saucer	with	a
已清除	,	和	已填	管道	,	比赛	,	更多的	烟草	,	齿	-	刷子	,	碟子	和	一个

[lʌmp] [ɒv; əv] [ˈwaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːlt] ,

lump	of	whiting	and	salt	,
块	的	白鳕	和	盐	,

清理并装满烟斗，火柴，更多烟草，牙刷，装有一块白垩粉和盐的小碟子，

[piːs] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] — [tuː; tə] [siː] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːθ] — [ænd; ənd] [naɪf] [fɔː(r); fə(r)]

piece	of	looking	-	glass	—	to	see	progress	of	the	teeth	—	and	knife	for
片	的	寻找	-	玻璃	—	到	看	进步	的	这	牙齿	—	和	刀	为了

[ˈfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [təʊ] [neɪlz] .

finger	and	toe	nails	.
手指	和	脚趾	指甲	.

一面镜子——用来观察牙齿的生长情况——以及一把刀，用来修剪手指甲和脚趾甲。

[ænd; ənd][ai] [nɒkt] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] [θriː] - [ɪntʃ]['aɪən][neɪlz][ɪn][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] [hæŋ] [θɪŋz] [ɒn] .

And	I	knocked	up	a	few	three	-	inch	iron	nails	in	the	wall	to	hang	things	on	.
和	我	敲门	向上	一个	很少	三	-	英寸	铁	指甲	在	这	墙	到	悬挂	事物	在	.

我往墙上钉了几根三英寸长的铁钉，用来挂东西。

[ai] [pleɪst] [ə; eɪ] [kliːn] [suːt][ɒv; əv][pə'dʒɑːməz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

I	placed	a	clean	suit	of	pyjamas	over	the	back	of	the	chair	,
我	放置	一个	干净的	套装	的	睡衣	超过	这	后退	的	这	椅子	,

我把一套干净的睡衣搭在椅背上。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['taʊəlz] .

and	over	them	the	towels	.
和	超过	他们	这	毛巾	.

毛巾盖在他们身上。

[ai] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði]['lændleɪdi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [meɪd] ,

I	arranged	with	the	landlady	to	have	a	good	cup	of	coffee	made	,
我	安排	和	这	房东	到	有	一个	好的	杯子	的	咖啡	制成	,

我跟房东太太约好让她煮杯好咖啡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	she	knows	how	to	make	it	,
作为	她	知道	如何	到	制作	它	,

因为她知道怎么做，

['redi] [tuː; tə][hænd][ɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .

ready	to	hand	in	round	the	edge	of	the	door	when	I	should	be	in	the	bath	.
准备好	到	手	在	圆形的	这	边缘	的	这	门	什么时候	我	应该	是	在	这	洗澡	.

当我应该在洗澡的时候，我却准备从门边递过去。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

There's	nothing	in	that	.
有	没有什么	在	那	.

那里面什么也没有。

[aɪv] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

I've	been	with	her	for	years	,
我已经	到过	和	她	为了	年	,

我和她在一起很多年了，

[ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

and	on	account	of	the	canvas	it	would	be	just	the	same	as	if	I
和	在	帐户	的	这	帆布	它	会	是	只是	这	相同的	作为	如果	我

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] .

were	in	bed	.
是	在	床	.

因为有了画布，感觉就像躺在床上一样。

[ɒn] ['sekənd] [θɔːt] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hænd][ɪn][sʌm; səm] [təʊst] — [ɔː(r)] [bred] [ænd; ənd]

On	second	thought	I	asked	her	to	hand	in	some	toast	—	or	bread	and
在	第二	想法	我	问	她	到	手	在	一些	吐司	—	或者	面包	和

['bʌtə(r)] [ænd; ənd]['bləʊtə(r)] [peɪst] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

butter	and	bloater	paste	—	at	the	same	time	.
黄油	和	胀气者	粘贴	—	在	这	相同的	时间	.

转念一想，我让她同时交一些吐司——或者面包、黄油和胀气膏。

[aɪ] [fed] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɔɪld] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [bleɪz]

I	fed	the	fire	with	judgment	,	and	the	copper	boiled	just	as	the	last	blaze
我	美联储	这	火	和	判断	,	和	这	铜	煮沸	只是	作为	这	最后的	火焰

[daɪd] [daʊn] .

died	down	.
死亡	向下	.

我用审判之火助燃，铜壶沸腾时，最后一团火焰也熄灭了。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ,

I	got	a	pail	and	carried	the	water	to	the	bath	,
我	得到	一个	桶	和	携带	这	水	到	这	洗澡	,

我拿了个桶，把水提到浴室去。

['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .

pouring	it	in	through	the	opening	at	the	head	.
浇注	它	在	通过	这	开幕	在	这	头	.

从头部的开口处倒入。

[ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [paɪnts] [aɪ] [dip] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] .

The	last	few	pints	I	dipped	into	the	pail	with	a	cup	.
这	最后的	很少	品脱	我	浸入	进入	这	桶	和	一个	杯子	.

最后几品脱啤酒，我是用杯子从桶里舀出来的。

[ai] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd] [hiːt] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ai]

I	covered	the	opening	with	a	towel	to	keep	the	steam	and	heat	in	until	I
我	涵盖	这	开幕	和	一个	毛巾	到	保持	这	蒸汽	和	热	在	直到	我

[wɒz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

我用毛巾盖住开口，以保持蒸汽和热量，直到我准备好为止。

[ai] [gɒt] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

I	got	the	boiling	water	from	the	kitchen	into	the	bucket	,	covered	it	with
我	得到	这	沸腾	水	从	这	厨房	进入	这	桶	,	涵盖	它	和

[ə'nʌðə(r)] ['taʊəl] ,

another	towel	,
其他	毛巾	,

我把厨房里的开水倒进桶里，然后用另一条毛巾盖住桶口。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hændi] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

and	stood	it	in	a	handy	corner	in	the	bathroom	.
和	站立	它	在	一个	便利	角落	在	这	浴室	.

然后把它放在浴室里一个方便取用的角落里。

[ai] [meɪd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [ʌn'dres] .

I	made	an	opening	,	turned	on	the	cold	water	,	and	commenced	to	undress	.
我	制成	一个	开幕	,	转向	在	这	寒冷的	水	,	和	开始	到	脱衣服	.

我打开一个洞，打开冷水，开始脱衣服。

[ai] [hʌŋ] [maɪ] [kləʊðz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

I	hung	my	clothes	on	the	wall	,	till	morning	,
我	悬挂	我的	衣服	在	这	墙	,	直到	早晨	,

我把衣服挂在墙上，一直挂到天亮。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [maɪ] [pə'dʒɑːməz]

for	I	intended	to	go	straight	from	the	bath	to	bed	in	my	pyjamas
为了	我	故意的	到	去	直的	从	这	洗澡	到	床	在	我的	睡衣

[ænd; ənd] [tuː; tə] [laɪ] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] .

and	to	lie	there	reading	.
和	到	说谎	那里	阅读	.

因为我打算洗完澡后直接穿着睡衣上床睡觉，然后躺在那里看书。

[ai] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [tæp] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['taʊəl] [ɒf] ,

I	turned	off	the	cold	water	tap	to	be	sure	,	lifted	the	towel	off	,
我	转向	离开	这	寒冷的	水	轻敲	到	是	当然	,	抬起	这	毛巾	离开	,

为了确保万无一失，我关掉了冷水龙头，然后掀开了毛巾。

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [gʊd] [raɪt] [fʊt] [ɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] — ['ɪntuː] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz]

and	put	my	good	right	foot	in	to	feel	the	temperature	—	into	about	three	inches
和	放	我的	好的	正确的	脚	在	到	感觉	这	温度	—	进入	关于	三	英寸

[ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ,

of	cold	water	,
的	寒冷的	水	,

我把没受伤的右脚伸进去感受水温——结果发现水深大约三英寸，而且是冷水。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] .

and	that	was	vanishing	.
和	那	曾是	消失	.

而这一切正在消失。

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [plʌg] .

I'd	forgotten	to	put	in	the	plug	.
ID	被遗忘的	到	放	在	这	插头	.

我忘了插上插头。

[aɪm] [def] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rʌn] ,

I'm	deaf	,	you	know	,	and	the	landlady	,	hearing	the	water	run	,
我是	聋	,	你	知道	,	和	这	房东	,	听力	这	水	跑步	,

你知道，我是个聋子，房东太太听到流水声，

[θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['flʌʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ([wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] ['tenənts]) [ænd; ənd]

thought	I	was	flushing	out	the	bath	(	we	were	new	tenants	)	and
想法	我	曾是	冲洗	出去	这	洗澡	(	我们	是	新的	租户	)	和

[w'ʌndəd] ['veɪgli] [waɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

wondered	vaguely	why	I	was	so	long	at	it	.
想知道	依稀	为什么	我	曾是	所以	长的	在	它	.

我当时以为自己在冲洗浴缸（我们是新租客），还隐约纳闷为什么冲洗了这么久。

[aɪ] [drest] ['rɑːðə(r)] ['hʌrɪdli] [ɪn] [maɪ] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] , [went] [ˌɪn'saɪd] ,

I	dressed	rather	hurriedly	in	my	working	clothes	,	went	inside	,
我	穿着	相当	匆匆	在	我的	在职的	衣服	,	去	里面	,

我匆匆穿好工作服，走了进去。

[ænd; ənd] [spred] [maɪ'self] [drə'mætɪkli] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [keɪn] [laʊndʒ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] [wɪð]

and	spread	myself	dramatically	on	the	old	cane	lounge	and	covered	my	face	with
和	传播	我	戏剧性地	在	这	老的	甘蔗	休息室	和	涵盖	我的	脸	和

[maɪ] ['əʊldɪst] [hæt] ,

my	oldest	hat	,
我的	最老	帽子	,

我夸张地摊开身子躺在旧藤椅上，用我最旧的帽子蒙住了脸。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒmɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

to	show	that	it	was	comic	and	I	took	it	that	way	.
到	展示	那	它	曾是	漫画	和	我	采取	它	那	方式	.

为了表明这很滑稽，我也这么认为。

[bʌt; bət] [maɪ] ['lændleɪdi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [kən'dəʊləns] ,

But	my	landlady	was	so	full	of	sympathy	,	condolence	,
但	我的	房东	曾是	所以	满的	的	同情	,	慰问	,

但我的房东太太充满了同情和慰问，

[ænd; ənd] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːg(ə)lɪŋ])

and	self	-	reproach	(	because	she	failed	to	draw	my	attention	to	the	gurgling	)
和	自己	-	责备	(	因为	她	失败的	到	画	我的	注意力	到	这	淙淙	)

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] [təʊst] [bɜːn] .

that	she	let	the	coffee	and	toast	burn	.
那	她	让	这	咖啡	和	吐司	烧伤	.

她还自责（因为她没有让我注意到咕噜声），导致咖啡和吐司烧焦了。

[ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [maɪ] [bed] ,

I	went	up	and	lay	on	my	bed	,
我	去	向上	和	躺	在	我的	床	,

我上楼躺在床上，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['mɪsti] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] ,

and	was	so	tired	and	misty	and	far	away	that	I	went	to	sleep	without	undressing	,
和	曾是	所以	疲劳的	和	蒙蒙	和	远的	离开	那	我	去	到	睡觉	没有	脱衣服	,

我当时又累又困，迷迷糊糊的，感觉身处遥远的地方，所以没脱衣服就睡着了。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['wɒʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] .

or	even	washing	my	face	and	hands	.
或者	甚至	洗涤	我的	脸	和	双手	.

甚至连洗脸洗手都做不到。

[haʊ] ['meni] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [fə'get] [ðə; ði] [plʌg] !

How	many	,	in	this	life	,	forget	the	plug	!
如何	许多	,	在	这	生活	,	忘记	这	插头	!

一生中有多少人会忘记插插头呢!

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] , [ɑː] ! [haʊ] ['meni] , [huː] [pɑːst] [θruː] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['skʌl] ['terəs] ,

And	how	many	,	ah	!	how	many	,	who	passed	through	,	and	are	passing	through	Skull	Terrace	,
和	如何	许多	,	啊	!	如何	许多	,	WHO	通过了	通过	,	和	是	通过	通过	颅骨	阳台	,

啊！有多少人，曾经穿过，或者正在穿过骷髅台地?

[kə'menst] [laɪf] [æz; əz] ['kɒnfɪdəntli] , ['keəfriː] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] ['hedɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['iːzəli] ['eksəd] , ['keəf(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['præktɪst] ,

commenced	life	as	confidently	,	carefree	,	and	clear	headed	,	and	with	such	easily	exercised	,	careful	,	intelligent	,	practised	,
开始	生活	作为	自信地	,	畅快	,	和	清除	标题	,	和	和	这样的	容易地	锻炼	,	小心	,	聪明的	,	已实践	,

出生时自信、无忧无虑、头脑清晰，并且如此善于练习、谨慎、聪明、熟练，

[ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪlz] [æz; əz] [ai] [dɪd] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ['bɪznəs] [ə'rendʒmənts] — [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [plʌg] .

and	methodical	attention	to	details	as	I	did	the	bath	business	arrangements	—	and	forgot	to	put	in	the	plug	.
和	有条不紊	注意力	到	细节	作为	我	做过	这	洗澡	商业	安排	—	和	忘了	到	放	在	这	插头	.

我在安排浴室相关事宜时，一丝不苟地注重细节——结果却忘记塞上塞子。

[ænd; ənd] ['meni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændikæpt] ['fɪzɪkli] .

And	many	because	they	were	handicapped	physically	.
和	许多	因为	他们	是	残疾人	身体	.

还有很多人是因为身体残疾。

['ɪnstɪŋkt] [gɒn] [rɒŋ]

INSTINCT	GONE	WRONG
本能	已消失	错误的

本能出了差错

[əʊld] [mæk] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wægən] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ləʊd] ,

Old	Mac	used	to	sleep	in	his	wagon	in	fine	weather	,	when	he	had	no	load	,
老的	苹果	用过的	到	睡觉	在	他的	车皮	在	美好的	天气	,	什么时候	他	有	不	加载	,

老麦克以前天气好的时候，如果车上没载货，就睡在马车里。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fiːd] - [bægz] ; [bʌt; bət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [strʌk] ['krɔɪdən] ,

on	his	blankets	spread	out	on	the	feed	-	bags	;	but	one	time	he	struck	Croydon	,
在	他的	毯子	传播	出去	在	这	喂养	-	包	;	但	一	时间	他	击	克罗伊登	,

他把毯子铺在饲料袋上；但有一次他袭击了克罗伊登，

[flʌʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lʌki] [ænd; ənd] [gʊd] [bæk] [trɪp] ,

flush	from	a	lucky	and	good	back	trip	,
冲洗	从	一个	幸运的	和	好的	后退	旅行	,

一次幸运而愉快的返程之旅后，感觉神清气爽。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ([seɪ]) ['rɔɪəl] [həʊ'tel][tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [lʌk] — [æz; əz][sʌm; səm] [men]

and	looked	in	at	the	(	say	)	Royal	Hotel	to	wet	his	luck	—	as	some	men
和	看起来	在	在	这	(	说	)	皇家	酒店	到	湿的	他的	运气	—	作为	一些	男人

[duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi] “ [gɒt] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

do	with	their	sorrow	—	and	he	“	got	there	all	right	.
做	和	他们的	悲哀	—	和	他	“	得到	那里	全部	正确的	.

他望向（比如说）皇家酒店，想借此机会消消愁——就像有些人会用这种方式来排解悲伤一样——结果他“顺利到达了那里”。

” [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ]

”	Next	morning	he	had	breakfast	in	the	dining	-	room	,	was	waited	on	as	a
”	下一个	早晨	他	有	早餐	在	这	用餐	-	房间	,	曾是	等待	在	作为	一个

[stɑː(r)] ['bɔːdə(r)] ,

star	boarder	,
星星	边境	,

第二天早上，他在餐厅吃了早餐，享受了明星住客般的待遇。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['θʌrəli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] (

and	became	thoroughly	demoralized	;	and	his	mind	was	made	up	(
和	成为	彻底	士气低落	;	和	他的	头脑	曾是	制成	向上	(

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

independent	of	himself	,
独立的	的	他自己	,

他彻底丧失了斗志；而且他下定了决心（不受他自身意志的影响），

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]) [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	it	were	)	to	be	a	gentleman	for	once	in	his	life	.
作为	它	是	)	到	是	一个	绅士	为了	一次	在	他的	生活	.

（仿佛）这辈子要当一次绅士。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['slɑːpiɪst] [suːt][ɒv; əv] [riːtʃ] - [ˌem 'iː] -

He	went	over	to	the	store	and	bought	the	sloppiest	suit	of	reach	-	me	-
他	去	超过	到	这	店铺	和	买	这	最马虎的	套装	的	抵达	-	我	-

[daʊnz] [ɒv; əv] [glˈɒsɪəst] [blæk] ,

downs	of	glossiest	black	,
下坡	的	最光亮的	黑色的	,

他走到商店，买了一套最邋遢、最破旧的黑色亮面西装。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪfɪst] [ænd; ənd] [stˈɪkiəst] [waɪt] [ʃɜːt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] — ['ɔːlsəʊ][fɔː(r)]

and	the	stiffest	and	stickiest	white	shirt	they	had	to	show	—	also	four
和	这	最硬	和	最粘稠的	白色的	衬衫	他们	有	到	展示	—	还	四

[bəʊn] [stʌdz] ,

bone	studs	,
骨	螺柱	,

还有他们展示的最硬最黏的白衬衫——以及四颗骨质铆钉，

[tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌfs] .

two	for	the	collar	and	two	for	the	cuffs	.
二	为了	这	衣领	和	二	为了	这	袖口	.

领子用两块，袖口用两块。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɔːn] “ - ” [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ([wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn]) [tuː; tə]

Then	he	gave	his	worn	“	larstins	”	to	the	stable	-	boy	(	with	half	a	crown	)	to
然后	他	给予	他的	磨损	“	-	”	到	这	稳定的	-	男生	(	和	一半	一个	王冠	)	到

[kliːn] , [ænd; ənd] — [prə'siːdid] .

clean	,	and	—	proceeded	.
干净的	,	和	—	继续	.

然后他把穿旧的“拉尔斯坦”交给马厩男孩（给了他半克朗）清洗，然后——继续前进。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [buːts] [ɒn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'twiːn] [drɪŋks] ,

He	put	the	boots	on	during	the	day	,	one	at	a	time	between	drinks	,
他	放	这	靴子	在	期间	这	天	,	一	在	一个	时间	之间	饮料	,

他白天会把靴子穿上，每次穿一只，边喝饮料边穿。

['gæsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

gassing	all	the	time	,	and	continued	.
气体	全部	这	时间	,	和	持续	.

一直放屁，而且持续不断。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

He	concluded	about	midnight	,
他	结束	关于	午夜	,

他大约在午夜时分结束了工作。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] ['evriwʌn] [ɒn] [saɪt] (['slaɪtli] [ˌɪntə'rʌptɪd]

after	a	very	noisy	time	and	interviews	with	everyone	on	sight	(	slightly	interrupted
后	一个	非常	嘈杂	时间	和	访谈	和	每个人	在	视线	(	轻微地	中断

[baɪ] [drɪŋks]) [kən'sɜːnɪŋ] “ [hɪz; ɪz] [ruːm] .

by	drinks	)	concerning	“	his	room	.
经过	饮料	)	有关	“	他的	房间	.

经过一段非常嘈杂的时间，以及对在场所有人的采访（期间被饮料稍微打断），讨论“他的房间”之后。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊ] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] ,

”	It	was	show	time	,	you	see	,
”	它	曾是	展示	时间	,	你	看	,

“你看，表演时间到了。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl]

and	all	the	rooms	were	as	full	as	he	was	—	he	was	too	full
和	全部	这	房间	是	作为	满的	作为	他	曾是	—	他	曾是	也	满的

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɔː(r)] ['bɪliəd] [ruːm] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ;

even	to	share	the	parlour	or	billiard	room	with	others	;
甚至	到	分享	这	客厅	或者	台球	房间	和	其他的	;

所有房间都像他一样挤满了人——他甚至连客厅或台球室都无法与他人共用；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sent] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

but	he	consented	at	last	to	a	shake	-	down	on	the	balcony	,
但	他	同意	在	最后的	到	一个	摇	-	向下	在	这	阳台	,

但他最终还是同意在阳台上接受搜查。

[ðə; ði] ['bɑːmeɪd] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feə(r)][hændz] .

the	barmaid	volunteering	to	spread	the	couch	with	her	own	fair	hands	.
这	招待员	志愿服务	到	传播	这	长椅	和	她	自己的	公平的	双手	.

酒吧女招待自告奋勇地用她那双纤纤玉手铺开沙发。

[tə'wɔːdz] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [wəʊk] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [men] [duː; də] [weɪk] .

Towards	daylight	he	woke	,	for	one	of	the	reasons	why	men	do	wake	.
向	日光	他	觉醒	,	为了	一	的	这	原因	为什么	男人	做	唤醒	.

天快亮的时候他醒了，原因之一就是男人会醒来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] , [ðæt] [əʊld]['kæmpəz] - [aʊt] ([ænd; ənd] [jʌŋ] [men]

It	is	well	known	,	to	people	who	know	,	that	old	campers	-	out	(	and	young	men
它	是	出色地	已知	,	到	人们	WHO	知道	,	那	老的	露营者	-	出去	(	和	年轻的	男人

[njuː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

new	to	it	,
新的	到	它	,

众所周知，对于懂行的人来说，老露营者（以及初次尝试露营的年轻人）

[tuː]) [wɪl] [weɪk] [wʌns] — [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːti] , [iːtʃ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] — [tuː; tə] [tend] [tuː; tə][ðeə(r)]

too	)	will	wake	once	—	if	in	a	party	,	each	at	different	times	—	to	tend	to	their
也	)	将要	唤醒	一次	—	如果	在	一个	派对	,	每个	在	不同的	时代	—	到	趋向	到	他们的

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

它们也会醒来一次——如果是一群牛，则每个人醒来的时间都不同——去照看它们的牛。

[ɔː(r)]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔblz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

or	listen	for	the	hobbles	of	their	horses	,
或者	听	为了	这	跛行	的	他们的	马匹	,

或者仔细听听他们马匹的蹄铁声，

[ɔː(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [raɪz] [ɒn][ðeə(r)] ['elbəʊz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] — [ðə; ði][lɑːst] ,

or	simply	to	rise	on	their	elbows	and	have	a	look	round	—	the	last	,
或者	简单地	到	上升	在	他们的	肘部	和	有	一个	看	圆形的	—	这	最后的	,

或者干脆用手肘撑起身子，环顾四周——最后一种情况，

[ai] [sə'pəʊz] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [bɔːn] [ɪn][əʊld] ['deɪndʒərəs] [taɪmz] .

I	suppose	,	from	an	instinct	born	in	old	dangerous	times	.
我	认为	,	从	一个	本能	出生	在	老的	危险的	时代	.

我想，这大概是源于过去危险时代所产生的本能吧。

[mæk] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] .

Mac	woke	up	,	and	it	was	dark	.
苹果	觉醒	向上	,	和	它	曾是	黑暗的	.

麦克醒来时，天已经黑了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [fel] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ɒn][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ,

He	reached	out	and	his	hand	fell	,	instinctively	,	on	the	rail	of	the	balcony	,
他	达到	出去	和	他的	手	跌倒	,	本能地	,	在	这	轨	的	这	阳台	,

他伸出手，本能地抓住了阳台的栏杆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] ([ɪn'stɪŋktɪvli] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] ['ɪnstɪŋkt] [ɜːz]) [ðə; ði][reɪl]

which	was	to	him	(	instinctively	—	and	that	shows	how	instinct	errs	)	the	rail
哪个	曾是	到	他	(	本能地	—	和	那	演出	如何	本能	错误	)	这	轨

[ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] ,

of	the	side	of	his	wagon	,
的	这	边	的	他的	车皮	,

对他来说，那（出于本能——这也说明本能会出错）是他马车侧面的栏杆。

[ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [sliːp] .

in	which	as	I	have	said	,	he	was	wont	to	sleep	.
在	哪个	作为	我	有	说	,	他	曾是	惯于	到	睡觉	.

正如我之前所说，他经常睡觉。

[səʊ][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

So	he	drew	himself	up	on	his	knees	and	to	his	feet	,
所以	他	画	他自己	向上	在	他的	膝盖	和	到	他的	脚	,

于是他跪起身来，又站了起来。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ([seɪ]) [pʊt] [sʌm; səm] [tʃæf; tʃɑːf] [ænd; ənd]

with	the	instinctive	intention	of	getting	down	to	(	say	)	put	some	chaff	and
和	这	本能	意图	的	获得	向下	到	(	说	)	放	一些	糠	和

[kɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːd] - [bægz] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ;

corn	in	the	feed	-	bags	stretched	across	the	shafts	for	the	horses	;
玉米	在	这	喂养	-	包	拉伸	穿过	这	轴	为了	这	马匹	;

出于本能，他想蹲下来（比如说）往架在车辕上的马饲料袋里装些谷壳和玉米；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] .

for	he	intended	,	by	instinct	,	to	make	an	early	start	.
为了	他	故意的	,	经过	本能	,	到	制作	一个	早期的	开始	.

因为他本能地打算早点出发。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] ['ɪnstɪŋkt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] ['meməri] ,

Which	shows	how	instinct	can	never	be	trusted	to	travel	with	memory	,
哪个	演出	如何	本能	能	绝不	是	可信	到	旅行	和	记忆	,

这说明我们永远不能相信本能会与记忆相伴。

[bʌt; bət] [wɪl] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	will	get	ahead	of	it	—	or	behind	it	.
但	将要	得到	前方	的	它	—	或者	在后面	它	.

但要么领先于它，要么落后于它。

([seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [mɪkst] [wɪð] [ɔː(r)] [ə'dʌltəreɪtɪd] [baɪ] [drɪŋk] .)

(	Say	it	was	instinct	mixed	with	or	adulterated	by	drink	.	)
(	说	它	曾是	本能	混合	和	或者	掺假的	经过	喝	.	)

（假设这是本能与酒精混合或掺杂的结果。）

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['heəri] [leg] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [felt] ([ɪn'stɪŋktɪvli]) [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv]

He	got	a	long	,	hairy	leg	over	and	felt	(	instinctively	)	for	the	hub	of
他	得到	一个	长的	,	毛茸茸	腿	超过	和	毛毡	(	本能地	)	为了	这	中心	的

[ðə; ði] [wiːl] ;

the	wheel	;
这	车轮	;

他把一条又长又毛的腿搭了上去，（本能地）摸索着车轮的轮毂；

[hɪz; ɪz] [fʊt] [faʊnd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælkəni] [flɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,

his	foot	found	and	rested	on	the	projecting	ledge	of	the	balcony	floor	outside	,
他的	脚	成立	和	休息	在	这	投影	壁架	的	这	阳台	地面	外部	,

他的脚踩在了外面阳台地板突出的边缘上。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hʌb] [ɔːl] [raɪt] .

and	that	,	to	him	,	was	the	hub	all	right	.
和	那	,	到	他	,	曾是	这	中心	全部	正确的	.

对他来说，那就是中心枢纽。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [leg] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [drɒp] ['laɪtli] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɑːs]

He	swung	his	other	leg	over	and	expected	to	drop	lightly	on	to	the	grass
他	摇摆	他的	其他	腿	超过	和	预期的	到	降低	轻轻	在	到	这	草

[ɔː(r)] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ;

or	dust	of	the	camp	;
或者	灰尘	的	这	营	;

他把另一条腿也跨了过去，本以为会轻轻地落在营地的草地或尘土上；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['rɪdʒɪd] , [hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɜːb]

but	,	being	instinctively	rigid	,	he	fell	heavily	some	fifteen	feet	into	a	kerbed
但	,	存在	本能地	死板的	,	他	跌倒	重度	一些	十五	脚	进入	一个	路缘石

['gʌtə(r)] .

gutter	.
排水沟	.

但他本能地僵硬，重重地从大约十五英尺高的地方摔进了路沿石排水沟里。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haul] [laɪts] [suːn] ['flikə] [ɪn] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['fænlaɪt] ;

As	a	result	of	his	howls	lights	soon	flickered	in	windows	and	fanlights	;
作为	一个	结果	的	他的	嚎叫	灯	很快	闪烁	在	视窗	和	扇形窗	;

由于他的嚎叫，窗户和天窗里的灯光很快开始闪烁；

[ænd; ənd] [wɪð] [prɒmpt] , ['iːgə(r)] , ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ɔːd] [bʊʃ] [fɜːst] - [eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

and	with	prompt	,	eager	,	anxious	,	and	awed	bush	first	-	aid	and	assistance	,
和	和	迅速的	,	渴望的	,	焦虑的	,	和	敬畏	衬套	第一的	-	援助	和	协助	,

[ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)] ,

they	carried	a	very	sober	,
他们	携带	一个	非常	清醒	,

他们迅速、热情、焦急且敬畏地提供了野外急救和援助，并保持着非常清醒的头脑。

['bætəd] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] ['draɪvə(r)][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [spred] ['mætrəsɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

battered	and	blasphemous	driver	inside	and	spread	mattresses	on	the	floor	.
伤痕累累	和	亵渎神明	司机	里面	和	传播	床垫	在	这	地面	.

车内有一名伤痕累累、言语粗鲁的司机，地上铺着床垫。

[ænd; ənd] , [sʌm; səm][sɪks] [wiːks] ['ɑːftəwədz] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , ['məʊstli][ɒv; əv]['plɑːstə(r)] - [ɒv; əv] - ['pærɪs]

And	,	some	six	weeks	afterwards	,	an	image	,	mostly	of	plaster	-	of	-	Paris
和	,	一些	六	周	然后	,	一个	图像	,	大多	的	石膏	-	的	-	巴黎

[ænd; ənd] ['bændɪdʒ] , [rɪ'klaɪnd] ,

and	bandages	,	reclined	,
和	绷带	,	斜倚	,

大约六周后，一幅主要由石膏和绷带构成的画面出现了，画面中躺着一个人。

[mʌtʃ] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] , [ɒn][ə; eɪ][biː; bi] - ['kʊʃ(ə)nd] [keɪn] [laʊndʒ] [ɒn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][və'rændə] ;

much	against	its	will	,	on	a	be	-	cushioned	cane	lounge	on	the	hospital	veranda	;
很多	反对	它是	将要	,	在	一个	是	-	缓冲	甘蔗	休息室	在	这	医院	阳台	;

它极不情愿地躺在医院走廊上带软垫的藤椅上；

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnli] [friː] [ænd; ənd] ['wɜːkəbl] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] , [wen] [ðə; ði]

and	,	from	the	only	free	and	workable	corner	of	its	mouth	,	when	the
和	,	从	这	仅有的	自由的	和	可行的	角落	的	它是	嘴	,	什么时候	这

[paɪp][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

pipe	was	removed	,
管道	曾是	已移除	,

当管道被拔出时，从它嘴部唯一可以自由活动的角落里，

[keɪm] ['ʃɒkɪŋli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ˌnjuː'fæŋgld] — [tuː] - ['stɔːri] — !

came	shockingly	expressed	opinions	of	them	—	newfangled	—	two	-	story	—	!
来了	令人震惊地	表达	意见	的	他们	—	新奇的	—	二	-	故事	—	!

人们对它们发表了令人震惊的看法——新奇的——两层楼——！

“ [naɪt] ['haʊzɪz] ” ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðem; ðəm]) .

“	night	houses	”	(	as	it	called	them	)	.
“	夜晚	房屋	”	(	作为	它	称为	他们	)	.

“夜屋”(当时人们是这么称呼它们的)。

[ænd; ənd] , [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ləʊd][ɒn] ,

And	,	thereafter	,	when	he	had	a	load	on	,
和	,	此后	,	什么时候	他	有	一个	加载	在	,

此后，当他负重时，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['wægən] ,

or	the	weather	was	too	bad	for	sleeping	in	or	under	his	wagon	,
或者	这	天气	曾是	也	坏的	为了	睡眠	在	或者	在下面	他的	车皮	,

或者天气太恶劣，不适合在马车里或马车下睡觉。

[ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] - ['stɔːrid] ['ʃænti] ([ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]) [wɒz; wəz] [gʊd]

the	veranda	of	a	one	-	storied	shanty	(	if	he	could	get	to	it	)	was	good
这	阳台	的	一个	一	-	有故事的	棚屋	(	如果	他	可以	得到	到	它	)	曾是	好的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - ,

enough	for	MacSomething	,
足够的	为了	-	,

对于麦克某某来说，一间单层棚屋的阳台（如果他能到达那里的话）就足够好了。

[ðə; ði] ['kæriə(r)] .

the	carrier	.
这	载体	.

承运人。

[ðə; ði] ['hɪpnətaɪzd] ['taʊnʃɪp]

THE	HYPNOTIZED	TOWNSHIP
这	被催眠	乡

被催眠的小镇

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['hæri] ['tʃætsˌwʊd] , [ðə; ði] [meɪl] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ]

They	said	that	Harry	Chatswood	,	the	mail	contractor	would	do	anything
他们	说	那	哈里	查茨伍德	,	这	邮件	承包商	会	做	任何事物

[fɔː(r); fə(r)] [kɒb] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

for	Cobb	&	Co	.	,
为了	科布	&	合作	.	,

他们说，邮件承包商哈里·查茨伍德会为科布公司做任何事。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['stretʃɪŋ] ['fensɪŋ] - ['waɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] :

even	to	stretching	fencing	-	wire	across	the	road	in	a	likely	place	:
甚至	到	伸展	击剑	-	金属丝	穿过	这	路	在	一个	可能	地方	:

甚至在可能的地方将铁丝网横跨道路：

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] — ['hæri] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪsk] ['ɪndʒərɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['pæsndʒər] ,

but	I	don't	believe	that	—	Harry	was	too	good	-	hearted	to	risk	injuring	innocent	passengers	,
但	我	不	相信	那	—	哈里	曾是	也	好的	-	心地	到	风险	受伤	清白的	乘客	,

但我并不这么认为——哈里心地善良，不会冒着伤害无辜乘客的风险。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvəz] ,

and	he	had	a	fellow	feeling	for	drivers	,
和	他	有	一个	同伴	感觉	为了	司机	,

他对司机们感同身受。

['biːɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [kəʊtʃ] ['draɪvə(r)] [ɒn] [rʌf] [aʊt] - [bæk] [træks] [hɪm'self] .

being	an	old	coach	driver	on	rough	out	-	back	tracks	himself	.
存在	一个	老的	教练	司机	在	粗糙的	出去	-	后退	轨道	他自己	.

他本人曾是一名在崎岖的内陆道路上行驶的老马车司机。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [rɪg] [ʌp] ['fensɪŋ] - ['waɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [mæk] , [ðə; ði] ['kæriə(r)] , [wʌn] [naɪt] ,

But	he	did	rig	up	fencing	-	wire	for	old	Mac	,	the	carrier	,	one	night	,
但	他	做过	钻井平台	向上	击剑	-	金属丝	为了	老的	苹果	,	这	载体	,	一	夜晚	,

但有一天晚上，他确实为老麦克（搬运工）架设了围栏铁丝网。

[ðəʊ] [nɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

though	not	across	the	road	.
尽管	不是	穿过	这	路	.

虽然不在马路对面。

['hæri] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] - [bɔːn] ['bʊʃmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['evriθɪŋ]
Harry , by the way , was a city - born bushman , who had been everything
哈里 , 经过 这 方式 , 曾是 一个 城市 - 出生 丛林人 , WHO 有 到过 一切
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .
for some years .
为了 一些 年 .

顺便一提，哈里是个在城市出生的丛林人，多年来他什么都做过。

['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][sɪks] - [fʊt] - [sɪks][tuː; tə][sɪks] - [fʊt] - [naɪn] , [ˌfɔː'tiːn] [stəʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Anything from six - foot - six to six - foot - nine , fourteen stone , and a
任何事物 从 六 - 脚 - 六 到 六 - 脚 - 九 , 十四 石头 , 和 一个
[hɑːd] [keɪs] .
hard case .
难的 案件 .

身高六尺六寸到六尺九寸，体重十四英石，而且是个硬汉。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [kəʊtʃ] - ['bɪldə(r)] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði]
He is a very successful coach - builder now , for he knows the wood , the
他 是 一个 非常 成功的 教练 - 建筑商 现在 , 为了 他 知道 这 木头 , 这
[rəʊdz] ,
roads ,
道路 ,

他现在是一位非常成功的马车制造商，因为他了解木材和道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [pɑːts] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] .
and the weak parts in a coach .
和 这 虚弱的 部分 在 一个 教练 .

以及教练的薄弱环节。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['siːz(ə)nz] [wen] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] [menz] [hɑːts]
It was in the good seasons when competition was keen and men's hearts
它 曾是 在 这 好的 季节 什么时候 竞赛 曾是 敏锐的 和 男士 心
[wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] — [nɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [draʊt] ,
were hard — not as it is in times of drought ,
是 难的 — 不是 作为 它 是 在 时代 的 干旱 ,

丰收的季节竞争激烈，男人们心肠也硬——这与干旱时期截然不同。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [menz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] ,
when there is no competition , and men's hearts are soft ,
什么时候 那里 是 不 竞赛 , 和 男士 心 是 柔软的 ,

当没有竞争，男人的心也变得柔软时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and there is all kindness and goodwill between them .
和 那里 是 全部 仁慈 和 善意 之间 他们 .

他们之间充满了友善和善意。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [kɒb] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
He had had much opposition in fighting Cobb & Co . ,
他 有 有 很多 反对 在 斗争 科布 & 合作 . ,

他在与科布公司斗争的过程中遇到了很多阻力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃɪz] [hæd; həd] [wʌn] [θruː] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [træks] .
and his coaches had won through on the outer tracks .
和 他的 教练 有 韩元 通过 在 这 外 轨道 .

他的教练们在外道上取得了胜利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['mælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [əʊld][mæk] , [ðə; ði] ['tiːmstə(r)] ,
There was little malice in his composition , but when old Mac , the teamster ,
那里 曾是 小的 恶意 在 他的 作品 , 但 什么时候 老的 苹果 , 这 卡车司机 ,

他的言辞中几乎没有恶意，但当老麦克，那个车夫，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [tiːmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [væn][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːslz]

turned	his	teams	over	to	his	sons	and	started	a	light	van	for	parcels
转向	他的	团队	超过	到	他的	儿子们	和	开始	一个	光	货车	为了	包裹

[ænd; ənd] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] [ˌkʌnə'mʌlə] — [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	passengers	from	Cunnamulla	—	that	place	which	always	sounds	to	me
和	乘客	从	库纳穆拉	—	那	地方	哪个	总是	声音	到	我

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['pʌmpkɪn] [paɪz] — [aʊt] [ɪn] ['siːmɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hæri] ['tʃætsˌwʊd] ,

suggestive	of	pumpkin	pies	—	out	in	seeming	opposition	to	Harry	Chatswood	,
暗示性的	的	南瓜	馅饼	—	出去	在	似乎	反对	到	哈里	查茨伍德	,

他将自己的车队交给儿子们管理，并开办了一家轻型货车，从库纳马拉（Cunnamulla）运送包裹和乘客——库纳马拉这个名字总让我联想到南瓜派——这似乎与哈里·查茨伍德（Harry Chatswood）的做法背道而驰。

['hæri] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .

Harry	was	annoyed	.
哈里	曾是	恼怒	.

哈利很生气。

[pə'hæps] [mæk]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] [wɪð] ['pɑːslz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

Perhaps	Mac	only	wished	to	end	his	days	on	the	road	with	parcels	that	were
也许	苹果	仅有的	希望	到	结尾	他的	天	在	这	路	和	包裹	那	是

[laɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ([nɒt] [laɪk] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] ['waɪə(r)]) [ænd; ənd] ['pæsndʒər]

light	and	easy	to	handle	(	not	like	loads	of	fencing	wire	)	and	passengers
光	和	简单的	到	处理	(	不是	喜欢	负载	的	击剑	金属丝	)	和	乘客

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['səʊʃəb(ə)l] ;

that	were	sociable	;
那	是	善于交际的	;

也许麦克只是希望在旅途中运送轻便易搬运的包裹（而不是像成堆的铁丝网），并结交一些善于交际的乘客；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːmz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

but	he	had	been	doing	well	with	his	teams	,	and	,	besides	,
但	他	有	到过	正在做	出色地	和	他的	团队	,	和	,	除了	,

但他带领的球队一直表现出色，而且，

['hæri] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][meɪl]['kɒntrækt; kən'trækt] : [səʊ] ['hæri] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd]

Harry	thought	he	was	after	the	mail	contract	:	so	Harry	was	annoyed
哈里	想法	他	曾是	后	这	邮件	合同	:	所以	哈里	曾是	恼怒

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] .

more	than	he	was	injured	.
更多的	比	他	曾是	受伤	.

哈利以为他想要的是邮件合同：所以哈利更多的是恼怒而不是受伤。

[mæk][wɒz; wəz] [miːn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi]

Mac	was	mean	with	the	money	he	had	not	because	of	the	money	he
苹果	曾是	意思是	和	这	钱	他	有	不是	因为	的	这	钱	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ;

had	a	chance	of	getting	;
有	一个	机会	的	获得	;

麦克吝啬于花钱，不是因为他有机会得到更多的钱；

[ænd; ənd][hiː; hi]['məʊstli] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][væn] , [ɪn][ɔːl] ['weðə] ,

and	he	mostly	slept	in	his	van	,	in	all	weathers	,
和	他	大多	睡着了	在	他的	货车	,	在	全部	天气	,

他大部分时间都睡在面包车里，风雨无阻。

[wen] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

when	away	from	home	which	was	kept	by	his	wife	about	half	-	way	between	the
什么时候	离开	从	家	哪个	曾是	保留	经过	他的	妻子	关于	一半	-	方式	之间	这

[hɑːf] - [weɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] “ ['taʊnʃɪp] .

half	-	way	house	and	the	next	“	township	.
一半	-	方式	房子	和	这	下一个	“	乡	.

当他离家在外时，他的妻子把家设在中途之家和下一个“乡镇”之间。

" [wʌn] [dɑːk] , ['gʌsti] ['iːvnɪŋ] , ['hæri] - [kəʊtʃ] [drægd] , ['hevɪli] [ðəʊ]

" One dark , gusty evening , Harry Chatswood's coach dragged , heavily though

" 一 黑暗的 , 阵风 晚上 , 哈里 - 教练 拖拽 , 重度 尽管

, ['ɪntuː] [ˌkʌnə'mʌlə] ,

passengerless , into Cunnamulla ,

无乘客 , 进入 库纳穆拉 ,

在一个阴暗多风的傍晚，哈里·查茨伍德的马车虽然空无一人，却沉重地拖进了库纳马拉。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] " ['rɔɪəl] ,

and , as he turned into the yard of the local " Royal ,

和 , 作为 他 转向 进入 这 院子 的 这 当地的 " 皇家 ,

当他拐进当地"皇家"的院子时，

" [hiː; hi] [sɔː] [mæks] ['tɪltɪd] [fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " [væn] ") [drɔːn] [ʌp] ['ɒpəzɪt]

" he saw Mac's tilted four - wheeler (which he called his " van ") drawn up opposite

" 他 锯 麦克的 斜 四 - 惠勒 (哪个 他 称为 他的 " 货车 ") 绘制 向上 对面的

[baɪ][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

by the kerbing round the post office .

经过 这 路缘石 圆形的 这 邮政 办公室 .

他看到麦克的四轮车（他称之为他的"货车"）倾斜着停在邮局周围的路缘石对面。

[mæk] ['ɔːlweɪz] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] — [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [əd'vɜːtɪsmənt] [pə'hæps] .

Mac always chose a central position — with a vague idea of advertisement perhaps .

苹果 总是 选择 一个 中央 位置 — 和 一个 模糊的 主意 的 广告 也许 .

苹果总是选择中心位置——或许是带着某种模糊的广告理念。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪənəs] [tuː; tə][ðə; ði][piː] . [əʊ] . [rɪ'maɪndid] ['hæri] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['kɒntrækts; kən'trækts] ,

But the nearness to the P . O . reminded Harry of the mail contracts ,

但 这 接近 到 这 P . 哦 . 提醒 哈里 的 这 邮件 合同 ,

但邮局的近景让哈利想起了邮件合同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [mæk][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][sʌm; səm]

and he knew that Mac had taken up a passenger or two and some

和 他 知道 那 苹果 有 已采取 向上 一个 乘客 或者 二 和 一些

['pɑːslz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] (['hæri]) [ɒn][ðə; ði] [trɪp] [ɪn] .

parcels in front of him (Harry) on the trip in .

包裹 在 正面 的 他 (哈里) 在 这 旅行 在 .

他知道麦克在来时的路上在他（哈里）前面载了一两个乘客和一些包裹。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [təʊld] ['hæri] [ðæt] [mæk][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][væn] .

And something told Harry that Mac was asleep inside his van .

和 某物 讲述 哈里 那 苹果 曾是 睡着了 里面 他的 货车 .

哈利感觉麦克正在面包车里睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt] , [wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn]

It was a windy night , with signs of rain , and the curtains were drawn

它 曾是 一个 刮风 夜晚 , 和 标志 的 雨 , 和 这 窗帘 是 绘制

[kləʊz] .

close .

关闭 .

那是一个刮着风的夜晚，似乎要下雨了，窗帘都拉上了。

[əʊld][mæk][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,

Old Mac was there all right ,

老的 苹果 曾是 那里 全部 正确的 ,

老麦克确实在那里，

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [sliːp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪəd]['draɪvə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['draʊzi] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ][hɑːd]

and	sleeping	the	sleep	of	a	tired	driver	after	a	long	drowsy	day	on	a	hard
和	睡眠	这	睡觉	的	一个	疲劳的	司机	后	一个	长的	昏昏欲睡	天	在	一个	难的

[bɒks] - [siːt] ,

box	-	seat	,
盒子	-	座位	,

像一个疲惫的司机在坚硬的驾驶座上，经过漫长而昏昏欲睡的一天后那样睡着了。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [bæk] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	little	or	no	back	railing	to	it	.
和	小的	或者	不	后退	栏杆	到	它	.

几乎没有或根本没有后护栏。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn] , [ɔː(r)][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪpnətɪzəm] [ɔː(r)]['mezmərɪzəm]

But	there	was	a	lecture	on	,	or	an	exhibition	of	hypnotism	or	mesmerism
但	那里	曾是	一个	演讲	在	,	或者	一个	展览	的	催眠术	或者	催眠术

— “ [ə; eɪ] ['blæŋki] ['spɪrɪt] ['ræpɪn] - [feɪk] ,

—	“	a	blanky	spirit	rappin	'	fake	,
—	“	一个	毯子	精神	说唱	-	伪造的	,

但有一场关于催眠术或催眠术的讲座或展览——“一个面无表情的灵魂在说唱假话”，

” [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [rʌn] [baɪ] “ [sʌm; səm]['blæŋkə(r)] ” [ɪn] “ [ðə; ðɪ][hɔːl] ;

”	they	called	it	,	run	by	“	some	blanker	”	in	“	the	hall	;
”	他们	称为	它	,	跑步	经过	“	一些	空白	”	在	“	这	大厅	;

他们称之为“大厅里某个白痴”经营的；

” [ænd; ənd] [wen] [əʊld][mæk][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,

”	and	when	old	Mac	had	seen	to	his	horses	,
”	和	什么时候	老的	苹果	有	已见	到	他的	马匹	,

“老麦克照料完他的马匹之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [drɒp][ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt]

he	thought	he	might	as	well	drop	in	for	half	an	hour	and	see	what
他	想法	他	可能	作为	出色地	降低	在	为了	一半	一个	小时	和	看	什么

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

他心想，不如进去待半个小时，看看发生了什么事。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] [ˌɑːgju'mentətɪv]

Being	a	Mac	,	he	was	,	of	course	,	theological	,	scientific	,	and	argumentative
存在	一个	苹果	,	他	曾是	,	的	课程	,	神学	,	科学	,	和	争论

.

:
.

身为一个Mac用户，他当然对神学、科学和辩论都很感兴趣。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] , ['tʃælɪndʒd] [ðə; ðɪ] [pə'fɔːmə(r)] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz]

He	saw	some	things	which	woke	him	up	,	challenged	the	performer	to	hypnotize
他	锯	一些	事物	哪个	觉醒	他	向上	,	挑战	这	演员	到	催眠

[hɪm] ,

him	,
他	,

他看到了一些东西，这些东西让他清醒过来，于是他向表演者发起挑战，让他催眠自己。

[wɒz; wəz] “ ['ɒpəˌreɪtɪd] ” [ɒn][ɔː(r)] “ [fuːld] [wɪð] ” [ə; eɪ][bɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ] “ [nʌm] ['sɔːtə(r)] [laɪt] -

was	“	operated	”	on	or	“	fooled	with	”	a	bit	,	had	a	“	numb	sorter	light	-
曾是	“	经营的	”	在	或者	“	被骗了	和	”	一个	少量	,	有	一个	“	麻木的	分拣机	光	-

['hedɪd] ['fiːlɪn] - ,

headed	feelin	'	,
标题	感觉	-	,

感觉像是被“动过手脚”或“被‘摆弄’了一番，有点“麻木、头晕目眩的感觉”，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [leg]

"	and	was	told	by	a	voice	from	the	back	of	the	hall	that	his	"	leg
"	和	曾是	讲述	经过	一个	嗓音	从	这	后退	的	这	大厅	那	他的	"	腿

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʊld] ,

was	being	pulled	,
曾是	存在	拉	,

"然后，大厅后方传来一个声音告诉他，"有人在逗他玩"，

[mæk] ,

Mac	,
苹果	,

苹果，

" [ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['bʌzɪn] - [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [kaɪnd][ɒv; əv] " - " [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

"	and	by	another	buzzin	'	far	-	away	kind	of	"	ventrillick	"	voice	that	he	would
"	和	经过	其他	嗡嗡作响	-	远的	-	离开	种类	的	"	-	"	嗓音	那	他	会

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt] ,

make	a	good	subject	,
制作	一个	好的	主题	,

"然后又传来另一个嗡嗡作响、遥远而又像腹语般的声音，说他会是个不错的题材。"

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而那，

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [njuː] [haʊ] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [frɒm; frəm]

if	he	only	had	the	will	power	and	knew	how	(	which	he	would	learn	from
如果	他	仅有的	有	这	将要	力量	和	知道	如何	(	哪个	他	会	学习	从

[ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ]) [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

a	book	the	professor	had	to	sell	for	five	shillings	)	he	would	be	able
一个	书	这	教授	有	到	卖	为了	五	先令	)	他	会	是	有能力的

[tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz][væn] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] ,

to	drive	his	van	without	horses	or	any	thing	,
到	驾驶	他的	货车	没有	马匹	或者	任何	事物	,

如果他有足够的意志力并且知道方法（他可以从教授要卖的一本五先令的书里学到），他就可以不用马匹或其他任何东西来驾驶他的货车了。

[seɪv] [ðə; ði] [pəʊl] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

save	the	pole	sticking	straight	out	in	front	.
节省	这	极	粘性	直的	出去	在	正面	.

保留笔直伸出的杆子。

[ðiːz] [wɜːrnt] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ɪg'zækt] [wɜːdz] — [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [meɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self]

These	weren't	the	professor's	exact	words	—	But	,	anyway	,	Mae	came	to	himself
这些	不是	这	教授们	精确的	字	—	但	,	反正	,	梅	来了	到	他自己

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] ,

with	a	sudden	jerk	,
和	一个	突然	混蛋	,

这并非教授的原话——但无论如何，梅突然猛地回过神来。

[left] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɒtɪʃ] [snɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] [buːts] [ə'lɒŋ]

left	with	a	great	Scottish	snort	of	disgust	and	the	sound	of	heavy	boots	along
左边	和	一个	伟大的	苏格兰	哼哼	的	厌恶	和	这	声音	的	重的	靴子	沿着

[ðə; ði][flɔː(r)] ;

the	floor	;
这	地面	;

伴随着一声苏格兰式的厌恶的哼声和沉重的靴子踩在地板上的声音，他离开了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] ['wɪski] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] , [weə(r)] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	after	a	resentful	whisky	at	the	Royal	,	where	they	laughed	at	his
和	后	一个	不满	威士忌酒	在	这	皇家	,	在哪里	他们	笑了	在	他的

[skruːdʒ] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] ,

scrooging	bushy	eyebrows	,
守财奴	茂密的	眉毛	,

在皇家酒店喝了一杯怨气冲天的威士忌后，他们嘲笑他那浓密的、像守财奴一样的眉毛。

[fɪəs] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dedlɪ] - [ɪn] - ['ɜːnɪst] [dɪˌnʌnsɪ'eɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd]

fierce	black	eyes	and	his	deadly	-	in	-	earnest	denunciation	of	all	humbugs	and
凶猛的	黑色的	眼睛	和	他的	致命	-	在	-	认真	谴责	的	全部	骗子	和

[ɪmp'ɒstəz] ,

imposters	,
冒名顶替者	,

他那双炯炯有神的黑眼睛，以及他对所有骗子和冒名顶替者的毫不留情的谴责，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [væn] , [let] [daʊn] [ðə; ði][flæps] , ['bʌtənd] [ðə; ði][dɑːft][ænd; ənd] “

he	returned	to	the	aforesaid	van	,	let	down	the	flaps	,	buttoned	the	daft	and	“
他	返回	到	这	上述	货车	,	让	向下	这	襟翼	,	纽扣	这	愚蠢	和	“

- ” [wɜːld] [aʊt] ,

feekle	”	world	out	,
-	”	世界	出去	,

他回到前面提到的那辆货车里，放下车厢盖，把那愚蠢而“脆弱”的世界拒之门外。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] [sʌm; səm][mɔː(r)][ænd; ənd] [slept] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed]

and	himself	in	,	and	then	retired	some	more	and	slept	,	as	I	have	said
和	他自己	在	,	和	然后	退休	一些	更多的	和	睡着了	,	作为	我	有	说

,

,

,

然后他自己进去，接着又休息了一会儿，睡着了，就像我刚才说的那样。

[rəʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd][tʃæf; tʃɑːf] - [bæg]

rolled	in	his	blankets	and	overcoats	on	a	bed	of	cushions	,	and	chaff	-	bag
滚动	在	他的	毯子	和	大衣	在	一个	床	的	靠垫	,	和	糠	-	包

.

:

.

他裹着毯子和大衣，躺在铺着垫子的床上，旁边还有一个装满干草的袋子。

['hæri] ['tʃætsˌwʊd] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['empti] [kəʊtʃ] ,

Harry	Chatswood	got	down	from	his	empty	coach	,
哈里	查茨伍德	得到	向下	从	他的	空的	教练	,

哈里·查茨伍德从空荡荡的马车上下来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [bɔɪ] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

and	was	helping	the	yard	boy	take	out	the	horses	,
和	曾是	帮助	这	院子	男生	拿	出去	这	马匹	,

当时他正在帮院子里的男孩把马牵出去。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['fensɪŋ] ['waɪə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

when	his	eye	fell	on	the	remnant	of	a	roll	of	fencing	wire	standing	by	the
什么时候	他的	眼睛	跌倒	在	这	剩	的	一个	卷	的	击剑	金属丝	常设	经过	这

['steɪb(ə)l] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] .

stable	wall	in	the	light	of	the	lantern	.
稳定的	墙	在	这	光	的	这	灯笼	.

当他看到灯笼的光亮照在马厩墙边，只见一卷残破的铁丝网矗立在那里时。

[ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] ['luːmɪnəs] .

Then	an	idea	struck	him	unexpectedly	,	and	his	mind	became	luminous	.
然后	一个	主意	击	他	不料	,	和	他的	头脑	成为	发光的	.

这时，他突然灵光一闪，想到了一个主意，思路豁然开朗。

[hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] ['swɪŋglbɑː] ,

He	unhooked	the	swinglebar	,
他	解开	这	摇臂	,

他解开了摆杆，

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] “ ['liːdərz] ” [rʌmp] ([hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['əʊnli] [θriː] ['hɔːsɪz] [ðæt]

swung	it	up	over	his	“	leader's	”	rump	(	he	was	driving	only	three	horses	that
摇摆	它	向上	超过	他的	“	领导人的	”	臀部	(	他	曾是	驾驶	仅有的	三	马匹	那

[trɪp]) ,

trip	)	,
旅行	)	,

他把鞭子甩到他“领头马”的屁股上（那次他只驾驭了三匹马），

[ænd; ənd] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪmz] .

and	hooked	it	on	to	the	horns	of	the	hames	.
和	钩子	它	在	到	这	角	的	这	哈姆斯	.

然后把它挂在了鞍子的角上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] ([ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] [ðeə(r)]) [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l]

Then	he	went	inside	(	there	was	another	light	there	)	and	brought	out	a	bridle
然后	他	去	里面	(	那里	曾是	其他	光	那里	)	和	带来	出去	一个	辔

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [peə(r)] [ɒv; əv] [spɜːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	an	old	pair	of	spurs	that	were	hanging	on	the	wall	.
和	一个	老的	一对	的	马刺	那	是	绞刑	在	这	墙	.

然后他走进屋里（屋里还有一盏灯），拿出挂在墙上的马笼头和一副旧马刺。

[hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [spɜːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] [blɒk] ,

He	buckled	on	the	spurs	at	the	chopping	block	,
他	弯曲	在	这	马刺	在	这	切碎	堵塞	,

他站在断头台上，紧紧地蹬着马刺。

[slɪpt] [ðə; ði] ['wɪŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ɒn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]

slipped	the	winkers	off	the	leader	and	the	bridle	on	,	and	took	up	the
滑倒了	这	眨眼	离开	这	领导者	和	这	辔	在	,	和	采取	向上	这

['fensɪŋ] - ['waɪə(r)] ,

fencing	-	wire	,
击剑	-	金属丝	,

他取下领头马的眼罩，套上缰绳，然后拿起铁丝网。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] .

and	started	out	the	gate	with	the	horse	.
和	开始	出去	这	门	和	这	马	.

然后牵着马出了大门。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geip] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz]

The	boy	gaped	after	him	once	,	and	then	hurried	to	put	up	the	other	two	horses
这	男生	张开的	后	他	一次	,	和	然后	慌忙	到	放	向上	这	其他	二	马匹

.

:
.

男孩目瞪口呆地望了他一眼，然后赶紧去拴好另外两匹马。

[hiː; hi] [njuː] ['hæri] ['tʃætsˌwʊd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

He	knew	Harry	Chatswood	,	and	was	in	a	hurry	to	see	what	he	would	be
他	知道	哈里	查茨伍德	,	和	曾是	在	一个	匆忙	到	看	什么	他	会	是

[ʌp] [tuː; tə] .

up	to	.
向上	到	.

他认识哈里·查茨伍德，急于看看他会做什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kraʊd] [ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['reɪsɪz] ,

There	was	a	good	crowd	in	town	for	the	show	,	or	the	races	,
那里	曾是	一个	好的	人群	在	镇	为了	这	展示	,	或者	这	种族	,

镇上来了很多人来看演出或赛马。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [stɒk] [seɪl] , [ɔː(r)][lænd]['bælət] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

or	a	stock	sale	,	or	land	ballot	,	or	something	;	but	most	of	them	were
或者	一个	库存	销售	,	或者	土地	选票	,	或者	某物	;	但	最多	的	他们	是

['taɪəd] ,

tired	,
疲劳的	,

或者股票拍卖，或者土地投票，或者其他什么事；但他们大多数人都很累了。

[ɔː(r)][æt; ət] [tiː] — [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pʌbz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .

or	at	tea	—	or	in	the	pubs	—	and	the	corners	were	deserted	.
或者	在	茶	—	或者	在	这	酒吧	—	和	这	角落	是	荒凉的	.

或者在喝茶的时候——或者在酒吧里——角落里空无一人。

[əb'zɜːv] [haʊ] [feɪt] [meɪks] [taɪm] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd]

Observe	how	fate	makes	time	and	things	fit	when	she	wants	to	do	a	good
观察	如何	命运	制作	时间	和	事物	合身什么时候		她	想要	到	做	一个	好的

[tɜːn] — [ɔː(r)] [pleɪ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .

turn	—	or	play	a	practical	joke	.
转动	—	或者	玩	一个	实际的	开玩笑	.

观察命运是如何安排时间和事情的，当她想做好事——或者开个玩笑的时候。

['hæri] ['tʃæts,wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] ['bɪznəs] .

Harry	Chatswood	,	for	instance	,	didn't	know	anything	about	the	hypnotic	business	.
哈里	查茨伍德	,	为了	实例	,	没有	知道	任何事物	关于	这	催眠的	商业	.

例如，哈里·查茨伍德对催眠术一窍不通。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɔː(r)][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ʃɔːt]

It	was	the	corners	of	the	main	street	or	road	and	the	principal	short
它	曾是	这	角落	的	这	主要的	街道	或者	路	和	这	主要的	短的

[krɒs] [striːt] ,

cross	street	,
叉	街道	,

那是主街或主干道与主要短横街的拐角处，

[ænd; ənd][ðə; ði][væn][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [pʌb] ['steɪblz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

and	the	van	was	opposite	the	pub	stables	in	the	main	street	.
和	这	货车	曾是	对面的	这	酒吧	马厩	在	这	主要的	街道	.

货车就停在主街上酒吧马厩的对面。

['hæri] [krɒst] [ðə; ði] [striːts] [daɪ'ægənəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði][væn]

Harry	crossed	the	streets	diagonally	to	the	opposite	corner	,	in	a	line	with	the	van
哈里	交叉	这	街道	对角线	到	这	对面的	角落	,	在	一个	线	和	这	货车

.

:
.

哈利斜穿过马路，走到街对面的拐角处，与货车并排而行。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][bɑː(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [rʌmp] ,

There	he	slipped	the	bar	down	over	the	horse's	rump	,
那里	他	滑倒了	这	酒吧	向下	超过	这	马匹	臀部	,

他把横杆滑到马的臀部上，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	fastened	one	end	of	the	wire	on	to	the	ring	of	it	.
和	系紧	一	结尾	的	这	金属丝	在	到	这	戒指	的	它	.

并将金属丝的一端固定在环上。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][væn] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪlz] [gəʊ]

Then	he	walked	back	to	the	van	,	carrying	the	wire	and	letting	the	coils	go
然后	他	步行	后退	到	这	货车	,	携带	这	金属丝	和	出租	这	线圈	去

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

然后他拿着电线走回货车，让线圈张开。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	,	as	noiselessly	as	possible	,
和	,	作为	无声	作为	可能的	,

而且，尽可能悄无声息地，

[meɪd] [ə; eɪ] [luːp] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [end][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʊks] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv]

made	a	loop	in	the	loose	end	and	slipped	it	over	the	hooks	on	the	end	of
制成	一个	环形	在	这	松动的	结尾	和	滑倒了	它	超过	这	钩子	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [pəʊl] .

the	pole	.
这	极	.

在松散的一端打了个环，然后将其套在杆子末端的钩子上。

(“ [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['diːteɪl] !

(	“	Unnecessary	detail	!
(	“	不必要	细节	!

(“不必要的细节！”

” [maɪ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [wɪl] [məʊn] , “ [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [wɪð] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] !

”	my	contemporaries	will	moan	,	“	Overloaded	with	uninteresting	details	!
”	我的	同时代人	将要	呻吟	,	“	过载	和	无聊	细节	!

我的同代人会抱怨：“充斥着无趣的细节！”

” [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði]['diːteɪlz] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['diːteɪlz] [ðæt] [gəʊ]

”	But	that's	because	they	haven't	got	the	details	—	and	it's	the	details	that	go
”	但	那就是	因为	他们	还没有	得到	这	细节	—	和	它是	这	细节	那	去

.)

.	)
.	)

“但那是因为他们不掌握细节——而细节决定成败。”

[ðen] ['hæri] [skɪpt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [dʒʌmpt] [ɒn] , ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [reɪnz] ,

Then	Harry	skipped	back	to	his	horse	,	jumped	on	,	gathered	up	the	bridle	reins	,
然后	哈里	跳过	后退	到	他的	马	,	跳了起来	在	,	聚集	向上	这	辔	缰绳	,

然后哈利蹦蹦跳跳地回到马边，跳上马背，拿起缰绳。

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [spɜːz] .

and	used	his	spurs	.
和	用过的	他的	马刺	.

他用马刺刺了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæŋ] , [ə; eɪ] [skrʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɒk] - [klɒk] [ænd; ənd]

There	was	a	swish	and	a	clang	,	a	scrunch	and	a	clock	-	clock	and
那里	曾是	一个	嗖嗖	和	一个	铿	,	一个	皱褶	和	一个	钟	-	钟	和

['ræt(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] ,

rattle	of	wheels	,
嘎嘎作响	的	车轮	,

一阵嗖嗖声、一声叮当声、一阵嘎吱声、一阵时钟声和车轮的嘎嘎声响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪzd] ['hju:mən] [saʊnd] ; [ðen] [ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] — [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	a	surprised	human	sound	;	then	a	bump	and	a	shout	—	for	there
和	一个	惊讶	人类	声音	;	然后	一个	撞	和	一个	喊	—	为了	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [ˌʌndə'graʊnd] ['dreɪnɪdʒ] ,

was	no	underground	drainage	,
曾是	不	地下	引流	,

一声惊讶的人声；接着是砰的一声巨响和一声喊叫——因为这里没有地下排水系统。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌtəs] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] .

and	the	gutters	belonged	to	the	Stone	Age	.
和	这	排水沟	属于	到	这	石头	年龄	.

而这些排水沟则属于石器时代。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] ['klɒkɪŋ] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] , [mɔ:(r)] [ʃaʊts] , [ə'nʌðə(r)] [bʌmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	a	swift	clocking	and	rattle	,	more	shouts	,	another	bump	,	and	a
那里	曾是	一个	迅速	打卡	和	嘎嘎作响	,	更多的	喊叫	,	其他	撞	,	和	一个

[jel] .

yell	.
叫喊	.

一阵急促的撞击声和碰撞声，更多的喊叫声，又是一声碰撞，然后是一声尖叫。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['lɒŋɪʃ] [meɪn] [stri:t] .

And	so	on	down	the	longish	main	street	.
和	所以	在	向下	这	较长	主要的	街道	.

就这样沿着这条较长的主街继续往前走。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:(r)]

The	stable	-	boy	,	who	had	left	the	horses	in	his	excitement	,	burst	into	the	bar
这	稳定的	-	男生	,	WHO	有	左边	这	马匹	在	他的	激动	,	爆裂	进入	这	酒吧

,

,
,

兴奋过头，把马匹留在原地的马厩男孩冲进了酒吧。

['ʃaʊtɪŋ] , " [ðə; ði] - [ɒn] , [ðə; ði] - [ɒn] !

shouting	,	"	The	Hypnertism's	on	,	the	Mesmerism's	on	!
喊叫	,	"	这	-	在	,	这	-	在	!

大喊："催眠术开始了，催眠术开始了！"

[əʊl] [meɪz] [vænz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] ['hɔ:sɪz] [ɔ:l] [raɪt] !

Ole	Mae's	van's	runnin	'	away	with	him	without	no	horses	all	right	!
奥莱	梅的	面包车	跑步	-	离开	和	他	没有	不	马匹	全部	正确的	!

奥莱·梅的货车载着他跑了，可它没有马啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法院的崛起(The Rising of the Court)
第4/6页

" [ðə; ði] [kraʊd] ['skʌfld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ;

"	The	crowd	scuffled	out	into	the	street	;
"	这	人群	混战	出去	进入	这	街道	;

人群争先恐后地涌上街头;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hɔːsɪz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)l][baɪ]

there	were	some	unfortunate	horses	hanging	up	of	course	at	the	panel	by
那里	是	一些	不幸	马匹	绞刑	向上	的	课程	在	这	控制板	经过

[ðə; ði] [pʌb] [trɒf] ,

the	pub	trough	,
这	酒吧	槽	,

当然，也有一些不幸的马匹挂在了酒吧水槽旁的木板上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][get][tuː; tə][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ɒn][ænd; ənd][rəʊd] ; [ðə; ði][rest][ræn] .

and	the	first	to	get	to	them	jumped	on	and	rode	;	the	rest	ran	.
和	这	第一的	到	得到	到	他们	跳了起来	在	和	骑	;	这	休息	跑	.

最先赶到的人跳上马背骑了上去；其余的人则跑着跑。

[ðə; ði][hɔːl] — [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [prə'fesə(r)] [aʊt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] "

The	hall	—	where	they	were	clearing	the	willing	professor	out	in	favour	of	a	"
这	大厅	—	在哪里	他们	是	清理	这	愿意的	教授	出去	在	偏爱	的	一个	"

- " — [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pʌbz] [di'kænt] [ðeə(r)] ['kɒntents] ,

darnce	"	—	and	the	other	pubs	decanted	their	contents	,
-	"	—	和	这	其他	酒吧	倾析	他们的	内容	,

大厅——他们正把那位乐意效劳的教授赶走，以便让"妓女"上台——和其他酒吧都倒空了里面的酒。

[ænd; ənd] [tʃɑːns] [səʊlz] [skɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][və'rændəz][ɒv; əv] ['weðə(r)] - [bɔːd] ['ʃænti] [aʊt]

and	chance	souls	skipped	for	the	verandas	of	weather	-	board	shanties	out
和	机会	灵魂	跳过	为了	这	阳台	的	天气	-	木板	棚屋	出去

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊlz] [pɒpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

of	which	other	souls	popped	to	see	the	runaway	.
的	哪个	其他	灵魂	爆裂	到	看	这	逃跑	.

一些偶然的灵魂蹦蹦跳跳地来到木板小屋的阳台上，而另一些灵魂则从那里探出头来观看逃跑的人。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪəd] ['hɔːsmən] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)] ['hæri]

They	saw	a	weird	horseman	,	or	rather	,	something	like	a	camel	(	for	Harry
他们	锯	一个	诡异的	骑手	,	或者	相当	,	某物	喜欢	一个	骆驼	(	为了	哈里

[rəʊd] [ləʊ] ,

rode	low	,
骑	低的	,

他们看到一个奇怪的骑马人，或者更确切地说，像骆驼一样的东西（因为哈利骑得很低，

[laɪk] [tɒd] [sləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bæk] [hʌmpt] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt]) — [ə'pærəntli] ['fliːɪŋ]

like	Tod	Sloan	with	his	long	back	humped	—	for	effect	)	—	apparently	fleeing
喜欢	托德	斯隆	和	他的	长的	后退	驼背	—	为了	影响	)	—	显然	逃离

[fɔː(r); fə(r)][ɪts][laɪf][ɪn][ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] [dʌst] ,

for	its	life	in	a	veil	of	dust	,
为了	它是	生活	在	一个	面纱	的	灰尘	,

就像托德·斯隆那样，他长长的背弓着（为了营造效果）——显然是在尘土飞扬中拼命逃命。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɔːti] [rɒdz][bɪ'haɪnd] ,

along	the	long	white	road	,	and	some	forty	rods	behind	,
沿着	这	长的	白色的	路	,	和	一些	四十	杆	在后面	,

沿着长长的白色道路，大约四十杆远的地方，

[æn; ən] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈtɪltɪd] [kəʊtʃ] [kəɹˈiəd] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [ˈseprət] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

an	unaccountable	tilted	coach	careered	in	its	own	separate	cloud	of	dust	.
一个	无法解释	斜	教练	职业生涯	在	它是自己的		分离	云	的	灰尘	.

一辆倾斜的、无法解释的货车在扬起的尘土中横冲直撞。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jel] .

And	from	it	came	the	shouts	and	yells	.
和	从	它	来了	这	喊叫	和	喊叫	.

于是，喊叫声和叫喊声就此传来。

[men] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [swɔː(r)] , [ˈwɪmɪn] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [kidz]

Men	shouted	and	swore	,	women	screamed	for	their	children	,	and	kids
男人	喊叫	和	发誓	,	女性	尖叫	为了	他们的	孩子们	,	和	孩子们

[ˈhwimpə] .

whimpered	.
呜咽	.

男人们大声叫喊、咒骂，女人们尖叫着寻找自己的孩子，孩子们呜咽着。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði] [ˈpænɪk] [wɪð] :

Some	of	the	men	turned	with	an	oath	and	stayed	the	panic	with	:
一些	的	这	男人	转向	和	一个	誓言	和	入住	这	恐慌	和	:

一些人转身发誓，用以下话语平息了恐慌：

“ [ɪts] [ˈəʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈfleɪmɪn] - [ˈməʊtə(r)] - [kɑːz] , [juː; jʊ] [fuːlz] .

“	It's	only	one	of	them	flamin	'	motor	-	cars	,	you	fools	.
“	它是	仅有的	一	的	他们	弗拉明	-	发动机	-	汽车	,	你	傻瓜	.

“那只是其中一辆着火的汽车而已，你们这些傻瓜。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,

”	It	might	have	been	,
”	它	可能	有	到过	,

“或许曾经是这样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jel] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [haul] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈməʊtərɪst] [huː] [hæd; həd] [bɜːst] [ɔː(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz]

and	the	yells	the	warning	howls	of	a	motorist	who	had	burst	or	lost	his
和	这	喊叫	这	警告	嚎叫	的	一个	驾车者	WHO	有	爆裂	或者	丢失的	他的

[hɒŋk] - [kuːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] .

honk	-	kook	and	his	head	.
喇叭	-	疯子	和	他的	头	.

还有司机因爆头或失去理智而发出的警告性嚎叫。

“ [ɪts] [ˈrʌnɪn] - [əˈweɪ] !

“	It's	runnin	'	away	!
“	它是	跑步	-	离开	!

它逃跑了！

” [ɔː(r)] “ [ðə; ði] - [mæd] [ɔː(r)] [drʌŋk] !

”	or	“	The	toff's	mad	or	drunk	!
”	或者	“	这	-	疯狂的	或者	醉	!

或者“这位上流人士要么疯了，要么喝醉了！”

” [ˈʃaʊtɪd] [ˈʌðə(r)z] .

”	shouted	others	.
”	喊叫	其他的	.

“其他人喊道。”

“ [ˈitl] [breɪk] [ɪts] [ˈkrɪmz(ə)n] [bæk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] . ”

“	It'll	break	its	crimson	back	over	the	bridge	.	”
“	它将	休息	它是	赤红	后退	超过	这	桥	.	”

“它会在桥的另一边重新绽放出猩红的光芒。”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][sʌm; səm] .

“	Let	it	!	”	was	the	verdict	of	some	.
“	让	它	!	”	曾是	这	判决	的	一些	.

“就这么办吧！”这是部分人的结论。

“ [ɪts] [ɔːl][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kɑːn(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] .

“	It's	all	the	crimson	carnal	things	are	good	for	.
“	它是	全部	这	赤红	肉体	事物	是	好的	为了	.

“这就是所有血腥肉欲之物所能带来的好处。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪdəz] [stɪl] [rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtˌmen] [ræn] .

”	But	the	riders	still	rode	and	the	footmen	ran	.
”	但	这	骑手	仍然	骑	和	这	侍从	跑	.

“但骑兵依然骑马，步兵依然奔跑。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [pn][ðə; ði] [ʃɔːt] [waɪt] [brɪdʒ] ['luːmɪŋ] ['gəʊstli] [ə'hed] ,

There	was	a	clatter	of	hoofs	on	the	short	white	bridge	looming	ghostly	ahead	,
那里	曾是	一个	哒	的	蹄子	在	这	短的	白色的	桥	迫在眉睫	幽灵般的	前方	,

前方隐约可见一座矮小的白色桥梁，桥上传来一阵马蹄声。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɪəd] ['ɪntəv(ə)l] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] , [wɪð] [nəʊ]

and	then	,	at	a	weird	interval	,	the	rattle	and	rumble	of	wheels	,	with	no
和	然后	,	在	一个	诡异的	间隔	,	这	嘎嘎作响	和	隆隆	的	车轮	,	和	不

[huːf] - [biːts] [əˈkʌmpənɪɪŋ] .

hoof	-	beats	accompanying	.
蹄	-	节拍	随同	.

然后，每隔一段时间，就会传来车轮的嘎嘎声和隆隆声，但没有蹄声伴随。

[ðə; ði] [jel] [gruː] ['feɪntə(r)] .

The	yells	grew	fainter	.
这	喊叫	生长	较暗	.

喊叫声渐渐减弱。

['hæriz] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['hevi] [briːd] ,

Harry's	leader	was	a	good	horse	,	of	the	rather	heavy	coachhorse	breed	,
哈利的	领导者	曾是	一个	好的	马	,	的	这	相当	重的	马车	品种	,

哈利的领头马是一匹好马，属于体型较大的驿马品种。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð]

with	a	little	of	the	racing	blood	in	her	,	but	she	was	tired	to	start	with
和	一个	小的	的	这	赛车	血	在	她	,	但	她	曾是	疲劳的	到	开始	和

,

,

,

她身上流淌着一些赛车手的血液，但一开始她就很疲惫。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [pʊl] ” [ɒv; əv][ðə; ði]

and	only	excitement	and	fright	at	the	feel	of	the	“	pull	”	of	the
和	仅有的	激动	和	惊吓	在	这	感觉	的	这	“	拉	”	的	这

['twɪstɪŋ] ['waɪə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [spiːd] ;

twisting	wire	kept	her	up	to	that	speed	;
扭曲	金属丝	保留	她	向上	到	那	速度	;

只有被扭曲的钢丝拉扯的兴奋和恐惧感才让她保持着那样的速度；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['wɪndɪd; waɪndɪd] ,

and	now	she	was	getting	winded	,
和	现在	她	曾是	获得	喘息	,

她现在开始气喘吁吁了。

[səʊ][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['hæri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf]

so	half	a	mile	or	so	beyond	the	bridge	Harry	thought	it	had	gone	far	enough
所以	一半	一个	英里	或者	所以	超过	这	桥	哈里	想法	它	有	已消失	远的	足够的

,

,

,

过了桥大概半英里左右，哈利觉得已经足够远了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][gɒt] [daʊn] .

and	he	stopped	and	got	down	.
和	他	停止	和	得到	向下	.

他停下脚步，下了车。

[ðə; ði][væn][ræn][ɒn][ə; eɪ][bɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	van	ran	on	a	bit	,	of	course	,
这	货车	跑	在	一个	少量	,	的	课程	,

当然，面包车又开了一段路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [hʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] .

and	the	loop	of	the	wire	slipped	off	the	hooks	of	the	pole	.
和	这	环形	的	这	金属丝	滑倒了	离开	这	钩子	的	这	极	.

电线环从杆子的挂钩上滑落了。

[ðə; ði]['waɪə(r)][ri'kɔil, 'riːkɔil][ɪt'self] ['rʌfli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dʌst] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] ['hæriz]

The	wire	recoiled	itself	roughly	along	the	dust	nearly	to	the	heels	of	Harry's
这	金属丝	反冲	本身	大致	沿着	这	灰尘	几乎	到	这	高跟鞋	的	哈利的

[hɔːs] .

horse	.
马	.

电线粗暴地沿着尘土回缩，几乎到了哈利的马的后蹄边。

['hæri] [græbd] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [klɔː] [fɔː(r); fə(r)] ,

Harry	grabbed	up	as	much	of	the	wire	as	he	could	claw	for	,
哈里	抓住	向上	作为	很多	的	这	金属丝	作为	他	可以	爪	为了	,

哈利拼命地抓住他能抓到的所有电线，

[tʊk] [ðə; ði][meə(r)][baɪ][ðə; ði] [nek] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

took	the	mare	by	the	neck	with	the	other	hand	,
采取	这	母马	经过	这	脖子	和	这	其他	手	,

他用另一只手抓住母马的脖子，

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [θruː] [ðə; ði] [dens] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [skrʌb] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] ,

and	vanished	through	the	dense	fringe	of	scrub	off	the	road	,
和	消失了	通过	这	稠密	边缘	的	擦洗	离开	这	路	,

然后消失在路边茂密的灌木丛中。

[tɪl] [ðə; ði]['waɪə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] ; [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

till	the	wire	caught	and	pulled	him	up	;	he	stood	still	for	a	moment	,
直到	这	金属丝	捕捉	和	拉	他	向上	;	他	站立	仍然	为了	一个	片刻	,

直到钢丝勾住他，把他拉了起来；他愣了一会儿。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

in	the	black	shadow	on	the	edge	of	a	little	clearing	,	to	listen	.
在	这	黑色的	阴影	在	这	边缘	的	一个	小的	清理	,	到	听	.

在一小片空地边缘的黑色阴影里，倾听。

[ðen] [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['waɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'twɪstɪd] , [kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

Then	he	fumbled	with	the	wire	until	he	got	it	untwisted	,	cast	it	off	,
然后	他	笨手笨脚	和	这	金属丝	直到	他	得到	它	未扭曲	,	投掷	它	离开	,

然后他笨拙地摆弄着电线，直到把它解开，然后把它扔了出去。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] ['saɪləntli] [wɪð] [ðə; ði][meə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɒft] ['rɒt(ə)n] [graʊnd] ,

and	moved	off	silently	with	the	mare	across	the	soft	rotten	ground	,
和	已搬	离开	默默	和	这	母马	穿过	这	柔软的	烂	地面	,

然后他们默默地牵着母马，穿过松软腐烂的地面，继续前行。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hændi] [bʊʃ] ['stɒkjɑːd] ,

and	left	her	in	a	handy	bush	stockyard	,
和	左边	她	在	一个	便利	衬套	牲畜场	,

然后把她留在了附近灌木丛中的牲畜围栏里。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [ðæt] [naɪt] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]

to	be	brought	back	to	the	stables	at	a	late	hour	that	night	—	or	rather
到	是	带来	后退	到	这	马厩	在	一个	晚的	小时	那	夜晚	—	或者	相当

[æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] — [baɪ][ə; eɪ][ˌdʒækə'ruː]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː]

an	early	hour	next	morning	—	by	a	jackaroo	stable	-	boy	who	would	have	two
一个	早期的	小时	下一个	早晨	—	经过	一个	杰克鲁	稳定的	-	男生	WHO	会	有	二

[hɑːf] - [kraʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['ɑːftəθɔːt] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

half	-	crowns	in	his	pocket	and	afterthought	instructions	to	look	out	for	that
一半	-	皇冠	在	他的	口袋	和	事后考虑	指示	到	看	出去	为了	那

['waɪə(r)][ænd; ənd][haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

wire	and	hide	it	if	possible	.
金属丝	和	隐藏	它	如果	可能的	.

当晚深夜（或者更确切地说是第二天清晨），一名马厩小工将把铁丝带回马厩。小工口袋里会揣着两枚半克朗，并被临时嘱咐留意那根铁丝，如果可能的话，把它藏起来。

[ðen] ['hæri] ['tʃætsˌwʊd] [gɒt] [bæk] ['kwɪkli] , [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] ,

Then	Harry	Chatswood	got	back	quickly	,	by	a	roundabout	way	,
然后	哈里	查茨伍德	得到	后退	迅速地	,	经过	一个	迂回	方式	,

然后哈里·查茨伍德绕了个弯，很快就回来了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] , [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [frɒm; frəm]

and	walked	into	the	bar	of	the	Royal	,	through	the	back	entrance	from
和	步行	进入	这	酒吧	的	这	皇家	,	通过	这	后退	入口	从

[ðə; ði] ['steɪblz] ,

the	stables	,
这	马厩	,

然后，他从马厩的后门走进了皇家酒店的酒吧。

[ænd; ənd] [stɛərd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [tʃæps] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ,

and	stared	,	and	wanted	to	know	where	all	the	chaps	had	gone	to	,
和	凝视	,	和	通缉	到	知道	在哪里	全部	这	小伙子们	有	已消失	到	,

他盯着看，想知道那些家伙都去哪儿了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [huːz] [træp][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf]

and	what	the	noise	was	about	,	and	whose	trap	had	run	away	,	and	if
和	什么	这	噪音	曾是	关于	,	和	谁	陷阱	有	跑步	离开	,	和	如果

['enibɒdi] [wɒz; wəz] [hɜːt] .

anybody	was	hurt	.
任何人	曾是	伤害	.

还有，这噪音是怎么回事？是谁的陷阱失控了？有没有人受伤？

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kraʊd] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði][væn] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['ɔːstrʌk] ,

The	growing	crowd	gathered	round	the	van	,	silent	and	awestruck	,
这	生长	人群	聚集	圆形的	这	货车	,	沉默的	和	惊叹不已	,

越来越多的人聚集在货车周围，鸦雀无声，惊愕不已。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ɒf] [ðeə(r)][hæts] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðem; ðəm] ,

and	some	of	them	threw	off	their	hats	,	and	lost	them	,
和	一些	的	他们	扔	离开	他们的	帽子	,	和	丢失的	他们	,

他们当中有些人把帽子扔掉，结果弄丢了。

[ɪn][ðeə(r)][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ʃəʊ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] , [ɔː(r)]['rendə(r)] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

in	their	anxiety	to	show	respect	for	the	dead	,	or	render	assistance	to	the
在	他们的	焦虑	到	展示	尊重	为了	这	死的	,	或者	使成为	协助	到	这

[hɜːt] ,

hurt	,
伤害	,

他们急于表达对死者的尊重，或向伤者提供帮助，

[æz; əz][men][duː; də] , [raʊnd] [ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

as	men	do	,	round	a	bad	accident	in	the	bush	.
作为	男人	做	,	圆形的	一个	坏的	事故	在	这	衬套	.

就像男人那样，在丛林中发生一起严重的事故。

[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][əʊld][mæn][aʊt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [helpt] [hɪm] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

They	got	the	old	man	out	,	and	two	of	them	helped	him	back	along	the	road	,
他们	得到	这	老的	男人	出去	,	和	二	的	他们	帮助	他	后退	沿着	这	路	,

他们把老人救了出来，其中两人搀扶着他沿着路往回走。

[wɪð] [greɪt] [səˈlɪsɪtjuːd] , [waɪl] [sʌm; səm] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][væn] , [ænd; ənd][swɔː(r)] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)]

with	great	solicitude	,	while	some	walked	round	the	van	,	and	swore	beneath	their
和	伟大的	关怀	,	尽管	一些	步行	圆形的	这	货车	,	和	发誓	下面	他们的

[breθs] ,

breaths	,
呼吸	,

他们非常关切地看着，而有些人则绕着货车走来走去，低声咒骂着。

[ɔː(r)] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] , [ɔː(r)] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['kjʊəriəsli] , [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz]

or	stared	at	it	with	open	mouths	,	or	examined	it	curiously	,	with	their	eyes
或者	凝视	在	它	和	打开	嘴	,	或者	检查	它	奇怪的是	,	和	他们的	眼睛

['əʊnli] ,

only	,
仅有的	,

或者张着嘴盯着它看，或者只用眼睛好奇地打量它。

[ænd; ənd][ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] .

and	in	breathless	silence	.
和	在	喘不过气	沉默	.

在一片令人窒息的寂静中。

[ðeɪ] [ˈmʌtə] , [ænd; ənd] [əˈgriːd] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] [naʊ] ['ʃəʊɪŋ] ,

They	muttered	,	and	agreed	,	in	the	pale	moonlight	now	showing	,
他们	低声说道	,	和	同意	,	在	这	苍白	月光	现在	显示	,

在皎洁的月光下，他们低声商议，并表示同意。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] “ ['spɪrɪt] - ['ræpɪn] - [saʊndz] ; ”

that	the	sounds	of	the	horses	'	hoofs	had	only	been	“	spirit	-	rappin	'	sounds	;	”
那	这	声音	的	这	马匹	-	蹄子	有	仅有的	到过	“	精神	-	说唱	-	声音	;	”

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

马蹄声只不过是“灵魂敲击的声音”；而且，

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['mʌtərɪŋ] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] , [wɪð] [səbˈdjuːd] [əʊθs] ,

after	some	more	muttering	,	two	of	the	stoutest	,	with	subdued	oaths	,
后	一些	更多的	喃喃自语	,	二	的	这	最粗壮的	,	和	低沉的	誓言	,

又是一阵低声嘀咕之后，两个最壮硕的人压低声音咒骂道：

[leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][væn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

laid	hold	of	the	pole	and	drew	the	van	to	the	side	of	the	road	,
铺设	抓住	的	这	极	和	画	这	货车	到	这	边	的	这	路	,

他抓住杆子，把货车拉到路边。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [naɪt] ['træfɪk] .

where	it	would	be	out	of	the	way	of	chance	night	traffic	.
在哪里	它	会	是	出去	的	这	方式	的	机会	夜晚	交通	.

选址应避开夜间交通高峰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stretʃt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] ,

But	they	stretched	and	rubbed	their	arms	afterwards	,	and	then	,	and	on	the	way	back	,
但	他们	拉伸	和	摩擦	他们的	武器	然后	,	和	然后	,	和	在	这	方式	后退	,

但之后他们伸展了一下手臂，揉了揉，然后，在返回的路上，

[ðeɪ] [swɔː(r)] [tuː; tə] [əd'maɪərɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] " ['blæŋki] - [lɛktrɪsəti] " ['rʌnɪn] - [ɔːl] [ʌp] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] " [ɛlbɝz] " [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pəʊl] ,

they	swore	to	admiring	acquaintances	that	they	felt	the	"	blanky	'	lectricity	"	runnin	'	all	up	their	arms	and	"	elbers	"	while	they	were	holding	the	pole	,
他们	发誓	到	钦佩	熟人	那	他们	毛毡	这	"	毯子	-	电力	"	跑步	-	全部向上		他们的	武器	和	"	埃尔伯斯	"	尽管	他们	是	保持	这	极	,

他们向仰慕他们的熟人发誓，当他们握着杆子时，他们感觉到一股"模糊的'电流'沿着他们的手臂和肘部向上流动。

[wɪtʃ] , ['daʊtləs] , [ðeɪ] [dɪd] — [ɪn][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	,	doubtless	,	they	did	—	in	imagination	.
哪个	,	毫无疑问	,	他们	做过	—	在	想像力	.

毫无疑问，他们在想象中确实做到了。

[ðeɪ] [gɒt] [əʊld] [mæk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] , [wɪð] ['sʌndri] ['heɪsti] ['wɪskiz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .

They	got	old	Mac	back	to	the	Royal	,	with	sundry	hasty	whiskies	on	the	way	.
他们	得到	老的	苹果	后退	到	这	皇家	,	和	杂项	仓促	威士忌	在	这	方式	.

他们把老麦克送回了皇家酒店，还带回了各种各样的速饮威士忌。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bædli] ['ʃeɪkən] , [bəuθ] ['fɪzɪkli] , ['mentəli] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] , [wen] [id] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] ,

He	was	badly	shaken	,	both	physically	,	mentally	,	and	in	his	convictions	,	and	,	when	he'd	pulled	himself	together	,
他	曾是	糟糕	摇晃	,	两个都	身体	,	精神上	,	和	在	他的	定罪	,	和	,	什么时候	他会	拉	他自己	一起	,

他身心俱疲，信念也动摇了，当他平静下来后，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [njuː] .

he	had	little	to	add	to	what	they	already	knew	.
他	有	小的	到	添加	到	什么	他们	已经	知道	.

他没有什么可以补充的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɒsəm] [rʌg] [ɪn] [ðə; ði] [væn] ,

But	he	confessed	that	,	when	he	got	under	his	possum	rug	in	the	van	,
但	他	坦白	那	,	什么时候	他	得到	在下面	他的	负鼠	小地毯	在	这	货车	,

但他坦白说，当他躲到面包车里的负鼠皮毯子底下时，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kriːpi] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " ['kriːpi] ,

he	couldn't	help	thinking	of	the	professor	and	his	creepy	(	it	was	"	creepy	,	,
他	不能	帮助	思维	的	这	教授	和	他的	爬行	(	它	曾是	"	爬行	,	,

他忍不住想起那位教授和他那令人毛骨悚然的（是"令人毛骨悚然的"，

" [ɔː(r)] “ [ʌn'kæni] , " [ɔː(r)] “ ['ɔːf(ə)l] , " [ɔː(r)] “ [rʌm] " [wɪð] - [ɪm] [naʊ]) — [hɪz; ɪz] ['blæŋki] ['kriːpi]

" or “ uncanny , " or “ awful , " or “ rum " with ' em now) — his blanky creepy

" 或者 “ 不可思议 , " 或者 “ 可怕 , " 或者 “ 朗姆酒 " 和 - 呃 现在) — 他的 毯子 爬行

['hɪpnətɪzəm] ;

hypnotism ;

催眠术 ;

"或“怪异的”、“可怕的”或“朗姆酒”——他那令人毛骨悚然的催眠术；

[ænd; ənd][hiː; hi] ([əʊld][mæk]) [hæd; həd][dʒʌst][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [stretʃt]

and he (old Mac) had just laid on his back comfortable , and stretched

和 他 (老的 苹果) 有 只是 铺设 在 他的 后退 舒服的 , 和 拉伸

[hɪz; ɪz][legz] [aʊt] [streɪt] ,

his legs out straight ,

他的 腿 出去 直的 ,

他（老麦克）舒服地仰面躺着，双腿伸直。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːmz] [daʊn] [streɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd] [druː] [lɒŋ] , [sləʊ] [breθs] ;

and his arms down straight by his sides , and drew long , slow breaths ;

和 他的 武器 向下 直的 经过 他的 侧面 , 和 画 长的 , 慢的 呼吸 ;

他双臂笔直地垂在身体两侧，缓缓地深呼吸着；

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] ['nʌθɪŋ] — [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm]

and tried to fix his mind on nothing — as the professor had told him

和 尝试 到 使固定 他的 头脑 在 没有什么 — 作为 这 教授 有 讲述 他

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ - - [ɒn][hɪm] " [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

when he was “ operatin ' on him " in the hall .

什么时候 他 曾是 “ - - 在 他 " 在 这 大厅 .

他努力让自己什么都不想——就像教授在走廊里“给他做手术”时告诉他的那样。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nʌmnəs] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

Then he began to feel a strange sort of numbness coming over him ,

然后 他 开始 到 感觉 一个 奇怪的 种类 的 麻木 未来 超过 他 ,

然后他开始感到一种奇怪的麻木感袭来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [went] ['hevi] [æz; əz] [liːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɛtɪn] - [lait] -

and his limbs went heavy as lead , and he seemed to be gettin ' light -

和 他的 四肢 去 重的 作为 带领 , 和 他 似乎 到 是 获得 - 光 -

['hedɪd] .

headed .

标题 .

他的四肢沉重如铅，而且似乎感到头晕目眩。

[ðen] , [ɔːl][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɪft] ,

Then , all on a sudden , his arms seemed to begin to lift ,

然后 , 全部 在 一个 突然 , 他的 武器 似乎 到 开始 到 举起 ,

然后，突然间，他的双臂似乎开始抬起来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl] - [ɪm] [daʊn] [ðə; ði][væn] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ]

and just when he was goin ' to pull ' em down the van started as they

和 只是 什么时候 他 曾是 去 - 到 拉 - 呃 向下 这 货车 开始 作为 他们

[hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

had heard and seen it .

有 听到 和 已见 它 .

正当他要把他们拉下来的时候，货车启动了，他们听到了也看到了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɒt][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rentʃ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ;

After a while he got on to his knees and managed to wrench a corner ;

后 一个 尽管 他 得到 在 到 他的 膝盖 和 管理 到 扳手 一个 角落 ;

过了一会儿，他跪了下来，设法扭动了一个角；

[ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['kɜːt(ə)n] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

of	the	front	curtain	clear	of	the	button	and	get	his	head	out	.
的	这	正面	窗帘	清除	的	这	按钮	和	得到	他的	头	出去	.

解开前帘的纽扣，把他的头伸出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][væn]['gəʊɪŋ] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [tæm] -

And	there	was	the	van	going	helter	-	skelter	,	and	feeling	like	Tam	o'Shanter's
和	那里	曾是	这	货车	去	杂乱	-	滑梯	,	和	感觉	喜欢	谭	-

[meə(r)] ([ðə; ði][əʊld][mæn] [sed]) ,

mare	(	the	old	man	said	)	,
母马	(	这	老的	男人	说	)	,

那辆货车横冲直撞，感觉就像汤姆·奥尚特的母马一样（老人说）。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['beəˌbækt] .

and	he	on	her	barebacked	.
和	他	在	她	裸背	.

他骑在她赤裸的背上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [spuːk] — [ɒn]

And	there	was	no	horses	,	but	a	cloud	of	dust	—	or	a	spook	—	on
和	那里	曾是	不	马匹	,	但	一个	云	的	灰尘	—	或者	一个	幽灵	—	在

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

前方没有马匹，只有一团尘土——或者说是幽灵。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [pəʊl] ['stɪərɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd]

and	the	bare	pole	steering	straight	for	it	,	just	as	the	professor	had
和	这	裸	极	转向	直的	为了	它	,	只是	作为	这	教授	有

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

said	it	would	be	.
说	它	会	是	.

光秃秃的杆子径直朝它飞去，正如教授所说的那样。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['nevə(r)] - ['nevə(r)]

The	old	man	thought	he	was	going	to	be	taken	clear	across	the	Never	-	Never
这	老的	男人	想法	他	曾是	去	到	是	已采取	清除	穿过	这	绝不	-	绝不

['kʌntri] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [rəʊst] [ɒn][ə; eɪ] ['sændhɪl] ,

country	and	left	to	roast	on	a	sandhill	,
国家	和	左边	到	烤	在	一个	沙丘	,

老人以为自己会被带到遥远的虚无之地，然后被扔在沙丘上烤死。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

hundreds	of	miles	from	anywhere	,	for	his	sins	,
数百	的	英里	从	任何地方	,	为了	他的	罪孽	,

为了他的罪孽，他被流放到离任何地方数百英里之外的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

and	he	said	he	was	trying	to	think	of	a	prayer	or	two	all	the	time
和	他	说	他	曾是	尝试	到	思考	的	一个	祷告	或者	二	全部	这	时间

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['jelɪŋ] .

he	was	yelling	.
他	曾是	大喊	.

他说，他一边喊叫，一边努力想着一两句祷告词。

[ðeɪ] ['hændɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['wɪski] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [əʊn] ['bɒt(ə)l] .

They	handed	him	more	whisky	from	the	publican's	own	bottle	.
他们	递交	他	更多的	威士忌酒	从	这	酒馆老板	自己的	瓶子	.

他们又从酒馆老板自己的酒瓶里递给他一杯威士忌。

[hʌʃt] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ([wɪð] [ə; eɪ][bɪg][piː] [naʊ]) [ɪ'lɪsɪtɪd]

Hushed	and	cautious	inquiries	for	the	Professor	(	with	a	big	P	now	)	elicited
静静地	和	谨慎	查询	为了	这	教授	(	和	一个	大的	P	现在	)	引发的

[ðə; ði] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

the	hushed	and	cautious	fact	that	he	had	gone	to	bed	.
这	静静地	和	谨慎	事实	那	他	有	已消失	到	床	.

小心翼翼地询问教授（现在教授的 P 很大），得到的回答也是小心翼翼的，那就是他已经去睡觉了。

[bʌt; bət][əʊld][mæk] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɔːsəm] [neɪm] [ænd; ənd] [glɛə] [raʊnd] ,

But	old	Mac	caught	the	awesome	name	and	glared	round	,
但	老的	苹果	捕捉	这	惊人的	姓名	和	怒目而视	圆形的	,

但老麦克听到了这个酷炫的名字，怒目而视。

[səʊ] [ðeɪ] ['hʌrɪdli] [fɪld] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːsɪz] ['bɒt(ə)l] .

so	they	hurriedly	filled	out	another	for	him	,	from	the	boss's	bottle	.
所以	他们	匆匆	已填	出去	其他	为了	他	,	从	这	老板的	瓶子	.

于是他们赶紧从老板的酒瓶里又给他倒了一杯。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kə'məʊʃn] .

Then	there	was	a	slight	commotion	.
然后	那里	曾是	一个	轻微	骚动	.

然后，现场出现了一阵小小的骚动。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['hʌrid] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	housemaid	hurried	scaredly	in	to	the	bar	behind	and	whispered	to	the
这	保姆	慌忙	害怕地	在	到	这	酒吧	在后面	和	低声说道	到	这

[bɒs] .

boss	.
老板	.

女佣惊慌失措地跑到后面的酒吧，低声对老板说了些什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtld] ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɪts][baɪ][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['sʌd(ə)nli]

She	had	been	startled	nearly	out	of	her	wits	by	the	Professor	suddenly
她	有	到过	惊慌	几乎	出去	的	她	智慧	经过	这	教授	突然

[ə'piərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪf]

appearing	at	his	bedroom	door	and	calling	upon	her	to	have	a	stiff
出现	在	他的	卧室	门	和	呼叫	之上	她	到	有	一个	僵硬的

['nɔblə] [ɒv; əv] ['wɪski] [hɒt] [sent] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

nobbler	of	whisky	hot	sent	up	to	his	room	.
诺布勒	的	威士忌酒	热的	发送	向上	到	他的	房间	.

教授突然出现在卧室门口，叫她送一杯热腾腾的烈性威士忌到他房间去，这让她吓得几乎魂飞魄散。

[ðə; ði][ˌdʒækə'ruː] [jɑːd] - [bɔɪ] , [ə'fɔːsed] , [ˌvɔlən'tɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

The	jackaroo	yard	-	boy	,	aforesaid	,	volunteered	to	take	it	up	,
这	杰克鲁	院子	-	男生	,	上述	,	自愿	到	拿	它	向上	,

前面提到的那位农场杂工自愿承担了这项工作。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hɪnts] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	while	he	was	gone	there	were	hints	of	hysterics	from	the	kitchen
和	尽管	他	曾是	已消失	那里	是	提示	的	癔症	从	这	厨房

,

,

,

他离开期间，厨房里隐隐传来歇斯底里的哭声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒs] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .

and	the	boss	whispered	in	his	turn	to	the	crowd	over	the	bar	.
和	这	老板	低声说道	在	他的	转动	到	这	人群	超过	这	酒吧	.

老板也轮到他了，他低声对着吧台那边的人群说道。

[ðə; ði][ˌdʒækə'ruː][dʒʌst] ['hændɪd] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [glɑːs] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtli] ['əʊpənd] [dɔː(r)] ,

The	jackaroo	just	handed	the	tray	and	glass	in	through	the	partly	opened	door	,
这	杰克鲁	只是	递交	这	托盘	和	玻璃	在	通过	这	部分	打开	门	,

牛仔从半开的门里递进来托盘和玻璃杯。

[hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][pə'dʒɑːməz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [weɪt] ,

had	a	glimpse	of	pyjamas	,	and	,	after	what	seemed	an	interminable	wait	,
有	一个	一瞥	的	睡衣	,	和	,	后	什么	似乎	一个	没完没了	等待	,

瞥见了睡衣，然后，在经历了似乎永无止境的等待之后，

[hiː; hi] [keɪm] ['tiptəu] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] [ə'mʌŋst] [ɪts] [ɔː] - [strʌk] ['hɔːntərz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] ,

he	came	tiptoeing	into	the	bar	amongst	its	awe	-	struck	haunters	with	an	air	of	great	mystery	,
他	来了	踮着脚尖	进入	这	酒吧	在	它是	敬畏	-	击	鬼魂	和	一个	空气	的	伟大的	神秘	,

他蹑手蹑脚地走进酒吧，周围是敬畏的常客，他身上散发着神秘的气息。

[ænd; ənd][nəʊ] [njuːz] [wɒt'evə(r)] .

and	no	news	whatever	.
和	不	消息	任何	.

没有任何消息。

[ðeɪ] [fɪkst] [əʊld][mæk][ɒn][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ruːm] ,

They	fixed	old	Mac	on	a	shake	-	down	in	the	Commercial	Room	,
他们	固定的	老的	苹果	在	一个	摇	-	向下	在	这	商业的	房间	,

他们在商业室的一次例行检查中修好了那台老旧的Mac电脑。

[weə(r)] [id] [hæv; həv] [laɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌəʊvə'fləʊ] [gests] [ɒn][ðə; ði]['səufəz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

where	he'd	have	light	and	some	overflow	guests	on	the	sofas	for	company	.
在哪里	他会	有	光	和	一些	溢出	客人	在	这	沙发	为了	公司	.

那里光线充足，沙发上还会有一些额外的客人作伴。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] ['wɪski] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

With	a	last	whisky	in	the	bar	,	and	a	stiff	whisky	by	his	side	on	the	floor	,
和	一个	最后的	威士忌酒	在	这	酒吧	,	和	一个	僵硬的	威士忌酒	经过	他的	边	在	这	地面	,

酒吧里只剩最后一杯威士忌，地板上还放着一杯烈性威士忌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wen] [id] [wʌn] “ [ðə; ði] ['kiːstəʊn] [əʊ] - [ðə; ði][brɪg] .

he	was	understood	to	chuckle	to	the	effect	that	he	knew	he	was	all	right	when	he'd	won	“	the	keystone	o	'	the	brig	.
他	曾是	理解	到	轻笑	到	这	影响	那	他	知道	他	曾是	全部	正确的	什么时候	他会	韩元	“	这	基石	o	-	这	布里格	.

据了解，他轻声笑着说，当他赢得“桥梁的基石”时，他就知道自己没事了。

” [ðəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [brɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['lev(ə)l][plæŋk][flɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kiːstəʊn] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

”	Though	how	a	wooden	bridge	with	a	level	plank	floor	could	have	a	keystone	I	don't	know	—	and	they	were	too	much	impressed	by	the	event	of	the	evening	to	inquire	.
”	尽管	如何	一个	木制的	桥	和	一个	等级	板	地面	可以	有	一个	基石	我	不	知道	—	和	他们	是	也	很多	印象深刻	经过	这	事件	的	这	晚上	到	查询	.

“虽然我不知道一座木桥，桥面是平整的木板，怎么会有拱顶石——而且他们当时对当晚的活动印象太深刻，以至于没有去询问。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	so	,	with	a	few	cases	of	hysterics	to	occupy	the	attention	of	the
和	所以	,	和	一个	很少	案例	的	癔症	到	占据	这	注意力	的	这

['jʌŋgə] ['wɪmɪn] ,

younger	women	,
年轻	女性	,

于是，几起歇斯底里事件吸引了年轻女性的注意力，

[sʌm; səm] ['wɪmpərɪŋ] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [ɔː(r)] ['tʃeisən] ['nægɪŋ] [baɪ]

some	whimpering	of	frightened	children	and	comforting	or	chastened	nagging	by
一些	呜咽	的	害怕	孩子们	和	令人感到安慰	或者	受了教训	唠叨	经过

['mʌðəz] ,

mothers	,
母亲们	,

孩子们受惊的呜咽声，以及母亲们安慰或责备的唠叨声。

[sʌm; səm] [ʌn'wəʊntɪd] [preə(r)z] ['mʌtə] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [fər'gɛtɪŋli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

some	unwonted	prayers	muttered	secretly	and	forgettingly	,	and	a	good	deal
一些	不寻常的	祈祷	低声说道	偷偷	和	健忘地	,	和	一个	好的	交易

[ɒv; əv] [səb'djuːd] ['blæsfəmi] ,

of	subdued	blasphemy	,
的	低沉的	亵渎神明	,

一些不寻常的、偷偷摸摸、渐渐遗忘的祈祷声，以及不少低声的亵渎之语。

[ˌkʌnə'mʌlə] [sæŋk][tuː; tə][ɪts] ['trʌbld] ['slʌmbə] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] [ɪn][ðə; ði]

Cunnamulla	sank	to	its	troubled	slumbers	—	some	of	the	sleepers	in	the
库纳穆拉	沉没	到	它是	麻烦	睡眠	—	一些	的	这	卧铺	在	这

[kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪliəd] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['pɑːlə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ,

commercial	and	billiard	-	rooms	and	parlours	at	the	Royal	,
商业的	和	台球	-	房间	和	客厅	在	这	皇家	,

库纳马拉陷入了不安的沉睡——皇家酒店商业厅、台球室和客厅里的一些人睡着了，

[tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] , [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪəri] [ænd; ənd] [hɪp'nɒtɪk] ['naɪtmeəz] ,

to	start	up	in	a	cold	sweat	,	out	of	their	beery	and	hypnotic	nightmares	,
到	开始	向上	在	一个	寒冷的	汗	,	出去	的	他们的	啤酒	和	催眠的	噩梦	,

他们惊醒过来，冷汗涔涔，从醉醺醺的噩梦中挣脱出来。

[tuː; tə][faɪnd] ['hæri] ['tʃætsˌwʊd] ['meɪkɪŋ] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['fɪəsəm] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð]

to	find	Harry	Chatswood	making	elaborate	and	fearsome	passes	over	them	with
到	寻找	哈里	查茨伍德	制作	精心制作的	和	可怕的	通过	超过	他们	和

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

his	long	,
他的	长的	,

发现哈里·查茨伍德正用他长长的手臂，在他们上方做出复杂而可怕的动作，

[gɔːnt] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

gaunt	arms	and	hands	,	and	a	flaming	red	table	-	cloth	tied	round	his	neck	.
瘦削	武器	和	双手	,	和	一个	炽盛	红色的	桌子	-	布	系	圆形的	他的	脖子	.

他瘦削的双臂和双手，脖子上系着一块鲜红的桌布。

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [əʊld][mæk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

To	be	done	with	old	Mac	,	for	the	present	.
到	是	完毕	和	老的	苹果	,	为了	这	展示	.

暂时告别旧款Mac电脑。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [trɪps] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

He	made	one	or	two	more	trips	,	but	always	by	daylight	,
他	制成	一	或者	二	更多的	旅行	,	但	总是	经过	日光	,

他后来又去了一两次，但都是在白天。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['swægmæn][ɔː(r)][ə; eɪ][træmp] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['pæsɪndʒə(r)] ;

taking	care	to	pick	up	a	swagman	or	a	tramp	when	he	had	no	passenger	;
采取	关心	到	挑选	向上	一个	流浪汉	或者	一个	流浪汉	什么时候	他	有	不	乘客	;

特意搭载一个没有乘客的流浪汉或乞丐；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] “ - ” [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ,

but	his	“	conveections	”	had	had	too	much	of	a	shaking	,
但	他的	”	-	”	有	有	也	很多	的	一个	摇晃	,

但他的“对流”震动得太厉害了，

[səʊ][hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] ['tɜːnaʊt] (['praɪvətli] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

so	he	sold	his	turnout	(	privately	and	at	a	distance	,
所以	他	卖	他的	结果发现	(	私下	和	在	一个	距离	,

所以他私下里远距离地卖掉了他的股份。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [væn] ”) [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

for	it	was	beginning	to	be	called	“	the	haunted	van	”	)	and	returned
为了	它	曾是	开始	到	是	称为	“	这	闹鬼的	货车	”	)	和	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːmz] — ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

to	his	teams	—	always	keeping	one	of	the	lads	with	him	for	company	.
到	他的	团队	—	总是	保持	一	的	这	小伙子们	和	他	为了	公司	.

因为它开始被称为“闹鬼的货车”)，然后他回到了他的团队——总是带上一个伙计陪着他。

[hiː; hi] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] ['hɪpnətɪzəm] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv]

He	reckoned	it	would	take	the	devil's	own	hypnotism	to	move	a	load	of
他	估计	它	会	拿	这	魔鬼的	自己的	催眠术	到	移动	一个	加载	的

- ,

fencingwire	,
-	,

他估计，就算用魔鬼的催眠术，也搬不动一捆铁丝网。

[ɔː(r)] [pʊl] [ə; eɪ] [wʊl] - [tiːm] [ɒv; əv] ['bʊlək] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒg] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪnv'əʊkt]

or	pull	a	wool	-	team	of	bullocks	out	of	a	bog	;	and	before	he	invoked
或者	拉	一个	羊毛	-	团队	的	牛	出去	的	一个	沼泽	;	和	前	他	调用

[ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ['paʊə(r)] ,

the	ungodly	power	,
这	不敬神的	力量	,

或者把一队拉羊毛的牛从沼泽里拽出来；在他召唤那邪恶的力量之前，

[wɪtʃ] [hiː; hi][let][ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] — [id] [stɪk] [ðeə(r)][ænd; ənd] [stɑːv] [tɪl] [hiː; hi]

which	he	let	them	believe	he	could	—	he'd	stick	there	and	starve	till	he
哪个	他	让	他们	相信	他	可以	—	他会	戳	那里	和	饿死	直到	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊlək] [daɪd][ə; eɪ] “ ['nætʃ(ə)rəl] ” [deθ] .

and	his	bullocks	died	a	“	natural	”	death	.
和	他的	牛	死亡	一个	“	自然的	”	死亡	.

他让他们相信他可以——他会一直待在那里，饿死，直到他和他的牛“自然”死亡。

([hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['aɪrɪʃ] — [æz; əz][ɔːl] [skɒts] [ɑː(r); ə(r)] — [bæk] [ɒn][wʌn][saɪd] .)

(	He	was	a	bit	Irish	—	as	all	Scots	are	—	back	on	one	side	.	)
(	他	曾是	一个	少量	爱尔兰	—	作为	全部	苏格兰人	是	—	后退	在	一	边	.	)

（他身上有一点爱尔兰血统——就像所有苏格兰人一样——尤其是在后背这块儿。）

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

But	the	strangest	is	to	come	.
但	这	最奇怪的	是	到	来	.

但最奇怪的事情还在后头。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [pruːvd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ʌn'səʊʃəbl] ,

The	Professor	,	next	morning	,	proved	uncomfortably	unsociable	,
这	教授	,	下一个	早晨	,	已证实	不舒服地	不善交际	,

第二天早上，教授表现得异常不合群。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['bɪznəs] [ðæt] [naɪt] — [ænd; ənd]

and	though	he	could	have	done	a	roaring	business	that	night	—	and
和	尽管	他	可以	有	完毕	一个	咆哮	商业	那	夜晚	—	和

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [naɪts] ['ɑːftə(r)] ,

for	a	week	of	nights	after	,
为了	一个	星期	的	夜晚	后	,

虽然他当晚以及之后的一周晚上本可以大赚一笔，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['sevrəl] [taɪmz] , [hiː; hi] ,

for	that	matter	—	and	though	he	was	approached	several	times	,	he	,
为了	那	事情	—	和	尽管	他	曾是	接近	一些	时代	,	他	,

就此而言——尽管有人多次找过他，但他，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['riːz(ə)n] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] , ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn]

for	some	mysterious	reason	known	only	to	himself	,	flatly	refused	to	give	one
为了	一些	神秘	原因	已知	仅有的	到	他自己	,	断然	拒绝	到	给	一

[mɔː(r)] [pə'fɔːməns] ,

more	performance	,
更多的	表现	,

出于某种只有他自己知道的神秘原因，他断然拒绝再进行任何演出。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [deɪ] .

and	said	he	was	leaving	the	town	that	day	.
和	说	他	曾是	离开	这	镇	那	天	.

他说他当天就要离开这座小镇。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] ['viːəkl] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [lʌv] , [ɔː(r)] ['mʌni] ,

He	couldn't	get	a	vehicle	of	any	kind	,	for	fear	,	love	,	or	money	,
他	不能	得到	一个	车辆	的	任何	种类	,	为了	害怕	,	爱	,	或者	钱	,

他因为恐惧、爱情或金钱，都买不起任何类型的交通工具。

[ʌn'tɪl] ['hæri] ['tʃæts,wʊd] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] , [ˌvɔlən'tiəd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪf] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

until	Harry	Chatswood	,	who	took	a	day	off	,	volunteered	,	for	a	stiff	consideration
直到	哈里	查茨伍德	,	WHO	采取	一个	天	离开	,	自愿	,	为了	一个	僵硬的	考虑

,

,

,

直到哈里·查茨伍德请了一天假，自愿承担这项任务，而报酬非常优厚。

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] ([ðə; ði] [prə'fesə(r)]) [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] [tə'wɔːdz]

to	borrow	a	buggy	and	drive	him	(	the	Professor	)	to	the	next	town	towards
到	借	一个	有缺陷的	和	驾驶	他	(	这	教授	)	到	这	下一个	镇	向

[ðə; ði] [ðen] ['reɪlweɪ] ['tɜːmɪnəs] ,

the	then	railway	terminus	,
这	然后	铁路	终点站	,

借一辆马车，载着他（教授）前往邻近的城镇，也就是当时的火车站。

[ɪn] [wɪtʃ] [taʊn] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [feɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['ɔːsəm] ,

in	which	town	the	Professor's	fame	was	not	so	awesome	,
在	哪个	镇	这	教授们	名声	曾是	不是	所以	惊人的	,

在哪个小镇，教授的名声就没那么响亮了？

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [lɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

and	where	he	might	get	a	lift	to	the	railway	.
和	在哪里	他	可能	得到	一个	举起	到	这	铁路	.

以及他可以搭车去火车站的地方。

['hæri] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [draɪv] [ðæt] “

Harry	ventured	to	remark	to	the	Professor	once	or	twice	during	the	drive	that	“
哈里	冒险	到	评论	到	这	教授	一次	或者	两次	期间	这	驾驶	那	“

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌm] ['bɪznəs] [wɪð] [əʊld][mæks][væn][lɑːst] [naɪt] ,

there	was	a	rum	business	with	old	Mac's	van	last	night	,
那里	曾是	一个	朗姆酒	商业	和	老的	麦克的	货车	最后的	夜晚	,

在开车途中，哈利曾一两次向教授提起“昨晚老麦克的货车里发生了一起走私朗姆酒的事件”。

” [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] , [səʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][best] ,

”	but	he	could	get	nothing	out	of	him	,	so	gave	it	best	,
”	但	他	可以	得到	没有什么	出去	的	他	,	所以	给予	它	最好的	,

但他什么也没从他那里得到，所以就使出了浑身解数。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn] [kən'templətɪv] ['saɪləns] .

and	finished	the	journey	in	contemplative	silence	.
和	完成的	这	旅行	在	沉思的	沉默	.

然后，他在沉思的沉默中结束了旅程。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɑːtld]

the	fact	was	that	the	Professor	had	been	the	most	surprised	and	startled
这	事实	曾是	那	这	教授	有	到过	这	最多	惊讶	和	惊慌

[mæn][ɪn] [ˌkʌnə'mʌlə] [ðæt] [naɪt] ;

man	in	Cunnamulla	that	night	;
男人	在	库纳穆拉	那	夜晚	;

事实上，当晚在库纳马拉，教授是所有人中最惊讶、最受惊吓的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['hɪpnətɪzəm]

and	he	brooded	over	the	thing	till	he	came	to	the	conclusion	that	hypnotism
和	他	沉思	超过	这	事物	直到	他	来了	到	这	结论	那	催眠术

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pəʊə(r)][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ən'les] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd]

was	a	dangerous	power	to	meddle	with	unless	a	man	was	physically	and
曾是	一个	危险的	力量	到	插手	和	除非	一个	男人	曾是	身体	和

[faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfriː] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wʌznt] .

financially	strong	and	carefree	—	which	he	wasn't	.
财务方面	强的	和	畅快	—	哪个	他	不是	.

他反复思考这件事，最终得出结论：除非一个人身体强壮、经济富裕且无忧无虑，否则催眠术是一种危险的力量，不宜轻易尝试——而他自己并非如此。

[səʊ][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

So	he	threw	it	up	.
所以	他	扔	它	向上	.

于是他把它吐了出来。

[hiː; hi] [lɜːnt] [ðə; ði] [truːθ] , [sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hæri] ['tʃætsˌwʊd] ,

He	learnt	the	truth	,	some	years	later	,	from	a	brother	of	Harry	Chatswood	,
他	学会了	这	真相	,	一些	年	之后	,	从	一个	兄弟	的	哈里	查茨伍德	,

几年后，他从哈里·查茨伍德的兄弟那里得知了真相。

[ɪn][ə; eɪ] [həʊm] [ɔː(r)] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒ'iːnɪəsɪz] , [weə(r)] “ [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] ,

in	a	Home	or	Retreat	for	Geniuses	,	where	“	friends	were	paying	,
在	一个	家	或者	撤退	为了	天才	,	在哪里	“	朋友们	是	付费	,

在天才之家或静修中心，“朋友们付钱”，

〃 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]

〃	and	his	recovery	was	so	sudden	that	it	surprised	and	disappointed	the
〃	和	他的	恢复	曾是	所以	突然	那	它	惊讶	和	失望的	这

['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

doctor	and	his	friend	,
医生	和	他的	朋友	,

他的康复如此突然，令医生和他的朋友感到惊讶和失望。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] .

the	manager	of	the	home	.
这	经理	的	这	家	.

养老院经理。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

As	it	was	,	the	Professor	had	some	difficulty	in	getting	out	of	it	.
作为	它	曾是	,	这	教授	有	一些	困难	在	获得	出去	的	它	.

事实上，教授费了好大劲才摆脱困境。

[ðə; ði] ['eksaɪzˌmæn]

THE	EXCISEMAN
这	税务员

税务员

['hæri] ['tʃætsˌwʊd] , [meɪl] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ([ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]) , [wɒz; wəz]

Harry	Chatswood	,	mail	contractor	(	and	several	other	things	)	,	was
哈里	查茨伍德	,	邮件	承包商	(	和	一些	其他	事物	)	,	曾是

['draɪvɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] , [seɪ] ,

driving	out	from	,	say	,
驾驶	出去	从	,	说	,

邮件承包商哈里·查茨伍德（以及其他几项工作）当时正开车从……出发

[dʒɔrdʒvɪl] [tuː; tə] ['krɔɪdən] , [wɪð] [meɪlz] , ['pɑːslz] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn]['pæsɪndʒə(r)] — [ə; eɪ]

Georgeville	to	Croydon	,	with	mails	,	parcels	,	and	only	one	passenger	—	a
乔治维尔	到	克罗伊登	,	和	邮件	,	包裹	,	和	仅有的	一	乘客	—	一个

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] , [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ʌn'səʊʃəbl] ,

commercial	traveller	,	who	had	shown	himself	unsociable	,
商业的	游客	,	WHO	有	所示	他自己	不善交际	,

从乔治维尔到克罗伊登，车上载有邮件、包裹，只有一名乘客——一名商务旅客，他表现得不太合群。

[ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [weɪz] .

and	close	in	several	other	ways	.
和	关闭	在	一些	其他	方式	.

并以其他几种方式关闭。

['nɪəli] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌhɑːf'weɪ] [haʊs]

Nearly	half	-	way	to	a	place	that	was	half	-	way	between	the	halfway	house
几乎	一半	-	方式	到	一个	地方	那	曾是	一半	-	方式	之间	这	半	房子

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,

and	the	town	,
和	这	镇	,

几乎走到了中途之家和城镇之间某个地方的一半路程，

['hæri] [ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl] 〃 [əʊld][dʒæk] ,

Harry	overhauled	〃	Old	Jack	,
哈里	大修	〃	老的	杰克	,

哈里彻底改造了“老杰克”，

" [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['kærəktə(r)] ([ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['meni] [wel] - [nəʊn] ['kærəktəz] [nemd] " [əʊld][dʒæk] ")

"	a	local	character	(	there	are	many	well	-	known	characters	named	"	Old	Jack	"	)
"	一个	当地的	特点	(	那里	是	许多	出色地	-	已知	人物	命名	"	老的	杰克	"	)

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][lɪft][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

and	gave	him	a	lift	as	a	matter	of	course	.
和	给予	他	一个	举起	作为	一个	事情	的	课程	.

"当地一个名叫'老杰克'的人物（有很多名叫'老杰克'的知名人物），顺理成章地载了他一程。

" [hə'ləʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? " [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .

"	Hello	!	Is	that	you	,	Jack	?	"	in	the	gathering	dusk	.
"	你好	!	是	那	你	,	杰克	?	"	在	这	采集	黄昏	.

"你好！是你吗，杰克？"暮色渐浓。

" [jes] , ['hæri] . "

"	Yes	,	Harry	.	"
"	是的	,	哈里	.	"

"是的，哈利。"

" [ðen] [dʒʌmp][ʌp][hɪə(r)] .

"	Then	jump	up	here	.
"	然后	跳	向上	这里	.

"那就跳上来。"

" ['hæri] [wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] ['enibɒdi] [ə; eɪ][lɪft] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Harry	was	good	-	natured	and	would	give	anybody	a	lift	if	he	could	.
"	哈里	曾是	好的	-	自然	和	会	给	任何人	一个	举起	如果	他	可以	.

"哈里性情善良，如果可以的话，他会捎带任何人一程。"

[əʊld][dʒæk] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bɒks] - [siːt] , [bɪ'twiːn] ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði]['trævələ(r)] ,

Old	Jack	climbed	up	on	the	box	-	seat	,	between	Harry	and	the	traveller	,
老的	杰克	攀登	向上	在	这	盒子	-	座位	,	之间	哈里	和	这	游客	,

老杰克爬上了包厢座位，坐在哈利和那位旅客中间。

[huː] [gruː] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][stænd] — ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)][sɪt]) ['ɒfɪʃ] , [ræpt] [hɪm'self] ['kləʊzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

who	grew	rather	more	stand	—	(	or	rather	sit	)	offish	,	wrapped	himself	closer	in	his
WHO	生长	相当	更多的	站立	—	(	或者	相当	坐	)	鱼	,	包装	他自己	更近	在	他的

['əʊvəkəʊt] ,

overcoat	,
大衣	,

他变得更加冷漠——或者更确切地说是坐着冷漠——他把自己裹得更紧了，用外套裹住了自己。

[ænd; ənd] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'gʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ['bʌt(ə)n] .

and	buttoned	his	cloak	of	silence	and	general	disgust	to	the	chin	button	.
和	纽扣	他的	披风	的	沉默	和	一般的	厌恶	到	这	下巴	按钮	.

他把沉默和厌恶的斗篷扣到了下巴处的扣子上。

[əʊld][dʒæk][gɒt][hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [grʌnt] , [ænd; ənd] ['tʃætɪd] ,

Old	Jack	got	his	pipe	to	work	and	grunted	,	and	chatted	,
老的	杰克	得到	他的	管道	到	工作	和	哼哼	,	和	聊天	,

老杰克把烟斗抽了起来，哼哼唧唧地聊了起来。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bʊʃ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪð] ['hæri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

and	exchanged	bush	compliments	with	Harry	comfortably	.
和	交换	衬套	赞美	和	哈里	舒适地	.

他们和哈里轻松地互相称赞对方的灌木丛。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [hʌt] [ə'hed] .

And	so	on	to	where	they	saw	the	light	of	a	fire	outside	a	hut	ahead	.
和	所以	在	到	在哪里	他们	锯	这	光	的	一个	火	外部	一个	小屋	前方	.

于是，他们继续前行，看到前方小屋外燃着火光。

“ [let] [ˌem ˈiː] [daʊn] [hɪə(r)] , [ˈhæri] , ” [sed] [əʊld][dʒæk] [ʌnˈiːzɪli] ,
“ Let me down here , Harry , ” said Old Jack uneasily ,
“ 让 我 向下 这里 , 哈里 , ” 说 老的 杰克 不安地 ,

“哈利，放我下去吧，”老杰克不安地说。

“ [ai] [əʊ] [ˈmʌðə(r)] [mæk] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] , [ænd; ənd][ai] [ˈhævnt] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ˌem ˈiː]
“ I owe Mother Mac fourteen shillings for drinks , and I haven't got it on me
“ 我 欠 母亲 苹果 十四 先令 为了 饮料 , 和 我 还没有 得到 它 在 我
,
,
,

“我欠麦克太太十四先令的酒钱，但我身上没带。”

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [spriː] [bæk] [ˈjɒndə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and I've been on the spree back yonder , and she'll know it ,
和 我已经 到过 在 这 狂欢 后退 远处 , 和 壳 知道 它 ,

我在那边玩得很开心，她会知道的。

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
an ' I don't want to face her .
一个 - 我 不 想 到 脸 她 .

我不想面对她。

[aɪl] [kʌt] [əˈkrɒs] [θruː] [ðə; ði] [ˈpædək] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd]
I'll cut across through the paddock and you can pick me up on the other side
患病的 切 穿过 通过 这 围场 和 你 能 挑选 我 向上 在 这 其他 边
.
.
.

我会穿过围场，你可以在另一边接我。

” [ˈhæri] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
” Harry thought a moment .
” 哈里 想法 一个 片刻 .

哈利沉思了一会儿。

“ [sɪt] [stɪl] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Sit still , Jack , ” he said .
“ 坐 仍然 , 杰克 , ” 他 说 .

“别动，杰克，”他说。

“ [aɪl] [fɪks] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .
“ I'll fix that all right .
“ 患病的使固定 那 全部 正确的 .

“我会解决这个问题的。”

” [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈtraʊzə(r)] - [ˈpɒkɪt] , [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
” He twisted and went down into his trouser - pocket , the reins in one hand ,
” 他 扭曲 和 去 向下 进入 他的 裤子 - 口袋 , 这 缰绳 在 一 手 ,

他扭过身，把手伸进裤兜，一只手还拿着缰绳。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .
and brought up a handful of silver .
和 带来 向上 一个 少数 的 银 .

然后他掏出一把银子。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [læmp] ,
He held his hand down to the coach lamp ,
他 握住 他的 手 向下 到 这 教练 灯 ,

他把手伸到马车灯旁，

['sepəreɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd]

separated	**some**	**of**	**the**	**silver**	**from**	**the**	**rest**	**by**	**a**	**sort**	**of**	**sleight**	**of**	**hand**
分开	一些	的	这	银	从	这	休息	经过	一个	种类	的	诡计	的	手

— [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [slaɪt] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] — [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

—	**or**	**rather**	**sleight**	**of**	**fingers**	**—**	**and**	**handed**	**the**	**fourteen**	**shillings**	**over**	**to**
—	或者	相当	诡计	的	手指	—	和	递交	这	十四	先令	超过	到

[əʊld][dʒæk] .

Old	**Jack**	**.**
老的	杰克	.

他用一种障眼法——或者更确切地说是用手指的障眼法——将一部分银子与其余的银子分开，然后把十四先令交给了老杰克。

“ [hɪə(r)] , [dʒæk] .

“	**Here**	**y'are**	**,**	**Jack**	**.**
”	这里	你是	,	杰克	.

“杰克，给你。”

[peɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] . ”

Pay	**me**	**some**	**other**	**time**	**.**	**”**
支付	我	一些	其他	时间	.	”

改天再付吧。

“ [θæŋks] , ['hæri] ! ” [grʌnt] [əʊld][dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

“	**Thanks**	**,**	**Harry**	**!**	**”**	**grunted**	**Old**	**Jack**	**,**	**as**	**he**	**twisted**	**for**	**his**	**pocket**	**.**
”	谢谢	,	哈里	!	”	哼哼	老的	杰克	,	作为	他	扭曲	为了	他的	口袋	.

“谢谢你，哈利！”老杰克咕哝着，一边扭动着身子掏口袋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] , [ðə; ði][hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['ʃænti] [θɔːd] [ðə; ði]['trævələ(r)][ə; eɪ]

It	**was**	**a**	**cold**	**night**	**,**	**the**	**hint**	**of**	**a**	**possible**	**shanty**	**thawed**	**the**	**traveller**	**a**
它	曾是	一个	寒冷的	夜晚	,	这	暗示	的	一个	可能的	棚屋	解冻	这	游客	一个

[bɪt] ,

bit	**,**
少量	,

那是一个寒冷的夜晚，隐约听到可能有简陋小屋的声响，让旅人稍微暖和了一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lækst] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [grʌnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] ,

and	**he**	**relaxed**	**with**	**a**	**couple**	**of**	**grunts**	**about**	**the**	**weather**	**and**	**the**	**road**	**,**
和	他	轻松	和	一个	夫妻	的	咕哝声	关于	这	天气	和	这	路	,

他放松下来，咕哝了几声，抱怨着天气和路况。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['brʌðəli] ['spɪrɪt] .

which	**were**	**received**	**in**	**a**	**brotherly**	**spirit**	**.**
哪个	是	已收到	在	一个	兄弟般的	精神	.

彼此以兄弟般的精神接纳了这些。

['hæriz] ['hɔːsɪz] [stɒpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Harry's	**horses**	**stopped**	**of**	**their**	**own**	**accord**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**
哈利的	马匹	停止	的	他们的	自己的	符合	在	正面	的	这	房子	,

哈利的马匹自行停在了房子前面。

[æn; ən][əʊld] [bɑːk] - [ænd; ənd] - [slæb]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['hʌmpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] - ['fɑːmhaʊs]

an	**old**	**bark**	**-**	**and**	**-**	**slab**	**whitewashed**	**humpy**	**of**	**the**	**early**	**settlers**	**'**	**farmhouse**
一个	老的	吠	-	和	-	板	粉刷过的	驼峰	的	这	早期的	定居者	-	农家

[taɪp] ,

type	**,**
类型	,

一座用树皮和木板砌成、粉刷成白色的老式矮墙，是早期定居者典型的农舍类型。

[wɪð] [ə; eɪ][plæŋk][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [wʌn] ['blɪəri] - ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

with	**a**	**plank**	**door**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**one**	**bleary**	**-**	**lighted**	**window**	**on**	**one**	**side**	**,**
和	一个	板	门	在	这	中间	,	一	迷迷糊糊的	-	照明	窗户	在	一	边	,

中间是一扇木板门，一侧有一扇光线昏暗的窗户。

[ænd; ənd][wʌn] [fə'bɪdɪŋli] [blaɪnd][wʌn] , [æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	one	forbiddingly	blind	one	,	as	if	death	were	there	,	on	the	other	.
和	一	令人望而生畏	瞎的	一	,	作为	如果	死亡	是	那里	,	在	这	其他	.

一个眼睛令人恐惧地失明，仿佛死神就在眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

It	might	have	been	.
它	可能	有	到过	.

有可能。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

The	door	opened	,
这	门	打开	,

门开了。

['letɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][læmp] - [laɪt] [ænd; ənd] ['faɪəlaɪt] [wɪtʃ] ['blaɪndli] [ʃəʊd] [ðə; ði][saɪdz]

letting	out	a	flood	of	lamp	-	light	and	firelight	which	blindly	showed	the	sides
出租	出去	一个	洪水	的	灯	-	光	和	火光	哪个	盲目地	显示	这	侧面

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)][pəʊl] [hɔːs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [læmps][ænd; ənd]

of	the	coach	and	the	near	pole	horse	and	threw	the	coach	lamps	and
的	这	教练	和	这	靠近	极	马	和	扔	这	教练	灯	和

[ðə; ði] [rest] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [bʊʃ] .

the	rest	into	the	outer	darkness	of	the	opposing	bush	.
这	休息	进入	这	外	黑暗	的	这	反对	衬套	.

灯光和火光倾泻而下，照亮了马车的两侧和附近的辎重马，并将马车灯和其他灯光投射到对面灌木丛的黑暗中。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['hæri] ? ” [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [təʊn] [laɪk] ['mɪsɪz] ['wɔːrənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Is	that	you	,	Harry	?	”	called	a	voice	and	tone	like	Mrs	Warren's	of	the
“	是	那	你	,	哈里	?	”	称为	一个	嗓音	和	语气	喜欢	太太	沃伦的	的	这

[prə'feʃn] .

Profession	.
职业	.

“是你吗，哈里？”一个像沃伦夫人那样具有职业气质的声音和语气问道。

“ [ɪts] [ˌem 'iː] .

“	It's	me	.
“	它是	我	.

“这就是我。

” [ə; eɪ] ['staʊtli] [ə'gresɪv] ['wʊmən] [ə'pɪəd] .

”	A	stoutly	aggressive	woman	appeared	.
”	一个	坚定地	挑衅的	女士	出现	.

一位性格强势、咄咄逼人的女性出现了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['flɒrɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ,

She	was	rather	florid	,	and	looked	,
她	曾是	相当	佛罗里达	,	和	看起来	,

她脸色红润，看起来.....

[muːvd] [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]['ʌðə(r)] [j'iəz] ,

moved	and	spoke	as	if	she	had	been	something	in	the	city	in	other	years	,
已搬	和	辐	作为	如果	她	有	到过	某物	在	这	城市	在	其他	年	,

她举手投足、言谈举止，仿佛她过去曾在这座城市里扮演过某种重要角色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [dʌmpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪn] [mɪ'stɪəriəs] [weɪz] ;

and	had	been	dumped	down	in	the	bush	to	make	money	in	mysterious	ways	;
和	有	到过	丢弃	向下	在	这	衬套	到	制作	钱	在	神秘	方式	;

被遗弃在灌木丛中，以神秘的方式赚钱；

[hæd; həd] ['mærid] , ['meɪtɪd] — [ɔː(r)][gɒt] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] —

had	married	,	mated	—	or	got	herself	to	be	supposed	to	be	married	—
有	已婚	,	已交配	—	或者	得到	她自己	到	是	据称	到	是	已婚	—

[fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] ,

for	convenience	,
为了	方便	,

为了方便而结婚、交配——或者让自己看起来像是已婚——

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] [mɪ'stɪəriəs] [miːnz] .

and	continued	to	make	money	by	mysterious	means	.
和	持续	到	制作	钱	经过	神秘	方法	.

并继续以神秘的方式赚钱。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ ['mʌðə(r)] [mæk] ” [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] “

Anyway	,	she	was	“	Mother	Mac	”	to	the	bush	,	but	,	in	the	bank	in	the	“
反正	,	她	曾是	“	母亲	苹果	”	到	这	衬套	,	但	,	在	这	银行	在	这	“

[taʊn] ,

town	,
镇	,

总之，她是乡下人的“麦克妈妈”，但在“镇上”的银行里，

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɔːz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [delt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɪsɪz][mæk] ,

”	and	in	the	stores	where	she	dealt	,	she	was	Mrs	Mac	,
”	和	在	这	商店	在哪里	她	已处理	,	她	曾是	太太	苹果	,

在她经商的商店里，她被称为麦克太太。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['prɒmptli] [prɒpt] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	there	was	always	a	promptly	propped	chair	for	her	.
和	那里	曾是	总是	一个	及时	支撑	椅子	为了	她	.

总会有人及时为她腾出一把椅子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][əʊld][mæk] , [ðə; ði] ['tiːmstə(r)] [ɒv; əv]

She	was	,	indeed	,	the	missus	of	no	other	than	old	Mac	,	the	teamster	of
她	曾是	,	的确	,	这	太太	的	不	其他	比	老的	苹果	,	这	卡车司机	的

[hɪp'nɒtɪk] [feɪm] ,

hypnotic	fame	,
催眠的	名声	,

她的确是老麦克的妻子，老麦克是位以催眠术闻名的货车司机。

[ænd; ənd] [leɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hæri] ['tʃætsˌwʊd] .

and	late	opposition	to	Harry	Chatswood	.
和	晚的	反对	到	哈里	查茨伍德	.

以及后来对哈里·查茨伍德的反对。

[hens] , [pə'hæps] , [pɑːt] [ɒv; əv] ['hæriz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] , ['fɑːðə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Hence	,	perhaps	,	part	of	Harry's	hesitation	to	pull	up	,	farther	back	,	and	his
因此	,	也许	,	部分	的	哈利的	犹豫	到	拉	向上	,	更远	后退	,	和	他的

[ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə][əʊld][dʒæk] .

generosity	to	Old	Jack	.
慷慨	到	老的	杰克	.

因此，或许这就是哈里犹豫是否要靠后停靠，以及他对老杰克的慷慨大方的原因之一。

['mɪsɪz][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [mæk][səʊld] [rɪ'freʃmənts] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rʌf] [bʊʃ] ['dɪnə(r)] [æt; ət]

Mrs	or	Mother	Mac	sold	refreshments	,	from	a	rough	bush	dinner	at
太太	或者	母亲	苹果	卖	茶点	,	从	一个	粗糙的	衬套	晚餐	在

[ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] ['pæsndʒər] ,

eighteenpence	a	head	to	passengers	,
十八便士	一个	头	到	乘客	,

麦克太太或麦克妈妈向乘客们兜售茶点，从每人18便士的简陋丛林晚餐到其他各种小吃，应有尽有。

[tuː; tə][ə; eɪ][flaɪ] - [bləʊn] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] - [eɪl] [ɔː(r)] [ˌlemə'neɪd] , [hɒt][ɪn][hɒt] ['weðə(r)]

to	a	fly	-	blown	bottle	of	ginger	-	ale	or	lemonade	,	hot	in	hot	weather
到	一个	飞	-	吹	瓶子	的	姜	-	麦芽酒	或者	柠檬水	,	热的	在	热的	天气

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌni] [flaɪ] - [spekt] ['wɪndəʊ] .

from	a	sunny	fly	-	specked	window	.
从	一个	阳光明媚	飞	-	斑点	窗户	.

在炎热的天气里，从阳光明媚、布满苍蝇的窗户里，一瓶被苍蝇吹散的姜汁汽水或柠檬水正热气腾腾地流淌着。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kəʊld] [kɔːnd] [biːf] , [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [tiː] ,

In	between	there	was	cold	corned	beef	,	bread	and	butter	,	and	tea	,
在	之间	那里	曾是	寒冷的	咸	牛肉	,	面包	和	黄油	,	和	茶	,

期间还供应了冷咸牛肉、面包黄油和茶。

[ænd; ənd] ([best][ɒv; əv][ɔːl] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]) [ə; eɪ] [gʊd] [bʊʃ] ['bɪli] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɒn][ðə; ði]

and	(	best	of	all	if	they	only	knew	it	)	a	good	bush	billy	of	coffee	on	the
和	(	最好的	的	全部如果	他们	仅有的	知道	它	)	一个	好的	衬套	比利	的	咖啡	在	这	

[kəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][kəʊld][wet] [naɪts] .

coals	before	the	fire	on	cold	wet	nights	.
煤炭	前	这	火	在	寒冷的	湿的	夜晚	.

（如果他们知道的话）在寒冷潮湿的夜晚，在火堆前的煤炭上煮上一壶香浓的咖啡，真是太棒了。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][kəʊld] [tiː] , [wɪtʃ] , [wen] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz]

And	outside	of	it	all	,	there	was	cold	tea	,	which	,	when	confidence	was
和	外部	的	它	全部	,	那里	曾是	寒冷的	茶	,	哪个	,	什么时候	信心	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

除此之外，还有冷茶，当信任建立起来之后，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [hʌʃt] [ɪn] [kʌps] [wɪ'ðaʊt] ['sɔːsəz] ;

or	they	knew	one	of	the	party	,	she	served	hushedly	in	cups	without	saucers	;
或者	他们	知道	一	的	这	派对	,	她	服务	悄悄地	在	杯子	没有	碟子	;

或者他们认识聚会中的某个人，她悄悄地用没有碟子的杯子盛酒；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɒlədʒaɪzd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːdərəs]

for	which	she	sometimes	apologized	,	and	which	she	took	into	her	murderous
为了	哪个	她	有时	道歉	,	和	哪个	她	采取	进入	她	杀人犯

['bedruːm] [tuː; tə] [fɪl] ,

bedroom	to	fill	,
卧室	到	充满	,

她有时会为此道歉，并将这些东西带回她那间充满杀戮气息的卧室里填满它们。

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] , [ɪn][ɪts] ['dɑːrkɪst] [ænd; ənd][məʊst] [fə'ləʊniəs] ['kɔːnə(r)][frɒm; frəm] [ˌhɒmɪ'saɪdl] -

and	replenish	,	in	its	darkest	and	most	felonious	corner	from	homicidal	-
和	补充	,	在	它是	最黑暗的	和	最多	重罪	角落	从	杀人犯	-

['lʊkɪŋ] [pɒts] , [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] .

looking	pots	,	by	candle	-	light	.
寻找	锅	,	经过	蜡烛	-	光	.

在它最黑暗、最罪恶的角落里，用看起来像杀人锅的罐子，在烛光下补充食物。

[jʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [pleɪs] , [weə(r)] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

You'd	think	you	were	in	a	cheap	place	,	where	you	shouldn't	be	,	in	the	city	.
你会	思考	你	是	在	一个	便宜的	地方	,	在哪里	你	不应该	是	,	在	这	城市	.

你会以为自己身处一个廉价的地方，但实际上你不应该待在那里，因为那是在城市里。

['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðeə(r)][legz] ,

Harry	and	his	passengers	got	down	and	stretched	their	legs	,
哈里	和	他的	乘客	得到	向下	和	拉伸	他们的	腿	,

哈利和他的乘客们下了车，伸展了一下双腿。

[ænd; ənd] [waɪl] [əʊld][dʒæk][wɒz; wəz] ['gɑːdɪdli] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrɪdli] ['wɪspəd] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv]

and	while	Old	Jack	was	guardedly	answering	a	hurriedly	whispered	inquiry	of
和	尽管	老的	杰克	曾是	谨慎地	回答	一个	匆匆	低声说道	询问	的

[ðə; ðɪ]['trævələ(r)] ,

the	traveller	,
这	游客	,

老杰克正谨慎地回答着旅行者匆忙低声提出的询问时，

['hæri] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [nʌdʒ] ['mɪsɪz][mæk] , [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] :

Harry	took	the	opportunity	to	nudge	Mrs	Mac	,	and	whisper	in	her	ear	:
哈里	采取	这	机会	到	轻推	太太	苹果	,	和	耳语	在	她	耳朵	:

哈利趁机碰了碰麦克太太，在她耳边低语道：

“ [lʊk] [aʊt] , ['mɪsɪz][mæk] ! — ['eksaɪzˌmæn] ! ”

“	Look	out	,	Mrs	Mac	!	—	Exciseman	!	”
“	看	出去	,	太太	苹果	!	—	税务员	!	”

“小心，麦克太太！——税务员来了！”

“ [ðə; ðɪ]['devə)l][hiː; hi][ɪz] ! ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] .

“	The	devil	he	is	!	”	whispered	she	.
“	这	魔鬼	他	是	!	”	低声说道	她	.

“他简直就是个魔鬼！”她低声说道。

“ [jiː; ji] - [iː] - [iːz] ! ” ['wɪspəd] ['hæri] .

“	Ye	-	e	-	es	!	”	whispered	Harry	.
“	叶	-	e	-	es	!	”	低声说道	哈里	.

“耶！”哈利低声说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['hæri] !

“	All	right	,	Harry	!
“	全部	正确的	,	哈里	!

“好的，哈利！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] !

“	Never	a	word	!
“	绝不	一个	单词	!

“一句话也没说！”

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [bles] [hɪz; ɪz][səʊl] .

I'll	take	care	of	him	,	bless	his	soul	.
患病的	拿	关心	的	他	,	保佑	他的	灵魂	.

我会照顾他，愿他安息。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪd] [wʊd] ['faɪə(r)] ,

”	After	a	warm	at	the	wide	wood	fire	,
”	后	一个	温暖的	在	这	宽的	木头	火	,

在温暖的壁炉旁烤火取暖后，

[ə; eɪ] [gʌlp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,

a	gulp	of	coffee	and	a	bite	or	two	at	the	bread	and	meat	,
一个	咕噜	的	咖啡	和	一个	咬	或者	二	在	这	面包	和	肉	,

喝了一口咖啡，又吃了一两口面包和肉，

[ðə; ðɪ]['trævələ(r)] , [naʊ] ['θʌrəli] [θɔːd] , [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] :

the	traveller	,	now	thoroughly	thawed	,	stretched	himself	and	said	:
这	游客	,	现在	彻底	解冻	,	拉伸	他自己	和	说	:

旅行者此刻已完全暖和过来，他伸了个懒腰说道：

“ [ɑː] , [wel] , ['mɪsɪz][mæk] , ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː 'es] ? ”

“	Ah	,	well	,	Mrs	Mac	,	haven't	you	got	anything	else	to	offer	us	?	”
”	啊	,	出色地	,	太太	苹果	,	还没有	你	得到	任何事物	别的	到	提供	我们	?	”

“啊，麦克太太，您难道就没有别的办法了吗？”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɒntɪŋ] ?

“	And	what	more	would	you	be	wanting	?
”	和	什么	更多的	会	你	是	想要	?

你还想要什么呢?

” [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

”	she	snapped	.
”	她	啪啪	.

她厉声说道。

“ ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	Isn't	the	bread	and	meat	good	enough	for	you	?	”
”	不是	这	面包	和	肉	好的	足够的	为了	你	?	”

“面包和肉还不够你吃吗？”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [nəʊ] — ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] ['leɪmli] .

“	But	—	but	—	you	know	—	”	he	suggested	lamely	.
”	但	—	但	—	你	知道	—	”	他	建议	跛行	.

“但是——但是——你知道——”他无力地提议道。

“ [nəʊ] ? — [aɪ] [nəʊ] ! — [wɒt] [duː; də][aɪ] [nəʊ] ?

“	Know	?	—	I	know	!	—	What	do	I	know	?
”	知道	?	—	我	知道	!	—	什么	做	我	知道	?

“知道？——我知道！——我又能知道什么呢？”

” [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] , [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] , “ - [daɪ] - [miːn] ? ”

”	A	pause	,	then	,	with	startling	suddenness	,	“	Phwat	d'y	'	mean	?	”
”	一个	暂停	,	然后	,	和	令人震惊	突然	,	“	-	d'y	-	意思是	?	”

“然后，他突然停顿了一下，语气出人意料地问道：‘你什么意思？’”

“ [nəʊ] [ə'fens] , ['mɪsɪz][mæk] — [nəʊ] [ə'fens] ;

“	No	offence	,	Mrs	Mac	—	no	offence	;
”	不	罪行	,	太太	苹果	—	不	罪行	;

“麦克太太，别介意——别介意；

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː 'es] ? ”

but	haven't	you	got	something	in	the	way	of	—	of	a	drink	to	offer	us	?	”
但	还没有	你	得到	某物	在	这	方式	的	—	的	一个	喝	到	提供	我们	?	”

难道你们就没有什么饮料可以招待我们吗?

“ !

“	Dhrink	!
”	缩水	!

“缩小!

['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['kɒfi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ?

Isn't	the	coffee	good	enough	for	ye	?
不是	这	咖啡	好的	足够的	为了	是的	?

这咖啡还不够好吗?

[aɪ] [peɪd] [tuː] [ænd; ənd][sɪks][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌt] ,

I	paid	two	and	six	a	pound	for	ut	,
我	有薪酬的	二	和	六	一个	磅	为了	ut	,

我花了两先令六便士一磅买的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [nju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] [ðɪs] ['veri] ['i:vənɪn] - — [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['wɔ:tə(r)] [reɪn] - ['wɔ:tə(r)] . ”

and	the	milk	new	from	the	cow	this	very	evenin	'	—	an	'	th	'	water	rain	-	water	.	”
和	这	牛奶	新的	从	这	奶牛	这	非常	晚上	-	—	一个	-	th	-	水	雨	-	水	.	”

还有今晚刚挤出来的牛奶——以及雨水。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] , ['mɪsɪz][mæk] . ”

“	But	—	but	—	you	know	what	I	mean	,	Mrs	Mac	.	”
”	但	—	但	—	你	知道	什么	我	意思是	,	太太	苹果	.	”

“但是——但是——你知道我的意思，麦克太太。”

“ [æn; ən] - [ai] - [nəʊ] [wɒt] [ji:; ji] [mi:n] .

“	An	'	I	doan't	know	what	ye	mean	.
”	一个	-	我	-	知道	什么	是的	意思是	.

“我不知道你是什么意思。”

- [du:; də][ji:; ji] [mi:n] ?

Phwat	do	ye	mean	?
-	做	是的	意思是	?

你什么意思?

[aɪv] [ɑ:skt] [ji:; ji] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] .

I've	asked	ye	that	before	.
我已经	问	是的	那	前	.

我之前问过你这个问题。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] - - [æt; ət] , [mæn] — [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ! ”

What	are	ye	dhrivin	'	at	,	man	—	out	with	it	!	”
什么	是	是的	-	-	在	,	男人	—	出去	和	它	!	”

你到底在干什么，伙计——快说!

“ [wel] , [ai] [mi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] , ” [hi:; hi] [sed] , ['netld] .

“	Well	,	I	mean	a	little	drop	of	the	right	stuff	,	”	he	said	,	nettled	.
”	出色地	,	我	意思是	一个	小的	降低	的	这	正确的	东西	,	”	他	说	,	荨麻	.

“嗯，我的意思是，一点点合适的东西，”他恼火地说。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] : “ [nəʊ] [ə'fens] — [nəʊ] [hɑ:m] [dʌn] . ”

Then	he	added	:	“	No	offence	—	no	harm	done	.	”
然后	他	额外	:	”	不	罪行	—	不	伤害	完毕	.	”

然后他又补充道：“没有冒犯，也没有造成伤害。”

“ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !

“	O	-	o	-	oh	!
”	哦	-	o	-	哦	!

“哦!

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [bɜ:stɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] .

”	she	said	,	illumination	bursting	in	upon	her	brain	.
”	她	说	,	照明	爆发	在	之上	她	脑	.

“她说，脑海中突然闪过一个清晰的画面。”

“ [ɪts] [ðə; ði] ['dɜ:rti] [drɪŋk] [jɜ:r] ['æfðər] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	It's	the	dirrty	drink	ye're	afther	,	is	it	?
”	它是	这	肮脏的	喝	是的	之后	,	是	它	?

“你想要的是那种劣质饮料，是吗？”

[wel] , [aɪl] [tel] [ji:; ji] , [fɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)][lɑ:st] ,

Well	,	I'll	tell	ye	,	first	for	last	,
出色地	,	患病的	告诉	是的	,	第一的	为了	最后的	,

好吧，我先说最后再说，

[ðæt] [wiː; wi] - [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [nɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	we	doan't	keep	a	little	drop	of	the	right	stuff	nor	a	little	drop	of	the
那	我们	-	保持	一个	小的	降低	的	这	正确的	东西	也不	一个	小的	降低	的	这

[rɒŋ] [stʌf] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

wrong	stuff	in	this	house	.
错误的	东西	在	这	房子	.

我们家既不保留一丝一毫的好东西，也不保留一丝一毫的坏东西。

[ɪts] [ə; eɪ] ['ɒnɪst] [haʊs] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] ['hʌzbəndz] [ə; eɪ] ['ɒnɪst] - - - - ['kæriə(r)] ,

It's	a	honest	house	,	an	'	me	husband's	a	honest	harrd	-	worrkin	'	carrier	,
它是	一个	诚实的	房子	,	一个	-	我	丈夫的	一个	诚实的	-	-	-	-	载体	,

这是一户诚实的家庭，我丈夫也是个诚实勤劳的搬运工。

[æz; əz] [id] [suːn] [let] [jiː; ji] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] [kəʊld] [naɪt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] .

as	he'd	soon	let	ye	know	if	he	was	at	home	this	cold	night	,	poor	man	.
作为	他会	很快	让	是的	知道	如果	他	曾是	在	家	这	寒冷的	夜晚	,	贫穷的	男人	.

可怜的人，如果他今晚在家，他很快就会告诉你。

[nəʊ] ['dɜːrti] [drɪŋk] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] , [nɔː(r)] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [hæv; həv] [jiː; ji] [nəʊ] . ”

No	dirrty	drink	comes	into	this	house	,	nor	goes	out	of	it	,	I'd	have	ye	know	.	”
不	肮脏的	喝	来	进入	这	房子	,	也不	去	出去	的	它	,	ID	有	是的	知道	.	”

我得让你们知道，这房子里不准进不准有脏酒，也不准出不去。

“ [naʊ] , [naʊ] , ['mɪsɪz] [mæk] , [bɪ'twiːn] [frendz] , [ai] [ment] [nəʊ] [ə'fens] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [kəʊld]

“	Now	,	now	,	Mrs	Mac	,	between	friends	,	I	meant	no	offence	;	but	it's	a	cold
“	现在	,	现在	,	太太	苹果	,	之间	朋友们	,	我	意思是	不	罪行	;	但	它是	一个	寒冷的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“好了好了，麦克太太，朋友之间，我没有冒犯的意思；只是今晚有点冷。”

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [kiːp] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['medsn; 'medɪsn] — [ɔː(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

and	I	thought	you	might	keep	a	bottle	for	medicine	—	or	in	case	of
和	我	想法	你	可能	保持	一个	瓶子	为了	药品	—	或者	在	案件	的

['æksɪdənt] — [ɔː(r)] [sneɪk] - [baɪt] ,

accident	—	or	snake	-	bite	,
事故	—	或者	蛇	-	咬	,

我想你可能会留个瓶子装药——或者以防万一发生意外——或者被蛇咬伤。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðeɪ] ['məʊstli] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . ”

you	know	—	they	mostly	do	in	the	bush	.	”
你	知道	—	他们	大多	做	在	这	衬套	.	”

你知道——他们大多在灌木丛里这么做。

“ ['medsn; 'medɪsn] !

“	Medicine	!
“	药品	!

“药品！

[ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [wɒnt] [wɪð] ['medsn; 'medɪsn] ?

And	phwat	should	we	want	with	medicine	?
和	-	应该	我们	想	和	药品	?

那么，我们对药物到底有什么需求呢?

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [faɪv] - ['gɪni] ['praɪvət] ['hɒspɪt(ə)l] .

This	isn't	a	five	-	guinea	private	hospital	.
这	不是	一个	五	-	几内亚	私人的	医院	.

这不是那种收费五几尼的私立医院。

[wɪr] [kliːn] , ['helθi] ['piːp(ə)l] , [aɪ'd] [hæv; həv] [jiː; ji] [nəʊ] .

We're	clean	,	healthy	people	,	I'd	have	ye	know	.
是	干净的	,	健康	人们	,	ID	有	是的	知道	.

我想让你们知道，我们都是干净、健康的人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['peɪnkɪlə(r)] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [jiː; ji] [wɒnt] ,

There's	a	bottle	of	painkiller	,	if	that's	what	ye	want	,
有	一个	瓶子	的	止痛药	, 如果		那就是	什么	是的	想	,

如果你需要的话，这里有一瓶止痛药。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv][sɔːlts; sɒlts] [left] — ['meɪbi] [ðeid] [duː; də][jiː; ji][sʌm; səm] [gʊd] .

and	a	packet	of	salts	left	—	maybe	they'd	do	ye	some	good	.
和	一个	包	的	盐	左边	—	或许	他们会	做	是的	一些	好的	.

还有一包盐——也许对你有好处。

[æn; ən] - [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [aɪ] - ['wɔːtə(r)] ,

An	'	a	bottle	of	eye	-	water	,
一个	-	一个	瓶子	的	眼睛	-	水	,

还有一瓶眼药水，

[æn; ən] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['ɪəreɪk] — ['meɪbi] [jɪl] [wɒnt] -

an	'	something	to	put	in	your	ear	for	th	'	earache	—	maybe	ye'll	want	'
一个	-	某物	到	放	在	你的	耳朵	为了	th	-	耳痛	—	或许	叫喊	想	-

[ɪm] [bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji][gəʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] . ”

em	both	before	ye	go	much	farther	.	”
呃	两个都	前	是的	去	很多	更远	.	”

还有治疗耳痛的药——也许在你继续前进之前，你会需要它们俩。”

“ [bʌt; bət] , ['mɪsɪz][mæk] — ”

“	But	,	Mrs	Mac	—	”
”	但	,	太太	苹果	—	”

“但是，麦克太太——”

“ [nəʊ] , [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	No	,	no	more	of	it	!
”	不	,	不	更多的	的	它	!

“不，不能再这样了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] [tel] [jiː; ji] [ðæt] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][nɪp] [jɜːr] ['æfðər] ,

“	I	tell	ye	that	if	it's	a	nip	ye're	afther	,
”	我	告诉	是的	那	如果	它是	一个	掐	是的	之后	,

“我告诉你，如果你要追赶的是一小撮人，

[jɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌb] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

ye'll	have	to	go	on	fourteen	miles	to	the	pub	in	the	town	.
叫喊	有	到	去	在	十四	英里	到	这	酒吧	在	这	镇	.

你们得走十四英里才能到镇上的酒吧。

[jɜːr] ['kɔːfiz] ['gɪtɪn] - , [æn; ən] - [ɪts] [iːtʃ] [tuː; tə] ['pæsndʒər] [aɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒn]

Ye're	coffee's	gittin	'	cowld	,	an	'	it's	eighteenpence	each	to	passengers	I	charge	on
是的	咖啡的	吉廷	-	考尔德	,	一个	-	它是	十八便士	每个	到	乘客	我	收费	在

[ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ;

a	night	like	this	;
一个	夜晚	喜欢	这	;

你的咖啡都凉了，像今晚这样的夜晚，我向乘客每人收取十八便士；

['hæri] - [ðə; ði]['draɪvə(r)][æn; ən] - ['welkəm] , [æn; ən] - [oʊld] [dʒæks][æn; ən] [oʊld] [frend] .

Harry	Chatswood's	the	driver	an	'	welcome	,	an	'	Ould	Jack's	an	ould	friend	.
哈里	-	这	司机	一个	-	欢迎	,	一个	-	可以	杰克的	一个	可以	朋友	.

哈里·查茨伍德是司机兼接待员，老杰克是我的老朋友。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [raʊnd] [tuː; tə]['klætə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['krɒkəri] [ɒn][ðə; ði]

"	And	she	flounced	round	to	clatter	her	feelings	amongst	the	crockery	on	the
"	和	她	踱步	圆形的	到	哒	她	情怀	在	这	陶器	在	这

['dresə(r)] — [dʒʌst][æz; əz][men] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðeə(r)][paɪps][ɪn]

dresser	—	just	as	men	make	a	great	show	of	filling	and	lighting	their	pipes	in
梳妆台	—	只是	作为	男人	制作	一个	伟大的	展示	的	填充	和	灯光	他们的	管道	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːni] .

the	middle	of	a	barney	.
这	中间	的	一个	巴尼	.

“她扭着腰走到餐具柜前，把她的情绪像碰碰车里的餐具一样噼里啪啦地甩来甩去——就像男人在争吵中大张旗鼓地装好烟斗点燃一样。”

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz][set][ɒn][ə; eɪ] [braʊn] ['hɒlənd] [klɒθ] ,

The	table	,	by	the	way	,	was	set	on	a	brown	holland	cloth	,
这	桌子	,	经过	这	方式	,	曾是	放	在	一个	棕色的	荷兰	布	,

顺便一提，餐桌上铺的是棕色的荷兰桌布。

[wɪð] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv][tɪn] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)][kəʊld] [miːlz] ,

with	the	brightest	of	tin	plates	for	cold	meals	,
和	这	最亮的	的	锡	盘子	为了	寒冷的	餐	,

用最亮丽的锡盘盛放冷餐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv][tɪn][paɪnt] - [pɒts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] ([ðə; ði] ['krɒkəri] [wɒz; wəz][ɪn]

and	the	brightest	of	tin	pint	-	pots	for	the	coffee	(	the	crockery	was	in
和	这	最亮的	的	锡	品脱	-	锅	为了	这	咖啡	(	这	陶器	曾是	在

[rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][hɒt] [miːlz] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['ləʊk(ə)l] [ə'keɪʒnz]) [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv]

reserve	for	hot	meals	and	special	local	occasions	)	and	at	one	side	of
预订	为了	热的	餐	和	特别的	当地的	场合	)	和	在	一	边	的

[ðə; ði] [waɪd] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [hʌŋ] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

the	wide	fire	-	place	hung	an	old	-	fashioned	fountain	,
这	宽的	火	-	地方	悬挂	一个	老的	-	造型	喷泉	,

还有最亮眼的锡制品脱杯用来盛咖啡（瓷器是留着盛热餐和当地特殊场合用的），宽阔的壁炉一侧挂着一个老式喷泉。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][kæmp] - ['ʌv(ə)n] ;

while	in	the	other	stood	a	camp	-	oven	;
尽管	在	这	其他	站立	一个	营	-	烤箱	;

而另一边则放着一个野营炉；

[ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['kerəsiːn] - [tɪn] [hʌŋ] [ˌevə'mɔː(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm]

and	billies	and	a	black	kerosene	-	tin	hung	evermore	over	the	fire	from
和	比利斯	和	一个	黑色的	煤油	-	锡	悬挂	越来越	超过	这	火	从

['sʊti] [tʃeɪnz] .

sooty	chains	.
煤烟	链条	.

火把和黑色煤油罐用沾满煤烟的铁链一直挂在火堆上方。

[ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['bʌkɪt] - ['hændld] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['rʌsti] [kən'vɪkt] - [taɪm]

These	,	and	a	big	bucket	-	handled	frying	-	pan	and	a	few	rusty	convict	-	time
这些	,	和	一个	大的	桶	-	处理	煎炸	-	平底锅	和	一个	很少	生锈的	定罪	-	时间

[ɑːmz] [ɒn][ðə; ði][slæb] [wɔːlz] ,

arms	on	the	slab	walls	,
武器	在	这	板	墙壁	,

这些东西，还有一个带大桶柄的煎锅，以及水泥墙上几根生锈的囚犯时期的手臂，

[wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][tuː; tə][ə'mjuːz] [ˌdʒækə'ruː] [ænd; ənd] - ,

were	mostly	to	amuse	jackaroos	and	jackarooesses	,
是	大多	到	娱乐	牛仔	和	-	,

主要目的是为了逗牛仔们开心，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] - - [æt; ət]

and	let	them	think	they	were	getting	into	the	Australian	-	dontcherknow	at
和	让	他们	思考	他们	是	获得	进入	这	澳大利亚	-	-	在

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

让他们以为自己终于要进入澳大利亚了——你懂的。

['hæri] ['tʃætsˌwʊd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ([hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnətiz]

Harry	Chatswood	took	the	opportunity	(	he	had	a	habit	of	taking	opportunities
哈里	查茨伍德	采取	这	机会	(	他	有	一个	习惯	的	采取	机会

[ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt]) [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][əʊld][dʒæk] :

of	this	sort	)	to	whisper	to	Old	Jack	:
的	这	种类	)	到	耳语	到	老的	杰克	:

哈里·查茨伍德趁机（他素来喜欢抓住这种机会）悄悄地对老杰克说：

“ [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [bɒb] , [dʒæk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Pay	her	the	fourteen	bob	,	Jack	,	and	have	done	with	it	.
“	支付	她	这	十四	鲍勃	,	杰克	,	和	有	完毕	和	它	.

“杰克，付给她十四先令，然后就此了结这件事。”

[ʃiːz] [gɒt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] - [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .

She's	got	the	needle	to	-	night	all	right	,	and	damfiknow	what	for	.
她是	得到	这	针	到	-	夜晚	全部	正确的	,	和	-	什么	为了	.

她今晚肯定要注射毒品，但该死的，她也不知道是为了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [bɒb] [maɪt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] .

But	the	sight	of	your	fourteen	bob	might	bring	her	round	.
但	这	视线	的	你的	十四	鲍勃	可能	带来	她	圆形的	.

但你给的十四先令或许能让她回心转意。

” [ænd; ənd][əʊld][dʒæk] — [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] — ['blʌndə] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] ['prɒmptli]

”	And	Old	Jack	—	as	was	his	way	—	blundered	obediently	and	promptly
”	和	老的	杰克	—	作为	曾是	他的	方式	—	犯错	顺从地	和	及时

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [hɪm] .

right	into	the	hole	that	was	shown	him	.
正确的	进入	这	洞	那	曾是	所示	他	.

“老杰克——一如既往——乖乖地、迅速地跌跌撞撞地走进了别人给他指的洞里。”

“ [wel] , ['mɪsɪz] [meɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	,	Mrs	Mae	,	”	he	said	,
“	出色地	,	太太	梅	,	”	他	说	,

“嗯，梅太太，”他说。

['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

getting	up	from	the	table	and	slipping	his	hand	into	his	pocket	.
获得	向上	从	这	桌子	和	滑倒	他的	手	进入	他的	口袋	.

他从桌边起身，把手插进口袋。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)][jə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] ,

“	I	don't	know	what's	come	over	yer	to	-	night	,	but	,
“	我	不	知道	是什么	来	超过	你的	到	-	夜晚	,	但	,

“我不知道你今晚怎么了，但是，

['eniweɪ] — ” [hɪə(r)][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

anyway	—	”	Here	he	put	the	money	down	on	the	table	.
反正	—	”	这里	他	放	这	钱	向下	在	这	桌子	.

总之——”说着，他把钱放在桌子上。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [əʊ] [jə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] — ”

“	There's	the	money	I	owe	yer	for	—	for	—	”
“	有	这	钱	我	欠	你的	为了	—	为了	—	”

“这是我欠你的钱——欠你的——”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈswɪftnəs] [fɔː(r); fə(r)]

“	For	what	?	”	she	demanded	,	turning	on	him	with	surprising	swiftness	for
”	为了	什么	?	”	她	要求	,	转弯	在	他	和	奇怪	速度	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈwʊmən] .

such	a	stout	woman	.
这样的	一个	肥硕	女士	.

“为什么？”她质问道，以如此魁梧的身材，她转身怒视着他，速度之快令人惊讶。

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːn] [bɒb] [aɪ] [əʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [drɪŋks] [wen] [bɪl] [ˈhəʊg(ə)n][ænd; ənd]

“	The	—	the	fourteen	bob	I	owed	for	them	drinks	when	Bill	Hogan	and
”	这	—	这	十四	鲍勃	我	欠款	为了	他们	饮料	什么时候	账单	霍根	和

[ˌem ˈiː] — ”

me	—	”
我	—	”

“那——我欠比尔·霍根的十四先令的酒钱，当时我和他——”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [əʊ] [ˌem ˈiː][nəʊ] [ˌfɔːˈtiːn] [bɒb][fɔː(r); fə(r)] - , [juː; jʊ] [ˈdɜːti] [ˈblægəd] !

“	You	don't	owe	me	no	fourteen	bob	for	dhrinks	,	you	dirty	blaggard	!
”	你	不	欠	我	不	十四	鲍勃	为了	-	,	你	肮脏的	疲惫不堪	!

“你这个卑鄙的家伙，一分钱酒钱都不欠我！”

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][mæd] ?

Are	ye	mad	?
是	是的	疯狂的	?

你们疯了吗?

[juː; jʊ][gɒt][nəʊ][drɪŋk] [ɒf] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

You	got	no	drink	off	of	me	.
你	得到	不	喝	离开	的	我	.

你休想从我这儿喝到酒。

- [-] [miːn] ? ”

Phwat	d'ye	mean	?	”
-	染料	意思是	?	”

Phwat d'ye mean? ”

“ [beg] — [beg] - , [ˈmɪsɪz][mæk] , ” [ˈstæmə] [əʊld][dʒæk] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [əˈbæk] ; “ [bʌt; bət]

“	Beg	—	beg	pardin	,	Mrs	Mac	,	”	stammered	Old	Jack	,	very	much	taken	aback	;	“	but
”	求	—	求	-	,	太太	苹果	,	”	结结巴巴	老的	杰克	,	非常	很多	已采取	背	;	“	但

[ðə; ði] — [jə(r)] [nəʊ] — [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːn] [bɒb] ,

the	—	yer	know	—	the	fourteen	bob	,
这	—	你的	知道	—	这	十四	鲍勃	,

“求求你，麦克太太，”老杰克结结巴巴地说，显然很吃惊；“可是——你知道的——那十四先令，

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [əʊd] [juː; jʊ] [wen] — [ðæt] [naɪt] [wen] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [bɪl] [ˈhəʊg(ə)n][æn; ən] - [jə(r)]

anyway	,	I	owed	you	when	—	that	night	when	me	an	'	Bill	Hogan	an	'	yer
反正	,	我	欠款	你	什么时候	—	那	夜晚	什么时候	我	一个	-	账单	霍根	一个	-	你的

[ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈmeəri] [dɒn] — ”

sister	-	in	-	law	,	Mary	Don	—	”
姐姐	-	在	-	法律	,	玛丽	大学教师	—	”

总之，那天晚上我欠你一个人情——那天晚上我和比尔·霍根还有你嫂子玛丽·唐——”

“ [wɒt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[wel] , [aɪ] — [gɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [haʊs] , [jiː; ji] [ləʊ] [ˈblægəd] !

Well	,	I	—	Git	out	of	me	house	,	ye	low	blaggard	!
出色地	,	我	—	git	出去	的	我	房子	,	是的	低的	疲惫不堪	!

好，我——滚出我家，你这个卑鄙的家伙!

[aɪm][ə; eɪ] ['ɒnɪst] , - ['mærɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ˌem 'iː]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['meəri]
I'm a honest , respictable married woman , and so is me sister - in - law , Mary
我是 一个 诚实的 , - 已婚 女士 , 和 所以 是 我 姐姐 - 在 - 法律 , 玛丽
['dɒnəli] ;
Donelly ;
多纳利 ;

我是一个诚实、值得尊敬的已婚妇女，我的嫂子玛丽·唐纳利也是如此；

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ! — [gɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][dɔː(r)] !
and to think ! — Git out of me door !
和 到 思考 ! — git 出去 的 我 门 !

想想看！——滚出我的门！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['bɪli] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
" and she caught up the billy of coffee .
" 和 她 捕捉 向上 这 比利 的 咖啡 .

她接过那杯咖啡。

" [gɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ˌem 'iː][dɔː(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [let] [jiː; ji][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['ʌgli] [feɪs] ,
" Git outside me door , or I'll let ye have it in ye'r ugly face ,
" git 外部 我 门 , 或者 患病的 让 是的 有 它 在 - 丑陋的 脸 ,

"滚出我的门，否则我就揍扁你那张丑脸！"

[jiː; ji] [ləʊ] - — [æn; ən] - [ɪts] ['nɪəli] ['bailin] - .
ye low woolscourer — an ' it's nearly bilin ' .
是的 低的 - — 一个 - 它是 几乎 比林 - .

低矮的羊毛洗涤器——它几乎要出问题了。

" [əʊld][dʒæk]['stʌmb(ə)ld] ['deɪzɪdlɪ] [aʊt] ,
" Old Jack stumbled dazedly out ,
" 老的 杰克 踉跄 茫然地 出去 ,

老杰克晕乎乎地踉跄着走了出去，

[ænd; ənd][blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [gɒt] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] .
and blind instinct got him on to the coach as the safest place .
和 瞎的 本能 得到 他 在 到 这 教练 作为 这 最安全 地方 .

盲目的本能让他觉得教练是最安全的地方。

['hæri] ['tʃætsˌwʊd] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [gɔːnt] ['fɪgə(r)] [hʌŋ] [baɪ][æn; ən] ['elbəʊ] [tuː; tə]
Harry Chatswood had stood with his long , gaunt figure hung by an elbow to
哈里 查茨伍德 有 站立 和 他的 长的 , 瘦削 数字 悬挂 经过 一个 弯头 到
[ðə; ði] [haɪ] ['mæntəlʃelf] ,
the high mantelshelf ,
这 高的 壁炉架 ,

哈里·查茨伍德瘦削的身躯用胳膊肘撑着高高的壁炉架站着。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl'tɜːnət] [gʌlp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪnt][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [pʌfs]
all the time , taking alternate gulps from his pint of coffee and puffs
全部 这 时间 , 采取 备用 咕咚咕咚 从 他的 品脱 的 咖啡 和 泡芙
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] ,
from his pipe ,
从 他的 管道 ,

他总是时不时地大口喝着咖啡，时不时地抽着烟斗。

[ænd; ənd] ['veri] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['restfəli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .
and very calmly and restfully regarding the scene .
和 非常 平静地 和 安宁地 关于 这 场景 .

他非常平静、放松地注视着眼前的景象。

" [æn; ən] - [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [dʌn] ,
" An ' now , " she said , " if the gentleman's done ,
" 一个 - 现在 , " 她 说 , " 如果 这 绅士的 完毕 ,

"现在，"她说，"如果这位先生已经办完了，

[aɪ'd] [θæŋk] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] — [ɪts] — [æn; ən] - [gɪt] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ɒn] .

I'd	thank	him	to	pay	—	it's	eighteenpence	—	an	'	git	his	overcoat	on	.
ID	感谢	他	到	支付	—	它是	十八便士	—	一个	-	git	他的	大衣	在	.

我会感谢他付钱——一共十八便士——然后帮他穿上大衣。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['dɜːti] [ɪn'sʌlts] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

I've	had	enough	dirty	insults	this	night	to	last	me	a	lifetime	.
我已经	有	足够的	肮脏的	侮辱	这	夜晚	到	最后的	我	一个	寿命	.

今晚我听到的那些污言秽语够我受一辈子了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['blægəd] !

To	think	of	it	—	the	blaggard	!
到	思考	的	它	—	这	疲惫不堪	!

想想看——这个混蛋！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

"	she	said	to	the	table	,
"	她	说	到	这	桌子	,

她对着桌子说：

" [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] !

"	an	'	me	a	woman	alone	in	a	place	like	this	on	a	night	like	this	!
"	一个	-	我	一个	女士	独自的	在	一个	地方	喜欢	这	在	一个	夜晚	喜欢	这	!

"而我，一个女人，在这样的夜晚，独自一人待在这样的地方！"

" [ðə; ði] ['trævələ(r)] ['kɑːmli] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] ,

"	The	traveller	calmly	put	down	a	two	-	shilling	piece	,
"	这	游客	平静地	放	向下	一个	二	-	先令	片	,

"旅人平静地放下了一张两先令的硬币，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]

as	if	the	whole	affair	was	the	most	ordinary	thing	in	the	world	(	for	he
作为	如果	这	所有的	事务	曾是	这	最多	普通的	事物	在	这	世界	(	为了	他

[wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['meni] [bʊʃ] [θɪŋz]) [ænd; ənd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .

was	used	to	many	bush	things	)	and	comfortably	got	into	his	overcoat	.
曾是	用过的	到	许多	衬套	事物	)	和	舒适地	得到	进入	他的	大衣	.

仿佛整件事都是世界上最平常的事（因为他习惯了许多丛林里的事），他很轻松地穿上了大衣。

" [wel] , ['mɪsɪz] [meɪ] , [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [əʊld] [dʒæk] [wɒz; wəz] [mæd] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['hæri] ['tʃætsˌwʊd]

"	Well	,	Mrs	Mae	,	I	never	thought	Old	Jack	was	mad	before	,	"	said	Harry	Chatswood
"	出色地	,	太太	梅	,	我	绝不	想法	老的	杰克	曾是	疯狂的	前	,	"	说	哈里	查茨伍德

.

:
.

"嗯，梅太太，我以前从没觉得老杰克疯了，"哈里·查茨伍德说道。

" [ænd; ənd] [ai] [hint] [tuː; tə] [hɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	And	I	hinted	to	him	,	"	he	added	in	a	whisper	.
"	和	我	暗示	到	他	,	"	他	额外	在	一个	耳语	.

"我还暗示过他，"他低声补充道。

" ['eniweɪ] " ([aʊt] ['laʊdli]) , " [jʊl] [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪt] , ['mɪsɪz] [mæk] ,

"	Anyway	"	(	out	loudly	)	,	"	you'll	lend	me	a	light	,	Mrs	Mac	,
"	反正	"	(	出去	高声	)	,	"	你会	借	我	一个	光	,	太太	苹果	,

"总之"(大声说)，"麦克太太，你会借我一盏灯的"，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ðeə(r)] ['swɪŋg(ə)l] - [bɑː(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ? "

to	have	a	look	at	that	there	swingle	-	bar	of	mine	?	"
到	有	一个	看	在	那	那里	摇摆	-	酒吧	的	矿	?	"

要不要看看我的那个摇臂？

“ [wɪð] [ˈpleʒə(r)] , [ˈhæri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ˈeniweɪ] .

“	**With**	**pleasure**	**,**	**Harry**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**for**	**you're**	**a**	**white**	**man**	**,**	**anyway**	**.**
”	和	乐趣	,	哈里	,	”	她	说	,	“	为了	你是	一个	白色的	男人	,	反正	.

“乐意之至，哈里，”她说，“反正你也是个白人。”

[aɪl] [brɪŋ] [jiː; ji][ə; eɪ] [laɪt] .

I'll	**bring**	**ye**	**a**	**light**	**.**
患病的	带来	是的	一个	光	.

我会给你带来光明。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,

An	**'**	**all**	**the**	**lights**	**in**	**heaven**	**if**	**I**	**could**	**,**
一个	-	全部	这	灯	在	天堂	如果	我	可以	,

如果可以，我想把天堂里所有的灯光都取下来。

[æn; ən] - — [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pleɪs] [ɪf] [ðeid] [help] [jiː; ji] .

an	**'**	**—**	**an**	**'**	**in**	**the**	**other**	**place**	**if**	**they'd**	**help**	**ye**	**.**
一个	-	—	一个	-	在	这	其他	地方	如果	他们会	帮助	是的	.

如果他们愿意帮助你，那么在其他地方也是一样。

” [wen] [id] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈswɪŋg(ə)l] - [bɑː(r)] ,

”	**When**	**he'd**	**looked**	**to**	**the**	**swingle**	**-**	**bar**	**,**
”	什么时候	他会	看起来	到	这	摇摆	-	酒吧	,

“当他看向秋千杆时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saɪd]

and	**had**	**mounted**	**to**	**his**	**place**	**and**	**untwisted**	**the**	**reins**	**from**	**a**	**side**
和	有	安装	到	他的	地方	和	未扭曲	这	缰绳	从	一个	边

- [bɑː(r)] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

-	**bar**	**,**	**she**	**cried**	**:**
-	酒吧	,	她	哭	:

她骑上马，解开从马鞍旁系着的缰绳，喊道：

“ [æn; ən] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː] , [ˈhæri] , - [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [kriːk] [juː; jʊ] [kʌm]

“	**An**	**'**	**as**	**for**	**them**	**two**	**,**	**Harry**	**,**	**shpill**	**them**	**in**	**the**	**first**	**creek**	**you**	**come**
”	一个	-	作为	为了	他们	二	,	哈里	,	-	他们	在	这	第一的	溪	你	来

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

“至于那两个家伙，哈利，把他们扔到你遇到的第一条小溪里去吧。”

[æn; ən] - [gɒd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] !

an	**'**	**God**	**be**	**good**	**to**	**you**	**!**
一个	-	上帝	是	好的	到	你	!

愿上帝保佑你！

[ɪts] [ɔːl] [ˈðer] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [ləʊ] [blægɚdz] ,

It's	**all**	**they're**	**fit**	**for**	**,**	**the**	**low**	**blaggards**	**,**
它是	全部	它们是	合身	为了	,	这	低的	骗子	,

他们这些卑鄙无耻的家伙，就配做这种事。

[tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈwʊmən] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] . ”

to	**insult**	**an**	**honest**	**woman**	**alone**	**in**	**the**	**bush**	**in**	**a**	**place**	**like**	**this**	**.**	**”**
到	侮辱	一个	诚实的	女士	独自的	在	这	衬套	在	一个	地方	喜欢	这	.	”

在这种地方的灌木丛里，侮辱一个孤身一人的诚实妇女。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪsɪz][mæk] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈtʃɪəfəli] .

“	**All**	**right**	**,**	**Mrs**	**Mac**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**,**	**cheerfully**	**.**
”	全部	正确的	,	太太	苹果	,	”	说	哈里	,	愉快地	.

“好的，麦克太太，”哈利高兴地说。

“ [gʊd] [naɪt] , ['mɪsɪz][mæk] . ”
“ Good night , Mrs Mac . ”
“ 好的 夜晚 , 太太 苹果 . ”

“晚安，麦克太太。”

“ [gʊd] [naɪt] , ['hæri] , [æn; ən] - [gɒd][gəʊ] [wɪð] [jiː; ji] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriːks] [ɑː(r); ə(r)]['rɪz(ə)n]['ɑːftə(r)]
“ Good night , Harry , an - God go with ye , for the creeks are risen after
“ 好的 夜晚 , 哈里 , 一个 - 上帝 去 和 是的 , 为了 这 小溪 是 升起 后
[lɑːst] [naɪts] [stɔːm] .
last night's storm .
最后的 夜晚 风暴 .

“晚安，哈里，愿上帝保佑你，因为昨晚的暴风雨过后，小溪水位上涨了。”

” [ænd; ənd] ['hæri] [drəʊv] [ɒn][ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
” And Harry drove on and left her to think over it .
” 和 哈里 驾驶 在 和 左边 她 到 思考 超过 它 .

“然后哈利开车走了，留下她自己好好想想。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['hæri] ,
She thought over it in a way that would have been unexpected to Harry ,
她 想法 超过 它 在 一个 方式 那 会 有 到过 意外 到 哈里 ,

她思考这个问题的方式，是哈利始料未及的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
and would have made him uneasy , for he was really good - natured .
和 会 有 制成 他 不安 , 为了 他 曾是 真的 好的 - 自然 .

这会让他感到不安，因为他心地善良。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
She sat down on a stool by the fire , and presently , after thinking over it
她 卫星 向下 在 一个 凳子 经过 这 火 , 和 目前 , 后 思维 超过 它
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,

她坐在火炉旁的凳子上，过了一会儿，仔细想了想，

[tuː] [bɪg] , ['ləʊnli] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['wʊmənz] [feə(r)] , [fæt] , [blɒnd] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði]
two big , lonely tears rolled down the lonely woman's fair , fat , blonde cheeks in the
二 大的 , 孤独 眼泪 滚动 向下 这 孤独 女性的 公平的 , 胖的 , 金发 脸颊 在 这
['faɪəlaɪt] .
firelight .
火光 .

在火光映照下，两滴又大又孤寂的泪珠顺着孤独女人白皙、丰满的金发脸颊滚落下来。

“ [æn; ən] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][əʊld][dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ An - to think of Old Jack , ” she said .
“ 一个 - 到 思考 的 老的 杰克 , ” 她 说 .

“然后想起了老杰克，”她说。

“ [ðə; ði] ['veri] [lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ'd] [driːmd] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .
“ The very last man in the world I'd dreamed of turning on me .
“ 这 非常 最后的 男人 在 这 世界 ID 梦见 的 转弯 在 我 .

“我做梦都没想到，这个人竟然会背叛我。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [əʊld][dʒæk][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ə; eɪ][bɪt] ['ræti] ,
But — but I always thought Old Jack was goin - a bit ratty ,
但 — 但 我 总是 想法 老的 杰克 曾是 去 - 一个 少量 老鼠 ,

但是——但是我一直觉得老杰克有点儿老态龙钟了，

[æn; ən] - ['meɪbi] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] .
an - maybe I was a bit hard on him .
一个 - 或许 我 曾是 一个 少量 难的 在 他 .

或许我对他有点苛刻了。

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !
God **forgive** **us** **all** **!**
上帝 原谅 我们 全部 !

愿上帝宽恕我们所有人!

" [hæd; həd] ['hæri] ['tʃætsˌwʊd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [hiː; hi] [dɪd]
" **Had** **Harry** **Chatswood** **seen** **her** **then** **he** **would** **have** **been** **sorry** **he** **did**
" 有 哈里 查茨伍德 已见 她 然后 他 会 有 到过 对不起 他 做过
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“如果哈里·查茨伍德当时看到她，他一定会后悔自己那样做。”

['swægmən] [ænd; ənd] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [njuː] [tʃʌm] [hæd; həd] [met] [wɜːs] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] ['mʌðə(r)]
Swagmen **and** **broken** **-** **hearted** **new** **chums** **had** **met** **worse** **women** **than** **Mother**
流浪汉 和 破碎的 - 心地 新的 朋友们 有 遇见 更糟 女性 比 母亲
[mæk] .
Mac **.**
苹果 .

流浪汉和失恋的新朋友都遇到过比麦克妈妈更糟糕的女人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] , [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['bʌsl] [raʊnd] .
But **she** **pulled** **herself** **together** **,** **got** **up** **and** **bustled** **round** **.**
但 她 拉 她自己 一起 , 得到 向上 和 熙熙攘攘 圆形的 .

但她振作起来，起身忙碌起来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] [wʊd] , [swept] [ðə; ði] [hɑːθ] ,
She **put** **on** **more** **wood** **,** **swept** **the** **hearth** **,**
她 放 在 更多的 木头 , 扫荡 这 炉 ,

她添了些柴，打扫了壁炉，

[pʊt] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [freʃ] [steɪk] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒɪz] — [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] — [ɒn] [tuː; tə]
put **a** **parcel** **of** **fresh** **steak** **and** **sausages** **—** **brought** **by** **the** **coach** **—** **on** **to**
放 一个 包裹 的 新鲜的 牛排 和 香肠 — 带来 经过 这 教练 — 在 到
[ə; eɪ] [kliːn] [pleɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
a **clean** **plate** **on** **the** **table** **,**
一个 干净的 盘子 在 这 桌子 ,

把马车送来的新鲜牛排和香肠放在桌上的干净盘子里。

[ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] [pə'teɪtəʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪʃ] ;
and **got** **some** **potatoes** **into** **a** **dish** **;**
和 得到 一些 土豆 进入 一个 盘子 ;

然后把一些土豆放进菜里;

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃætsˌwʊd] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd]
for **Chatswood** **had** **told** **her** **that** **her** **first** **and** **longest** **and**
为了 查茨伍德 有 讲述 她 那 她 第一的 和 最长 和
['feɪvərɪt] ['stepsʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊlək] [tiːm] .
favourite **stepson** **was** **not** **far** **behind** **him** **with** **the** **bullock** **team** **.**
最喜欢的 继子 曾是 不是 远的 在后面 他 和 这 犍 团队 .

查茨伍德告诉她，她第一个、年纪最大、最喜欢的继子赶着牛队就在他身后不远了。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] - [klɒk] [ɒv; əv] ['hevi] [wiːlz]
Before **she** **had** **finished** **the** **potatoes** **she** **heard** **the** **clock** **-** **clock** **of** **heavy** **wheels**
前 她 有 完成的 这 土豆 她 听到 这 钟 - 钟 的 重的 车轮
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlək] [wɪp] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [bʊʃ] [træk] .
and **the** **crack** **of** **the** **bullock** **whip** **coming** **along** **the** **dark** **bush** **track** **.**
和 这 裂缝 的 这 犍 鞭 未来 沿着 这 黑暗的 衬套 追踪 .

她还没吃完土豆，就听到沉重车轮的咔哒声和牛鞭的啪嗒声沿着黑暗的灌木丛小路传来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['raɪdɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] ['krɔɪdən] [kɔːld] ,

But	the	very	next	morning	a	man	riding	back	from	Croydon	called	,
但	这	非常	下一个	早晨	一个	男人	骑术	后退	从	克罗伊登	称为	,

但第二天一大早，一个从克罗伊登骑马回来的男人打来电话：

[ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði][və'rændə] [iːvz] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['griːtɪŋ] ,

and	stuck	his	head	under	the	veranda	eaves	with	a	bush	greeting	,
和	卡住	他的	头	在下面	这	阳台	檐	和	一个	衬套	问候	,

他把头探到阳台屋檐下，用灌木丛做了个问候。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	told	him	all	about	it	.
和	她	讲述	他	全部	关于	它	.

她把事情的来龙去脉都告诉了他。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,

He	straightened	up	,	and	tickled	the	back	of	his	head	with	his	little	finger	,
他	拉直	向上	,	和	挠痒	这	后退	的	他的	头	和	他的	小的	手指	,

他直起身子，用小指挠了挠后脑勺。

[ænd; ənd] [geip] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	gaped	at	her	for	a	minute	.
和	张开的	在	她	为了	一个	分钟	.

他目瞪口呆地盯着她看了一分钟。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] ['wʌznt] [nəʊ]['eksaɪz]['ɒfɪsə(r)] .

“	Why	,	”	he	said	,	“	that	wasn't	no	excise	officer	.
“	为什么	,	”	他	说	,	“	那	不是	不	消费税	官	.

“为什么，”他说，“那不是税务官员。”

[ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] — [ai][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɑːst] [naɪt] [ə'fɔː] [wiː; wi]

I	know	him	well	—	I	was	drinking	with	him	at	the	Royal	last	night	afore	we
我	知道	他	出色地	—	我	曾是	喝	和	他	在	这	皇家	最后的	夜晚	之前	我们

[went] [tuː; tə][bed] ,

went	to	bed	,
去	到	床	,

我跟他很熟——昨晚睡觉前，我还在皇家酒店跟他喝过酒。

[æn; ən] - [hæd; həd][ə; eɪ][nɪp] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'fɔː] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

an	'	had	a	nip	with	him	this	morning	afore	we	started	.
一个	-	有	一个	掐	和	他	这	早晨	之前	我们	开始	.

今天早上出发前，我和他小酌了一杯。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[ðæts] ['bɒbi] ['haʊəl] , [bɜːnz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] - ['trævələ(r)] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] [wen] [hiː; hi]

that's	Bobby	Howell	,	Burns	and	Bridges	'	traveller	,	an	'	a	good	sort	when	he
那就是	鲍比	豪厄尔	,	烧伤	和	桥梁	-	游客	,	一个	-	一个	好的	种类	什么时候	他

[weiks] [ʌp] ,

wakes	up	,
醒来	向上	,

那是鲍比·豪厄尔，伯恩斯和布里奇斯的旅行家，他醒来的时候是个好人。

[æn; ən] - ['wɪlɪn] - [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [gʊd] [bɪz] ,

an	'	willin	'	with	the	money	when	he	does	good	biz	,
一个	-	威林	-	和	这	钱	什么时候	他	做	好的	商业	,

生意好的时候，他也乐意花钱。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːnst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] . ”

especially	when	there's	a	chanst	of	a	drink	on	a	long	road	on	a	dark	night	. ”
尤其	什么时候	有	一个	chanst	的	一个	喝	在	一个	长的	路	在	一个	黑暗的	夜晚	. ”

尤其是在漫漫长夜的路上，有机会喝上一杯的时候。

“ [ðæt] ['hæri] ['tʃætsˌwʊd] [ə'gen] !

“	That	Harry	Chatswood	again	!
”	那	哈里	查茨伍德	再次	!

又是哈里·查茨伍德!

[ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['vɪlən] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

The	infernal	villain	,	”	she	cried	,	with	a	jerk	of	her	arm	.
这	地狱	恶棍	,	”	她	哭	,	和	一个	混蛋	的	她	手臂	.

“那个该死的恶棍！”她喊道，同时猛地挥动了一下手臂。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] ['dɜːrti] ['blægəd] .

“	But	I'll	be	even	with	him	,	the	dirrty	blaggard	.
”	但	患病的	是	甚至	和	他	,	这	肮脏的	疲惫不堪	.

“但我一定会报复他，这个卑鄙无耻的家伙。”

[æn; ən] - [tuː; tə] [θɪŋk] — [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [əʊld][dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][æn; ən] - — [tuː; tə]

An	'	to	think	—	I	always	knew	Old	Jack	was	a	white	man	an	'	—	to
一个	-	到	思考	—	我	总是	知道	老的	杰克	曾是	一个	白色的	男人	一个	-	—	到

[θɪŋk] !

think	!
思考	!

想想看——我一直都知道老杰克是个白人，想想看!

[ðeəz; ðəz] [ˌfɔː'tiːn] - [gɒn] [ðæt] [əʊld][dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː] ,

There's	fourteen	shillin's	gone	that	Old	Jack	would	have	paid	me	,
有	十四	-	已消失	那	老的	杰克	会	有	有薪酬的	我	,

老杰克本来要付给我的十四先令就这么没了。

[æn; ən] - [ðə; ði]['trævələ(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [fr] [ðə; ði][nɪps] ,

an	'	the	traveller	was	good	for	three	shillin's	f'r	the	nips	,
一个	-	这	游客	曾是	好的	为了	三	-	f'r	这	乳头	,

那个旅人卖给我的酒只值三先令。

[æn; ən] - — [bʌt; bət][əʊld][dʒæk] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][nekst][taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] ['hæri]

an	'	—	but	Old	Jack	will	pay	me	next	time	,	and	I'll	be	even	with	Harry
一个	-	—	但	老的	杰克	将要	支付	我	下一个	时间	,	和	患病的	是	甚至	和	哈里

['tʃætsˌwʊd] ,

Chatswood	,
查茨伍德	,

但是——老杰克下次会付钱给我，我就能和哈里·查茨伍德扯平了。

[ðə; ði] ['dɜːrti] [meɪl] ['kɑːtə(r)] .

the	dirrty	mail	carter	.
这	肮脏的	邮件	卡特	.

肮脏的邮递员。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['pɑːslz] — [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

I'll	take	it	out	of	him	in	parcels	—	I'll	be	even	with	him	.
患病的	拿	它	出去	的	他	在	包裹	—	患病的	是	甚至	和	他	.

我会一点一点地从他身上榨取——我会和他扯平。

” [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [əʊld][dʒæk] [ə'gen] [wɪð] [ˌfɔː'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɒt]['iːv(ə)n] [wɪð] ['hæri]

”	She	never	saw	Old	Jack	again	with	fourteen	shillings	,	but	she	got	even	with	Harry
”	她	绝不	锯	老的	杰克	再次	和	十四	先令	,	但	她	得到	甚至	和	哈里

['tʃætsˌwʊd] ,

Chatswood	,
查茨伍德	,

“她再也没见过老杰克带着十四先令来找她，但她报复了哈里·查茨伍德。”

[ænd; ənd] — [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [taɪm] .

and	—	But	I'll	tell	you	about	that	some	other	time	.
和	—	但	患病的	告诉	你	关于	那	一些	其他	时间	.

——不过，这件事以后再跟你说吧。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [sməʊk] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [tɜːn] [ɪn] .

Time	for	a	last	smoke	before	we	turn	in	.
时间	为了	一个	最后的	抽烟	前	我们	转动	在	.

睡前再抽最后一根烟。

['meɪtʃɪp] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [rəʊm]

MATESHIP	IN	SHAKESPEARE'S	ROME
友谊	在	莎士比亚的	罗马

莎士比亚笔下的罗马：友谊

[haʊ] [wiː; wi] [duː; də] [ˌmɪsˈkwəʊt] ['seɪɪŋz] , [ɔː(r)] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [ðem; ðəm] [wen] [kwəʊtid] ['raɪtli] !

How	we	do	misquote	sayings	,	or	misunderstand	them	when	quoted	rightly	!
如何	我们	做	误引	谚语	,	或者	误解	他们	什么时候	引	没错	!

我们是如何错误引用名言，或者误解正确引用的名言的呢！

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] “ [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] , [laɪk] [miˈkɔːbə] ,

For	instance	,	we	“	wait	for	something	to	turn	up	,	like	Micawber	,
为了	实例	,	我们	“	等待	为了	某物	到	转动	向上	,	喜欢	米考伯	,

例如，我们“等待某些事情出现，比如米考伯，

” ['keələs] [ɔː(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [miˈkɔːbə] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]

”	careless	or	ignorant	of	the	fact	that	Micawber	worked	harder	than	all	the	rest
”	粗心	或者	无知	的	这	事实	那	米考伯	工作	更难	比	全部	这	休息

[pʊt] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kærəktəz] - [seik] ;

put	together	for	the	leading	characters	'	sakes	;
放	一起	为了	这	领导	人物	-	清酒	;

“粗心大意或毫不知情，米考伯为了主角们的利益，比其他所有人加起来都更加努力；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔː(r)] ['əʊnli] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['streɪtnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sædli] [mɪkst]

he	was	the	chief	or	only	instrument	in	straightening	out	of	the	sadly	mixed
他	曾是	这	首席	或者	仅有的	乐器	在	拉直	出去	的	这	令人遗憾的是	混合

[steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

state	of	things	—	and	he	held	his	tongue	till	the	time	came	.
状态	的	事物	—	和	他	握住	他的	舌头	直到	这	时间	来了	.

他是理顺这种令人遗憾的混乱局面的主要或唯一工具——但他一直保持沉默，直到时机成熟。

[mɔːrˈəʊvə(r)] — [ænd; ənd] “ [pʊt] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] [ðæt] [spɒt] , [jʌŋ] [mæn] ,

Moreover	—	and	“	Put	a	pin	in	that	spot	,	young	man	,
而且	—	和	“	放	一个	别针	在	那	点	,	年轻的	男人	,

此外——“年轻人，用别针钉住那个地方，

” [æz; əz] ['dɑːktər; dreɪv] “ [jɑːk] ” [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv]

”	as	Dr	“	Yark	”	used	to	say	—	when	there	came	a	turn	in	the	tide	of
”	作为	博士	“	雅克	”	用过的	到	说	—	什么时候	那里	来了	一个	转动	在	这	潮	的

[ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [miˈkɔːbə] ,

the	affairs	of	Micawber	,
这	事务	的	米考伯	,

正如“雅克”博士过去常说的那样——当米考伯的局势发生转变时，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [led] [pn] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .

he	took	it	at	the	flood	,	and	it	led	on	to	fortune	.
他	采取	它	在	这	洪水	,	和	它	引领	在	到	财富	.

他在洪水期间抓住了这个机会，并从此获得了财富。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] ['setlə(r)] ,

He	became	a	hardworking	settler	,
他	成为	一个	任劳任怨	定居者	,

他成为了一名勤劳的定居者，

[ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] — [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['ɜːli] ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd]['mædʒɪstreɪt][ɪn] [ðɪs] [braɪt] [jʌŋ]

a	pioneer	—	a	respected	early	citizen	and	magistrate	in	this	bright	young
一个	先锋	—	一个	受人尊敬	早期的	公民	和	地方法官	在	这	明亮的	年轻的

['kɒmənwelθ] [ɒv; əv]['aʊəz] , [maɪ] ['mɑːstəz] !

Commonwealth	of	ours	,	my	masters	!
联邦	的	我们的	,	我的	大师	!

我的主人，他是我们这个充满活力的年轻联邦中一位受人尊敬的先驱和早期公民和法官！

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] ['strɪktli] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

And	,	by	the	way	,	and	strictly	between	you	and	me	,
和	,	经过	这	方式	,	和	严格	之间	你	和	我	,

顺便说一句，这只是你我之间的事，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌjuə'raɪə] [hiːp] ['wʌznt] [ðə; ði]['əʊnli][kæd][ɪn]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld]

I	have	a	shrewd	suspicion	that	Uriah	Heep	wasn't	the	only	cad	in	David	Copperfield
我	有	一个	精明	怀疑	那	乌利亚	希普	不是	这	仅有的	CAD	在	大卫	科波菲尔

.

:

.

我隐隐觉得，《大卫·科波菲尔》中，乌利亚·希普并不是唯一的恶棍。

['bruːtəs] , [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði][taɪd][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] ,

Brutus	,	the	originator	of	the	saying	,	took	the	tide	at	the	flood	,
布鲁图斯	,	这	鼻祖	的	这	说	,	采取	这	潮	在	这	洪水	,

这句谚语的创造者布鲁图斯，在涨潮时抓住了机会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn][tuː; tə] [deθ] , [ɔː(r)] — [wel] , [pə'hæps] , ['ʌndə(r)]

and	it	led	him	and	his	friends	on	to	death	,	or	—	well	,	perhaps	,	under
和	它	引领	他	和	他的	朋友们	在	到	死亡	,	或者	—	出色地	,	也许	,	在下面

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

the	circumstances	,
这	情况	,

这最终导致了他和他的朋友们的死亡，或者——好吧，也许，在当时的情况下是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]['bruːtəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [meɪt] , ['kæsɪəs] .

it	was	all	the	same	to	Brutus	and	his	old	mate	,	Cassius	.
它	曾是	全部	这	相同的	到	布鲁图斯	和	他的	老的	伴侣	,	卡西乌斯	.

对布鲁图斯和他的老朋友卡西乌斯来说，这一切都一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ] ['mɑːstəz] , [brɪŋz] [ˌem 'iː] [həʊm] ,

And	this	,	my	masters	,	brings	me	home	,
和	这	,	我的	大师	,	带来	我	家	,

而这，我的主人，让我感到回家的温暖。

[bʊʃ] - [bɔːn] [bɑːd] , [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [rəʊm] .

Bush	-	born	bard	,	to	Ancient	Rome	.
衬套	-	出生	诗人	,	到	古老的	罗马	.

出生于布什的吟游诗人，到古罗马。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

And	there's	little	difference	in	the	climate	,
和	有	小的	不同之处	在	这	气候	,

气候方面也几乎没有差别。

[ɔː(r)][ðə; ði] [men] — [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['aɪənmʌŋgəri] — [ænd; ənd][nəʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət]

or	the	men	—	save	in	the	little	matter	of	ironmongery	—	and	no	difference	at
或者	这	男人	—	节省	在	这	小的	事情	的	五金店	—	和	不	不同之处	在

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

all	in	the	women	.
全部	在	这	女性	.

男人们——除了五金这件小事之外——与女人们则完全没有区别。

[wiːl; wil] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['siːzə(r)] .

We'll	pass	over	the	accident	that	happened	to	Caesar	.
出色地	经过	超过	这	事故	那	发生	到	凯撒	.

我们就略过凯撒遭遇的那场意外吧。

[sʌtʃ] ['æksɪdənts] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sizərz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz]

Such	accidents	had	happened	to	great	and	little	Caesars	hundreds	of	times
这样的	事故	有	发生	到	伟大的	和	小的	凯撒	数百	的	时代

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

此类意外在历史上曾数百次发生在大大小小的凯撒身上。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['hæpənd] ['meni] [taɪmz] [sɪns] , [ænd; ənd] [wɪl] ['hæpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm]

and	have	happened	many	times	since	,	and	will	happen	until	the	end	of	time
和	有	发生	许多	时代	自从	,	和	将要	发生	直到	这	结尾	的	时间

,

,

,

此后此类事件已多次发生，并将一直持续到世界末日。

[bəuθ] [ɪn] “ [spɔːt] ” ([ɪn] [pleɪz]) [ænd; ənd] [ɪn] ['ɜːnɪst] :

both	in	“	sport	”	(	in	plays	)	and	in	earnest	:
两个都	在	“	运动	”	(	在	演出	)	和	在	认真	:

无论是在“体育运动”（戏剧表演）中，还是在严肃的生活中：

['kæsɪəs] : . . . .

Cassius	:	.	.	.	.
卡西乌斯	:	.	.	.	.

卡西乌斯：.....

[haʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] [hens]

How	many	ages	hence
如何	许多	年龄	因此

多少年后

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['lɒfti] [siːn] [biː; bi] ['æktɪd] ['əʊvə(r)]

Shall	this	our	lofty	scene	be	acted	over
将	这	我们的	高远	场景	是	行动	超过

我们这高贵的场景是否将被上演?

[ɪn] [steɪts] [ˌʌn'bɔːn] [ænd; ənd] ['æksents; æk'sents] [jet] [ˌʌn'nəʊn] ?

In	states	unborn	and	accents	yet	unknown	?
在	各州	未出生的	和	口音	然而	未知	?

在尚未诞生的国度，在口音尚不为人知的国度?

['bruːtəs] : [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl] ['siːzə(r)] [bliːd] [ɪn] [spɔːt] ,

Brutus	:	How	many	times	shall	Caesar	bleed	in	sport	,
布鲁图斯	:	如何	许多	时代	将	凯撒	流血	在	运动	,

布鲁图斯：凯撒在竞技比赛中究竟要流多少次血?

[ðæt] [naʊ] [æt; ət] ['pɑːmpiz] ['beɪsɪs] [laɪz] [ə'lɒŋ]

That	now	at	Pompey's	basis	lies	along
那	现在	在	庞贝的	基础	谎言	沿着

现在庞贝的基地就位于

[nəʊ] ['wəːðiə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dʌst] !

No	worthier	than	the	dust	!
不	更值得	比	这	灰尘	!

连尘埃都不如!

[ˈʃeɪkspɪə(r)] [ˈhædnt] [ɒˈstreɪliə] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] - [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [wen] [hiː; hi] [rəʊt]

Shakespeare	**hadn't**	**Australia**	**and**	**George**	**Rignold**	**in**	**his**	**mind's**	**eye**	**when**	**he**	**wrote**
莎士比亚	之前没有	澳大利亚	和	乔治	-	在	他的	心灵的	眼睛	什么时候	他	写道

[ðæt] .

that	**.**
那	.

莎士比亚写那段话的时候，脑海中并没有想到澳大利亚和乔治·里格诺德。

[ˈkæsɪəs] : [səʊ][ɒft][æz; əz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

Cassius	**:**	**So**	**oft**	**as**	**that**	**shall**	**be**	**,**
卡西乌斯	:	所以	经常	作为	那	将	是	,

卡西乌斯：这种情况经常发生，

[səʊ][ˈɒf(ə)n][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][biː; bi] [kɔːld]

So	**often**	**shall**	**the**	**knot**	**of**	**us**	**be**	**call'd**
所以	经常	将	这	结	的	我们	是	被称为

我们之间的纽带将如此频繁地被提及

[ðə; ði] [men] [ðæt] [geɪv] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] [ˈlɪbəti] .

The	**men**	**that**	**gave**	**their**	**country**	**liberty**	**.**
这	男人	那	给予	他们的	国家	自由	.

那些为国家带来自由的人们。

[wel] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [aɪm] [wɪð] [ˈbruːtəs] [tuː] , [ˌɪrɪˈspektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv]

Well	**,**	**be**	**that**	**as**	**it**	**will**	**,**	**I'm**	**with**	**Brutus**	**too**	**,**	**irrespective**	**of**	**the**	**merits**	**of**
出色地	,	是	那	作为	它	将要	,	我是	和	布鲁图斯	也	,	无论如何	的	这	优点	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	**case**	**.**
这	案件	.

好吧，不管案情如何，我也站在布鲁图斯这边。

[ˈæntəni] [spəʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [wɪð] [friː] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt]

Antony	**spoke**	**at**	**the**	**funeral**	**,**	**with**	**free**	**and**	**generous**	**permission**	**,**	**and**	**see**	**what**
安东尼	辐	在	这	葬礼	,	和	自由的	和	慷慨的	允许	,	和	看	什么

[hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

he	**made**	**of**	**it**	**.**
他	制成	的	它	.

安东尼在葬礼上发表了讲话，得到了慷慨的许可，让我们看看他讲得怎么样。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃudnt] [aɪ] ?

And	**why**	**shouldn't**	**I**	**?**
和	为什么	不应该	我	?

我为什么不应该呢?

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪl] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**see**	**what**	**I'll**	**make**	**of**	**it**	**.**
和	看	什么	患病的	制作	的	它	.

看看我能把它变成什么样。

[ˈæntəni] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsendɪŋ] [ˈæbdʒekt][ænd; ənd] [ʌnˈkɔːld] - [fɔː(r); fə(r)] [səˈrendə(r)] ,

Antony	**,**	**after**	**sending**	**abject**	**and**	**uncalled**	**-**	**for**	**surrender**	**,**
安东尼	,	后	发送	卑贱	和	未命名	-	为了	投降	,

安东尼在发出卑鄙无耻、毫无必要的投降信号后，

[ænd; ənd] [ˈgrɒvlɪŋ] [ˌʌnˈɑːskt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə][ˈbruːtəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][nəʊ]

and	**grovelling**	**unasked**	**in**	**the**	**dust**	**to**	**Brutus**	**and**	**his**	**friends**	**as**	**no**
和	卑躬屈膝	未经询问	在	这	灰尘	到	布鲁图斯	和	他的	朋友们	作为	不

[streɪt] [meɪt] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,

straight	**mate**	**should**	**do**	**for**	**another**	**,**
直的	伴侣	应该	做	为了	其他	,

他未经允许就卑躬屈膝地向布鲁图斯和他的朋友们卑躬屈膝，这简直是任何直男好友都不应该做的。

[ded] [ɔ:(r)][ə'laɪv] — [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd]

dead	or	alive	—	and	after	taking	the	blood	-	stained	hands	of	his	alleged
死的	或者	活	—	和	后	采取	这	血	-	染色	双手	的	他的	据称

[frɛndz] ['mɜ:dəəz] — [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] .

friend's	murderers	—	got	permission	to	speak	.
朋友们	杀人犯	—	得到	允许	到	说话	.

无论生死，在握住据称杀害他朋友的凶手沾满鲜血的双手后，他获得了发言权。

[tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [endz][ɔ:(r)] [ðæt] ['pɔ:ltri] , ['selfɪʃ] [θɪŋ] [kɔ:ld] “ [rɪ'vendʒ] ,

To	speak	for	his	own	ends	or	that	paltry	,	selfish	thing	called	“	revenge	,
到	说话	为了	他的	自己的	结束	或者	那	微不足道	,	自私	事物	称为	“	复仇	,

为了他自己的目的，或者说为了那种卑鄙自私的“复仇”而说话，

” [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] [self] [ɔ:(r)] [wʌnz] [frend] .

”	be	it	for	one's	self	or	one's	friend	.
”	是	它	为了	一个人的	自己	或者	一个人的	朋友	.

无论是为了自己还是为了朋友。

“ ['bru:təs] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ju:; jʊ] , ” ['wɪspəd] ['kæsɪəs] .

“	Brutus	,	I	want	a	word	with	you	,	”	whispered	Cassius	.
“	布鲁图斯	,	我	想	一个	单词	和	你	,	”	低声说道	卡西乌斯	.

“布鲁图斯，我想和你单独谈谈，”卡西乌斯低声说道。

“ [doʊnt] [let] [hɪm] [spi:k] !

“	Don't	let	him	speak	!
“	不	让	他	说话	!

“别让他说话！”

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [mait] [stɜ:(r)] [ʌp] [ðə; ði] [mɒb] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi] [sez] .

You	don't	know	how	he	might	stir	up	the	mob	with	what	he	says	.
你	不	知道	如何	他	可能	搅拌	向上	这	暴民	和	什么	他	说道	.

你不知道他那些话会如何煽动暴民。

” [bʌt; bət]['bru:təs][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜ:d] :

”	But	Brutus	had	already	given	his	word	:
”	但	布鲁图斯	有	已经	给定	他的	单词	:

但布鲁图斯已经许下了诺言：

['æntəni] : [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [si:k] :

Antony	:	That's	all	I	seek	:
安东尼	:	那就是	全部	我	寻找	:

安东尼：这就是我所追求的：

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][mɔ:r'əʊvə(r)]['su:tə(r); 'sju:tə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ]

And	am	moreover	suitor	that	I	may
和	是	而且	求婚者	那	我	可能

而且我还是求婚者，以便我能

[prə'dju:s] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [pleɪs] ,

Produce	his	body	to	the	market	place	,
生产	他的	身体	到	这	市场	地方	,

将他的尸体运到市场上去卖，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [frend] ,

And	in	the	pulpit	,	as	becomes	a	friend	,
和	在	这	讲坛	,	作为	变成	一个	朋友	,

在讲坛上，他像一位朋友那样，

[spi:k] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] .

Speak	in	the	order	of	his	funeral	.
说话	在	这	命令	的	他的	葬礼	.

按照葬礼的顺序发言。

['bruːtəs] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [mɑːk] ['æntəni] .

Brutus	**:**	**You**	**shall**	**,**	**Mark**	**Antony**	**.**
布鲁图斯	:	你	将	,	标记	安东尼	.

布鲁图斯：你一定会做到，马克·安东尼。

[ænd; ənd] [naʊ] , [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)]

And	**now**	**,**	**strong**	**in**	**his**	**right**	**,**	**as**	**he**	**thinks**	**,**	**and**	**trusting**	**to**	**the**	**honour**
和	现在	,	强的	在	他的	正确的	,	作为	他	思考	,	和	信任	到	这	荣誉

[ɒv; əv] ['æntəni] ,

of	**Antony**	**,**
的	安东尼	,

而现在，他坚信自己的权利，并信赖安东尼的荣誉，

[hiː; hi]['əʊnli] ['stɪpjʊleɪts] [ðæt] [hiː; hi] (['bruːtəs]) [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [fɜːst][ænd; ənd]

he	**only**	**stipulates**	**that**	**he**	**(**	**Brutus**	**)**	**shall**	**go**	**on**	**to**	**the**	**platform**	**first**	**and**
他	仅有的	规定	那	他	(	布鲁图斯	)	将	去	在	到	这	平台	第一的	和

[ɪk'spleɪn] [θɪŋz] ;

explain	**things**	**;**
解释	事物	;

他只规定他（布鲁图斯）要先上台解释情况；

[ænd; ənd] [ðæt] ['æntəni] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi][kæn; kən][ɒv; əv] ['siːzə(r)] ,

and	**that**	**Antony**	**shall**	**speak**	**all**	**the**	**good**	**he**	**can**	**of**	**Caesar**	**,**
和	那	安东尼	将	说话	全部	这	好的	他	能	的	凯撒	,

安东尼要尽其所能地赞美凯撒。

[bʌt; bət][nɒt] [ə'bjuːs]['bruːtəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

but	**not**	**abuse**	**Brutus**	**and**	**his**	**friends**	**.**
但	不是	虐待	布鲁图斯	和	他的	朋友们	.

但不能虐待布鲁图斯和他的朋友们。

[ænd; ənd] ['æntəni] ([mɑːk] [juː; jʊ]) [ə'griːz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs]

And	**Antony**	**(**	**mark**	**you**	**)**	**agrees**	**and**	**promises**	**and**	**breaks**	**his**	**promise**
和	安东尼	(	标记	你	)	同意	和	承诺	和	休息	他的	承诺

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] .

immediately	**afterwards**	**.**
立即地	然后	.

安东尼（请注意）同意并做出承诺，但随后立即违背了他的承诺。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['geɪnɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ɔk'teiviəs] ['siːzə(r)] ,

Maybe	**he**	**was**	**only**	**gaining**	**time**	**for**	**his**	**good**	**friend**	**Octavius**	**Caesar**	**,**
或许	他	曾是	仅有的	获得	时间	为了	他的	好的	朋友	奥克塔维乌斯	凯撒	,

或许他只是在为他的好友屋大维·凯撒争取时间。

[bʌt; bət] [taɪm] [geɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [faʊl] [miːnz] [ɪz] [taɪm] [lɒst] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .

but	**time**	**gained**	**by**	**such**	**foul**	**means**	**is**	**time**	**lost**	**through**	**all**	**eternity**	**.**
但	时间	获得	经过	这样的	犯规	方法	是	时间	丢失的	通过	全部	永恒	.

但是，用这种卑鄙的手段赢得的时间，将永远失去。

[dɪd] [mɑːk] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ɪn]['iːdʒɪpt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʌbli]

Did	**Mark**	**think**	**of**	**these**	**things**	**years**	**afterwards**	**in**	**Egypt**	**when**	**he**	**was**	**doubly**
做过	标记	思考	的	这些	事物	年	然后	在	埃及	什么时候	他	曾是	双倍

['ruːɪnd] [ænd; ənd] ['dʌbli] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ɔk'teiviəs] [baɪ] [ðæt] [hɒt] ,

ruined	**and**	**doubly**	**betrayed**	**to**	**his**	**good**	**friend**	**Octavius**	**by**	**that**	**hot**	**,**
毁坏	和	双倍	背叛	到	他的	好的	朋友	奥克塔维乌斯	经过	那	热的	,

多年后，当马克在埃及遭受双重打击，被那个热情似火的女子双重背叛，背叛了他的好友屋大维时，他是否想起了这些事?

['dʒeləs] , ['selfɪʃ] , ['ʃæləʊ] , ['ʃɪfti] , ['strʌmpɪt] , [ˌkliːə'pætrə] ,

jealous	**,**	**selfish**	**,**	**shallow**	**,**	**shifty**	**,**	**strumpet**	**,**	**Cleopatra**	**,**
嫉妒的	,	自私	,	浅的	,	狡猾的	,	妓女	,	克利奥帕特拉	,

嫉妒的、自私的、肤浅的、狡猾的、荡妇、克利奥帕特拉

[ænd; ənd] [ɔk'teiviəs] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][skælp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	Octavius	was	after	his	scalp	with	a	certainty	of	getting	it	?
和	奥克塔维乌斯	曾是	后	他的	头皮	和	一个	肯定	的	获得	它	?

屋大维一心想要取下他的头皮，并且确信自己能做到?

[hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

He	did	—	and	he	spoke	of	it	,	too	.
他	做过	—	和	他	辐	的	它	,	也	.

他确实这么做了——而且他还谈到了这件事。

['bruːtəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , ['mænli] [spiːtʃ] [ɪn] [prəʊz] ,

Brutus	made	his	speech	,	a	straightforward	,	manly	speech	in	prose	,
布鲁图斯	制成	他的	演讲	,	一个	直截了当	,	男子气概	演讲	在	散文	,

布鲁图斯发表了他的演说，这是一篇直截了当、充满男子气概的散文演说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ([kɪld] ['siːzə(r)]) ,

and	the	gist	of	the	matter	was	that	he	did	what	he	did	(	killed	Caesar	)	,
和	这	要旨	的	这	事情	曾是	那	他	做过	什么	他	做过	(	被杀	凯撒	)	,

事情的要点是他做了他所做的事（杀死了凯撒），

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] ['siːzə(r)] [les] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [rəʊm] [mɔː(r)] .

not	because	he	loved	Caesar	less	,	but	because	he	loved	Rome	more	.
不是	因为	他	喜爱	凯撒	较少的	,	但	因为	他	喜爱	罗马	更多的	.

不是因为他不爱凯撒，而是因为他更爱罗马。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɒnɪst] [truːθ] .

And	I	believe	he	told	the	simple	honest	truth	.
和	我	相信	他	讲述	这	简单的	诚实的	真相	.

我相信他说的都是简单而诚实的真话。

[ðen] [hiː; hi][ækts][æz; əz] ['æn.tə.niz] ['tʃeəmən] , [ɔː(r)] [ˌɪntrə'djuːsə] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænli] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['mænə(r)] ,

Then	he	acts	as	Antony's	chairman	,	or	introducer	,	in	a	manly	straightforward	manner	,
然后	他	行为	作为	安东尼的	主席	,	或者	介绍人	,	在	一个	男子气概	直截了当	方式	,

然后，他以一种男子气概十足、直截了当的方式，扮演了安东尼的引荐人或介绍人的角色。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gəʊz] [ɒf] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][tuː; tə][hɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['dʒenərəs] [ækt] ;

and	then	he	goes	off	and	leaves	the	stage	to	him	,	which	is	another	generous	act	;
和	然后	他	去	离开	和	树叶	这	阶段	到	他	,	哪个	是	其他	慷慨的	行为	;

然后他就离开舞台，把舞台留给了他，这又是他慷慨的举动；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)]['bruːtəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

though	it	was	lucky	for	Brutus	,	as	it	happened	afterwards	,	that	he	was	out	of	the	way	.
尽管	它	曾是	幸运的	为了	布鲁图斯	,	作为	它	发生	然后	,	那	他	曾是	出去	的	这	方式	.

不过后来发生的事证明，布鲁图斯当时不在场，这对他来说倒是件好事。

[mɑːk] ['æntəni] [gets] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['laɪmlaɪt] [ænd; ənd][blæŋk] [vɜːs] .

Mark	Antony	gets	all	the	limelight	and	blank	verse	.
标记	安东尼	获得	全部	这	聚光灯	和	空白的	诗	.

马克·安东尼独占鳌头，并创作了无韵诗。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] “ [gɪft][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gæb] ” [ɔːl] [raɪt] .

He	had	the	“	gift	of	the	gab	”	all	right	.
他	有	这	“	礼物	的	这	瞎扯	”	全部	正确的	.

他确实能说会道。

[əʊld] ['kæsɪəs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] “ [wɜːdz] - [bɪ'fɔː(r)] - [bləʊz] ”

Old	Cassius	referred	to	it	later	on	in	one	of	those	“	words	-	before	-	blows	”
老的	卡西乌斯	指	到	它	之后	在	在	一	的	那些	“	字	-	前	-	打击	”

[bˈɑːnɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [weə(r)] [ðeɪ] [hɜːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] [dæmd] [saɪt]

barneys	they	had	on	the	battlefield	where	they	hurt	each	other	a	damned	sight
巴尼	他们	有	在	这	战场	在哪里	他们	伤害	每个	其他	一个	该死的	视线

[mɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['ɑːftəwədz] .

more	with	their	tongues	than	they	did	with	their	swords	afterwards	.
更多的	和	他们的	舌头	比	他们	做过	和	他们的	剑	然后	.

老卡西乌斯后来在战场上一次“先动手后骂”的争吵中提到了这件事，当时他们用舌头互相伤害的程度远远超过了后来用刀剑造成的伤害。

[wɪv] [ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] ['æn.tə.nɪz] [spiːtʃ] :

We've	all	heard	of	Antony's	speech	:
我们已经	全部	听到	的	安东尼的	演讲	:

我们都听过安东尼的演讲：

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['beri] ['siːzə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [preɪz] [hɪm] .

I	come	to	bury	Caesar	,	not	to	praise	him	.
我	来	到	埋葬	凯撒	,	不是	到	称赞	他	.

我来埋葬凯撒，不是来赞美他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .

Which	was	a	lie	to	start	with	.
哪个	曾是	一个	说谎	到	开始	和	.

而这从一开始就是个谎言。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [men] [duː; də][laɪvz; lɪvz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

The	evil	that	men	do	lives	after	them	,
这	邪恶的	那	男人	做	生活	后	他们	,

人所作的恶事会流传后世。

[ðə; ði] [gʊd] [ɪz][ɒft] [ɪn'tɜːd] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊnz] .

The	good	is	oft	interred	with	their	bones	.
这	好的	是	经常	埋葬	和	他们的	骨头	.

善良之人往往与他们的骸骨一同埋葬。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][səʊ] [truː] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] .

Which	is	not	so	true	in	these	days	of	newspapers	and	magazines	.
哪个	是	不是	所以	真的	在	这些	天	的	报纸	和	杂志	.

在如今报刊杂志盛行的时代，情况并非如此。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

And	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['bruːtəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [men] [ə'baʊt] [naɪn] [taɪmz] [ɪn]

He	says	that	Brutus	and	his	friends	are	honourable	men	about	nine	times	in
他	说道	那	布鲁图斯	和	他的	朋友们	是	光荣的	男人	关于	九	时代	在

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [spiːtʃ] .

his	short	speech	.
他的	短的	演讲	.

在他的简短演讲中，他大约九次提到布鲁图斯和他的朋友们都是正直的人。

[naʊ] , [wɒz; wəz] [mɑːk] ['æntəni] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] ?

Now	,	was	Mark	Antony	an	honourable	man	?
现在	,	曾是	标记	安东尼	一个	光荣的	男人	?

那么，马克·安东尼是一位正直的人吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][flæp] - ['du:d(ə)l] [ə'baʊt] [ded] ['sizərz] [wu:ndz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]

And	then	the	flap	-	doodle	about	dead	Caesar's	wounds	,	and	their	poor
和	然后	这	瓣膜	-	涂鸦	关于	死的	凯撒的	伤口	,	和	他们的	贫穷的

[dʌm] [maʊðz] ,

dumb	mouths	,
哑的	嘴	,

然后他们就开始喋喋不休地谈论死去的凯撒的伤口，以及他们可怜的、哑巴般的嘴巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ðeə(r)] [h'ændkəʧˌi:fs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd]

and	the	people	kissing	them	,	and	dipping	their	handkerchiefs	in	his	sacred
和	这	人们	接吻	他们	,	和	浸渍	他们的	手帕	在	他的	神圣

[blʌd] .

blood	.
血	.

人们亲吻他们，并将手帕浸入他的圣血中。

[ɔ:l] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɜ:rvz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʌmp] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊəri] .

All	worthy	of	our	Purves	trying	to	pump	tears	out	of	a	jury	.
全部	值得	的	我们的	珀维斯	尝试	到	泵	眼泪	出去	的	一个	陪审团	.

这一切都值得我们的珀维斯去努力让陪审团成员流泪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [fetʃt] [ðə; ði] [kraʊd] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [dʌn] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz]

But	it	fetched	the	crowd	;	it	always	did	,	it	always	has	done	,	it	always
但	它	已获取	这	人群	;	它	总是	做过	,	它	总是	有	完毕	,	它	总是

[dʌz] ,

does	,
做	,

但它吸引了人群；它一直如此，过去如此，现在依然如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [du:; də] .

and	it	always	will	do	.
和	它	总是	将要	做	.

而且一直都会如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] ['sizərz] [wɪl] ,

And	the	hint	of	Caesar's	will	,
和	这	暗示	的	凯撒的	将要	,

以及凯撒遗嘱的暗示，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [ə'bju:s] [ɒv; əv]['bru:təs][ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

and	the	open	abuse	of	Brutus	and	Co	.	when	he	saw	that	he	was
和	这	打开	虐待	的	布鲁图斯	和	合作	.	什么时候	他	锯	那	他	曾是

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

当他发现自己安全后，便公然虐待布鲁图斯及其同伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:p] ['ænti] - ['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

and	the	cheap	anti	-	climax	of	the	reading	of	the	will	.
和	这	便宜的	反对	-	高潮	的	这	阅读	的	这	将要	.

以及宣读遗嘱这种廉价的反高潮。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [kæn; kən][bi:; bi] [tu:] [tʃi:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] ,

Nothing	in	this	line	can	be	too	cheap	for	the	crowd	,
没有什么	在	这	线	能	是	也	便宜的	为了	这	人群	,

这个系列的产品对大众来说绝不会太便宜。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['melədrɑ:mə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪmz] .

as	witness	the	melodramas	of	our	own	civilized	and	enlightened	times	.
作为	证人	这	情节剧	的	我们的	自己的	文明	和	开明	时代	.

见证我们这个文明开化时代的种种悲剧吧。

['æntəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [pɜːrvz] .

Antony	**was**	**a**	**noble**	**Purves**	**.**
安东尼	曾是	一个	高贵	珀维斯	.

安东尼是一位贵族珀维斯人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɒb] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə] [bɜːn] ['haʊzɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [dʌn] ,

And	**the**	**mob**	**rushed**	**off**	**to**	**burn**	**houses**	**,**	**as**	**it**	**has**	**always**	**done**	**,**
和	这	暴民	匆忙	离开	到	烧伤	房屋	,	作为	它	有	总是	完毕	,

于是，暴徒们像往常一样冲出去放火烧房子。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] — [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [maɪn] [mɔː(r)]

and	**will**	**always**	**do**	**when**	**it**	**gets**	**a**	**chance**	**—**	**it**	**tried**	**to**	**burn**	**mine**	**more**
和	将要	总是	做	什么时候	它	获得	一个	机会	—	它	尝试	到	烧伤	矿	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] .

than	**once**	**.**
比	一次	.

而且只要有机会它就会这么做——它不止一次试图烧毁我的矿井。

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [siːn] [bɪ'twiːn] ['bruːtəs][ænd; ənd] ['kæsɪəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [siːnz] [ɪn]

The	**quarrel**	**scene**	**between**	**Brutus**	**and**	**Cassius**	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**scenes**	**in**
这	争吵	场景	之间	布鲁图斯	和	卡西乌斯	是	一	的	这	最好的	场景	在

['ʃeɪkspɪə(r)] .

Shakespeare	**.**
莎士比亚	.

布鲁图斯和卡西乌斯之间的争吵场景是莎士比亚戏剧中最精彩的场景之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'blaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

It	**is**	**great**	**from**	**the**	**sublime**	**to**	**the**	**ridiculous**	**—**	**you**	**must**	**read**	**it**
它	是	伟大的	从	这	升华	到	这	荒谬的	—	你	必须	读	它

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

for	**yourself**	**.**
为了	你自己	.

它包罗万象，从崇高到荒谬，应有尽有——你一定要亲自读一读。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['bruːtəs]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] - ,

It	**seems**	**that**	**Brutus**	**objected**	**to**	**Cassius's**	**,**
它	似乎	那	布鲁图斯	反对	到	-	,

布鲁图斯似乎反对卡西乌斯的.....

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒf] - [saɪd] [frendz] - ['meθədz] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] — [hiː; hi] ['rekən]

or	**one**	**of**	**his**	**off**	**-**	**side**	**friends**	**'**	**methods**	**of**	**raising**	**the**	**wind**	**—**	**he**	**reckoned**
或者	一	的	他的	离开	-	边	朋友们	-	方法	的	提高	这	风	—	他	估计

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɪld] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ;

it	**was**	**one**	**of**	**the**	**very**	**things**	**they**	**killed**	**Julius**	**Caesar**	**for**	**;**
它	曾是	一	的	这	非常	事物	他们	被杀	尤利乌斯	凯撒	为了	;

或者他那些不正当的朋友用来挑起风势的方法——他认为这正是他们杀害尤利乌斯·凯撒的原因之一；

[ænd; ənd] ['kæsɪəs] , ['lʌvɪŋ] ['bruːtəs][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**Cassius**	**,**	**loving**	**Brutus**	**more**	**than**	**a**	**brother**	**,**	**is**	**very**	**much**	**hurt**	**about**	**it**	**.**
和	卡西乌斯	,	爱	布鲁图斯	更多的	比	一个	兄弟	,	是	非常	很多	伤害	关于	它	.

卡西乌斯对布鲁图斯的爱胜过亲兄弟之情，对此他感到非常伤心。

[ai][kænt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['aɪðə(r)]

I	**can't**	**make**	**out**	**what**	**the**	**trouble**	**really**	**was**	**about**	**and**	**I**	**don't**	**suppose**	**either**
我	不能	制作	出去	什么	这	麻烦	真的	曾是	关于	和	我	不	认为	任何一个

['kæsɪəs] [ɔː(r)]['bruːtəs][wɒz; wəz][klɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)] .

Cassius	**or**	**Brutus**	**was**	**clear**	**as**	**to**	**what**	**it**	**was**	**all**	**about**	**either**	**.**
卡西乌斯	或者	布鲁图斯	曾是	清除	作为	到	什么	它	曾是	全部	关于	任何一个	.

我搞不清楚到底发生了什么事，我想卡西乌斯和布鲁图斯自己也不清楚到底是怎么回事。

[ɪts] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [wei] [wen] [frendz] [fɔːl] [aʊt] .

It's	generally	the	way	when	friends	fall	out	.
它是	一般来说	这	方式	什么时候	朋友们	落下	出去	.

朋友反目成仇通常都是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['bruːtəs] [θɪŋks] [ðæt] ['kæsɪəs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪd] [tuː; tə]

It	seems	also	that	Brutus	thinks	that	Cassius	refused	to	lend	him	a	few	quid	to
它	似乎	还	那	布鲁图斯	思考	那	卡西乌斯	拒绝	到	借	他	一个	很少	英镑	到

[peɪ] [hɪz; ɪz] ['liːdʒənz] ,

pay	his	legions	,
支付	他的	军团	,

布鲁图斯似乎也认为卡西乌斯拒绝借给他几英镑来支付军团的军饷。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	,	you	know	,
和	,	你	知道	,

你知道，

[ɪts] [æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [meɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪd] [wen]

it's	an	unpardonable	crime	for	one	mate	to	refuse	another	a	few	quid	when
它是	一个	不可饶恕的	犯罪	为了	一	伴侣	到	拒绝	其他	一个	很少	英镑	什么时候

[hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] ;

he's	in	a	hole	;
他是	在	一个	洞	;

当朋友陷入困境时，拒绝给另一个朋友几英镑是不可饶恕的罪行；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fuːl] [huː] [brɔːt] -

but	it	seems	that	the	messenger	was	but	a	fool	who	brought	Cassius's
但	它	似乎	那	这	信使	曾是	但	一个	傻子	WHO	带来	-

['ɑːnsə(r)] [bæk] .

answer	back	.
回答	后退	.

但送信人似乎是个傻瓜，他把卡西乌斯的答复带了回来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] ,

It	is	generally	the	messenger	who	is	to	blame	,
它	是	一般来说	这	信使	WHO	是	到	责备	,

通常情况下，责任在于送信人。

[wen] [frendz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

when	friends	make	it	up	after	a	quarrel	that	was	all	their	own	fault	.
什么时候	朋友们	制作	它	向上	后	一个	争吵	那	曾是	全部	他们的	自己的	过错	.

朋友之间因为自己的过错而发生争吵，最终和好如初。

['mesndʒər] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

Messengers	had	an	uncomfortable	time	in	those	days	,
信使	有	一个	不舒服	时间	在	那些	天	,

那时候信使的日子不好过。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [sleɪv] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌkliːə'pætrə] [ðə; ði] [njuːz]

as	witness	the	case	of	the	base	slave	who	had	to	bring	Cleopatra	the	news
作为	证人	这	案件	的	这	根据	奴隶	WHO	有	到	带来	克利奥帕特拉	这	消息

[ɒv; əv] ['æn.tə.niz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ɒk'teɪvɪə] .

of	Antony's	marriage	with	Octavia	.
的	安东尼的	婚姻	和	奥克塔维娅	.

例如，一名卑贱的奴隶被迫将安东尼与屋大维娅的婚讯告诉克利奥帕特拉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒrəl] [siːn] [ɪz] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [diːp] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men]

But	the	quarrel	scene	is	great	for	its	deep	knowledge	of	the	hearts	of	men
但	这	争吵	场景	是	伟大的	为了	它是	深的	知识	的	这	心	的	男人

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][mæn] — [ɒv; əv][mæn] [frend] [tuː; tə][mæn] [frend] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

in	matters	of	man	to	man	—	of	man	friend	to	man	friend	—	and	it	is
在	事情	的	男人	到	男人	—	的	男人	朋友	到	男人	朋友	—	和	它	是

[æz; əz] ['hjuːmənli] ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːni] [bɪ'twiːn] [tuː] [əʊld] [bʊʃ] [meɪts] [ðæt] ['θretnz] [tuː; tə]

as	humanly	simple	as	a	barney	between	two	old	bush	mates	that	threatens	to
作为	人道地	简单的	作为	一个	巴尼	之间	二	老的	衬套	伙伴们	那	威胁	到

[end][ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [fɪst] - [faɪt] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

end	in	a	bloody	fist	-	fight	and	separation	for	life	,
结尾	在	一个	血腥	拳头	-	斗争	和	分离	为了	生活	,

但这场争吵的场景之所以精彩，是因为它深刻地展现了男人之间——朋友之间——的内心世界，它就像两个老朋友之间的争吵一样简单，随时可能演变成一场血腥的拳击赛和终身不和。

[bʌt; bət] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ][bɪə(r)] .

but	chances	to	end	in	a	beer	.
但	机会	到	结尾	在	一个	啤酒	.

但很有可能以一杯啤酒收尾。

[ðɪs] ['kwɒrəl] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][end][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['bruːtəs][ɔː(r)] ['kæsɪəs] [ɔː(r)][ə; eɪ][set]

This	quarrel	threatened	to	end	in	the	death	of	either	Brutus	or	Cassius	or	a	set
这	争吵	威胁	到	结尾	在	这	死亡	的	任何一个	布鲁图斯	或者	卡西乌斯	或者	一个	放

- [tuː; tə] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tuː] ['ɑːmiz] ,

-	to	between	their	two	armies	,
-	到	之间	他们的	二	军队	,

这场争吵有可能导致布鲁图斯或卡西乌斯丧命，或者两军之间爆发冲突。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [nɪt] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

just	at	the	moment	when	they	all	should	have	been	knit	together	against	the
只是	在	这	片刻	什么时候	他们	全部	应该	有	到过	针织	一起	反对	这

['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [mɑːk] ['æntəni] [ænd; ənd] [ɔk'teiviəs] ['siːzə(r)] ;

forces	of	Mark	Antony	and	Octavius	Caesar	;
力量	的	标记	安东尼	和	奥克塔维乌斯	凯撒	;

就在他们本应团结起来对抗马克·安东尼和屋大维·凯撒的军队的时候；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ][bɪə(r)] , [ɔː(r)][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] , [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [waɪn] .

but	it	ended	in	a	beer	,	or	its	equivalent	,	a	bowl	of	wine	.
但	它	结束	在	一个	啤酒	,	或者	它是	相等的	,	一个	碗	的	葡萄酒	.

但最终却以一杯啤酒，或者等价的一杯葡萄酒告终。

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒrəl] , [weə(r)] ['bruːtəs][ɑːsks] [waɪ] ,

Earlier	in	the	quarrel	,	where	Brutus	asks	why	,
早些时候	在	这	争吵	,	在哪里	布鲁图斯	问	为什么	,

在之前的争吵中，布鲁图斯问为什么，

['ɑːftə(r)] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [lænd]['eɪdʒənts]

after	striking	down	the	foremost	man	in	all	the	world	for	supporting	land	agents
后	引人注目	向下	这	首先	男人	在	全部	这	世界	为了	支持	土地	代理人

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

and	others	,
和	其他的	,

在击毙了这位支持土地代理人和其他人的世界级人物之后，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tæmɪneɪt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] [beɪs] [braɪbz] ?

should	they	do	the	same	thing	and	contaminate	their	fingers	with	base	bribes	?
应该	他们	做	这	相同的	事物	和	污染	他们的	手指	和	根据	贿赂	?

他们是否也应该效仿，用卑鄙的贿赂玷污自己的手指?

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][beɪ][ðə; ði][muːn] ,

I'd	rather	be	a	dog	and	bay	the	moon	,
ID	相当	是	一个	狗	和	湾	这	月亮	,

我宁愿做一条狗，对着月亮吠叫。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈrəʊmən] .

Than	such	a	Roman	.
比	这样的	一个	罗马	.

比这样的罗马人还要糟糕。

[ˈkæsɪəs] [sez] :

Cassius	says	:
卡西乌斯	说道	:

卡西乌斯说：

[ˈbruːtəs] , [beɪt] [nɒt] [ˌem ˈiː]

Brutus	,	bait	not	me
布鲁图斯	,	饵	不是	我

布鲁图斯，诱饵不是我。

[aɪl] [nɒt] [ɪnˈdjʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] : [juː; jʊ] [fəˈget] [jɔːˈself] ,

I'll	not	endure	it	:	you	forget	yourself	,
患病的	不是	忍受	它	:	你	忘记	你自己	,

我无法容忍：你忘了自己，

[tuː; tə] [hedʒ] [ˌem ˈiː] [ɪn] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] , [aɪ] ,

To	hedge	me	in	;	I	am	a	soldier	,	I	,
到	对冲	我	在	;	我	是	一个	士兵	,	我	,

为了保护我；我是一名士兵，我，

[ˈəʊldə] [ɪn] [ˈpræktɪs] , [ˈeɪblɐ] [ðæn; ðən] [jɔːˈself]

Older	in	practice	,	abler	than	yourself
老年人	在	实践	,	赋能者	比	你自己

经验更丰富，能力更强

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法院的崛起(The Rising of the Court)
第5/6页

[tuː; tə] [meɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
To **make** **conditions** **.**
到 制作 状况 .

创造条件。

['bruːtəs] : [gəʊ][tuː; tə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ['kæsɪəs] .
Brutus **:** **Go** **to** **,** **you** **are** **not** **,** **Cassius** **.**
布鲁图斯 : 去 到 , 你 是 不是 , 卡西乌斯 .

布鲁图斯：去吧，你不是卡西乌斯。

['kæsɪəs] : [ai][ˌeɪ 'em] .
Cassius **:** **I** **am** **.**
卡西乌斯 : 我 是 .

卡西乌斯：我是。

['bruːtəs] : [ai] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
Brutus **:** **I** **say** **you** **are** **not** **.**
布鲁图斯 : 我 说 你 是 不是 .

布鲁图斯：我说你不是。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] :
And **so** **they** **get** **to** **it** **again** **until** **:**
和 所以 他们 得到 到 它 再次 直到 :

于是他们又开始重复这个过程，直到：

['kæsɪəs] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Cassius **:** **Is** **it** **come** **to** **this** **?**
卡西乌斯 : 是 它 来 到 这 ?

卡西乌斯：事情竟然发展到这种地步？

['bruːtəs] : [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['səʊldʒə(r)] :
Brutus **:** **You** **say** **you** **are** **a** **better** **soldier** **:**
布鲁图斯 : 你 说 你 是 一个 更好的 士兵 :

布鲁图斯：你说你是个更优秀的士兵：

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ; [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔːntɪŋ] [truː] ,
Let **it** **appear** **so** **;** **make** **your** **vaunting** **true** **,**
让 它 出现 所以 ; 制作 你的 吹嘘 真的 ,

让它看起来如此；让你的吹嘘成真。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ˌem 'iː] [wel] : [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [əʊn] [pɑːt] ,
And **it** **shall** **please** **me** **well** **:** **for** **mine** **own** **part** **,**
和 它 将 请 我 出色地 : 为了 矿 自己的 部分 ,

这让我非常高兴：就我个人而言，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [men] .
I **shall** **be** **glad** **to** **learn** **of** **noble** **men** **.**
我 将 是 高兴的 到 学习 的 高贵 男人 .

我乐于了解高尚的人的事迹。

['kæsɪəs] : [juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem 'iː] ['evri] [wei] ; [juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem 'iː] , ['bruːtəs] ;
Cassius **:** **You** **wrong** **me** **every** **way** **;** **you** **wrong** **me** **,** **Brutus** **;**
卡西乌斯 : 你 错误的 我 每一个 方式 ; 你 错误的 我 , 布鲁图斯 ;

卡西乌斯：你处处都亏待了我；你亏待了我，布鲁图斯；

[ai] [sed] , [æn; ən]['eldə(r)]['səʊldʒə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['betə(r)] .

I	said	,	an	elder	soldier	,	not	a	better	.
我	说	,	一个	长老	士兵	,	不是	一个	更好的	.

我说，是位老兵，不是更优秀。

[dɪd] [aɪ] [seɪ] ['betə(r)] ?

Did	I	say	better	?
做过	我	说	更好的	?

我说过更好吗?

([wɒt] [bɪg] [bɔɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd] [wɒt] [bɪg] [bɔɪz] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] !)

(	What	big	boys	they	were	—	and	what	big	boys	we	all	are	!	)
(	什么	大的	男孩们	他们	是	—	和	什么	大的	男孩们	我们	全部	是	!	)

（他们真是些大男孩——我们所有人也都是些大男孩！）

['bruːtəs] : [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [aɪ] [keə(r)] [nɒt] .

Brutus	:	If	you	did	,	I	care	not	.
布鲁图斯	:	如果	你	做过	,	我	关心	不是	.

布鲁图斯：就算你做了，我也不在乎。

['kæsɪəs] : [wen] ['siːzə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [ðʌs] [hæv; həv] [muːvd] [ˌem 'iː] .

Cassius	:	When	Caesar	lived	he	durst	not	thus	have	moved	me	.
卡西乌斯	:	什么时候	凯撒	居住地	他	杜斯特	不是	因此	有	已搬	我	.

卡西乌斯：凯撒在世时，他不敢这样打动我。

['bruːtəs] : [piːs] , [piːs] !

Brutus	:	Peace	,	peace	!
布鲁图斯	:	和平	,	和平	!

布鲁图斯：和平，和平!

[juː; jʊ] [dɜːst] [nɒt] [ðʌs] [hæv; həv] ['temptɪd] [hɪm] .

you	durst	not	thus	have	tempted	him	.
你	杜斯特	不是	因此	有	受诱惑	他	.

你不敢这样试探他。

['kæsɪəs] : [aɪ] [dɜːst] [nɒt] !

Cassius	:	I	durst	not	!
卡西乌斯	:	我	杜斯特	不是	!

卡西乌斯：我不敢!

['bruːtəs] : [nəʊ] .

Brutus	:	No	.
布鲁图斯	:	不	.

布鲁图斯：不。

['kæsɪəs] : [wɒt] !

Cassius	:	What	!
卡西乌斯	:	什么	!

卡西乌斯：什么!

[dɜːst] [nɒt] [tempt] [hɪm] !

Durst	not	tempt	him	!
杜斯特	不是	诱惑	他	!

不敢去试探他!

['bruːtəs] : [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [juː; jʊ] [dɜːst] [nɒt] .

Brutus	:	For	your	life	you	durst	not	.
布鲁图斯	:	为了	你的	生活	你	杜斯特	不是	.

布鲁图斯：你连自己的性命都不敢保。

['kæsɪəs] : [duː; də] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [maɪ] [lʌv] ;

Cassius	:	Do	not	presume	too	much	upon	my	love	;
卡西乌斯	:	做	不是	怙	也	很多	之上	我的	爱	;

卡西乌斯：不要过分依赖我的爱;

[ai] [meɪ] [duː; də] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] .

I	may	do	that	I	shall	be	sorry	for	.
我	可能	做	那	我	将	是	对不起	为了	.

我可能会做出让我后悔的事。

['bruːtəs] : [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] .

Brutus	:	You	have	done	that	you	should	be	sorry	for	.
布鲁图斯	:	你	有	完毕	那	你	应该	是	对不起	为了	.

布鲁图斯：你做了你应该感到后悔的事。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fjuːzd] [kwɪdz] ,

And	so	on	till	he	gets	to	the	matter	of	the	refused	quids	,
和	所以	在	直到	他	获得	到	这	事情	的	这	拒绝	英镑	,

就这样，他一直讲到被拒收的英镑这件事。

[wɪtʃ] [ɪz] [klɪəd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

which	is	cleared	up	at	the	expense	of	the	messenger	.
哪个	是	已清除	向上	在	这	费用	的	这	信使	.

这件事最终由信使承担费用。

['kæsɪəs] : . . . .

Cassius	:	.	.	.	.
卡西乌斯	:	.	.	.	.

卡西乌斯：.....

['bruːtəs] [hæθ] [raiv] [maɪ] [hɑːt]

Brutus	hath	rived	my	heart
布鲁图斯	有	衍生	我的	心

布鲁图斯撕裂了我的心

[ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] [in'fəːməti] ,

A	friend	should	bear	his	friend's	infirmities	,
一个	朋友	应该	熊	他的	朋友们	弱点	,

朋友之间应该互相体谅对方的软弱。

[bʌt; bət]['bruːtəs] [meɪks] [maɪn] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

But	Brutus	makes	mine	greater	than	they	are	.
但	布鲁图斯	制作	矿	更大的	比	他们	是	.

但布鲁图斯让我的成就超越了他们。

['bruːtəs] : [ai][duː; də] [nɒt] , [tɪl] [juː; jʊ] ['præktɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ˌem 'iː] .

Brutus	:	I	do	not	,	till	you	practise	them	on	me	.
布鲁图斯	:	我	做	不是	,	直到	你	实践	他们	在	我	.

布鲁图斯：除非你们在我身上实践，否则我不会。

['kæsɪəs] : [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [nɒt] .

Cassius	:	You	love	me	not	.
卡西乌斯	:	你	爱	我	不是	.

卡西乌斯：你不爱我。

['bruːtəs] : [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] .

Brutus	:	I	do	not	like	your	faults	.
布鲁图斯	:	我	做	不是	喜欢	你的	故障	.

布鲁图斯：我不喜欢你的缺点。

['kæsɪəs] : [ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [fɔːlts] .

Cassius	:	A	friendly	eye	could	never	see	such	faults	.
卡西乌斯	:	一个	友好的	眼睛	可以	绝不	看	这样的	故障	.

卡西乌斯：友善的人是看不到这些缺点的。

['bruːtəs] : [ə; eɪ] - [wʊd] [nɒt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ə'pɪə(r)]

Brutus	:	A	flatterer's	would	not	,	though	they	do	appear
布鲁图斯	:	一个	-	会	不是	,	尽管	他们	做	出现

布鲁图斯：奉承者不会，尽管他们确实会这样做。

[æz; əz][hjuːdʒ][æz; əz] [haɪ] [əˈlɪmpəs] .

As	huge	as	high	Olympus	.
作为	巨大的	作为	高的	奥林匹斯山	.

如同巍峨的奥林匹斯山一般巨大。

[ðen] ['kæsɪəs] [lets] [hɪm'self] [gəʊ] .

Then	Cassius	lets	himself	go	.
然后	卡西乌斯	让我们	他自己	去	.

然后卡西乌斯就放任自己了。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ɒn] ['æntəni] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɔk'teiviəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm]

He	calls	on	Antony	and	young	Octavius	and	all	the	rest	of	'	em	to	come
他	呼叫	在	安东尼	和	年轻的	奥克塔维乌斯	和	全部	这	休息	的	-	呃	到	来

[ænd; ənd][biː; bi] [riˈvendʒ] [ɒn] [hɪm] [əˈləʊn] ,

and	be	revenged	on	him	alone	,
和	是	复仇	在	他	独自的	,

他号召安东尼、年轻的屋大维以及其他所有人前来，只为向他一人复仇。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (“ ['kæsɪəs] [ɪz] [əˈwɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ” [hiː; hi] [sez]) .

for	he's	tired	of	the	world	(	“	Cassius	is	aweary	of	the	world	,	”	he	says	)	.
为了	他是	疲劳的	的	这	世界	(	“	卡西乌斯	是	骀	的	这	世界	,	”	他	说道	)	.

因为他厌倦了这个世界（“卡西乌斯厌倦了这个世界，”他说）。

[hiːz] [heit] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [lʌvz] ([ðæts] ['bruːtəs]) .

He's	hated	by	one	he	loves	(	that's	Brutus	)	.
他是	憎恨	经过	一	他	爱	(	那就是	布鲁图斯	)	.

他被他所爱的人（布鲁图斯）所恨。

[hiːz] [breɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] “ ['brʌðə(r)] ” (['bruːtəs]) , [tʃekt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒndmən] ,

He's	braved	by	his	“	brother	”	(	Brutus	)	,	checked	like	a	bondman	,
他是	勇敢	经过	他的	”	兄弟	”	(	布鲁图斯	)	,	已检查	喜欢	一个	保释人	,

他被他的“兄弟”（布鲁图斯）吓唬，像个奴隶一样被盘问。

[ænd; ənd]['bruːtəs] [kiːps] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] [pʊts] - [ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] ,

and	Brutus	keeps	an	eye	on	all	his	faults	and	puts	'	em	down	in	a	note	-	book	,
和	布鲁图斯	保持	一个	眼睛	在	全部	他的	故障	和	放置	-	呃	向下	在	一个	笔记	-	书	,

布鲁图斯时刻留意着自己的所有缺点，并把它们记在笔记本上。

[ænd; ənd] [lɜːrnz] - [ɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gets] - [ɪm] [ɒf] [baɪ] ['meməri] [tuː; tə][kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	learns	'	em	over	and	gets	'	em	off	by	memory	to	cast	in	his	teeth	.
和	学习	-	呃	超过	和	获得	-	呃	离开	经过	记忆	到	投掷	在	他的	牙齿	.

他把它们记住，然后凭记忆把它们取出来，戴在牙齿上。

[hiː; hi] ['ɒfəz] ['bruːtəs][hɪz; ɪz]['dægə(r)][ænd; ənd][beə(r)] [brest] [ænd; ənd] ['wɒnts] ['bruːtəs][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He	offers	Brutus	his	dagger	and	bare	breast	and	wants	Brutus	to	take	out	his	heart	,
他	优惠	布鲁图斯	他的	匕首	和	裸	胸部	和	想要	布鲁图斯	到	拿	出去	他的	心	,

他向布鲁图斯献上匕首和裸露的胸膛，想要布鲁图斯挖出他的心脏。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][kwɪdz] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][gəʊld] — [wɪtʃ] ['bruːtəs] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [lend] [hɪm] .

which	,	he	says	,	is	richer	than	all	the	quids	—	or	rather	gold	—	which	Brutus	said	he	wouldn't	lend	him	.
哪个	,	他	说道	,	是	更富有	比	全部	这	英镑	—	或者	相当	金子	—	哪个	布鲁图斯	说	他	不会	借	他	.

他说，这比布鲁图斯说不会借给他的所有英镑（或者更确切地说是黄金）都更有价值。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['bruːtəs] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['siːzə(r)] ,

He	wants	Brutus	to	strike	him	as	he	did	Caesar	,
他	想要	布鲁图斯	到	罢工	他	作为	他	做过	凯撒	,

他想让布鲁图斯像对待凯撒那样对待他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['rekən] [ðæt] [wen] ['bruːtəs] [heit] ['siːzə(r)] [wɜːst] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] [fɑː(r)] ['betə(r)]

for	he	reckons	that	when	Brutus	hated	Caesar	worst	he	loved	him	far	better
为了	他	估计	那	什么时候	布鲁图斯	憎恨	凯撒	最差	他	喜爱	他	远的	更好的

[ðæn; ðən] ['evə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] ['kæsɪəs] .

than	ever	he	loved	Cassius	.
比	曾经	他	喜爱	卡西乌斯	.

因为他认为，当布鲁图斯最恨凯撒的时候，他对凯撒的爱却远胜于他对卡西乌斯的爱。

[rɪˈembə(r)] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌðənə(r)] , [laɪk] [ɑːˈselvz] , [nɒt] [kəʊld] - ['blʌdɪd]

Remember	these	men	were	Southerners	,	like	ourselves	,	not	cold	-	blooded
记住	这些	男人	是	南方人	,	喜欢	我们自己	,	不是	寒冷的	-	血腥

['nɔːðənə] — [ænd; ənd] ,

Northerners	—	and	,
北方人	—	和	,

记住，这些人是南方人，和我们一样，而不是冷血的北方人——而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪˈfemɪnət] [ɪˈtæliən] ['temprəmənt] , [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['aʊə(r)] [men]

in	spite	of	the	seemingly	effeminate	Italian	temperament	,	as	brave	as	our	men
在	尽管如此	的	这	似乎	阴柔的	意大利语	气质	,	作为	勇敢的	作为	我们的	男人

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['iːlənd] ['rɪvə(r)] .

were	at	Elands	River	.
是	在	埃兰兹	河	.

尽管意大利人的性情看似柔弱，但我们的士兵在埃兰兹河战役中表现得非常勇敢。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [bruːtəs] ['siːmɪŋ] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] ['hɑːdnəs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɪz] [set]

The	reason	of	Brutus's	seeming	coldness	and	hardness	during	the	quarrel	is	set
这	原因	的	布鲁图斯的	似乎	寒冷	和	硬度	期间	这	争吵	是	放

[fɔːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['mænə(r)] ['leɪtə(r)] [ɒn] ,

forth	in	a	startling	manner	later	on	,
前进	在	一个	令人震惊	方式	之后	在	,

布鲁图斯在争吵中表现出的冷漠和强硬的原因，后来以一种令人震惊的方式揭示出来。

[æz; əz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

as	only	the	greatest	poet	in	this	world	could	do	it	.
作为	仅有的	这	最	诗人	在	这	世界	可以	做	它	.

只有世界上最伟大的诗人才能做到这一点。

['bruːtəs] [telz] [hɪm] ['kaɪndli] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɪg] - ['stɪkə(r)] ([ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt]) [ænd; ənd]

Brutus	tells	him	kindly	to	put	up	his	pig	-	sticker	(	and	button	his	shirt	)	and
布鲁图斯	讲述	他	亲切地	到	放	向上	他的	猪	-	贴纸	(	和	按钮	他的	衬衫	)	和

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [mæd] [ɔː(r)] [gʊd] - ['tempəd] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] ,

he	could	be	just	as	mad	or	good	-	tempered	as	he	liked	,
他	可以	是	只是	作为	疯狂的	或者	好的	-	淬火	作为	他	喜欢	,

布鲁图斯和蔼地告诉他把猪猡竖起来（并扣好衬衫扣子），他就可以随心所欲地发脾气或和蔼可亲了。

[ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] , ['bruːtəs] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [hɪm] : . . . .

and	do	what	he	liked	,	Brutus	wouldn't	mind	him	:	.	.	.	.
和	做	什么	他	喜欢	,	布鲁图斯	不会	头脑	他	:	.	.	.	.

他想做什么就做什么，布鲁图斯不会介意的：.....

[dɪsˈɒnə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hjuːmə(r)] .

Dishonour	shall	be	humour	.
羞辱	将	是	幽默	.

耻辱将成为幽默。

[əʊ] ['kæsɪəs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jəʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [læm]

O	Cassius	,	you	are	yoked	with	a	lamb
哦	卡西乌斯	,	你	是	轭	和	一个	羊肉

哦，卡西乌斯，你与羔羊同负一轭。

[ðæt] ['kæriz] ['æŋgə(r)][æz; əz][ðə; ði] [flɪnt] [beəz] ['faɪə(r)] ,

That	carries	anger	as	the	flint	bears	fire	,
那	携带	愤怒	作为	这	燧石	熊	火	,

那份愤怒如同燧石燃起的火焰。

[huː] , [mʌtʃ] [ɪn'fɔːst] , [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['heɪsti] [spɑːk]

Who	,	much	enforced	,	shows	a	hasty	spark
WHO	,	很多	强制执行	,	演出	一个	仓促	火花

谁，在重重压力下，展现出急躁的火花

[ænd; ənd] [streɪt] [ɪz][kəʊld] [ə'gen] .

And	straight	is	cold	again	.
和	直的	是	寒冷的	再次	.

笔直的路面又变得冰冷了。

[ˌweərə'pɒn] ['kæsɪəs] [wiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] ['bruːtəs][ɪz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

Whereupon	Cassius	weeps	because	he	thinks	Brutus	is	laughing	at	him	.
于是	卡西乌斯	哭泣	因为	他	思考	布鲁图斯	是	笑	在	他	.

于是卡西乌斯哭了起来，因为他认为布鲁图斯在嘲笑他。

[hæθ] ['kæsɪəs] [lɪvd; 'laɪvd]

Hath	Cassius	lived
有	卡西乌斯	居住地

卡西乌斯活过吗?

[tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bruːtəs] ,

To	be	but	mirth	and	laughter	to	his	Brutus	,
到	是	但	欢笑	和	笑声	到	他的	布鲁图斯	,

对于他的布鲁图斯来说，他只不过是欢乐和笑声而已。

[wen] [griːf] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪl] - [hɪm] .

When	grief	and	blood	ill	-	temper'd	vexeth	him	.
什么时候	悲伤	和	血	患病的	-	温和的	烦恼	他	.

当悲伤和血腥的脾气让他烦躁不安时。

['bruːtəs] : [wen] [aɪ] [spəʊk] [ðæt] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɪl] - [tuː] .

Brutus	:	When	I	spoke	that	,	I	was	ill	-	temper'd	too	.
布鲁图斯	:	什么时候	我	辐	那	,	我	曾是	患病的	-	温和的	也	.

布鲁图斯：我当时说话的时候，脾气也很暴躁。

['kæsɪəs] : [duː; də][juː; jʊ] [kən'fes] [səʊ] [mʌtʃ] ?

Cassius	:	Do	you	confess	so	much	?
卡西乌斯	:	做	你	承认	所以	很多	?

卡西乌斯：你竟然坦白了这么多?

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

Give	me	your	hand	.
给	我	你的	手	.

把手给我。

['bruːtəs] : [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [tuː] .

Brutus	:	And	my	heart	too	.
布鲁图斯	:	和	我的	心	也	.

布鲁图斯：我的心也一样。

[ðen] ['kæsɪəs] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ([æz; əz] [ai] [dɪd] [maɪn]

Then	Cassius	explains	that	he	got	his	temper	from	his	mother	(	as	I	did	mine
然后	卡西乌斯	解释	那	他	得到	他的	脾气	从	他的	母亲	(	作为	我	做过	矿

) .

)	.
)	.

然后卡西乌斯解释说，他的坏脾气遗传自他的母亲（就像我遗传自我的母亲一样）。

['kæsɪəs] : [əʊ] ['bruːtəs] !

Cassius	:	O	Brutus	!
卡西乌斯	:	哦	布鲁图斯	!

卡西乌斯：哦，布鲁图斯！

['bruːtəs] : [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

Brutus	:	What's	the	matter	?
布鲁图斯	:	是什么	这	事情	?

布鲁图斯：出什么事了？

[['ʃeɪkspɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ædɪd] `now . -]

[	Shakespeare	should	have	added	`now	.	'	]
[	莎士比亚	应该	有	额外	`now	.	-	]

[莎士比亚本应加上“现在”。]

['kæsɪəs] : [hæv; həv] [nɒt] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Cassius	:	Have	not	you	love	enough	to	bear	with	me	,
卡西乌斯	:	有	不是	你	爱	足够的	到	熊	和	我	,

卡西乌斯：难道你爱我不够，不足以包容我吗？

[wen] [ðæt] [ræʃ] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː]

When	that	rash	humour	which	my	mother	gave	me
什么时候	那	皮疹	幽默	哪个	我的	母亲	给予	我

我母亲赋予我的那种鲁莽幽默感

[meɪks] [ˌem 'iː] [fə'getfl] ?

Makes	me	forgetful	?
制作	我	健忘	?

让我变得健忘？

['bruːtəs] : [jes] , ['kæsɪəs] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] ,

Brutus	:	Yes	,	Cassius	,	and	from	henceforth	,
布鲁图斯	:	是的	,	卡西乌斯	,	和	从	今后	,

布鲁图斯：是的，卡西乌斯，从今以后，

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] - ['ɜːnɪst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bruːtəs] ,

When	you	are	over	-	earnest	with	your	Brutus	,
什么时候	你	是	超过	-	认真	和	你的	布鲁图斯	,

当你对你的布鲁图斯过于认真时，

[hiːl] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tʃaɪdz] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [səʊ] .

He'll	think	your	mother	chides	,	and	leave	you	so	.
地狱	思考	你的	母亲	责备	,	和	离开	你	所以	.

他会以为你妈妈在责备你，然后离开你。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] [ænd; ənd] [deθ] .

And	all	this	on	the	brink	of	disaster	and	death	.
和	全部	这	在	这	边缘	的	灾难	和	死亡	.

而这一切都发生在灾难和死亡的边缘。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [reə(r)] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fʊl] .

But	here	comes	a	rare	touch	,	and	we	might	as	well	quote	it	in	full	.
但	这里	来	一个	稀有的	触碰	,	和	我们	可能	作为	出色地	引用	它	在	满的	.

但这里有一个难得的亮点，我们不妨全文引用一下。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɒləʊɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [ɪz]['məʊstli][laɪz] .

Mind	**you**	**,**	**I**	**am**	**following**	**Shakespeare**	**,**	**and**	**not**	**history**	**,**	**which**	**is**	**mostly**	**lies**	**.**
头脑	你	,	我	是	下列的	莎士比亚	,	和	不是	历史	,	哪个	是	大多	谎言	.

请注意，我遵循的是莎士比亚的作品，而不是历史，因为历史大多是谎言。

[ə; eɪ] [greɪt] ['poʊɪts] ['ɪnstɪŋkt] [maɪt] [biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ðɪ] [truːθ] ; ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

A	**great**	**poet's**	**instinct**	**might**	**be**	**nearer**	**the**	**truth**	**;**	**after**	**all**	**.**
一个	伟大的	诗人的	本能	可能	是	更近	这	真相	;	后	全部	.

毕竟，伟大诗人的直觉或许更接近真相。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['skɑːlərz] [nəʊ] [ðæt] [mək'beθ] ([ɔː(r)] -) [rein] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]

Of	**course**	**scholars**	**know**	**that**	**Macbeth**	**(**	**or**	**Macbethad**	**)**	**reigned**	**for**	**upwards**	**of**
的	课程	学者们	知道	那	麦克白	(	或者	-	)	统治	为了	向上	的

['twenti] [j'iəz] [ɪn] ['skɒtlənd] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kɪŋ] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

twenty	**years**	**in**	**Scotland**	**a**	**wise**	**and**	**a**	**generous**	**king**	**—**	**so**	**much**	**so**	**that**	**he**
二十	年	在	苏格兰	一个	明智的	和	一个	慷慨的	国王	—	所以	很多	所以	那	他

[wɒz; wəz] [kɔːld] “ - [ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] ,

was	**called**	**“**	**Macbathad**	**the**	**Liberal**	**,**
曾是	称为	“	-	这	自由派	,

当然，学者们都知道，麦克白（或麦克白德）在苏格兰统治了二十多年，是一位睿智而慷慨的国王——以至于他被称为“慷慨的麦克白德”。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʌŋkən] [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrəʊn] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)]

”	**and**	**it**	**was**	**Duncan**	**who**	**found**	**his**	**way**	**to**	**the**	**throne**	**by**	**way**	**of**	**murder**
”	和	它	曾是	邓肯	WHO	成立	他的	方式	到	这	王座	经过	方式	的	谋杀

;

;

;

而邓肯正是通过谋杀登上王位的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][fɪt][ɪn] [wɪð] ['ʃeɪkˌspɪərz] [plænz] ,

but	**it**	**didn't**	**fit**	**in**	**with**	**Shakespeare's**	**plans**	**,**
但	它	没有	合身	在	和	莎士比亚的	计划	,

但这与莎士比亚的计划不符。

[ænd; ənd] — ['eniweɪ] [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [gəʊsts] [ɒv; əv] [bɪl] [ænd; ənd][mæk]

and	**—**	**anyway**	**that's**	**only**	**a**	**little**	**matter**	**between**	**the**	**ghosts**	**of**	**Bill**	**and**	**Mac**
和	—	反正	那就是	仅有的	一个	小的	事情	之间	这	鬼魂	的	账单	和	苹果

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [fɪkst] [ʌp] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

which	**was**	**doubtless**	**fixed**	**up**	**long**	**ago**	**.**
哪个	曾是	毫无疑问	固定的	向上	长的	前	.

反正那只是比尔和麦克两位亡灵之间的一件小事，想必很久以前就已经解决了。

[mɔː(r)] ['laɪkli] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] - ['mɪljənθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

More	**likely**	**they**	**thought**	**it**	**such**	**a**	**one**	**-**	**millionth**	**part**	**of**	**a**	**trifle**	**that**	**they**
更多的	可能	他们	想法	它	这样的	一个	一	-	第一百万分之一	部分	的	一个	琐事	那	他们

['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

never	**dreamed**	**of**	**thinking**	**of**	**mentioning**	**it**	**.**
绝不	梦见	的	思维	的	提及	它	.

更有可能的是，他们认为这件事微不足道，连想都没想过要提起它。

([nɔɪz] [wɪ'ðɪn] .)

(	**Noise**	**within**	**.**	**)**
(	噪音	之内	.	)

（内部噪音。）

['pəʊɪt] ([wɪ'ðɪn]) : [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['dʒenərəlz] ; [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]

Poet	**(**	**within**	**)**	**:**	**Let**	**me**	**go**	**in**	**to**	**see**	**the**	**generals**	**;**	**There**	**is**	**some**
诗人	(	之内	)	:	让	我	去	在	到	看	这	将军们	;	那里	是	一些

诗人（内心独白）：让我进去见见将军们；那里有一些

[grʌdʒ] [bɪ'twiːn] - [ɪm] — - [tɪz] [nɒt] [miːt]
grudge between ' em — ' tis not meet
怨恨 之间 - 呃 — - 的 不是 见面

他们之间的仇恨——这并不合适

[ðeɪ] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
They be alone .
他们 是 独自的 .

他们孤身一人。

[luː'sɪliəs] ([wɪ'ðɪn]) :
Lucilius (within) :
卢西利乌斯 (之内) :

卢西利乌斯（内部）：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
You shall not come to them .
你 将 不是 来 到 他们 .

你们不可去见他们。

['pəʊɪt] ([wɪ'ðɪn]) : ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ˌem 'iː] .
Poet (within) : Nothing but death shall stay me .
诗人 (之内) : 没有什么 但 死亡 将 停留 我 .

诗人（内心独白）：唯有死亡才能阻止我。

(" [wɪ'ðɪn] " [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪ'ðaʊt] — [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [weə(r)] [luː'sɪliəs]
(" Within " in this case is , of course , without — outside the tent where Lucilius
(" 之内 " 在 这 案件 是 , 的 课程 , 没有 — 外部 这 帐篷 在哪里 卢西利乌斯
[ænd; ənd] [tɪ'tɪniəs] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [gɑːd] .)
and Titinius are on guard .)
和 提提尼乌斯 是 在 警卫 .)

（这里的“里面”当然是指“外面”——卢西利乌斯和提提尼乌斯站岗的帐篷外面。）

['entə(r)]['pəʊɪt] .
Enter POET .
进入 诗人 .

输入 POET。

['kæsɪəs] : [haʊ] [naʊ] !
Cassius : How now !
卡西乌斯 : 如何 现在 !

卡西乌斯：现在怎么办！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

['pəʊɪt] : [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [juː; jʊ]['dʒenərəlz] !
Poet : For shame , you generals !
诗人 : 为了 耻辱 , 你 将军们 !

诗人：你们这些将军们，真丢脸！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[lʌv] , [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] , [æz; əz] [tuː] [sʌtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] :
Love , and be friends , as two such men should be :
爱 , 和 是 朋友们 , 作为 二 这样的 男人 应该 是 :

相爱，并成为朋友，就像两个这样的男人应该做的那样：

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)] [j'iəz] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ðæn; ðən][jiː; ji] .

For	I	have	seen	more	years	,	I'm	sure	,	than	ye	.
为了	我	有	已见	更多的	年	,	我是	当然	,	比	是的	.

我肯定比你们活得更久。

['kæsɪəs] : [hɑː] , [hɑː] !

Cassius	:	Ha	,	ha	!
卡西乌斯	:	哈	,	哈	!

卡西乌斯：哈哈！

[haʊ] ['vaɪlli] [dʌθ] [ðɪs] ['sɪnɪk] [raɪm] !

how	vilely	doth	this	cynic	rhyme	!
如何	卑鄙地	确实	这	犬儒	韵	!

这个愤世嫉俗的人押韵多么卑鄙！

['bruːtəs] : [get] [juː; jʊ] [hens] , ['sɪrə] ; ['sɔːsi] ['feləʊ] , [hens] !

Brutus	:	Get	you	hence	,	sirrah	;	saucy	fellow	,	hence	!
布鲁图斯	:	得到	你	因此	,	西拉	;	风骚的	同伴	,	因此	!

布鲁图斯：滚开，小子；你这厚颜无耻的家伙，滚开！

['kæsɪəs] : [beə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['bruːtəs] ; - [tɪz][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] .

Cassius	:	Bear	with	him	,	Brutus	;	'	tis	his	fashion	.
卡西乌斯	:	熊	和	他	,	布鲁图斯	;	-	的	他的	时尚	.

卡西乌斯：布鲁图斯，忍耐一下他吧；这是他的习惯。

['bruːtəs] : [aɪl] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [taɪm] :

Brutus	:	I'll	know	his	humour	when	he	knows	his	time	:
布鲁图斯	:	患病的	知道	他的	幽默	什么时候	他	知道	他的	时间	:

布鲁图斯：等他知道自己的时代到来时，我才会明白他的幽默。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [w'ɔːz] [duː; də] [wɪð] [ðiːz] ['dʒɪŋglɪŋ] [fuːlz] ?

What	should	the	wars	do	with	these	jingling	fools	?
什么	应该	这	战争	做	和	这些	叮当	傻瓜	?

战争应该如何处置这些叮当作响的傻瓜?

[kəm'pænjən] , [hens] !

Companion	,	hence	!
伴侣	,	因此	!

因此，是伴侣！

['kæsɪəs] : [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [biː; bi] [gɒn] !

Cassius	:	Away	,	away	,	be	gone	!
卡西乌斯	:	离开	,	离开	,	是	已消失	!

卡西乌斯：走开，走开，快走开！

(['eksɪt]['pəʊɪt] .)

(	Exit	POET	.	)
(	出口	诗人	.	)

（退出 POET。）

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːs,meikə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] (['lɔːsn]) .

Blessed	are	the	peacemakers	,	for	they	shall	inherit	a	black	eye	(	Lawson	)	.
蒙福	是	这	和平缔造者	,	为了	他们	将	继承	一个	黑色的	眼睛	(	劳森	)	.

缔造和平的人有福了，因为他们必将承受一次打击（劳森）。

['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)] [rʌf] [ɒn]['poʊəts] — [bʌt; bət] [steɪ] !

Shakespeare	was	ever	rough	on	poets	—	but	stay	!
莎士比亚	曾是	曾经	粗糙的	在	诗人	—	但	停留	!

莎士比亚对诗人向来严厉——但请留下！

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

Consider	that	this	great	world	of	Rome	and	all	the	men	and	women	in	it
考虑	那	这	伟大的	世界	的	罗马	和	全部	这	男人	和	女性	在	它

[wɜːr); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] “ ['dʒɪŋglɪŋ] [fuːl] ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [bæd] — [nɒt] [tuː; tə] [seɪ]

were	created	by	a	“	jingling	fool	”	and	a	master	of	bad	—	not	to	say
是	创建	经过	一个	“	叮当	傻子	”	和	一个	掌握	的	坏的	—	不是	到	说

['eksɪkrəb(ə)l] — [raɪmz] ,

execrable	—	rhymes	,
可憎的	—	韵律	,

想想看，罗马这个伟大的世界以及其中所有的男男女女，竟然是由一个“只会叮当作响的傻瓜”和一个蹩脚的——甚至可以说是极其糟糕的——韵脚大师创造出来的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

and	his	name	was	William	Shakespeare	.
和	他的	姓名	曾是	威廉	莎士比亚	.

他的名字叫威廉·莎士比亚。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

You	need	to	sit	down	and	think	awhile	after	that	.
你	需要	到	坐	向下	和	思考	一会儿	后	那	.

之后你需要坐下来好好想想。

['bruːtəs] [sendz] [luː'sɪliəs] [ænd; ənd] [tɪ'tɪniəs] [tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] [lɒdʒ] [ðeə(r)] ['kʌmpəniz]

Brutus	sends	Lucilius	and	Titinius	to	bid	the	commanders	lodge	their	companies
布鲁图斯	发送	卢西利乌斯	和	提提尼乌斯	到	出价	这	指挥官	小屋	他们的	公司

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

布鲁图斯派卢西利乌斯和提提尼乌斯去请各指挥官安排部队当晚住宿。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .

and	then	all	come	to	him	.
和	然后	全部	来	到	他	.

然后所有人都会来找他。

[ðen] [hiː; hi] [gɪvz] ['kæsɪəs] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd] [straɪks] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)]

Then	he	gives	Cassius	a	shock	and	strikes	him	to	the	heart	for	his	share
然后	他	给予	卡西乌斯	一个	震惊	和	罢工	他	到	这	心	为了	他的	分享

[ɪn] [ðə; ði] ['kwɒrəl] .

in	the	quarrel	.
在	这	争吵	.

然后他给了卡西乌斯一记重击，击中了他的心脏，以报复他在争吵中所占的份额。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rəʊ] ,

It	is	almost	directly	after	the	row	,
它	是	几乎	直接地	后	这	排	,

它几乎紧接着那一行，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪkt] [aʊt] [ðə; ði] “ ['dʒɪŋglɪŋ] [fuːl] ” [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .

when	they	have	kicked	out	the	“	jingling	fool	”	of	a	poet	.
什么时候	他们	有	踢	出去	这	“	叮当	傻子	”	的	一个	诗人	.

当他们把那个“叮当作响的傻瓜”诗人赶出去的时候。

['kæsɪəs] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['bruːtəs] [hæz; həz] [tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'siːvd] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] ,

Cassius	does	not	know	that	Brutus	has	to	-	day	received	news	of	the	death	,
卡西乌斯	做	不是	知道	那	布鲁图斯	有	到	-	天	已收到	消息	的	这	死亡	,

卡西乌斯并不知道布鲁图斯今天已经得知了死讯。

[ɪn] [rəʊm] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [waɪf] ['pɔːrʃə] , [huː] , ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] ,

in	Rome	,	of	his	good	and	true	wife	Portia	,	who	,	during	a	fit	of	insanity	,
在	罗马	,	的	他的	好的	和	真的	妻子	波西亚	,	WHO	,	期间	一个	合身	的	疯狂	,

在罗马，他失去了善良忠诚的妻子波西亚，波西亚在一次精神错乱期间，

[brɔːt] [ɒn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)]['bruːtəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns]

brought	on	by	her	grief	and	anxiety	for	Brutus	,	and	in	the	absence
带来	在	经过	她	悲伤	和	焦虑	为了	布鲁图斯	,	和	在	这	缺席

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] ,

of	her	attendant	,
的	她	服务员	,

由于她对布鲁图斯的悲伤和焦虑，以及侍从不在身边，她才如此行事。

[hæz; həz] ['pɔɪz(ə)nd] [hɜː'self] — [ɔː(r)] “ [swˈɒləʊd] ['faɪə(r)] , ” [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

has	poisoned	herself	—	or	“	swallowed	fire	,	”	as	Shakespeare	has	it	.
有	中毒	她自己	—	或者	“	吞咽	火	,	”	作为	莎士比亚	有	它	.

她服毒自尽——或者用莎士比亚的话来说，是“吞火自尽”。

['bruːtəs] ([tuː; tə]['luːsjəs] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt]) : ['luːsjəs] , [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [waɪn] !

Brutus	(	to	Lucius	,	his	servant	)	:	Lucius	,	a	bowl	of	wine	!
布鲁图斯	(	到	卢修斯	,	他的	仆人	)	:	卢修斯	,	一个	碗	的	葡萄酒	!

布鲁图斯（对他的仆人卢修斯说）：卢修斯，来一碗酒！

['kæsɪəs] : [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['æŋgri] .

Cassius	:	I	did	not	think	you	could	have	been	so	angry	.
卡西乌斯	:	我	做过	不是	思考	你	可以	有	到过	所以	生气的	.

卡西乌斯：我没想到你会这么生气。

['bruːtəs] : [əʊ] ['kæsɪəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] ['meni] [gɹ'iːfs] .

Brutus	:	O	Cassius	,	I	am	sick	of	many	griefs	.
布鲁图斯	:	哦	卡西乌斯	,	我	是	生病的	的	许多	悲伤	.

布鲁图斯：哦，卡西乌斯，我厌倦了许多悲伤。

['kæsɪəs] : [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] [juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ][juːz] ,

Cassius	:	Of	your	philosophy	you	make	no	use	,
卡西乌斯	:	的	你的	哲学	你	制作	不	使用	,

卡西乌斯：你对你的哲学一无所知。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ˌæksɪ'dent(ə)l]['iːvəlz] .

If	you	give	place	to	accidental	evils	.
如果	你	给	地方	到	偶然	罪恶	.

如果你放任意外的恶行发生。

['bruːtəs] : [nəʊ][mæn] [beəz] ['sɒrəʊ] ['betə(r)] : — ['pɔːrʃə] [ɪz] [ded] .

Brutus	:	No	man	bears	sorrow	better	:	—	Portia	is	dead	.
布鲁图斯	:	不	男人	熊	悲哀	更好的	:	—	波西亚	是	死的	.

布鲁图斯：没有人比他更能承受悲伤：——波西亚死了。

['kæsɪəs] : [hɑː] ! ['pɔːrʃə] !

Cassius	:	Ha	!	Portia	!
卡西乌斯	:	哈	!	波西亚	!

卡西乌斯：哈！波西亚！

['bruːtəs] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

Brutus	:	She	is	dead	.
布鲁图斯	:	她	是	死的	.

布鲁图斯：她死了。

['kæsɪəs] : [haʊ] - [skeɪp] [aɪ] ['kɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [krɔːst] [juː; jʊ][səʊ] !

Cassius	:	How	'	scaped	I	killing	when	I	cross'd	you	so	!
卡西乌斯	:	如何	-	刮擦	我	杀	什么时候	我	交叉	你	所以	!

卡西乌斯：我竟然侥幸逃脱了杀戮，真是奇迹！

[əʊ] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [lɒs] !

O	insupportable	and	touching	loss	!
哦	站不住脚的	和	接触	损失	!

啊，令人难以承受、令人痛心的损失！

[ə'pɒn] [wɒt] ['sɪknəs] ?

Upon	what	sickness	?
之上	什么	疾病	?

患了什么病?

['bruːtəs] : [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [maɪ] ['æbsəns] ,

Brutus	:	Impatient	of	my	absence	,
布鲁图斯	:	不耐烦	的	我的	缺席	,

布鲁图斯：我等不及了，

[ænd; ənd] [griːf] [ðæt] [jʌŋ] [ɔk'teiviəs] [wɪð] [mɑːk] ['æntəni]

And	grief	that	young	Octavius	with	Mark	Antony
和	悲伤	那	年轻的	奥克塔维乌斯	和	标记	安东尼

年轻的屋大维和马克·安东尼的悲伤

[hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [səʊ] [strɒŋ] : [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [deθ]

Have	made	themselves	so	strong	:	for	with	her	death
有	制成	他们自己	所以	强的	:	为了	和	她	死亡

他们变得如此强大：因为她的死

[ðæt] ['taɪdɪŋz] [keɪm] ; [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fel] [dɪ'strækt] ,

That	tidings	came	;	with	this	she	fell	distract	,
那	消息	来了	;	和	这	她	跌倒	转移	,

消息传来，她顿时心神不宁。

[ænd; ənd] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] ['æbsənt] , [swˈɒləʊd] ['faɪə(r)] .

And	,	her	attendants	absent	,	swallowed	fire	.
和	,	她	服务员	缺席的	,	吞咽	火	.

趁着侍从不在，她吞下了火焰。

['kæsɪəs] : [ænd; ənd] [daɪd] [səʊ] ?

Cassius	:	And	died	so	?
卡西乌斯	:	和	死亡	所以	?

卡西乌斯：就这样死了?

['bruːtəs] : ['iːv(ə)n] [səʊ] .

Brutus	:	Even	so	.
布鲁图斯	:	甚至	所以	.

布鲁图斯：即便如此。

['kæsɪəs] : [əʊ] , [jiː; ji] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] !

Cassius	:	O	,	ye	immortal	gods	!
卡西乌斯	:	哦	,	是的	不朽	神	!

卡西乌斯：哦，不朽的神啊!

(['entə(r)] ['luːsjəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ] ['gɒblət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪpə(r)] .)

(	Enter	Lucius	,	with	a	jar	of	wine	,	a	goblet	,	and	a	taper	.	)
(	进入	卢修斯	,	和	一个	罐	的	葡萄酒	,	一个	高脚杯	,	和	一个	锥形	.	)

（卢修斯上场，手里拿着一罐酒、一个酒杯和一支蜡烛。）

['bruːtəs] : [spiːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

Brutus	:	Speak	no	more	of	her	.
布鲁图斯	:	说话	不	更多的	的	她	.

布鲁图斯：别再提她了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [waɪn] :

Give	me	a	bowl	of	wine	:
给	我	一个	碗	的	葡萄酒	:

给我一碗酒:

[ɪn] [ðɪs] [ai] ['beri] [ɔːl] [ˌʌn'kaɪndnəs] , ['kæsɪəs] .

In	this	I	bury	all	unkindness	,	Cassius	.
在	这	我	埋葬	全部	不友善	,	卡西乌斯	.

卡西乌斯，我将所有的恶意都埋葬于此。

([drɪŋks] .)
(Drinks .)
(饮料 .)

（饮料。）

['kæsɪəs] : [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [pledʒ] .
Cassius : My heart is thirsty for that noble pledge .
卡西乌斯 : 我的 心 是 渴 为了 那 高贵 保证 .

卡西乌斯：我渴望那份高尚的誓言。

[fɪl] , ['luːsjəs] , [tɪl] [ðə; ði] [waɪn] - [ðə; ði] [kʌp] ;
Fill , Lucius , till the wine o'erswell the cup ;
充满 , 卢修斯 , 直到 这 葡萄酒 - 这 杯子 ;

卢修斯，斟满酒杯，直到酒溢满为止；

[aɪ] ['kænɒt] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['bruːtəs] - [lʌv] .
I cannot drink too much of Brutus ' love .
我 不能 喝 也 很多 的 布鲁图斯 - 爱 .

我无法从布鲁图斯的爱中汲取太多。

([drɪŋks] .)
(Drinks .)
(饮料 .)

（饮料。）

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [siːn] ['keəfəli] .
You ought to read that scene carefully .
你 应该 到 读 那 场景 小心 .

你应该仔细阅读那段文字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ][wʌn] ['eni] [hɑːm] .
It will do no one any harm .
它 将要 做 不 一 任何 伤害 .

这不会对任何人造成伤害。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [wʌn] [taɪm] ,
It did me a lot of good one time ,
它 做过 我 一个 很多 的 好的 一 时间 ,

它曾经对我有很大的好处，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] ['meni]
when I was about to quarrel with a friend whose heart was sick with many
什么时候 我 曾是 关于 到 争吵 和 一个 朋友 谁 心 曾是 生病的 和 许多
[gɹ'iːfs] [ðæt] [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
griefs that I knew nothing of at the time .
悲伤 那 我 知道 没有什么 的 在 这 时间 .

当我即将与一位朋友发生争吵时，他正承受着许多我当时一无所知的悲伤。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wʌts] [bɪ'haɪnd] .
You never know what's behind .
你 绝不 知道 是什么 在后面 .

你永远不知道背后有什么。

[tɪ'tɪniəs] [ænd; ənd] ['mɛsələ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Titinius and Messala come in , and proceed to discuss the situation .
提提尼乌斯 和 梅萨拉 来 在 , 和 继续 到 讨论 这 情况 .

提提尼乌斯和梅萨拉进来，开始讨论情况。

['bruːtəs] : [kʌm] [ɪn] , [tɪ'tɪniəs] ! !
Brutus : Come in , Titinius ! !
布鲁图斯 : 来 在 , 提提尼乌斯 ! !

布鲁图斯：进来吧，提提尼乌斯！

['welkəm] , [gʊd] ['mɛsələ] .
Welcome , good Messala .
欢迎 , 好的 梅萨拉 .

欢迎光临，梅萨拉。

[naʊ] [sɪt][wi:; wi] [kləʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['teɪpə(r)][hɪə(r)] ,
Now sit we close about this taper here ,
现在 坐 我们 关闭 关于 这 锥形 这里 ,

现在我们来讨论一下这个锥形部分，

[ænd; ənd][kɔ:l][ɪn] ['kwestʃən] ['aʊə(r)] [nə'sesəti] .
And call in question our necessities .
和 称呼 在 问题 我们的 必需品 .

并质疑我们的必需品。

['kæsɪəs] ([ɒn] [hu:m] [ðə; ði][waɪn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] [ɪ'fekt]) :
Cassius (on whom the wine seems to have taken some effect) :
卡西乌斯 (在 谁 这 葡萄酒 似乎 到 有 已采取 一些 影响) :

卡西乌斯（看来酒对他产生了一些作用）：

['pɔ:rʃə] , [ɑ:t] [ðaʊ] [gɒn] ?
Portia , art thou gone ?
波西亚 , 艺术 你 已消失 ?

波西亚，你走了吗?

['bru:təs] : [nəʊ][mɔ:(r)] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] .
Brutus : No more , I pray you .
布鲁图斯 : 不 更多的 , 我 祈祷 你 .

布鲁图斯：够了，求你了。

['mɛsələ] , [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] [rɪ'si:vd] ['lɛtəz] ,
Messala , I have here received letters ,
梅萨拉 , 我 有 这里 已收到 信件 ,

梅萨拉，我在这里收到了信件，

[ðæt] [jʌŋ] [ɔk'teiviəs] [ænd; ənd] [mɑ:k] ['æntəni]
That young Octavius and Mark Antony
那 年轻的 奥克塔维乌斯 和 标记 安东尼

年轻的屋大维和马克·安东尼

[kʌm] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊə(r)] ,
Come down upon us with a mighty power ,
来 向下 之上 我们 和 一个 强大的 力量 ,

以强大的力量降临我们吧!

['bendɪŋ] [ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz] ['fɪlɪpaɪ] .
Bending their expedition towards Philippi .
弯曲 他们的 远征 向 菲利皮 .

他们将远征方向转向腓立比。

['mɛsələ] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [nju:z]
Messala has also letters to the same purpose , and they have likewise news
梅萨拉 有 还 信件 到 这 相同的 目的 , 和 他们 有 同样地 消息
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)] ,
of the murder ,
的 这 谋杀 ,

梅萨拉也有出于同样目的的信件，信中同样包含了谋杀案的消息。

[ɔ:(r)][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['senətəz] [ɪn] [rəʊm] .
or execution , of upwards of a hundred senators in Rome .
或者 执行 , 的 向上 的 一个 百 参议员 在 罗马 .

或者处决，罗马一百多名元老。

['kæsɪəs] : ['sɪsəˌrəʊ][wʌn] !

Cassius	**:**	**Cicero**	**one**	**!**
卡西乌斯	:	西塞罗	一	!

卡西乌斯：西塞罗一号！

['mɛsələ] : ['sɪsəˌrəʊ][ɪz] [ded] .

Messala	**:**	**Cicero**	**is**	**dead**	**.**
梅萨拉	:	西塞罗	是	死的	.

梅萨拉：西塞罗死了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['bruːtəs] !

Poor	**Brutus**	**!**
贫穷的	布鲁图斯	!

可怜的布鲁图斯！

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɒv; əv] ['meni] [gɻ'iːfs] [ðæt] [deɪ] .

His	**heart**	**had**	**cause**	**to**	**be**	**sick**	**of**	**many**	**griefs**	**that**	**day**	**.**
他的	心	有	原因	到	是	生病的	的	许多	悲伤	那	天	.

那天，他心中充满了各种悲伤。

['mɛsələ] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [njuːz] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd]['bruːtəs] [drɔːz] [hɪm] [aʊt] .

Messala	**thinks**	**he**	**has**	**news**	**to**	**break**	**,**	**and**	**Brutus**	**draws**	**him**	**out**	**.**
梅萨拉	思考	他	有	消息	到	休息	,	和	布鲁图斯	平局	他	出去	.

梅萨拉认为自己有消息要宣布，布鲁图斯便把他引了出来。

[haʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] ,

How	**many**	**and**	**many**	**a**	**man**	**and**	**woman**	**,**	**with**	**a**	**lump**	**in**	**the**	**throat**	**,**
如何	许多	和	许多	一个	男人	和	女士	,	和	一个	块	在	这	喉	,

有多少男女，喉咙哽咽，难以入眠?

[hæv; həv]['brəʊkən][sæd][ænd; ənd][bæd] [njuːz] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,

have	**broken**	**sad**	**and**	**bad**	**news**	**since**	**that**	**day**	**,**
有	破碎的	伤心	和	坏的	消息	自从	那	天	,

从那天起，我一直都在传递令人悲伤和糟糕的消息。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['dʒent(ə)l] [weɪ] :

and	**started**	**out**	**to**	**do**	**it**	**in**	**the**	**same**	**old**	**gentle**	**way**	**:**
和	开始	出去	到	做	它	在	这	相同的	老的	温和的	方式	:

于是，他开始用老一套温和的方式去做这件事：

['mɛsələ] : [hæd; həd][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [maɪ] [lɔːd] ?

Messala	**:**	**Had**	**you**	**your**	**letters**	**from**	**your**	**wife**	**,**	**my**	**lord**	**?**
梅萨拉	:	有	你	你的	信件	从	你的	妻子	,	我的	主	?

梅萨拉：大人，您收到您妻子的来信了吗?

['bruːtəs] : [nəʊ] , ['mɛsələ] .

Brutus	**:**	**No**	**,**	**Messala**	**.**
布鲁图斯	:	不	,	梅萨拉	.

布鲁图斯：不，梅萨拉。

['mɛsələ] : [nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [rɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

Messala	**:**	**Nor**	**nothing**	**in**	**your**	**letters**	**writ**	**of**	**her**	**?**
梅萨拉	:	也不	没有什么	在	你的	信件	写	的	她	?

梅萨拉：你的信里也没有提到她吗?

['bruːtəs] : ['nʌθɪŋ] , ['mɛsələ] .

Brutus	**:**	**Nothing**	**,**	**Messala**	**.**
布鲁图斯	:	没有什么	,	梅萨拉	.

布鲁图斯：没什么，梅萨拉。

['mɛsələ] : [ðæt] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪz] [streɪndʒ] .

Messala	**:**	**That**	**,**	**methinks**	**,**	**is**	**strange**	**.**
梅萨拉	:	那	,	我觉得	,	是	奇怪的	.

梅萨拉：我觉得这很奇怪。

['bruːtəs] : [waɪ] [ɑːsk][juː; jʊ] ?
Brutus : Why ask you ?
布鲁图斯 : 为什么 问 你 ?

布鲁图斯：我为什么要问你?

[hɪə(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [jɔːz] ?
Hear you aught of her in yours ?
听到 你 零 的 她 在 你的 ?

你听说过她的事吗?

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] ['mɛsələ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] ['bruːtəs][ɪz][ɪn][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)][bæd]
Maybe it strikes Messala like a flash that Brutus is in no need of any more bad
或许 它 罢工 梅萨拉 喜欢 一个 闪光 那 布鲁图斯 是 在 不 需要 的 任何 更多的 坏的
[njuːz] [dʒʌst] [naʊ] ,
news just now ,
消息 只是 现在 ,

或许梅萨拉突然意识到，布鲁图斯现在最不需要的就是任何坏消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [pə'spəʊnd] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] :
and it had better be postponed till after the battle :
和 它 有 更好的 是 推迟 直到 后 这 战斗 :

最好推迟到战斗之后再进行:

['mɛsələ] : [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] .
Messala : No , my lord .
梅萨拉 : 不 , 我的 主 .

梅萨拉：不，大人。

['bruːtəs] : [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['rəʊmən] , [tel] [ˌem 'iː] [truː] .
Brutus : Now , as you are a Roman , tell me true .
布鲁图斯 : 现在 , 作为 你 是 一个 罗马 , 告诉 我 真的 .

布鲁图斯：既然你是罗马人，那就告诉我实话。

['mɛsələ] : [ðen] [laɪk] [ə; eɪ]['rəʊmən][beə(r)][ðə; ðɪ] [truːθ] [aɪ] [tel] :
Messala : Then like a Roman bear the truth I tell :
梅萨拉 : 然后 喜欢 一个 罗马 熊 这 真相 我 告诉 :

梅萨拉：然后，就像罗马熊一样，我说出了真相:

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][baɪ] [streɪndʒ] ['mænə(r)] .
For certain she is dead , and by strange manner .
为了 肯定 她 是 死的 , 和 经过 奇怪的 方式 .

她肯定死了，而且死得蹊跷。

['bruːtəs] : [waɪ] , [ˌfeə'wel] , ['pɔːrʃə] .
Brutus : Why , farewell , Portia .
布鲁图斯 : 为什么 , 告别 , 波西亚 .

布鲁图斯：再见了，波西亚。

[wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] , ['mɛsələ] :
We must die , Messala :
我们 必须 死 , 梅萨拉 :

我们必须死，梅萨拉:

[wɪð] ['medɪteɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] [wʌns]
With meditating that she must die once
和 冥想 那 她 必须 死 一次

她冥想时想到，她必须死一次。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I have the patience to endure it now .
我 有 这 耐心 到 忍受 它 现在 .

我现在有耐心忍受这一切。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɛsələ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [ə'gen] ['rɑːðə(r)] ['leɪmli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk]

Poor	Messala	comes	to	the	scratch	again	rather	lamely	with	a	little	weak
贫穷的	梅萨拉	来	到	这	划痕	再次	相当	跛行	和	一个	小的	虚弱的

['flætəri] :

flattery	:
奉承	:

可怜的梅萨拉又一次笨拙地试图挽回局面，只送上了一些苍白无力的奉承：

" ['iːv(ə)n][səʊ] [greɪt] [men] [greɪt] ['lɒsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djʊə(r)] ; " [ænd; ənd] ['kæsɪəs] [sez] ,

"	Even	so	great	men	great	losses	should	endure	;	"	and	Cassius	says	,
"	甚至	所以	伟大的	男人	伟大的	损失	应该	忍受	;	"	和	卡西乌斯	说道	,

"即便如此，伟人也应承受巨大的损失;"卡西乌斯说道，

['rɑːðə(r)] ['mɪksɪdlɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [waɪn] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ]

rather	mixedly	—	it	might	have	been	the	wine	—	that	he	has	as	much
相当	混合	—	它	可能	有	到过	这	葡萄酒	—	那	他	有	作为	很多

[streŋθ] [ɪn] ['beərɪŋ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['bruːtəs][hæz; həz] ,

strength	in	bearing	trouble	as	Brutus	has	,
力量	在	轴承	麻烦	作为	布鲁图斯	有	,

他的感受有些复杂——或许是酒的作用——他承受苦难的能力和布鲁图斯一样强。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

and	yet	he	couldn't	bear	it	so	.
和	然而	他	不能	熊	它	所以	.

但他还是无法忍受。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ɑːt] [æz; əz][juː; jʊ] ,

I	have	as	much	of	this	in	art	as	you	,
我	有	作为	很多	的	这	在	艺术	作为	你	,

我在艺术方面也和你一样拥有这方面的兴趣。

[bʌt; bət] [jet] [maɪ]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

But	yet	my	nature	could	not	bear	it	so	.
但	然而	我的	自然	可以	不是	熊	它	所以	.

但我的本性却无法承受这样的事情。

['bruːtəs] : [wel] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːk] [ə'laɪv] .

Brutus	:	Well	,	to	our	work	alive	.
布鲁图斯	:	出色地	,	到	我们的	工作	活	.

布鲁图斯：好吧，为了我们活着的工作。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]

What	do	you	think
什么	做	你	思考

你怎么认为

[ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] ['fɪlɪpaɪ] ['prez(ə)ntli] ?

Of	marching	on	Philippi	presently	?
的	行军	在	菲利皮	目前	?

现在就要进军腓立比吗?

['bruːtəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .

Brutus	was	a	strong	man	.
布鲁图斯	曾是	一个	强的	男人	.

布鲁图斯是个强壮的人。

['pɔːrʃəz] ['spɪrɪt][mʌst; məst][baɪd][ə; eɪ] [waɪl] .

Portia's	spirit	must	bide	a	while	.
波西亚的	精神	必须	比德	一个	尽管	.

波西亚的灵魂必须再等待一段时间。

[ðeɪ] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] .

They	discuss	a	plan	of	campaign	.
他们	讨论	一个	计划	的	活动	.

他们讨论竞选计划。

['kæsɪəs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ][get] [θruː]

Cassius	is	for	waiting	for	the	enemy	to	seek	them	and	so	get	through
卡西乌斯	是	为了	等待	为了	这	敌人	到	寻找	他们	和	所以	得到	通过

[hɪz; ɪz] ['tʌkə(r)] [ænd; ənd] [nɒk] [hɪz; ɪz][men] [ʌp] ,

his	tucker	and	knock	his	men	up	,
他的	塔克	和	敲	他的	男人	向上	,

卡西乌斯主张等待敌人主动进攻，然后吃饱穿暖，重创他的部下。

[waɪl] [ðeɪ] [rest][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

while	they	rest	in	a	good	position	;
尽管	他们	休息	在	一个	好的	位置	;

休息时保持良好的姿势；

[bʌt; bət]['bruːtəs] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [bɪ'twiːn] ['fɪlɪpaɪ]

but	Brutus	argues	that	the	enemy	will	gather	up	the	country	people	between	Philippi
但	布鲁图斯	论点	那	这	敌人	将要	收集	向上	这	国家	人们	之间	菲利皮

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæmp][ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [rɪ'freʃt] [wɪð] ['ædɪd] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

and	their	camp	and	come	on	refreshed	with	added	numbers	and	courage	,
和	他们的	营	和	来	在	焕然一新	和	额外	数字	和	勇气	,

但布鲁图斯认为，敌人会集结腓立比和他们营地之间的乡民，然后带着更多的人马和勇气重新投入战斗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət] ['fɪlɪpaɪ] [wɪð] [ðiːz]

and	it	would	be	better	for	them	to	meet	him	at	Philippi	with	these
和	它	会	是	更好的	为了	他们	到	见面	他	在	菲利皮	和	这些

['piːp(ə)l] [æt; ət][ðeə(r)] [bæk] .

people	at	their	back	.
人们	在	他们的	后退	.

他们最好带着这些人到腓立比去见他。

[ðə; ði]['pɒlətɪks][ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌntri] ['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

The	politics	or	inclination	of	the	said	country	people	didn't	matter	in	those	days	.
这	政治	或者	倾角	的	这	说	国家	人们	没有	事情	在	那些	天	.

在当时，该国人民的政治倾向或政治倾向并不重要。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][taɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][men] ” — [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

“	There	is	a	tide	in	the	affairs	of	men	”	—	and	so	they	decide	to	take	it
“	那里	是	一个	潮	在	这	事务	的	男人	”	—	和	所以	他们	决定	到	拿	它

[æt; ət][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [fləʊt] [haɪ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] ['fɪlɪpaɪ] .

at	the	flood	and	float	high	on	to	the	rocks	at	Philippi	.
在	这	洪水	和	漂浮	高的	在	到	这	岩石	在	菲利皮	.

“人间有潮汐”——于是他们决定顺势而为，乘着潮水漂到腓立比的岩石上。

[ɑː] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][led][ɒn][tuː; tə] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .

Ah	well	,	it	led	on	to	immortality	,	if	it	didn't	to	fortune	.
啊	出色地	,	它	引领	在	到	不朽	,	如果	它	没有	到	财富	.

唉，即便没能带来财富，至少也通往了永生。

[wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

Well	,	there's	no	more	to	say	.
出色地	,	有	不	更多的	到	说	.

好了，没什么好说的了。

['bruːtəs] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] — [ɪn] [wɪtʃ] [jʊl] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ;

Brutus	thinks	that	the	main	thing	now	is	a	little	rest	—	in	which	you'll	agree	with	him	;
布鲁图斯	思考	那	这	主要的	事物	现在	是	一个	小的	休息	—	在	哪个	你会	同意	和	他	;

布鲁图斯认为现在最重要的是稍作休息——在这一点上，你会同意他的看法；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːt] .

and	he	sends	for	his	night	-	shirt	.
和	他	发送	为了	他的	夜晚	-	衬衫	.

他让人去拿他的睡衣。

[gʊd] [naɪt] , [tɪ'tɪniəs] : ['nəʊb(ə)l] , ['nəʊb(ə)l] ['kæsɪəs] ,

Good	night	,	Titinius	:	noble	,	noble	Cassius	,
好的	夜晚	,	提提尼乌斯	:	高贵	,	高贵	卡西乌斯	,

晚安，提提纽斯：高贵的，高贵的卡修斯，

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'pəʊz] !

Good	night	,	and	good	repose	!
好的	夜晚	,	和	好的	休息	!

晚安，祝您睡个好觉！

[ðæt] [əʊld] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæsɪəs] — [rɪ'mɔːsfl] [əʊld] [smuːð] - [bɔː(r)] — [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] ['mɔːdlɪn]

That	old	fool	of	a	Cassius	—	remorseful	old	smooth	-	bore	—	is	still	a	bit	maudlin
那	老的	傻子	的	一个	卡西乌斯	—	懊悔的	老的	光滑的	-	钻孔	—	是	仍然	一个	少量	感伤

— ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [swɪg] [æt; ət][ðə; ði] [waɪn] [wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] .

—	maybe	he	had	another	swig	at	the	wine	when	Shakespeare	wasn't	looking	.
—	或许	他	有	其他	啜饮	在	这	葡萄酒	什么时候	莎士比亚	不是	寻找	.

那个老傻瓜卡西乌斯——悔恨的老滑头——仍然有些伤感——也许趁莎士比亚不注意，他又偷偷喝了一口酒。

['kæsɪəs] : [əʊ][maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] !

Cassius	:	O	my	dear	brother	!
卡西乌斯	:	哦	我的	亲爱的	兄弟	!

卡西乌斯：哦，我亲爱的兄弟！

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

This	was	an	ill	beginning	of	the	night
这	曾是	一个	患病的	开始	的	这	夜晚

这真是个糟糕的夜晚开端

['nevə(r)] [kʌm] [sʌtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] - [twiːn] ['aʊə(r)] [səʊlz] !

Never	come	such	division	'	tween	our	souls	!
绝不	来	这样的	分配	-	青少年	我们的	灵魂	!

我们的灵魂之间绝不应有如此分裂！

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['bruːtəs] .

Let	it	not	,	Brutus	.
让	它	不是	,	布鲁图斯	.

布鲁图斯，别让它发生。

['bruːtəs] : ['evriθɪŋ] [ɪz] [wel] .

Brutus	:	Everything	is	well	.
布鲁图斯	:	一切	是	出色地	.

布鲁图斯：一切都很好。

['kæsɪəs] : [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [lɔːd] .

Cassius	:	Good	night	,	my	lord	.
卡西乌斯	:	好的	夜晚	,	我的	主	.

卡西乌斯：晚安，大人。

['bruːtəs] : [gʊd] [saɪt] , [gʊd] ['brʌðə(r)] .

Brutus	:	Good	sight	,	good	brother	.
布鲁图斯	:	好的	视线	,	好的	兄弟	.

布鲁图斯：好眼力，好兄弟。

[tɪ'tɪniəs] [ænd; ənd] ['mɛsələ] : [gʊd] [naɪt] , [lɔːd] ['bruːtəs] .

Titinius	and	Messala	:	Good	night	,	Lord	Brutus	.
提提尼乌斯	和	梅萨拉	:	好的	夜晚	,	主	布鲁图斯	.

提提纽斯和梅萨拉：晚安，布鲁图斯勋爵。

['bruːtəs] : [ˌfeə'wel] , ['evri] [wʌn] .

Brutus	**:**	**Farewell**	**,**	**every**	**one**	**.**
布鲁图斯	:	告别	,	每一个	一	.

布鲁图斯：各位，再见了。

[ænd; ənd] ['kæsɪəs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] ['siːzə(r)] [dɪ'naʊnst] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri]

And	**Cassius**	**is**	**the**	**man**	**whom**	**Caesar**	**denounced**	**as**	**having**	**a**	**lean**	**and**	**hungry**
和	卡西乌斯	是	这	男人	谁	凯撒	谴责	作为	拥有	一个	倾斜	和	饥饿的

[lʊk] :

look	**:**
看	:

而卡西乌斯，正是凯撒斥责为面容消瘦、目光饥饿的那个人：

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][men] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fæt] . . . [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] .

“	**Let**	**me**	**have**	**men**	**about**	**me**	**that**	**are**	**fat**	**.**	**.**	**.**	**such**	**men**	**are**	**dangerous**	**.**
“	让	我	有	男人	关于	我	那	是	胖的	.	.	.	这样的	男人	是	危险的	.

“让我身边都是些胖男人……这样的男人很危险。”

” (['mɪstə(r)] ['ɑːtʃibɔːld] [held] [wɪð] [ðæt] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [liːn] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ,

”	**(**	**Mr**	**Archibald**	**held**	**with**	**that**	**—**	**and**	**he**	**had**	**a**	**lean**	**,**	**if**	**not**	**a**	**hungry**	**,**
”	(	先生	阿奇博尔德	握住	和	那	—	和	他	有	一个	倾斜	,	如果	不是	一个	饥饿的	,

[lʊk] [tuː] .)

look	**too**	**.**	**)**
看	也	.	)

（阿奇博尔德先生也同意这种说法——而且他看起来也很消瘦，甚至有些饥渴。）

[wen] ['æntəni] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæsɪəs] , ['siːzə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

When	**Antony**	**put**	**in**	**a**	**word**	**for**	**Cassius**	**,**	**Caesar**	**said**	**that**	**he**	**wished**	**he**	**was**
什么时候	安东尼	放	在	一个	单词	为了	卡西乌斯	,	凯撒	说	那	他	希望	他	曾是

['fætə(r)] ['enihaʊ] .

fatter	**anyhow**	**.**
更胖	无论如何	.

当安东尼为卡西乌斯说情时，凯撒说他宁愿自己更胖一些。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] , ” ['siːzə(r)] [sed] [tuː; tə] ['æntəni] .

“	**He**	**thinks**	**too**	**much**	**,**	**”**	**Caesar**	**said**	**to**	**Antony**	**.**
“	他	思考	也	很多	,	”	凯撒	说	到	安东尼	.

“他想得太多了，”凯撒对安东尼说。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ][lɒt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [men] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

He	**read**	**a**	**lot**	**;**	**he**	**could**	**look**	**through**	**men**	**;**	**he**	**never**	**went**	**to**	**the**	**theatre**	**,**
他	读	一个	很多	;	他	可以	看	通过	男人	;	他	绝不	去	到	这	剧院	,

他博览群书；他能看穿男人；他从不去剧院。

[ænd; ənd] [hɜːd] [nəʊ]['mjuːzɪk] ;

and	**heard**	**no**	**music**	**;**
和	听到	不	音乐	;

没有听到任何音乐；

[hiː; hi]['nevə(r)] [smaɪld] [ɪk'sept] [æz; əz] [ɪf] ['grɪnɪŋ] [sɑː'kæstɪkli] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] “ ['biːɪŋ]

he	**never**	**smiled**	**except**	**as**	**if**	**grinning**	**sarcastically**	**at**	**himself**	**for**	**“**	**being**
他	绝不	微笑	除了	作为	如果	咧嘴笑	讽刺地	在	他自己	为了	“	存在

[muːvd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

moved	**to**	**smile**	**at**	**anything**	**.**
已搬	到	微笑	在	任何事物	.

他从不微笑，除非他像个自嘲的人一样咧嘴一笑，仿佛在嘲笑自己“竟然会对任何事都露出笑容”。

" ['siːzə(r)] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [æt; ət] [hɑːrts] [iːz] [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]

"	Caesar	said	that	such	men	were	never	at	heart's	ease	while	they	could	see	a
"	凯撒	说	那	这样的	男人	是	绝不	在	心脏的	舒适	尽管	他们	可以	看	一个

[bɪgə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

bigger	man	than	themselves	,
大	男人	比	他们自己	,

凯撒说，这样的人只要看到比自己强大的人，心里就永远不会平静。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] .

and	therefore	such	men	were	dangerous	.
和	所以	这样的	男人	是	危险的	.

因此，这样的人很危险。

" [kʌm] [ɒn] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪə(r)] [ɪz] [def] ,

"	Come	on	my	right	hand	,	for	this	ear	is	deaf	,
"	来	在	我的	正确的	手	,	为了	这	耳朵	是	聋	,

"请到我的右边来，因为我的耳朵聋了，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] [wɒt] [ðaʊ] [θɪŋkst] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	tell	me	truly	what	thou	think'st	of	him	.
和	告诉	我	真的	什么	你	思考	的	他	.

请你如实告诉我你对他的看法。

" ([ðæts] [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['defnəs] [ɪn] ['piːp(ə)l] [ə'fektɪd] [ðæt] [weɪ] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['greɪtə(r)]

"	(	That's	a	touch	,	for	deafness	in	people	affected	that	way	is	usually	greater
"	(	那就是	一个	触碰	,	为了	耳聋	在	人们	做作的	那	方式	是	通常	更大的

[ɪn] [ðə; ði] [left] [ɪə(r)] .)

in	the	left	ear	.	)
在	这	左边	耳朵	.	)

（这算是个小插曲，因为受影响的人通常左耳的耳聋程度更严重。）

[wen] [luː'sɪliəs] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['bruːtəs] [tuː; tə] ['kæsɪəs] [ˌɑːr 'iː]

When	Lucilius	returned	from	taking	a	message	from	Brutus	to	Cassius	re
什么时候	卢西利乌斯	返回	从	采取	一个	信息	从	布鲁图斯	到	卡西乌斯	关于

[ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faivə] [əˈfɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]

the	loan	of	the	fivers	aforementioned	and	other	matters	—	and	before
这	贷款	的	这	五块钱	上述	和	其他	事情	—	和	前

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['kæsɪəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] ,

the	arrival	of	Cassius	with	his	horse	and	foot	,
这	到达	的	卡西乌斯	和	他的	马	和	脚	,

卢西利乌斯从布鲁图斯那里带回了关于上述五英镑借款和其他事项的信，回到卡西乌斯那里——在卡西乌斯带着他的马和步兵到达之前——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɒrəl] — ['bruːtəs] [ɑːskt] [luː'sɪliəs] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

and	the	quarrel	—	Brutus	asked	Lucilius	what	sort	of	a	reception	he	had	,
和	这	争吵	—	布鲁图斯	问	卢西利乌斯	什么	种类	的	一个	接待	他	有	,

争吵中，布鲁图斯问卢西利乌斯他受到了怎样的接待，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [təʊld] " [wɪð] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] ,

and	being	told	"	With	courtesy	and	respect	enough	,	"	he	remarked	,
和	存在	讲述	"	和	礼貌	和	尊重	足够的	,	"	他	评论	,

有人告诉他"礼貌和尊重已经足够了"，他说道：

" [ðaʊ] [hæst] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [hɒt] [frend] ['kuːlɪŋ] , " [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

"	Thou	hast	described	a	hot	friend	cooling	,	"	and	so	on	.
"	你	哈斯特	描述	一个	热的	朋友	冷却	,	"	和	所以	在	.

"你描述了一位热情的朋友逐渐冷却下来的过程"，等等。

[bʌt; bət] ['kæsɪəs] [wɪl] [kuːl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [deθ] [kuːlz] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] ['fɪlɪpaɪ] .

But	Cassius	will	cool	no	more	until	death	cools	him	to	-	morrow	at	Philippi	.
但	卡西乌斯	将要	凉爽的	不	更多的	直到	死亡	冷却	他	到	-	明天	在	菲利皮	.

但卡西乌斯的热情不会再消退，直到明天在腓立比被死神夺去性命。

[ðə; ði][reə(r)]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] [bruːtəs] ['kærəktə(r)] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]

The	rare	gentleness	of	Brutus's	character	—	and	of	the	characters	of
这	稀有的	温柔	的	布鲁图斯的	特点	—	和	的	这	人物	的

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bɔsiz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] — [ɪz] ['splendɪdli] ,

thousands	of	other	bosses	in	trouble	—	is	splendidly	,
数千	的	其他	老板	在	麻烦	—	是	精彩地	,

布鲁图斯性格中罕见的温柔——以及成千上万其他身处困境的老板们的性格——非常出色。

[ænd; ənd] [ɑː] !

and	ah	!
和	啊	!

啊!

[səʊ] ['sɒftli] , ['pɪktʃəd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

so	softly	,	pictured	in	the	tent	with	his	servants	after	the	departure	of	the	others
所以	轻轻	,	如图所示	在	这	帐篷	和	他的	仆人	后	这	离开	的	这	其他的

.

:

.

其他人离开后，他与仆人们在帐篷里，神情如此温柔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pjʊəli] [də'mestɪk] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][həʊm] , ['wɪmɪn] ,

It	is	a	purely	domestic	scene	without	a	hint	of	home	,	women	,
它	是	一个	纯粹	国内的	场景	没有	一个	暗示	的	家	,	女性	,

这是一个纯粹的家庭场景，没有丝毫关于家、女性的暗示。

[ɔː(r)] ['tʃɪldrən] — [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] ['tʃɪldrən] .

or	children	—	save	that	they	themselves	are	big	children	.
或者	孩子们	—	节省	那	他们	他们自己	是	大的	孩子们	.

或者说是孩子——只不过他们自己还是大孩子。

[ðə; ði] [siːn] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] , [sæd] ['naɪtfɔːl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

The	scene	now	has	the	atmosphere	of	a	soft	,	sad	nightfall	,	after	a	long	,
这	场景	现在	有	这	气氛	的	一个	柔软的	,	伤心	黄昏	,	后	一个	长的	,

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

眼前的景象呈现出一种柔和而忧伤的夜幕降临的氛围，仿佛经历了漫长的岁月。

[hɒt][ænd; ənd] ['wɪəri] [deɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔɪl][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

hot	and	weary	day	full	of	toil	and	struggle	and	trouble	—	though	it	is
热的	和	厌倦	天	满的	的	辛劳	和	斗争	和	麻烦	—	尽管	它	是

['riːəli] [wel] [ɒn] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] .

really	well	on	towards	morning	.
真的	出色地	在	向	早晨	.

炎热而疲惫的一天，充满了辛劳、奋斗和麻烦——尽管天色已近黎明。

['luːsjəs] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [gaʊn] .

Lucius	comes	in	with	the	gown	.
卢修斯	来	在	和	这	袍	.

卢修斯穿着礼服进来了。

['bruːtəs] [sez] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gaʊn] , ” [ænd; ənd][ɑːsks] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ([luːʃəs]) ['mjuːzɪk(ə)l]

Brutus	says	,	“	Give	me	the	gown	,	”	and	asks	where	his	(	Lucius's	)	musical
布鲁图斯	说道	,	“	给	我	这	袍	,	”	和	问	在哪里	他的	(	卢修斯的	)	音乐

['ɪnstrəmənt] [ɪz] ,

instrument	is	,
乐器	是	,

布鲁图斯说：“把长袍给我，”然后问卢修斯的乐器在哪里。

[ænd; ənd] ['luːsjəs] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ɪts] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [tent] .

and	Lucius	replies	that	it's	here	in	the	tent	.
和	卢修斯	回复	那	它是	这里	在	这	帐篷	.

卢修斯回答说，就在帐篷里。

['bruːtəs] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] ['draʊzɪli] .

Brutus	notices	that	he	speaks	drowsily	.
布鲁图斯	通知	那	他	说话	昏昏欲睡地	.

布鲁图斯注意到他说话有些昏昏欲睡。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [neɪv] , [aɪ] [bleɪm] [ðiː] [nɒt] , [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔr] - [wɒtʃt] .

“	Poor	knave	,	I	blame	thee	not	,	thou	are	o'er	-	watched	.
“	贫穷的	恶棍	,	我	责备	你	不是	,	你	是	超过	-	观看	.

“可怜的家伙，我不怪你，你被监视得太严实了。”

” [hiː; hi] [telz] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] ['klɔːdiəs] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] :

”	He	tells	him	to	call	Claudius	and	some	other	of	his	men	:
”	他	讲述	他	到	称呼	克劳狄乌斯	和	一些	其他	的	他的	男人	:

他命令他去叫克劳狄乌斯和其他一些人过来：

“ [aɪ'd][hæv; həv][ðem; ðəm] [sliːp] [ɒn] ['kʊʃnz] [ɪn][maɪ] [tent] .

“	I'd	have	them	sleep	on	cushions	in	my	tent	.
“	ID	有	他们	睡觉	在	靠垫	在	我的	帐篷	.

“我会让他们睡在我帐篷里的垫子上。”

” [ðeɪ] [kʌm] .

”	They	come	.
”	他们	来	.

他们来了。

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][send][ðem; ðəm][ɒn] ['bɪznəs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə]

He	tells	them	he	might	have	to	send	them	on	business	by	and	by	to
他	讲述	他们	他	可能	有	到	发送	他们	在	商业	经过	和	经过	到

[hɪz; ɪz] “ ['brʌðə(r)] ” ['kæsɪəs] ,

his	“	brother	”	Cassius	,
他的	“	兄弟	”	卡西乌斯	,

他告诉他们，他可能过段时间要派他们去他的“兄弟”卡西乌斯那里办些事。

[ænd; ənd][bɪdz][ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][s'ɜːz] .

and	bids	them	lie	down	and	sleep	,	calling	them	sirs	.
和	出价	他们	说谎	向下	和	睡觉	,	呼叫	他们	先生们	.

他命令他们躺下睡觉，并称呼他们为先生。

[ðeɪ] [seɪ] [ðel] [stænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

They	say	they'll	stand	and	watch	his	pleasure	.
他们	说	他们会	站立	和	手表	他的	乐趣	.

他们说他们会袖手旁观，看着他享受快乐。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [laɪ] [daʊn] , [gʊd] [s'ɜːz] .

“	I	will	not	have	it	so	;	lie	down	,	good	sirs	.
“	我	将要	不是	有	它	所以	;	说谎	向下	,	好的	先生们	.

“我绝不允许这种情况发生；请躺下，先生们。”

” [hiː; hi][faindz] , [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] ,

”	He	finds	,	in	the	pocket	of	his	gown	,
”	他	发现	,	在	这	口袋	的	他的	袍	,

“他在长袍口袋里发现，

[ə; eɪ] [bʊk] [id] [biːn] ['hʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] — [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n]

a	book	he'd	been	hunting	high	and	low	for	—	and	had	evidently	given
一个	书	他会	到过	打猎	高的	和	低的	为了	—	和	有	显然	给定

['luːsjəs] [ə; eɪ] [wɔːm] [taɪm] [ə'baʊt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [drɔːz] [luːʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] :

Lucius	a	warm	time	about	—	and	he	draws	Lucius's	attention	to	the	fact	:
卢修斯	一个	温暖的	时间	关于	—	和	他	平局	卢修斯的	注意力	到	这	事实	:

他一直在四处寻找一本书——显然，他为此让卢修斯高兴了不少——他特意提醒卢修斯注意这一点：

[lʊk] , ['luːsjəs] , [hɪrz] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] :

Look	,	Lucius	,	here's	the	book	I	sought	for	so	:
看	,	卢修斯	,	这里是	这	书	我	寻求	为了	所以	:

卢修斯，你看，这就是我一直在找的那本书：

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ] [gaʊn] .

I	put	it	in	the	pocket	of	my	gown	.
我	放	它	在	这	口袋	的	我的	袍	.

我把它放进了长袍的口袋里。

['luːsjəs] : [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Lucius	:	I	was	sure	your	lordship	did	not	give	it	to	me	.
卢修斯	:	我	曾是	当然	你的	领主	做过	不是	给	它	到	我	.

卢修斯：我确信大人没有把它给我。

['bruːtəs] : [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [gʊd] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [fə'getfl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Brutus	:	Bear	with	me	,	good	boy	,	I	am	much	forgetful	,	etc	.
布鲁图斯	:	熊	和	我	,	好的	男生	,	我	是	很多	健忘	,	ETC	.

布鲁图斯：乖孩子，请你忍耐一下，我记性很差，等等。

[hiː; hi][ɑːsks] ['luːsjəs] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt]

He	asks	Lucius	if	he	can	hold	up	his	heavy	eyes	and	touch	his	instrument
他	问	卢修斯	如果	他	能	抓住	向上	他的	重的	眼睛	和	触碰	他的	乐器

[ə; eɪ] [streɪn] [ɔː(r)] [tuː] .

a	strain	or	two	.
一个	拉紧	或者	二	.

他问卢修斯，他是否可以抬起沉重的双眼，再弹奏一两遍乐器。

[bʌt; bət] ['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ɪts] [nɒt] [lɒŋ] :

But	better	give	it	all	—	it's	not	long	:
但	更好的	给	它	全部	—	它是	不是	长的	:

但最好全力以赴——时间不多了：

['luːsjəs] : [eɪ] , [maɪ] [lɔːd] , [ent] [pliːz] [juː; jʊ] .

Lucius	:	Ay	,	my	lord	,	an't	please	you	.
卢修斯	:	哎	,	我的	主	,	蚂蚁	请	你	.

卢修斯：是的，我的主人，愿您满意。

['bruːtəs] : [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [maɪ] [bɔɪ] :

Brutus	:	It	does	,	my	boy	:
布鲁图斯	:	它	做	,	我的	男生	:

布鲁图斯：确实如此，孩子。

[aɪ] ['trʌb(ə)l] [ðiː] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɪlɪŋ] .

I	trouble	thee	too	much	,	but	thou	art	willing	.
我	麻烦	你	也	很多	,	但	你	艺术	愿意的	.

我给你添了太多麻烦，但你却乐意效劳。

['luːsjəs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] , [sɜː(r)] .

Lucius	:	It	is	my	duty	,	sir	.
卢修斯	:	它	是	我的	责任	,	先生	.

卢修斯：这是我的职责，先生。

['bruːtəs] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɜːdʒ] [ðaɪ] ['djuːti] [pɑːst] [ðaɪ] [mait] ;

Brutus	**:**	**I**	**should**	**not**	**urge**	**thy**	**duty**	**past**	**thy**	**might**	**;**
布鲁图斯	:	我	应该	不是	敦促	你的	责任	过去的	你的	可能	;

布鲁图斯：我不该强迫你履行超出你能力范围的职责；

[ai] [nəʊ] [jʌŋ] [blʌdz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [rest] .

I	**know**	**young**	**bloods**	**look**	**for**	**a**	**time**	**of**	**rest**	**.**
我	知道	年轻的	血	看	为了	一个	时间	的	休息	.

我知道年轻人需要休息一段时间。

['luːsjəs] : [ai] [hæv; həv] [slept] , [maɪ] [lɔːd] , [ɔːl'redi] .

Lucius	**:**	**I**	**have**	**slept**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**already**	**.**
卢修斯	:	我	有	睡着了	,	我的	主	,	已经	.

卢修斯：大人，我已经睡着了。

['bruːtəs] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [sliːp] [ə'gen] ;

Brutus	**:**	**It**	**was**	**well**	**done**	**;**	**and**	**thou**	**shalt**	**sleep**	**again**	**;**
布鲁图斯	:	它	曾是	出色地	完毕	;	和	你	应	睡觉	再次	;

布鲁图斯：做得很好；你又可以安睡了；

[ai] [wɪl] [nɒt] [həʊld] [ðiː] [lɒŋ] : [ɪf] [ai] [duː; də] [lɪv; laɪv] ,

I	**will**	**not**	**hold**	**thee**	**long**	**:**	**if**	**I**	**do**	**live**	**,**
我	将要	不是	抓住	你	长的	:	如果	我	做	居住	,

我不会长久地留住你：如果我能活下来，

[ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] .

I	**will**	**be**	**good**	**to**	**thee**	**.**
我	将要	是	好的	到	你	.

我会好好待你的。

(['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒŋ] .)

(	**Music**	**,**	**and**	**a**	**song**	**.**	**)**
(	音乐	,	和	一个	歌曲	.	)

（音乐和一首歌。）

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sliːpi] [tjuːn] .

This	**is**	**a**	**sleepy**	**tune**	**.**
这	是	一个	困	调	.

这是一首催眠曲。

[əʊ] ['mɜːdərəs] ['slʌmbə(r)] ,

O	**murderous**	**slumber**	**,**
哦	杀人犯	睡眠	,

哦，杀人的沉睡，

- [ðaʊ] [ðaɪ] ['ledn] [meɪs] [ə'pɒn] [maɪ] [bɔɪ]

Lay'st	**thou**	**thy**	**leaden**	**mace**	**upon**	**my**	**boy**
-	你	你的	铅灰色	锤	之上	我的	男生

你竟将铅锤掷向我的男孩

[ðæt] [pleɪz] [ðiː] ['mjuːzɪk] ?

That	**plays**	**thee**	**music**	**?**
那	演出	你	音乐	?

那会播放音乐的是什么?

['dʒent(ə)l] [neɪv] , [gʊd] - [naɪt] ;

Gentle	**knave**	**,**	**good**	**-**	**night**	**;**
温和的	恶棍	,	好的	-	夜晚	;

温柔的骗子，晚安；

[ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðiː] [səʊ] [mʌtʃ] [rɒŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ðiː] :

I	**will**	**not**	**do**	**thee**	**so**	**much**	**wrong**	**to**	**wake**	**thee**	**:**
我	将要	不是	做	你	所以	很多	错误的	到	唤醒	你	:

我不会做那么大的错来唤醒你：

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒd] , [ðaʊ] - [ðaɪ] ['ɪnstrəmənt] ;

If	thou	dost	nod	,	thou	break'st	thy	instrument	;
如果	你	朋友	点头	,	你	-	你的	乐器	;

你若点头，就会弄坏你的乐器；

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðiː] ; [ænd; ənd] , [gʊd] [bɔɪ] , [gʊd] - [naɪt] .

I'll	take	it	from	thee	;	and	,	good	boy	,	good	-	night	.
患病的	拿	它	从	你	;	和	,	好的	男生	,	好的	-	夜晚	.

我会把它从你手里拿走；好孩子，晚安。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [liːf] [tɜːrnd] [daʊn]

Let	me	see	,	let	me	see	;	is	not	the	leaf	turn'd	down
让	我	看	,	让	我	看	;	是	不是	这	叶子	转弯	向下

让我看看，让我看看；叶子是不是向下卷了？

[weə(r)] [aɪ] [left] ['riːdɪŋ] ?

Where	I	left	reading	?
在哪里	我	左边	阅读	?

我上次读到哪里了？

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .

Here	it	is	,	I	think	.
这里	它	是	,	我	思考	.

我想，就是这里了。

([hiː; hɪ] [sɪts] [daʊn] .)

(	He	sits	down	.	)
(	他	坐着	向下	.	)

（他坐了下来。）

[ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] !

A	man	for	all	time	!
一个	男人	为了	全部	时间	!

一位永恒的男子汉！

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [riːdz] !

How	natural	it	all	reads	!
如何	自然的	它	全部	阅读	!

读起来多么自然啊！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪəd] [mæn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

You	must	remember	that	he	is	a	tired	man	after	a	long	,
你	必须	记住	那	他	是	一个	疲劳的	男人	后	一个	长的	,

你必须记住，他经过长时间的工作后已经很疲惫了。

['strenjuəs] [deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['evə(r)] [nəʊ] .

strenuous	day	such	as	none	of	us	ever	know	.
费力的	天	这样的	作为	没有任何	的	我们	曾经	知道	.

这是谁都从未经历过的艰苦的一天。

[ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ['mætə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ]

The	fate	of	Rome	and	his	—	a	much	smaller	matter	—	are	hanging	on	the
这	命运	的	罗马	和	他的	—	一个	很多	较小的	事情	—	是	绞刑	在	这

['bæləns] , [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] ;

balance	,	and	tomorrow	will	decide	;
平衡	,	和	明天	将要	决定	;

罗马的命运和他个人的命运——后者要小得多——都悬于一线，明天将决定一切；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ][maɪnd] - [dʌl] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] - ['wɪəri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] ['bɜːd(ə)n]

but	he	is	so	mind	-	dulled	and	shoulder	-	weary	under	the	tremendous	burden
但	他	是	所以	头脑	-	迟钝	和	肩膀	-	厌倦	在下面	这	巨大的	负担

[ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [gɹiːfs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌæpə'θetɪk] ;

of	great	things	and	of	many	griefs	that	he	is	almost	apathetic	;
的	伟大的	事物	和	的	许多	悲伤	那	他	是	几乎	冷漠的	;

但他因肩负重任和诸多悲痛而精神萎靡、肩膀疲惫，几乎变得麻木不仁；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

and	over	all	is	the	cloud	of	a	loss	that	he	has	not	yet	had	time	to
和	超过	全部	是	这	云	的	一个	损失	那	他	有	不是	然而	有	时间	到

['riːəlaɪz] .

realize	.
意识到	.

笼罩在他头上的，是一场他尚未意识到的失败的阴云。

[hiː; hi][ɪz][self] - ['hɪpnətaɪzd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

He	is	self	-	hypnotized	,	so	to	speak	,
他	是	自己	-	被催眠	,	所以	到	说话	,

他可以说是自我催眠了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['mɜːsɪfəli] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['feɪtəlɪzəm] .

and	his	mind	mercifully	dulled	for	the	moment	on	the	Sea	of	Fatalism	.
和	他的	头脑	仁慈地	迟钝	为了	这	片刻	在	这	海	的	宿命论	.

在宿命论之海中，他的心智暂时麻木了。

['entə(r)] [gəʊst] [ɒv; əv] ['siːzə(r)]

Enter	GHOST	of	CAESAR
进入	鬼	的	凯撒

进入凯撒之魂

['bruːtəs] : [haʊ] [ɪl] [ðɪs] ['teɪpə(r)] [bɜːnz] !

Brutus	:	How	ill	this	taper	burns	!
布鲁图斯	:	如何	患病的	这	锥形	烧伤	!

布鲁图斯：这蜡烛烧得真疼！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[huː] ['kɒmz] [hɪə(r)] ?

who	comes	here	?
WHO	来	这里	?

谁会来这里?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][maɪn] [aɪz]

I	think	it	is	the	weakness	of	mine	eyes
我	思考	它	是	这	弱点	的	矿	眼睛

我想这是我眼睛的弱点。

[ðæt] [ʃeɪps] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

That	shapes	this	monstrous	apparition	.
那	形状	这	滔天	幻影	.

这造就了这个可怕的幽灵。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

It	comes	upon	me	.
它	来	之上	我	.

它突然袭来。

[ɑːt] [ðaʊ] ['eni] [θɪŋ] ?
Art thou any thing ?
艺术 你 任何 事物 ?

你算什么?

[ɑːt] [ðaʊ] [sʌm; səm][gɒd] , [sʌm; səm]['eɪndʒl] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['dev(ə)l]
Art thou some god , some angel , or some devil
艺术 你 一些 上帝 , 一些 天使 , 或者 一些 魔鬼

你是神、天使还是魔鬼?

[ðæt] ['meɪkɪst] [maɪ] [blʌd] [kəʊld] , [ænd; ənd][maɪ][heə(r)][tuː; tə][steə(r)] ?
That makest my blood cold , and my hair to stare ?
那 制造 我的 血 寒冷的 , 和 我的 头发 到 盯 ?

那让我不寒而栗，头发都竖起来了?

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] !
Speak to me what thou art !
说话 到 我 什么 你 艺术 !

告诉我你究竟是什么!

[hɪz; ɪz] ['veri] “ [skeə(r)] , ” [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz][kəʊld] [blʌd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [heə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [θɪŋz]
His very “ scare , ” or rather his cold blood and staring hair are as things
他的 非常 “ 吓 , ” 或者 相当 他的 寒冷的 血 和 凝视 头发 是 作为 事物
[ə'pɑːt] ,
apart ,
除 ,

他那所谓的“吓人”，或者更确切地说，是他冷酷的性格和呆滞的头发，都显得格格不入。

[tuː; tə][biː; bi] ['ænəlaɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd] .
to be analysed and explained quickly and put aside .
到 是 分析 和 解释 迅速地 和 放 旁边 .

需要快速分析和解释，然后放在一边。

[gəʊst] : [ðaɪ] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , ['bruːtəs] .
Ghost : Thy evil spirit , Brutus .
鬼 : 你的 邪恶的 精神 , 布鲁图斯 .

鬼魂：你的邪灵，布鲁图斯。

[ðæt] [wɒz; wəz][fræŋk] [ɪ'nʌf] , ['eniweɪ] .
That was frank enough , anyway .
那 曾是 坦率 足够的 , 反正 .

总之，这已经足够坦诚了。

['bruːtəs] : [waɪ] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ?
Brutus : Why comest thou ?
布鲁图斯 : 为什么 彗星 你 ?

布鲁图斯：你为何而来?

[gəʊst] : [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] ['fɪlɪpaɪ] .
Ghost : To tell thee thou shalt see me at Philippi .
鬼 : 到 告诉 你 你 应 看 我 在 菲利皮 .

鬼魂：告诉你，你将在腓立比见到我。

['bruːtəs] : [wel] ; [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiː] [ə'gen] ?
Brutus : Well ; then I shall see thee again ?
布鲁图斯 : 出色地 ; 然后 我 将 看 你 再次 ?

布鲁图斯：好吧；那我还能再见到你吗?

[gəʊst] :
Ghost :
鬼 :

鬼：

[eɪ] , [æt; ət] ['fɪlɪpaɪ] .
Ay , at Philippi .
哎 , 在 菲利皮 .

是的，在腓立比。

(['vænɪʃɪz] .)
(Vanishes .)
(消失 .)

（消失。）

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [səʊ][fɑː(r)] .
That was very satisfactory , so far .
那 曾是 非常 令人满意的 , 所以 远的 .

目前为止，一切都非常令人满意。

[bʌt; bət]['bruːtəs] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [hɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [wʊd] [həʊld][mɔː(r)] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] "
But Brutus , having taken heart , as he says , would hold more talk with the "
但 布鲁图斯 , 拥有 已采取 心 , 作为 他 说道 , 会 抓住 更多的 讲话 和 这 "
[ɪl] ['spɪrɪt] .
ill spirit .
患病的 精神 .

但布鲁图斯振作起来，正如他所说，他要与"邪灵"继续交谈。

" [ə; eɪ] [gəʊst] ['ɔːlweɪz] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['kwaɪətli] — [ɪts] [nəʊ][juːz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]
" A ghost always needs to be taken quietly — it's no use getting excited and
" 一个 鬼 总是 需求 到 是 已采取 悄悄 — 它是 不 使用 获得 兴奋的 和
['θreʃɪŋ] [raʊnd] .
threshing round .
脱粒 圆形的 .

"处理鬼魂时一定要悄悄进行——激动地四处乱窜是没用的。"

[bʌt; bət] ['sizərz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] - [tʃʌm] [gəʊst] [ænd; ənd] ['bæʃfl] , [wɒz; wəz] ['daʊtləs]
But Caesar's , being a new - chum ghost and bashful , was doubtless
但 凯撒的 , 存在 一个 新的 - 密友 鬼 和 害羞的 , 曾是 毫无疑问
[ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [kuːl] ,
embarrassed by his cool ,
尴尬的 经过 他的 凉爽的 ,

但凯撒的鬼魂是新来的，而且很害羞，无疑会因为他的冷淡态度而感到尴尬。

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [left] .
matter - of - fact reception , and left .
事情 - 的 - 事实 接待 , 和 左边 .

接待人员态度平淡，然后离开了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ] .
It didn't matter much .
它 没有 事情 很多 .

这无关紧要。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [suːn] , [ə'bʌv] ['fɪlɪpaɪ] , [ɒn][mɔː(r)]['lev(ə)l] [tɜːmz] .
They were to meet soon , above Philippi , on more level terms .
他们 是 到 见面 很快 , 多于 菲利皮 , 在 更多的 等级 条款 .

他们不久将在腓立比山上再次相遇，届时双方将以更加平等的姿态相见。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['sizərz] [gəʊsts] ['vɪzɪt][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn]
But I cannot get away from the idea that Caesar's ghost's visit was made in
但 我 不能 得到 离开 从 这 主意 那 凯撒的 鬼魂 访问 曾是 制成 在
[ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] .
a friendly spirit .
一个 友好的 精神 .

但我始终无法摆脱这样的想法：凯撒的鬼魂的来访是出于友好的意图。

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[pə'hæps] ['pɔːrʃəz] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kʌmfət] ['bruːtəs] :
Perhaps Portia's spirit had sent it to comfort Brutus :
也许 波西亚的 精神 有 发送 它 到 舒适 布鲁图斯 :

或许是波西亚的灵魂派它来安慰布鲁图斯的:

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['biːɪŋ] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə]
her own being prevented from going for some reason only known to
她 自己的 存在 阻止 从 去 为了 一些 原因 仅有的 已知 到
[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] .
the immortal gods .
这 不朽 神 .

她自己却因为某种只有神明才知道的原因而被阻止前往。

[ðen] ['bruːtəs] [weiks] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Then Brutus wakes them all .
然后 布鲁图斯 醒来 他们 全部 .

然后布鲁图斯把他们都唤醒了。

['luːsjəs] : [ðə; ði] [strɪŋz] , [maɪ] [lɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] .
Lucius : The strings , my lord , are false .
卢修斯 : 这 字符串 , 我的 主 , 是 错误的 .

卢修斯：大人，这些弦是假的。

['bruːtəs] : [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .
Brutus : He thinks he is still at his instrument .
布鲁图斯 : 他 思考 他 是 仍然 在 他的 乐器 .

布鲁图斯：他以为自己还在演奏乐器。

['luːsjəs] , [ə'weɪk] !
Lucius , awake !
卢修斯 , 醒 !

卢修斯，醒醒!

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [sliːp] , [ɔː(r)]
And after questioning them as to whether they cried out in their sleep , or
和 后 提问 他们 作为 到 无论 他们 哭 出去 在 他们的 睡觉 , 或者
[sɔː] ['eniθɪŋ] ,
saw anything ,
锯 任何事物 ,

在询问他们睡梦中是否发出过哭声，或者是否看到过什么之后，

[hiː; hi] [bɪdz] [ðə; ði] [bɔɪ] [sliːp] [ə'gen] ([ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪəd] [bɔɪz] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wɪl] [ɪn]
he bids the boy sleep again (it is easy for tired boys to sleep at will in
他 出价 这 男生 睡觉 再次 (它 是 简单的 为了 疲劳的 男孩们 到 睡觉 在 将要 在
[kæmp]) [ænd; ənd] [sendz] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['kæsɪəs] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [get] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ɒn]
camp) and sends two of the others to Cassius to bid him get his forces on
营) 和 发送 二 的 这 其他的 到 卡西乌斯 到 出价 他 得到 他的 力量 在
[ðə; ði] [wei] ['ɜːli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] .
the way early and he would follow .
这 方式 早期的 和 他 会 跟随 .

他让那男孩再睡一会儿（疲惫的男孩在营地里很容易随意睡觉），然后派另外两个人去见卡西乌斯，让他早点率领部队出发，他自己会跟随。

['bruːtəs] : [gəʊ] [ænd; ənd] [kə'mend] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['kæsɪəs] ;
Brutus : Go and commend me to my brother Cassius ;
布鲁图斯 : 去 和 表彰 我 到 我的 兄弟 卡西乌斯 ;

布鲁图斯：去向我的兄弟卡西乌斯介绍我;

[bɪd] [hɪm] [set] [ɒn] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [bɪ'taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Bid **him** **set** **on** **his** **powers** **betimes** **before** **,**
出价 他 放 在 他的 权力 早点 前 ,

让他尽早发挥他的力量，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] .
And **we** **will** **follow** **.**
和 我们 将要 跟随 .

我们将跟随。

['værəʊ][ænd; ənd] ['klɔːdiəs] : [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [maɪ] [lɔːd] .
Varro **and** **Claudius** **:** **It** **shall** **be** **done** **,** **my** **lord** **.**
瓦罗 和 克劳狄乌斯 : 它 将 是 完毕 , 我的 主 .

瓦罗和克劳狄乌斯：遵命，大人。

[fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['səʊldʒə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wʌn] , [hiː; hi]
For **,** **being** **a** **wise** **soldier** **,** **as** **well** **as** **a** **brave** **and** **gentle** **one** **,** **he**
为了 , 存在 一个 明智的 士兵 , 作为 出色地 作为 一个 勇敢的 和 温和的 一 , 他
['rekən] , [nəʊ] [daʊt] ,
reckoned **,** **no** **doubt** **,**
估计 , 不 怀疑 ,

因为他是一位睿智的士兵，同时也是一位勇敢而温和的士兵，他无疑这样认为。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [fiːld]
that **it** **would** **be** **best** **to** **have** **a** **strong** **man** **in** **the** **rear** **until** **the** **field**
那 它 会 是 最好的 到 有 一个 强的 男人 在 这 后部 直到 这 场地
[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [riːtʃt] ,
was **actually** **reached** **,**
曾是 实际上 达到 ,

最好在队伍后方安排一名强壮的队员，直到真正到达战场为止。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [wʊd] - [biː; bi] [di'zəːtə(r)] ,
for **the** **benefit** **of** **would** **-** **be** **deserters** **,**
为了 这 益处 的 会 - 是 逃兵 ,

为了那些可能逃兵的利益，

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] - [ænd; ənd] ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n]
and **unconsidered** **trifles** **of** **country** **people** **-** **and** **maybe** **for** **another** **reason**
和 未经考虑 琐事 的 国家 人们 - 和 或许 为了 其他 原因
[nɒt] ['təʊtəli] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] [frend] ['kæsɪəs] .
not **totally** **disconnected** **with** **his** **erratic** **friend** **Cassius** **.**
不是 完全 断开连接 和 他的 不稳定的 朋友 卡西乌斯 .

以及乡下人那些不经意的小事——或许还有另一个原因，这与他古怪的朋友卡西乌斯并非完全无关。

[dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [siːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Just **one** **more** **scene** **,** **and** **a** **very** **different** **one** **,** **before** **we** **hurry** **on** **to** **the**
只是 一 更多的 场景 , 和 一个 非常 不同的 一 , 前 我们 匆忙 在 到 这
[end] ,
end **,**
结尾 ,

在我们匆匆进入结尾之前，还有一个场景，而且是一个截然不同的场景。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] ['fɪlɪpaɪ] .
as **they** **have** **done** **to** **Philippi** **.**
作为 他们 有 完毕 到 菲利皮 .

就像他们对待腓立比那样。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [tuː] [ʌn'lʌki] ['rəʊmənz] , ['kæsɪəs] [ænd; ənd]['bruːtəs] , [siːm]

It's	the	only	scene	in	which	those	two	unlucky	Romans	,	Cassius	and	Brutus	,	seem
它是	这	仅有的	场景	在	哪个	那些	二	倒霉	罗马书	,	卡西乌斯	和	布鲁图斯	,	似乎

[tuː; tə][skɔː(r)] .

to	score	.
到	分数	.

这是唯一一个倒霉的罗马人卡西乌斯和布鲁图斯似乎取得胜利的场景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bɑːni] , [ɔː(r)][æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] “ ['pɑːli] ” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

It	is	during	the	barney	,	or	as	Shakespeare	calls	it	,	the	“	parley	”	before	the
它	是	期间	这	巴尼	,	或者	作为	莎士比亚	呼叫	它	,	这	“	谈判	”	前	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

这是在巴尼（barney，莎士比亚称之为战前“谈判”）期间。

[ðəʊz] ['pɑːliːz] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [gʊd] — [ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] ,

Those	parleys	never	seemed	to	do	any	good	—	except	to	make	matters	worse	,
那些	谈判	绝不	似乎	到	做	任何	好的	—	除了	到	制作	事情	更糟	,

那些谈判似乎从来没有起到任何作用——反而让事情变得更糟。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] : [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] , ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [raɪt] [ʌp]

if	I	might	put	it	like	that	:	it's	the	same	,	under	similar	circumstances	,	right	up
如果	我	可能	放	它	喜欢	那	:	它是	这	相同的	,	在下面	相似的	情况	,	正确的	向上

[tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] .

to	to	-	day	.
到	到	-	天	.

如果我这么说的话：在类似的情况下，情况一直都一样，直到今天也是如此。

['entə(r)][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔk'teiviəs] ['siːzə(r)] , [mɑːk] ['æntəni] , [ænd; ənd][ðeə(r)][pælz][ænd; ənd] ['ɑːmi] ;

Enter	on	one	side	Octavius	Caesar	,	Mark	Antony	,	and	their	pals	and	army	;
进入	在	一	边	奥克塔维乌斯	凯撒	,	标记	安东尼	,	和	他们的	朋友们	和	军队	;

屋大维·凯撒、马克·安东尼及其同伴和军队从一侧入场；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['bruːtəs][ænd; ənd] ['kæsɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊərz]

and	,	on	the	other	,	Brutus	and	Cassius	and	the	friends	and	followers
和	,	在	这	其他	,	布鲁图斯	和	卡西乌斯	和	这	朋友们	和	追随者

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['fɔːtʃənz] .

of	their	falling	fortunes	.
的	他们的	坠落	财富	.

另一方面，还有布鲁图斯、卡西乌斯以及他们那些日渐衰落的朋友和追随者。

['bruːtəs] : [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [bləʊz] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ['kʌntrimən] ?

Brutus	:	Words	before	blows	:	is	it	so	,	countrymen	?
布鲁图斯	:	字	前	打击	:	是	它	所以	,	同胞们	?

布鲁图斯：先言后语，是吗，同胞们?

[ɔk'teiviəs] : [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [wɜːdz] ['betə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

Octavius	:	Not	that	we	love	words	better	,	as	you	do	.
奥克塔维乌斯	:	不是	那	我们	爱	字	更好的	,	作为	你	做	.

奥克塔维乌斯：并不是说我们比你们更热爱文字。

[juː; jʊ] [siː] , [ɔk'teiviəs] [stɑːrts][ˌaɪ 'tiː] .

You	see	,	Octavius	starts	it	.
你	看	,	奥克塔维乌斯	开始	它	.

你看，是奥克塔维乌斯先挑起的。

['bruːtəs] [leɪz] [hɪm'self] ['əʊpən] :

Brutus	lays	himself	open	:
布鲁图斯	躺下	他自己	打开	:

布鲁图斯自取灭亡：

['bruːtəs] : [gʊd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][bæd] [strəʊks] , [ɔk'teiviəs] .

Brutus	**:**	**Good**	**words**	**are**	**better**	**than**	**bad**	**strokes**	**,**	**Octavius**	**.**
布鲁图斯	:	好的	字	是	更好的	比	坏的	笔画	,	奥克塔维乌斯	.

布鲁图斯：奥克塔维乌斯，好言好语胜过恶言恶语。

['æntəni] : [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bæd] [strəʊks] , ['bruːtəs] , [juː; jʊ] [gɪv] [gʊd] [wɜːdz] :

Antony	**:**	**In**	**your**	**bad**	**strokes**	**,**	**Brutus**	**,**	**you**	**give**	**good**	**words**	**:**
安东尼	:	在	你的	坏的	笔画	,	布鲁图斯	,	你	给	好的	字	:

安东尼：布鲁图斯，你虽笔法拙劣，却言辞优美。

['wɪtnəs] [ðə; ði][həʊl][juː; jʊ] [meɪd] [ɪn] ['sizərz] [hɑːt] ,

Witness	**the**	**hole**	**you**	**made**	**in**	**Caesar's**	**heart**	**,**
证人	这	洞	你	制成	在	凯撒的	心	,

看看你在凯撒的心上留下了怎样的伤痕吧!

['kraɪɪŋ] , “ [lɒŋ] [lɪv; laɪv] !

Crying	**,**	**“**	**Long**	**live**	**!**
哭泣	,	“	长的	居住	!

哭喊着：“万岁！”

[heɪl] , ['siːzə(r)] !

hail	**,**	**Caesar**	**!**
冰雹	,	凯撒	!

凯撒万岁!

” [ðɪs] [ɪz][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['bruːtəs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][laɪ] .

”	**This**	**is**	**one**	**for**	**Brutus**	**,**	**though**	**it**	**contains**	**a**	**lie**	**.**
”	这	是	一	为了	布鲁图斯	,	尽管	它	包含	一个	说谎	.

“这是给布鲁图斯的，尽管它包含一个谎言。”

[bʌt; bət] ['kæsɪəs] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] :

But	**Cassius**	**comes**	**to**	**the**	**rescue**	**:**
但	卡西乌斯	来	到	这	救援	:

但卡西乌斯及时出现，解救了大家：

['kæsɪəs] : ['æntəni] ,

Cassius	**:**	**Antony**	**,**
卡西乌斯	:	安东尼	,

卡西乌斯：安东尼，

[ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bləʊz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ˌʌn'nəʊn] ,

The	**posture**	**of**	**your**	**blows**	**are**	**yet**	**unknown**	**,**
这	姿势	的	你的	打击	是	然而	未知	,

你的出拳姿势尚不为人知。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [ðeɪ] [rɒb][ðə; ði]['haɪblə] ['biːz]

But	**,**	**for**	**your**	**words**	**,**	**they**	**rob**	**the**	**Hybla**	**bees**
但	,	为了	你的	字	,	他们	抢	这	海布拉	蜜蜂

但是，因为你说了这些话，他们就去抢劫海布拉蜜蜂。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ['hʌniˌlɛs] .

And	**leave**	**them**	**honeyless**	**.**
和	离开	他们	无蜂蜜	.

让他们一无所有。

['æntəni] : [nɒt] ['stɪŋlɪs] [tuː] .

Antony	**:**	**Not**	**stingless**	**too**	**.**
安东尼	:	不是	无刺的	也	.

安东尼：也并非毫无刺痛感。

['bruːtəs] : [əʊ] , [jes] , [ænd; ənd] ['saʊndləs] [tuː] ;

Brutus	**:**	**O**	**,**	**yes**	**,**	**and**	**soundless**	**too**	**;**
布鲁图斯	:	哦	,	是的	,	和	无声	也	;

布鲁图斯：哦，是的，而且是无声的；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][ðeə(r)] ['bʌzɪŋ] , ['æntəni] ,

For	you	have	stol'n	their	buzzing	,	Antony	,
为了	你	有	偷窃	他们的	嗡嗡声	,	安东尼	,

因为你偷走了他们的欢呼声，安东尼。

[ænd; ənd] ['veri] ['waɪzli] [θret] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɪŋ] .

And	very	wisely	threat	before	you	sting	.
和	非常	明智地	威胁	前	你	蜇	.

而且，在发动攻击之前，先发出威胁是非常明智的做法。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['æntəni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [mæd] .

That	was	one	for	Antony	,	and	he	gets	mad	.
那	曾是	一	为了	安东尼	,	和	他	获得	疯狂的	.

那件事对安东尼来说可不是什么好事，他很生气。

“ ['vɪlənz] !

“	Villains	!
“	反派	!

“恶棍！

” [hiː; hi] [jel] ,

”	he	yells	,
”	他	喊叫	,

他大喊道：“

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [vaɪl] ['dægəz] ['hækɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

and	he	abuses	them	about	their	vile	daggers	hacking	one	another	in	the
和	他	滥用	他们	关于	他们的	卑鄙的	匕首	黑客攻击	一	其他	在	这

[saɪdz] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] ['θredbeə(r)] [baɪ] [naʊ]) ,

sides	of	Caesar	(	a	little	matter	that	ought	to	be	worn	threadbare	by	now	)	,
侧面	的	凯撒	(	一个	小的	事情	那	应该	到	是	磨损	破旧的	经过	现在	)	,

他辱骂他们用卑鄙的匕首互相砍向凯撒的肋部（这件事现在应该已经被人遗忘了），

[ænd; ənd][kɔːlz][ðem; ðəm] [eɪps] [ænd; ənd] [haʊndz] [ænd; ənd] ['bɒndmən] [ænd; ənd][kɜːrz] , [ænd; ənd][əʊ] ,

and	calls	them	apes	and	hounds	and	bondmen	and	curs	,	and	O	,
和	呼叫	他们	猿猴	和	猎犬	和	保释人	和	曲线	,	和	哦	,

并称他们为猿猴、猎犬、奴隶和恶犬，哦，

['flætərə(r)] ([wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɪz(ə)nt]

flatterers	(	which	seems	to	be	worst	of	all	in	his	opinion	—	for	he	isn't
奉承者	(	哪个	似乎	到	是	最差	的	全部	在	他的	观点	—	为了	他	不是

[wʌn] ,

one	,
一	,

奉承者（在他看来，这似乎是最糟糕的——因为他自己就不是奉承者，

[juː; jʊ] [nəʊ]) , [ænd; ənd] [dæm] - [ɪm] ['dʒen(ə)rəli] .

you	know	)	,	and	damns	'	em	generally	.
你	知道	)	,	和	水坝	-	呃	一般来说	.

你知道的），而且通常都恨死他们了。

[əʊld] ['kæsɪəs] [rɪ'mɑːrks] , “ ['flætərə(r)] !

Old	Cassius	remarks	,	“	Flatterers	!
老的	卡西乌斯	评论	,	“	奉承者	!

老卡西乌斯说道：“阿谀奉承者！”

” [ðen] [ɔk'teiviəs] [breɪks] [luːs] , [ænd; ənd] [drɔːz] [hɪz; ɪz]['rəʊmən] ['tʃɒpə(r)] [ænd; ənd] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː]

”	Then	Octavius	breaks	loose	,	and	draws	his	Roman	chopper	and	waves	it
”	然后	奥克塔维乌斯	休息	松动的	,	和	平局	他的	罗马	直升机	和	波浪	它

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

“然后屋大维挣脱束缚，拔出他的罗马战斧挥舞起来，

[ænd; ənd] [spredz] [hɪm'self] [aʊt] ['əʊvə(r)] ['sizərz] [θri:] - [ænd; ənd] - ['θɜ:ti] [wu:ndz] — [wɪtʃ] [ɔ:t]

and	spreads	himself	out	over	Caesar's	three	-	and	-	thirty	wounds	—	which	ought
和	传播	他自己	出去	超过	凯撒的	三	-	和	-	三十	伤口	—	哪个	应该

[tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [rest] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

to	be	given	a	rest	by	this	time	,
到	是	给定	一个	休息	经过	这	时间	,

然后他摊开身体，压在凯撒身上的三十三处伤口上——这些伤口此时应该已经愈合了。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['nʌmbə(r)] — [ænd; ənd] [swɛə] [ðæt] [hi:; hi] [woʊnt] [pʊt] [ʌp]

but	only	seem	to	be	growing	in	number	—	and	swears	that	he	won't	put	up
但	仅有的	似乎	到	是	生长	在	数字	—	和	发誓	那	他	惯于	放	向上

[sed] ['tʃɒpə(r)] [tɪl] [sed] [wu:ndz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'vendʒ] ,

said	chopper	till	said	wounds	are	avenged	,
说	直升机	直到	说	伤口	是	复仇	,

但似乎人数还在不断增加——他发誓，在复仇成功之前，他绝不会架起那架直升机。

[ɔ:(r)] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['si:zə(r)]

Or	till	another	Caesar
或者	直到	其他	凯撒

或者直到另一位凯撒

[hæv; həv] ['ædɪd] ['slɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['treitə] .

Have	added	slaughter	to	the	sword	of	traitors	.
有	额外	屠宰	到	这	剑	的	叛徒	.

叛徒之剑上又添了屠戮。

['bru:təs] [sez] ['kwaɪətli] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɒt] [daɪ] [baɪ] ['treitə] [ən'les] [hi:; hi] [brɪŋz] - [ɪm] [wɪð] [hɪm] .

Brutus	says	quietly	that	he	cannot	die	by	traitors	unless	he	brings	'	em	with	him	.
布鲁图斯	说道	悄悄	那	他	不能	死	经过	叛徒	除非	他	带来	-	呃	和	他	.

布鲁图斯平静地说，除非他把叛徒拉下水，否则他绝不会死于叛徒之手。

([hi:; hi] [sent] [wʌn] [tu:; tə] ['i:dʒɪpt] ['leɪtə(r)] [ɒn] .)

(	He	sent	one	to	Egypt	later	on	.	)
(	他	发送	一	到	埃及	之后	在	.	)

（后来他又派了一个人去埃及。）

[ɔk'teiviəs] [sez] [hi:; hi] [həʊps] [hi:; hi] ['wʌznt] [bɔ:n] [tu:; tə] [daɪ] [ɒn] [bru:təs] [sɒ:d] ; [ænd; ənd] ['bru:təs]

Octavius	says	he	hopes	he	wasn't	born	to	die	on	Brutus's	sword	;	and	Brutus
奥克塔维乌斯	说道	他	希望	他	不是	出生	到	死	在	布鲁图斯的	剑	;	和	布鲁图斯

[sez] ,

says	,
说道	,

屋大维说他希望自己不是生来就该死在布鲁图斯的剑下；布鲁图斯说，

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eni] [gʊd] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [daɪ] [mɔ:(r)] ['ɒnərəbli] .

in	effect	,	that	even	if	he	was	any	good	he	couldn't	die	more	honourably	.
在	影响	,	那	甚至	如果	他	曾是	任何	好的	他	不能	死	更多的	光荣地	.

实际上，即便他医术高明，也无法死得更光荣。

['bru:təs] : [əʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɜ:t] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [streɪn] ,

Brutus	:	O	,	if	thou	wert	the	noblest	of	thy	strain	,
布鲁图斯	:	哦	,	如果	你	沃特	这	最高贵	的	你的	拉紧	,

布鲁图斯：哦，如果你是你血统中最尊贵的，

[jʌŋ] [mæn] , [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [daɪ] [mɔ:(r)] ['ɒnərəb(ə)l] .

Young	man	,	thou	couldst	not	die	more	honourable	.
年轻的	男人	,	你	可以	不是	死	更多的	光荣的	.

年轻人，你死得再光荣不过了。

['kæsɪəs] : [ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] ['sku:lbɔɪ] , ['wɜ:θləs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] ,

Cassius	:	A	peevish	schoolboy	,	worthless	of	such	honour	,
卡西乌斯	:	一个	易怒的	男生	,	毫无价值	的	这样的	荣誉	,

卡西乌斯：一个脾气暴躁的小学生，不配享有这样的荣誉。

[wɪð] [ə; eɪ]['mɑːskə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['revələ(r)] !

Join'd	with	a	masker	and	a	reveller	!
加入	和	一个	遮蔽器	和	一个	狂欢者	!

与一位戴面具的人和一位狂欢者一起!

[ɔk'teiviəs] [kɔːlz] [ɒf] [hɪz; ɪz][dɒgz] , [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [deə(r)] , ' ,

Octavius	calls	off	his	dogs	,	and	tells	them	to	come	on	to	-	day	if	they	dare
奥克塔维乌斯	呼叫	离开	他的	狗	,	和	讲述	他们	到	来	在	到	-	天	如果	他们	敢

屋大维叫停了他的猎犬，并告诉它们，如果它们胆敢今天就来。

[ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌməks] .

or	if	not	,	when	they	have	stomachs	.
或者	如果	不是	,	什么时候	他们	有	胃	.

或者，如果没有胃的话，就等它们长出胃来吧。

['kæsɪəs] : [waɪ] , [naʊ] , [bləʊ] [wɪnd] , [swel] ['bɪləʊ] , [ænd; ənd] [swɪm] [bɑːk] !

Cassius	:	Why	,	now	,	blow	wind	,	swell	billow	,	and	swim	bark	!
卡西乌斯	:	为什么	,	现在	,	吹	风	,	膨胀	巨浪	,	和	游泳	吠	!

卡西乌斯：为什么现在要吹风、翻滚、游泳呢?

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['hæzəd] .

The	storm	is	up	,	and	all	is	on	the	hazard	.
这	风暴	是	向上	,	和	全部	是	在	这	冒险	.

暴风雨来了，一切都岌岌可危。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ai] ['rekən] [əʊld] ['kæsɪəs] (" [əʊld] " [ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət] [sens]) [ænd; ənd]['bruːtəs] [keɪm] [aʊt] [tɒp] [dɒgz] [frɒm; frəm] [ðæt] [skræp] ['eniweɪ] .

I	reckon	old	Cassius	(	"	old	"	in	an	affectionate	sense	)	and	Brutus	came	out	top
我	估计	老的	卡西乌斯	(	"	老的	"	在	一个	亲热	感觉	)	和	布鲁图斯	来了	出去	顶部

dogs	from	that	scrap	anyway	.
狗	从	那	废料	反正	.

我认为，无论如何，老卡西乌斯（"老"是亲切的称呼）和布鲁图斯在那场战斗中最终都取得了胜利。

[ænd; ənd] , [jes] , ['æntəni] [wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət][ɔː'reit, 'ɔːreit] .

And	,	yes	,	Antony	was	good	at	orating	.
和	,	是的	,	安东尼	曾是	好的	在	演讲	.

是的，安东尼很擅长演说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] [æt; ət][ɔː'reit, 'ɔːreit]['əʊvə(r)] [ded] [men] — [ɪ'speʃəli] [ded] " [frendz] " ([æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz]) [ænd; ənd] [ded] ['enəmɪz] .

He	was	great	at	orating	over	dead	men	—	especially	dead	"	friends	"	(	as
他	曾是	伟大的	在	演讲	超过	死的	男人	—	尤其	死的	"	朋友们	"	(	作为

he	called	his	rivals	)	and	dead	enemies	.
他	称为	他的	竞争对手	)	和	死的	敌人	.

他很擅长对死人发表演说——尤其是对死去的"朋友"(他这样称呼他的对手）和死去的敌人。

['bruːtəs][wɒz; wəz] " [ðə; ði]['nəʊblɪst]['rəʊmən][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] " [wen] ['æntəni] [keɪm] [ə'krɒs] [hɪm] [stɪf] ['leɪtə(r)][ɒn] .

Brutus	was	"	the	noblest	Roman	of	them	all	"	when	Antony	came	across	him	stiff	later	on	.
布鲁图斯	曾是	"	这	最高贵	罗马	的	他们	全部	"	什么时候	安东尼	来了	穿过	他	僵硬的	之后	在	.

后来安东尼遇到布鲁图斯时，布鲁图斯被誉为"所有罗马人中最崇高的"。

[naʊ] [wen] [aɪ][daɪ] —

Now	when	I	die	—
现在	什么时候	我	死	—

当我死去的时候——

[ɔk'teiviəs] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɔ:'reit, 'ɔ:reit]['əʊvə(r)] ['æntəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌski] ['hʌsi] ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn]

Octavius	,	by	the	way	,	orated	over	Antony	and	his	dusky	hussy	later	on	in
奥克塔维乌斯	,	经过	这	方式	,	演讲	超过	安东尼	和	他的	昏暗	荡妇	之后	在	在

['i:dʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

顺便一提，屋大维后来在埃及还公开谴责了安东尼和他那肤色黝黑的情妇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] “ ['feɪməs] [peə(r)] ” [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	they	were	the	most	“	famous	pair	”	in	the	world	.
和	他们	是	这	最多	“	著名的	一对	”	在	这	世界	.

他们是世界上最著名的一对。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][grɪm]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ɔk'teiviəs] [ðen] :

I	wonder	whether	the	grim	humour	of	it	struck	Octavius	then	:
我	想知道	无论	这	严峻	幽默	的	它	击	奥克塔维乌斯	然后	:

我不知道屋大维当时是否也感受到了其中的黑色幽默：

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [breɪnz] [ænd; ənd] [les] ['hju:mə(r)] .

but	then	that	young	man	seemed	to	have	but	little	brains	and	less	humour	.
但	然后	那	年轻的	男人	似乎	到	有	但	小的	大脑	和	较少的	幽默	.

但那个年轻人似乎脑子不太灵光，也缺乏幽默感。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['aɪənmʌŋgəri] .

But	now	they	go	to	see	about	settling	the	matter	with	ironmongery	.
但	现在	他们	去	到	看	关于	安顿	这	事情	和	五金店	.

但现在他们打算去找五金店解决这个问题。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [faɪt] ; [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] ,

You	can	imagine	the	fight	;	the	heat	and	the	dust	,
你	能	想象	这	斗争	;	这	热	和	这	灰尘	,

你可以想象那场战斗：酷热和尘土。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [laɪk] ['aʊəz] .

for	it	was	spring	in	a	climate	like	ours	.
为了	它	曾是	春天	在	一个	气候	喜欢	我们的	.

因为在我们这种气候条件下，那时正是春天。

[ðə; ði] [bʊləkɪŋ] , ['swetɪŋ] , ['grʌntɪŋ] , ['slɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] [klæʃ] [ænd; ənd]['ræt(ə)l]

The	bullocking	,	sweating	,	grunting	,	slaughter	,	the	crack	and	clash	and	rattle
这	牛	,	出汗	,	哼哼	,	屠宰	,	这	裂缝	和	冲突	和	嘎嘎作响

[æz; əz][ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['aɪənz][ɪn][ə; eɪ]['fendə(r)] .

as	of	fire	-	irons	in	a	fender	.
作为	的	火	-	熨斗	在	一个	挡泥板	.

牛犊嘶鸣、汗流浃背、哼哼唧唧、屠宰，发出噼啪作响、碰撞碰撞、嘎嘎作响的声音，就像火钳在挡泥板上摩擦一样。

[ðə; ði][bæd]['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd][baɪ]

The	bad	Latin	language	;	the	running	away	and	chasing	en	masse	and	by
这	坏的	拉丁	语言	;	这	跑步	离开	和	追逐	英文	大众	和	经过

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

蹩脚的拉丁语；集体和个人的逃跑和追逐。

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['pɔːzɪz] , [ðə; ði] [truːs] [ɔː(r)] [spelz] — “ [sməʊk] - [hoʊz] ” [wɪd] [kɔːl] - [ɪm] — [bɪ'twiːn]

The	mutual	pauses	,	the	truces	or	spells	—	“	smoke	-	ho's	”	we'd	call	'	em	—	between
这	相互的	停顿	,	这	休战	或者	咒语	—	“	抽烟	-	何氏	”	我们会	称呼	-	呃	—	之间

['mæsɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

masses	and	individuals	.
群众	和	个人	.

群体与个体之间的相互停顿、休战或停歇——我们称之为“烟雾弹”——

[ðə; ði] ['bætəd] - [ɪn] , [lɒst] , [dɪ'skɑːdɪd] [ɔː(r)]['stəʊlən] ['helmits] ; [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] , [dint] ,

The	battered	-	in	,	lost	,	discarded	or	stolen	helmets	;	the	blood	-	stained	,	dinted	,
这	伤痕累累	-	在	,	丢失的	,	丢弃	或者	被盗	头盔	;	这	血	-	染色	,	凹陷	,

[ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] ['ɑːmə(r)] [wɪð] ['bɪts] ['mɪsɪŋ] ,

and	loosened	armour	with	bits	missing	,
和	松动	盔甲	和	比特	丢失的	,

破损不堪、遗失、丢弃或被盗的头盔；血迹斑斑、凹陷变形、松动脱落、部分部件缺失的盔甲；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ['bændɪdʒ] .

and	the	bloody	and	grotesque	bandages	.
和	这	血腥	和	怪诞	绷带	.

还有那些血淋淋的、触目惊心的绷带。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

The	confusion	amongst	the	soldiers	,
这	困惑	在	这	士兵	,

士兵们一片混乱，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][wʌn] [wɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	it	is	to	-	day	—	the	ignorance	of	one	wing	as	to	the	fate	of	the
作为	它	是	到	-	天	—	这	无知	的	一	翼	作为	到	这	命运	的	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

就像今天这样——一方对另一方的命运一无所知。

[ɒv; əv][wʌn] ['pɑːti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

of	one	party	as	to	the	fate	of	the	other	,
的	一	派对	作为	到	这	命运	的	这	其他	,

一方对另一方的命运指手画脚，

[ɒv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] :

of	one	individual	as	to	the	fate	of	another	:
的	一	个人	作为	到	这	命运	的	其他	:

一个人的命运与另一个人的命运有关：

['bruːtəs] : [raɪd] , [raɪd] , ['mɛsələ] , [raɪd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiːz] [bɪls] [[də'rekʃ(ə)nz]

Brutus	:	Ride	,	ride	,	Messala	,	ride	,	and	give	these	bills	[	directions
布鲁图斯	:	骑	,	骑	,	梅萨拉	,	骑	,	和	给	这些	账单	[	方向

布鲁图斯：快走，快走，梅萨拉，快走，把这些钞票送来[方向]

[tuː; tə] ['ɒfɪsəz]]

to	officers	]
到	警官	]

对警官们]

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['liːdʒənz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] :

Unto	the	legions	on	the	other	side	:
到	这	军团	在	这	其他	边	:

致对岸的军团：

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kæsɪəs] , ['raʊtɪd] [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

Poor	Cassius	,	routed	and	in	danger	of	being	surrounded	,	and	thinking
贫穷的	卡西乌斯	,	路由	和	在	危险	的	存在	包围	,	和	思维

['bruːtəs][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] ,

Brutus	is	in	the	same	plight	,
布鲁图斯	是	在	这	相同的	困境	,

可怜的卡西乌斯，溃败在外，面临被包围的危险，还以为布鲁图斯也处境相同。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)] [ded] — [ænd; ənd] [ðæt] [tɪ'tɪniəs] [ɪz]['teɪkən][ɔː(r)] [kɪld] — [gets] [hɪz; ɪz]

or	a	prisoner	or	dead	—	and	that	Titinius	is	taken	or	killed	—	gets	his
或者	一个	囚犯	或者	死的	—	和	那	提提尼乌斯	是	已采取	或者	被杀	—	获得	他的

['bɒndmən] ,

bondman	,
保释人	,

或者被俘虏或死亡——如果提提尼乌斯被俘或被杀——他的奴隶就会落入他人之手，

[huːz] [laɪf][hiː; hi][wʌns] [seɪvd] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

whose	life	he	once	saved	,	to	kill	him	in	return	for	his	freedom	.
谁	生活	他	一次	已保存	,	到	杀	他	在	返回	为了	他的	自由	.

他曾救过一个人的命，如今却要杀了他以换取自由。

[stænd] [nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] : [hɪə(r)] , [teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði] [hɪlt] ;

Stand	not	to	answer	:	here	,	take	thou	the	hilts	;
站立	不是	到	回答	:	这里	,	拿	你	这	剑柄	;

不要站起来回答：来，拿起剑柄；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [feɪs] [ɪz]['kʌvə(r)] - [diː] , [æz; əz] - [tɪz] [naʊ] ,

And	when	my	face	is	cover	'	d	,	as	'	tis	now	,
和	什么时候	我的	脸	是	覆盖	-	d	,	作为	-	的	现在	,

而当我的脸被遮住时，就像现在这样，

[gaɪd] [ðaʊ] [ðə; ði] [spːd] .

Guide	thou	the	sword	.
指导	你	这	剑	.

引导你的剑。

['siːzə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [ri'vendʒ] ,

Caesar	,	thou	art	revenged	,
凯撒	,	你	艺术	复仇	,

凯撒，你已复仇。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] [ðæt] [kɪld] [ðiː] .

Even	with	the	sword	that	kill'd	thee	.
甚至	和	这	剑	那	被杀	你	.

即使是用杀死你的那把剑。

[gʊd] - [baɪ] , ['kæsɪəs] , [əʊld] [tʃæp] !

Good	-	bye	,	Cassius	,	old	chap	!
好的	-	再见	,	卡西乌斯	,	老的	小伙子	!

再见了，卡西乌斯，老伙计！

[tɪ'tɪniəs] [ænd; ənd] ['mɛsələ] , ['kʌmɪŋ] [tuː] [leɪt] , [faɪnd] ['kæsɪəs] [ded] ; [ænd; ənd] [tɪ'tɪniəs] ,

Titinius	and	Messala	,	coming	too	late	,	find	Cassius	dead	;	and	Titinius	,
提提尼乌斯	和	梅萨拉	,	未来	也	晚的	,	寻找	卡西乌斯	死的	;	和	提提尼乌斯	,

提提尼乌斯和梅萨拉来得太晚，发现卡西乌斯已经死了。和提提纽斯，

['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] [waɪl] ['mɛsələ] [teɪks] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə]['bruːtəs] , [kɪlz] [hɪm'self] [wɪð] -

being	left	alone	while	Messala	takes	the	news	to	Brutus	,	kills	himself	with	Cassius's
存在	左边	独自的	尽管	梅萨拉	需要	这	消息	到	布鲁图斯	,	杀戮	他自己	和	-

[spːd] .

sword	.
剑	.

梅萨拉将消息带给布鲁图斯时，他独自一人，用卡西乌斯的剑自杀了。

[tɪ'tɪniəs] , [ˌfeə'wel] !
Titinius , farewell !
提提尼乌斯 , 告别 !

提提尼乌斯，再见！

[kʌm] ['bruːtəs][ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] .
Come Brutus and those that are left .
来 布鲁图斯 和 那些 那 是 左边 .

布鲁图斯和剩下的人都上吧。

['bruːtəs] : [weə(r)] , [weə(r)] , ['mɛsələ] , [dʌθ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [laɪ] ?
Brutus : Where , where , Messala , doth his body lie ?
布鲁图斯 : 在哪里 , 在哪里 , 梅萨拉 , 确实 他的 身体 说谎 ?

布鲁图斯：梅萨拉，他的尸体葬在哪里?

['mɛsələ] : [ləʊ] , ['jɒndə(r)] , [ænd; ənd] [tɪ'tɪniəs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Messala : Lo , yonder , and Titinius mourning it .
梅萨拉 : 洛 , 远处 , 和 提提尼乌斯 丧 它 .

梅萨拉：看哪，那边，提提尼乌斯在哀悼。

['bruːtəs] : [tɪ'tɪniəs] - [feɪs] [ɪz] ['ʌpwəd] .
Brutus : Titinius ' face is upward .
布鲁图斯 : 提提尼乌斯 - 脸 是 向上 .

布鲁图斯：提提纽斯的脸朝上。

['keɪtəʊ] : [hiː; hi][ɪz] [sleɪn] .
Cato : He is slain .
卡托 : 他 是 被杀 .

卡托：他被杀了。

[grɪm] [meɪts] [ɪn][ə; eɪ] [grɪm] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [grɪm] ['aʊə(r)] .
Grim mates in a grim day in a grim hour .
严峻 伙伴们 在 一个 严峻 天 在 一个 严峻 小时 .

在阴沉的日子里，在阴沉的时刻，遇到了阴沉的伙伴。

[ðen] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['bruːtəs] :
Then the cry of Brutus :
然后 这 哭 的 布鲁图斯 :

然后是布鲁图斯的呐喊：

[əʊ]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] ['maɪti] [jet] !
O Julius Caesar , thou art mighty yet !
哦 尤利乌斯 凯撒 , 你 艺术 强大的 然而 !

哦，尤利乌斯·凯撒，你依然强大!

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ,
But if he were ,
但 如果 他 是 ,

但如果他是，

[pə'hæps] [hiː; hi]['əʊnli] ['gæðəd] [əʊld] ['kæsɪəs] [ænd; ənd] [tɪ'tɪniəs] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
perhaps he only gathered old Cassius and Titinius to be sure of their
也许 他 仅有的 聚集 老的 卡西乌斯 和 提提尼乌斯 到 是 当然 的 他们的
['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['bruːtəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][gɒdz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
company with him and Brutus amongst the gods a little later .
公司 和 他 和 布鲁图斯 在 这 神 一个 小的 之后 .

或许他召集老卡西乌斯和提提尼乌斯只是为了确保稍后能与他和布鲁图斯一起在众神面前相伴。

['bruːtəs] : [frendz] , [ai] [əʊ] [mɔː(r)] [tɪəz]
Brutus : Friends , I owe more tears
布鲁图斯 : 朋友们 , 我 欠 更多的 眼泪

布鲁图斯：朋友们，我欠你们更多的眼泪

[tuː; tə] [ðɪs] [ded] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem ˈiː] [peɪ] .

To	this	dead	man	than	you	shall	see	me	pay	.
到	这	死的	男人	比	你	将	看	我	支付	.

到那时，你就会看到我向这个死人付出代价。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [taɪm] , ['kæsɪəs] , [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [taɪm] .

I	shall	find	time	,	Cassius	,	I	shall	find	time	.
我	将	寻找	时间	,	卡西乌斯	,	我	将	寻找	时间	.

我会抽出时间的，卡西乌斯，我会抽出时间的。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] - ['bɒdi] ,

And	,	after	making	arrangements	for	the	removal	of	Cassius's	body	,
和	,	后	制作	安排	为了	这	移动	的	-	身体	,

在安排好卡西乌斯遗体的运送事宜后，

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [faɪt] .

they	go	to	try	their	fortunes	in	a	second	fight	.
他们	去	到	尝试	他们的	财富	在	一个	第二	斗争	.

他们决定再战一场，碰碰运气。

[jʌŋ] ['keɪtəʊ][ɪz] [kɪld] [ænd; ənd] [gʊd] [luː'sɪliəs] ['teɪkən] .

Young	Cato	is	killed	and	good	Lucilius	taken	.
年轻的	卡托	是	被杀	和	好的	卢西利乌斯	已采取	.

年轻的卡托被杀，善良的卢西利乌斯被俘。

['kɒmz] ['bruːtəs] ['biːt(ə)n] , [wɪð] - [hɪz; ɪz][lɑːst] [frend] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['sɜːvənts] ,

Comes	Brutus	beaten	,	with	Dardanius	his	last	friend	,	and	his	three	servants	,
来	布鲁图斯	被打败	,	和	-	他的	最后的	朋友	,	和	他的	三	仆人	,

['klaɪtəs] , [ˌstretə'kjʊmjʊləs] , [ænd; ənd] - .

Clitus	,	Strato	,	and	Volumnius	.
阴蒂	,	层状	,	和	-	.

布鲁图斯被打败了，带着他最后的朋友达达尼乌斯和他的三个仆人克利图斯、斯特拉托和沃伦尼乌斯。

['bruːtəs] : [kʌm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [frendz] , [rest] [ɒn] [ðɪs] [rɒk] .

Brutus	:	Come	,	poor	remains	of	friends	,	rest	on	this	rock	.
布鲁图斯	:	来	,	贫穷的	遗迹	的	朋友们	,	休息	在	这	岩石	.

布鲁图斯：来吧，可怜的亡灵朋友们，在这块岩石上安息吧。

[ˌstretə'kjʊmjʊləs] , [ɪg'zɔːstɪd] , [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz][mæn][kæn; kən] [sliːp] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;

Strato	,	exhausted	,	goes	to	sleep	,	as	man	can	sleep	during	a	battle	;
层状	,	筋疲力尽的	,	去	到	睡觉	,	作为	男人	能	睡觉	期间	一个	战斗	;

[ænd; ənd]['bruːtəs] ['wɪspərz] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

and	Brutus	whispers	the	others	,
和	布鲁图斯	低语	这	其他的	,

斯特拉托筋疲力尽，像人在战斗中也会睡觉一样，沉沉睡去；布鲁图斯低声对其他人说：

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] : “ [aɪl]

one	after	another	,	to	kill	him	;	but	they	are	shocked	and	refuse	:	“	I'll
一	后	其他	,	到	杀	他	;	但	他们	是	震惊	和	拒绝	:	“	患病的

['rɑːðə(r)] [kɪl] [maɪ'self] , ”

rather	kill	myself	,	”
相当	杀	我	,	”

他们一个接一个地想要杀了他；但他们都感到震惊，并拒绝了：“我宁愿自杀。”

“ [ai][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] ? ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	I	do	such	a	deed	?	”	etc	.
“	我	做	这样的	一个	契据	?	”	ETC	.

“我做了这样的事吗？”等等。

[hiː; hi][beg] - , [hɪz; ɪz][əʊld] ['skuːlmeɪt] , [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [sɔːd] - [hɪlt] [waɪl] [hiː; hi] [rʌnz]

He	begs	Volumnius	,	his	old	schoolmate	,	to	hold	his	sword	-	hilt	while	he	runs
他	乞求	-	,	他的	老的	同学	,	到	抓住	他的	剑	-	剑柄	尽管	他	跑步

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

他恳求他的老同学沃鲁姆尼乌斯帮他拿着剑柄，让他踩着剑柄奔跑。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][əʊld] .

for	their	love	of	old	.
为了	他们的	爱	的	老的	.

因为他们热爱旧事物。

- : [ðæts] [nɒt][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , [maɪ] [lɔːd] .

Volumnius	:	That's	not	the	office	for	a	friend	,	my	lord	.
-	:	那就是	不是	这	办公室	为了	一个	朋友	,	我的	主	.

沃鲁姆尼乌斯：大人，那不是朋友该去的办公室。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə'lɛərəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə][flaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['stɒpɪŋ]

There	are	alarums	,	and	they	urge	him	to	fly	,	for	it's	no	use	stopping
那里	是	警报器	,	和	他们	敦促	他	到	飞	,	为了	它是	不	使用	停止

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

警报响起，催促他飞走，因为停留在那里毫无用处。

['bruːtəs] : [ˌfeə'wel] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , - .

Brutus	:	Farewell	to	you	;	and	you	;	and	you	,	Volumnius	.
布鲁图斯	:	告别	到	你	;	和	你	;	和	你	,	-	.

布鲁图斯：再见了，你；还有你；还有你，沃鲁姆尼乌斯。

[ˌstretə'kjʊmjʊləs] , [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ə'sliːp] ;

Strato	,	thou	hast	been	all	this	while	asleep	;
层状	,	你	哈斯特	到过	全部	这	尽管	睡着了	;

Strato，你一直都在沉睡；

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðiː] [tuː] , [ˌstretə'kjʊmjʊləs] !

Farewell	to	thee	too	,	Strato	!
告别	到	你	也	,	层状	!

也向你告别了，斯特拉托！

['kʌntrimən] ,

Countrymen	,
同胞们	,

同胞们，

[maɪ] [hɑːt] [dʌθ] [dʒɔɪ] [ðæt] [jet] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf]

My	heart	doth	joy	that	yet	in	all	my	life
我的	心	确实	喜悦	那	然而	在	全部	我的	生活

我的心欢喜，因为在我整个人生中

[ai] [faʊnd] [səʊ][mæn]

I	found	so	man
我	成立	所以	男人

我发现了好多人

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	he	was	true	to	me	.
但	他	曾是	真的	到	我	.

但他对我忠诚。

[jiː; ji] [gɒdz] !

Ye	gods	!
叶	神	!

我的天哪!

[bʌt; bət] [ɪts] [grænd] .

but	it's	grand	.
但	它是	盛大	.

但它很棒。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gɒd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] — [ɔː(r)] [ðæt] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [[en]]

I	wish	to	our	God	that	I	could	say	as	much	—	or	that	man	or	woman	[	n	]
我	希望	到	我们的	上帝	那	我	可以	说	作为	很多	—	或者	那	男人	或者	女士	[	n	]

['evə(r)] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ʌn'truː] .

ever	found	me	untrue	.
曾经	成立	我	不属实	.

我向上帝祈祷，希望我能说出这样的话——或者希望那个男人或女人永远不会发现我不忠。

[kʊd; kəd] ['æntəni] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] , ['ɑːftəwədz] , [ɪn] ['iːdʒɪpt] — [ɔː(r)] [ɔk'teiviəs] !

Could	Antony	say	as	much	,	afterwards	,	in	Egypt	—	or	Octavius	!
可以	安东尼	说	作为	很多	,	然后	,	在	埃及	—	或者	奥克塔维乌斯	!

后来，安东尼在埃及能说出这样的话吗？屋大维呢?

[wɪð] ['æntəni] [ðen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ?

with	Antony	then	on	his	mind	?
和	安东尼	然后	在	他的	头脑	?

那时他心里想的是安东尼吗?

['iːv(ə)n] ['æn.tə.niz] [lɑːst] [mæn] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] [feɪld] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

Even	Antony's	last	man	and	servant	failed	him	in	the	end	,
甚至	安东尼的	最后的	男人	和	仆人	失败的	他	在	这	结尾	,

就连安东尼的最后一个手下和仆人最终也背叛了他。

['kɪlɪŋ] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

killing	himself	rather	than	kill	his	master	.
杀	他自己	相当	比	杀	他的	掌握	.

他宁愿自杀也不愿杀死他的主人。

[bʌt; bət] [ˌstretə'kjʊmjʊləs] —

But	Strato	—
但	层状	—

但 Strato——

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ə'lɛərəm] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rʌn] .

There	are	more	alarums	and	voices	calling	to	them	to	run	.
那里	是	更多的	警报器	和	声音	呼叫	到	他们	到	跑步	.

更多的警报和声音在呼唤他们逃跑。

[ðeɪ] [ɜːdʒ] ['bruːtəs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [hiːl] ['fɒləʊ] .

They	urge	Brutus	again	,	and	he	tells	them	to	go	and	he'll	follow	.
他们	敦促	布鲁图斯	再次	,	和	他	讲述	他们	到	去	和	地狱	跟随	.

他们再次劝说布鲁图斯，布鲁图斯让他们先走，他随后跟上。

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] [ɪk'sept] [ˌstretə'kjʊmjʊləs] , [huː] ['hezɪteɪt] .

They	all	run	except	Strato	,	who	hesitates	.
他们	全部	跑步	除了	层状	,	WHO	犹豫	.

除了斯特拉托犹豫不决之外，其他人都跑了起来。

['bruːtəs] : [ai] ['prɪðiː] , [ˌstretə'kjʊmjʊləs] , [steɪ] [ðaʊ] [baɪ] [ðaɪ] [lɔːd] :

Brutus	:	I	prithee	,	Strato	,	stay	thou	by	thy	lord	:
布鲁图斯	:	我	普里西	,	层状	,	停留	你	经过	你的	主	:

布鲁图斯：斯特拉托，求你留在你主人身边。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'spekt] ;

Thou	art	a	fellow	of	a	good	respect	;
你	艺术	一个	同伴	的	一个	好的	尊重	;

你是一位值得尊敬的人；

[ðaɪ] [laɪf] [hæθ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [snætʃ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

Thy	life	hath	had	some	snatch	of	honour	in	it
你的	生活	有	有	一些	抢夺	的	荣誉	在	它

你的一生中曾有过一丝荣耀。

[həʊld] [ðen] [maɪ] [swɔːd] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðaɪ] [feɪs] ,

Hold	then	my	sword	,	and	turn	away	thy	face	,
抓住	然后	我的	剑	,	和	转动	离开	你的	脸	,

握紧我的剑，转过你的脸去。

[waɪl] [ai] [duː; də] [rʌn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

While	I	do	run	upon	it	.
尽管	我	做	跑步	之上	它	.

虽然我确实遇到了它。

[wɪlt] [ðaʊ] , [ˌstretə'kjʊmjʊləs] ?

Wilt	thou	,	Strato	?
枯萎	你	,	层状	?

斯特拉托，你愿意吗?

[ˌstretə'kjʊmjʊləs] : [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [fɜːst] : [feə(r)] [juː; jʊ] [wel] , [maɪ] [lɔːd] .

Strato	:	Give	me	your	hand	first	:	fare	you	well	,	my	lord	.
层状	:	给	我	你的	手	第一的	:	票价	你	出色地	,	我的	主	.

斯特拉托：先把手给我：再见，我的大人。

['bruːtəs] : [ˌfeə'wel] , [gʊd] [ˌstretə'kjʊmjʊləs] .

Brutus	:	Farewell	,	good	Strato	.
布鲁图斯	:	告别	,	好的	层状	.

布鲁图斯：再见了，好斯特拉托。

['siːzə(r)] , [naʊ] [biː; bi] [stɪl] :

Caesar	,	now	be	still	:
凯撒	,	现在	是	仍然	:

凯撒，现在安静下来:

[ai] [kɪld] [nɒt] [ðiː] [wɪð] [hɑːf] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [wɪl] .

I	kill'd	not	thee	with	half	so	good	a	will	.
我	被杀	不是	你	和	一半	所以	好的	一个	将要	.

我杀你时，并非出于如此纯粹的意愿。

['bruːtəs] , [gʊd] [naɪt] !

Brutus	,	good	night	!
布鲁图斯	,	好的	夜晚	!

布鲁图斯，晚安!

[ai] [laɪk] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɜːvənts] .

I	like	Shakespeare's	servants	.
我	喜欢	莎士比亚的	仆人	.

我喜欢莎士比亚笔下的仆人。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] ['sɜːvənts] [ɔː(r)] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ['rɑːðə(r)]

They	seem	to	show	that	he	sprang	from	servants	or	common	people	rather
他们	似乎	到	展示	那	他	弹簧	从	仆人	或者	常见的	人们	相当

[ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] ,

than	from	lords	and	masters	,
比	从	领主们	和	大师	,

这些迹象表明，他出身于仆人或平民阶层，而不是贵族阶层。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [diːlz] [wɪð] [ðem; ðəm] ['veri] ['dʒentli] .

for	he	deals	with	them	very	gently	.
为了	他	交易	和	他们	非常	轻轻地	.

因为他对待他们非常温柔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法院的崛起(The Rising of the Court)
第6/6页

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['sɜːvənts] , [bɒnd][ænd; ənd] [friː] ,

It	must	be	understood	that	servants	,	bond	and	free	,
它	必须	是	理解	那	仆人	,	纽带	和	自由的	,

必须明白，仆人、奴隶和自由人，

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ;

were	born	unto	the	same	house	and	served	it	for	generations	;
是	出生	到	这	相同的	房子	和	服务	它	为了	几代人	;

[ænd; ənd][səʊ] [daʊn] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglənd] ,

and	so	down	to	modern	England	,
和	所以	向下	到	现代的	英格兰	,

他们出生于同一个家族，并世世代代为这个家族服务；如此一直延续到现代英国。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [əʊld] ['gɑːdnə(r)] ['ɒf(ə)n] [nəːs] [ænd; ənd] [pleɪd]

where	the	old	nurse	and	the	tottering	old	gardener	often	nursed	and	played
在哪里	这	老的	护士	和	这	颤巍巍	老的	园丁	经常	护理	和	玩

[wɪð] “ ['mɑːstə(r)] [wɪl] ,

with	“	Master	Will	,
和	“	掌握	将要	,

老护士和蹒跚的老园丁经常照顾“威尔少爷”，并和他玩耍。

” [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [əʊld]['skweɪə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

” when	his	father	,	the	dead	and	gone	old	squire	,	was	a	young	man	.
” 什么时候	他的	父亲	,	这	死的	和	已消失	老的	乡绅	,	曾是	一个	年轻的	男人	.

“当他已故的老乡绅父亲年轻时。”

[siː] [weə(r)] - ['sɜːvənts] [stænd][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd]

See	where	Timon's	servants	stand	in	the	only	patch	of	sunlight	in	that	black	and
看	在哪里	-	仆人	站立	在	这	仅有的	修补	的	阳光	在	那	黑色的	和

['bɪtə(r)] ['stɔːri] :

bitter	story	:
苦的	故事	:

看看在这段黑暗而苦涩的故事中，唯一一丝阳光照耀的地方，提蒙的仆人们站在哪里：

['entə(r)] ['fleɪviəs] , [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sɜːvənts] .

Enter	Flavius	,	with	two	or	three	SERVANTS	.
进入	弗拉维乌斯	,	和	二	或者	三	仆人	.

弗拉维乌斯带着两三个仆人上场。

[wʌn][sɜːrv] . :

1	Serv	.	:
1	服务	.	:

1人份：

[hɪə(r)][juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['stjuːəd] , [wɛrz] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] ?

Hear	you	,	master	steward	,	where's	our	master	?
听到	你	,	掌握	管家	,	在哪里?	我们的	掌握	?

听到了，管家大人，我们的主人在哪里?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ʌn'dʌn] ?

Are	we	undone	?
是	我们	未完成	?

我们完了吗?

[kɑːst] [ɒf] ?
cast off ?
投掷 离开 ?

摆脱?

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] ?
nothing remaining ?
没有什么 其余的 ?

什么都没剩下吗?

[flæv] . :
Flav . :
风味 . :

风味:

[ə'læk] , [maɪ] ['feloʊz] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Alack , my fellows , what should I say to you ?
呜呼 , 我的 伙伴们 , 什么 应该 我 说 到 你 ?

唉，我的同胞们，我该对你们说些什么呢?

[let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [gɒdz] ,
Let me be recorded by the righteous gods ,
让 我 是 记录 经过 这 正义 神 ,

愿我的名字被正义的神明铭记。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] .
I am as poor as you .
我 是 作为 贫穷的 作为 你 .

我和你一样穷。

[wʌn] [sɜːrv] . :
1 Serv . :
1 服务 . :

1人份:

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [brəʊk] !
Such a house broke !
这样的 一个 房子 打破 !

这样的房子破产了!

[səʊ] ['nəʊb(ə)l] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['fɔːlən] !
So noble a master fall'n !
所以 高贵 一个 掌握 坠落 !

如此高贵的师傅陨落了!

[ɔːl] [gɒn] !
All gone !
全部 已消失 !

全部没了!

[ænd; ənd] [nɒt]
and not
和 不是

而不是

[wʌn] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ,
One friend to take his fortune by the arm ,
一 朋友 到 拿 他的 财富 经过 这 手臂 ,

一位朋友会抢走他的财富，

[ænd; ənd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] !
And go along with him !
和 去 沿着 和 他 !

跟着他走!

[ˌtuːˈtuː][sɜːrv] . :

2	**Serv**	**.**	**:**
2	服务	.	:

2人份：

[æz; əz][wiː; wi][duː; də] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks]

As	**we**	**do**	**turn**	**our**	**backs**
作为	我们	做	转动	我们的	背部

当我们转身离开时

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kəm'pænjən] [θrəʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

From	**our**	**companion**	**thrown**	**into**	**his**	**grave**	**,**
从	我们的	伴侣	抛掷	进入	他的	严重	,

从我们那位被扔进坟墓的同伴身上，

[səʊ][hɪz; ɪz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['berid] ['fɔːtʃənz]

So	**his**	**familiars**	**to**	**his**	**buried**	**fortunes**
所以	他的	熟悉的	到	他的	埋葬	财富

所以，他的亲信们找到了他埋藏的财富。

[slɪŋk] [ɔːl] [ə'weɪ] ; [liːv] [ðeə(r)] [fɔːls] [vaʊz] [wɪð] [hɪm] ,

Slink	**all**	**away**	**;**	**leave**	**their**	**false**	**vows**	**with**	**him**	**,**
潜行	全部	离开	;	离开	他们的	错误的	誓言	和	他	,

都溜走吧；把他们的虚假誓言留给他。

[laɪk] ['empti] [pɜːrsɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][self] ,

Like	**empty**	**purses**	**pick'd**	**;**	**and**	**his**	**poor**	**self**	**,**
喜欢	空的	钱包	挑选	;	和	他的	贫穷的	自己	,

就像被人偷走了空钱包；还有他可怜的自己，

[ə; eɪ] ['dedɪkeɪtɪd] ['begə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,

A	**dedicated**	**beggar**	**to**	**the**	**air**	**,**
一个	投入的	乞丐	到	这	空气	,

一个对着空气乞讨的虔诚乞丐，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ɔːl] - - ['pɒvəti] ,

With	**his**	**disease**	**of**	**all**	**-**	**shunn'd**	**poverty**	**,**
和	他的	疾病	的	全部	-	-	贫困	,

他患有被所有人排斥的贫困症，

[wɔːks] , [laɪk] [kən'tempt] , [ə'ləʊn] .

Walks	**,**	**like**	**contempt**	**,**	**alone**	**.**
散步	,	喜欢	鄙视	,	独自的	.

独自一人，如同蔑视。

[mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] .

More	**of**	**our**	**fellows**	**.**
更多的	的	我们的	伙伴们	.

更多我们的同伴。

['entə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts]

Enter	**other**	**Servants**
进入	其他	仆人

其他仆人登场

[flæv] . :

Flav	**.**	**:**
风味	.	:

风味：

[ɔːl] ['brəʊkən] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

All	**broken**	**implements**	**of**	**a**	**ruin'd**	**house**	**.**
全部	破碎的	实施	的	一个	毁了	房子	.

一座废墟房屋里所有破损的器具。

[θriː][sɜːrv] . :

3	Serv	.	:
3	服务	.	:

3人份：

[jet] [duː; də]['aʊə(r)] [hɑːts] [weə(r)] - ['lɪvəri] ;

Yet	do	our	hearts	wear	Timon's	livery	;
然而	做	我们的	心	穿	-	涂装	;

然而，我们的心中却穿着提蒙的制服；

[ðæt] [siː] [ai][baɪ]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feloʊz] [stɪl] ,

That	see	I	by	our	faces	;	we	are	fellows	still	,
那	看	我	经过	我们的	面孔	;	我们	是	伙伴们	仍然	,

从我们的脸上就能看出，我们仍然是伙伴。

['sɜːvɪŋ] [ə'laɪk][ɪn] ['sɒrəʊ] : - [ɪz]['aʊə(r)] [bɑːk] ,

Serving	alike	in	sorrow	:	leak'd	is	our	bark	,
服务	同样	在	悲哀	:	-	是	我们的	吠	,

悲伤中彼此服侍：我们的树皮已经泄露，

[ænd; ənd][wiː; wi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪts] , [stænd][ɒn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [dek] ,

And	we	,	poor	mates	,	stand	on	the	dying	deck	,
和	我们	,	贫穷的	伙伴们	,	站立	在	这	垂死	甲板	,

而我们，可怜的伙伴们，却只能站在即将沉没的甲板上。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrdʒiz] [θret] ; [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [pɑːt]

Hearing	the	surges	threat	;	we	must	all	part
听力	这	涌动	威胁	;	我们	必须	全部	部分

听到风暴潮的威胁，我们都必须参与其中。

['ɪntuː] [ðɪs] [siː] [ɒv; əv][eə(r)] .

Into	this	sea	of	air	.
进入	这	海	的	空气	.

进入这片空气的海洋。

[flæv] . :

Flav	.	:
风味	.	:

风味：

[gʊd] ['feloʊz] [ɔːl] ,

Good	fellows	all	,
好的	伙伴们	全部	,

各位都是好人，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv][maɪ] [welθ] [aɪl] [ʃeə(r)] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .

The	latest	of	my	wealth	I'll	share	amongst	you	.
这	最新的	的	我的	财富	患病的	分享	在	你	.

我将与你们分享我最新获得的财富。

[weər'evə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] , [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk]

Wherever	we	shall	meet	,	for	Timon's	sake
无论	我们	将	见面	,	为了	-	清酒

无论我们在哪里相遇，为了提门的缘故。

[lets] [jet] [biː; bi] ['feloʊz] ; [lets] [ʃeɪk] ['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

Let's	yet	be	fellows	;	let's	shake	our	heads	,	and	say	,
我们来吧	然而	是	伙伴们	;	我们来吧	摇	我们的	头部	,	和	说	,

让我们还是做伙伴吧；让我们摇摇头，然后说：

[æz; əz] - [twɜː(r)][ə; eɪ] [nel] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] ['maːstəz] ['fɔːtʃənz] ,

As	'	twere	a	knell	unto	our	master's	fortunes	,
作为	-	是	一个	丧钟	到	我们的	硕士学位	财富	,

仿佛敲响了我们主人命运的丧钟，

“ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] .

“	**We**	**have**	**seen**	**better**	**days**	**.**
”	我们	有	已见	更好的	天	.

我们曾有过更好的日子。

” [let] [iːtʃ] [teɪk] [sʌm; səm] .

”	**Let**	**each**	**take**	**some**	**.**
”	让	每个	拿	一些	.

每人拿一些。

(['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['mʌni] .)

(	**Giving**	**them**	**money**	**.**	**)**
(	给予	他们	钱	.	)

（给他们钱。）

[neɪ] , [pʊt] [aʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

Nay	**,**	**put**	**out**	**all**	**your**	**hands**	**.**
不	,	放	出去	全部	你的	双手	.

不，请举起你们所有人的手。

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] :

Not	**one**	**word**	**more**	**:**
不是	一	单词	更多的	:

一个字也不要再说了：

[ðʌs] [pɑːt] [wiː; wi] [rɪtʃ] [ɪn] ['sɒrəʊ] , ['pɑːtɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .

Thus	**part**	**we**	**rich**	**in**	**sorrow**	**,**	**parting**	**poor**	**.**
因此	部分	我们	富有的	在	悲哀	,	离别	贫穷的	.

于是，我们带着满满的悲伤离别，带着一无所有地告别。

[nəʊts] [ɒn] .

Notes	**on**	**Australianisms**	**.**
笔记	在	澳大利亚俚语	.

关于澳大利亚俚语的注释。

[beɪst] [ɒn][maɪ] [əʊn] [spiːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] , [wɪð]

Based	**on**	**my**	**own**	**speech**	**over**	**the**	**years**	**,**	**with**
基于	在	我的	自己的	演讲	超过	这	年	,	和

根据我多年来的演讲经验，

[sʌm; səm] ['tʃekɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃənrɪz] .

some	**checking**	**in**	**the**	**dictionaries**	**.**
一些	检查	在	这	字典	.

查阅一些字典。

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ɒ'streɪliən] [slæŋ] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn]

Not	**all**	**of**	**these**	**are**	**peculiar**	**to**	**Australian**	**slang**	**,**	**but**	**are**	**important**	**in**
不是	全部	的	这些	是	奇特	到	澳大利亚	俚语	,	但	是	重要的	在

['lɔːsənz] ['stɔːriz] ,

Lawson's	**stories**	**,**
劳森	故事	,

这些词汇并非全是澳大利亚俚语特有的，但在劳森的故事中却很重要。

[ænd; ənd] ['kæri] ['oʊvərtoʊnz] .

and	**carry**	**overtones**	**.**
和	携带	泛音	.

并带有泛音。

[bærəkɚz] : ['piːp(ə)l] [huː] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [tiːm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

barrackers	**:**	**people**	**who**	**cheer**	**for**	**a**	**sporting**	**team**	**,**	**etc**	**.**
看台	:	人们	WHO	欢呼	为了	一个	体育	团队	,	ETC	.

啦啦队队员：为运动队等加油助威的人。

['bəʊkəʊ] : ['kreɪzi] .

boko	**:**	**crazy**	**.**
博科圣地	:	疯狂的	.

boko：疯子。

['bʊʃmən] / ['bʊʃwʊmən] : ['sʌmwʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] , [fɑː(r)][frɒm; frəm]

bushman	**/**	**bushwoman**	**:**	**someone**	**who**	**lives**	**an**	**isolated**	**existence**	**,**	**far**	**from**
丛林人	/	丛林女	:	某人	WHO	生活	一个	孤立	存在	,	远的	从

丛林人/丛林女：过着与世隔绝的生活，远离尘嚣的人

['sɪtɪz] , “ [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ” , “ ['aʊtbæk] ” .

cities	**,**	**“**	**in**	**the**	**bush**	**”**	**,**	**“**	**outback**	**”**	**.**
城市	,	“	在	这	衬套	”	,	“	内陆地区	”	.

城市，“在灌木丛中”，“内陆”。

([tə'deɪ] : “ ['bʊʃi] ” .

(	**today**	**:**	**“**	**bushy**	**”**	**.**
(	今天	:	“	茂密的	”	.

（今天：“茂密的”。

[ɪn] [njuː]

In	**New**
在	新的

在新

['ziːlənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tɪmbə(r)]['getə(r)] .

Zealand	**it**	**is**	**a**	**timber**	**getter**	**.**
新西兰	它	是	一个	木材	取物器	.

西兰岛是伐木场。

['lɔːsn] [wɒz; wəz] [sækt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrɪstri]

Lawson	**was**	**sacked**	**from**	**a**	**forestry**
劳森	曾是	被解雇	从	一个	林业

劳森被林业部门解雇了。

[dʒɒb][ɪn] [njuː] ['ziːlənd] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['bʊʃmən] ” : -)

job	**in**	**New**	**Zealand**	**,**	**“**	**because**	**he**	**wasn't**	**a**	**bushman**	**”**	**:**	**-**	**)**
工作	在	新的	新西兰	,	“	因为	他	不是	一个	丛林人	”	:	-	)

在新西兰找到工作，“因为他不是个丛林人”：-)

['bʊʃreɪndʒə(r)] : [æn; ən] [ɒ'streɪliən] ``highway`man -

bushranger	**:**	**an**	**Australian**	**``highway`man**	**'**
丛林强盗	:	一个	澳大利亚	``highway`man	-

丛林强盗：澳大利亚的“公路强盗”

- , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] `bush - —

'	**,**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**`bush**	**'**	**—**
-	,	WHO	居住地	在	这	`bush	-	—

'，住在“灌木丛”里的人——

[skrʌb] — [ænd; ənd] [ə'tækt] [ænd; ənd] [rɔb] , [ɪ'speʃəli] [gəʊld] ['kæriɪŋ] ['kəʊtʃɪz]

scrub	**—**	**and**	**attacked**	**and**	**robbed**	**,**	**especially**	**gold**	**carrying**	**coaches**
擦洗	—	和	遭到攻击	和	被抢劫	,	尤其	金子	携带	教练

灌木丛——并遭到袭击和抢劫，尤其是运送黄金的马车

[ænd; ənd][bæŋks] .

and	**banks**	**.**
和	银行	.

以及银行。

[rəu'mæntisaiz] [æz; əz]['ænti] - [ɔːˌθɒrɪ'teərɪən] ['rɒbɪn] [hʊd] ['fɪgəz] —

Romanticised	**as**	**anti**	**-**	**authoritarian**	**Robin**	**Hood**	**figures**	**—**
浪漫化的	作为	反对	-	专制主义	罗宾	兜帽	数据	—

被浪漫化为反权威的罗宾汉式人物——

[ˌsiː 'ef] .
cf **.**
cf .

参见。

[ned] ['kelɪ] — [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['vaɪələnt] .
Ned **Kelly** **—** **but** **usually** **very** **violent** **.**
内德 凯莉 — 但 通常 非常 暴力 .

内德·凯利——但通常非常暴力。

[ˌjuː 'es][juːz][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ([mɔː(r)] = [ɪk'splɔːrə(r)]) , [ðəʊ] [sʌm; səm]
US **use** **was** **very** **different** **(** **more** **=** **explorer** **)** **,** **though** **some**
我们 使用 曾是 非常 不同的 (更多的 = 探险家) , 尽管 一些

美国人的用法截然不同（more = explorer），尽管有些

[ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːd] ([ə'lɒŋ] [wɪð] “ [bʊʃ] ” [ɪn] [ðɪs] [sens])
lexicographers **think** **the** **word** **(** **along** **with** **“** **bush** **”** **in** **this** **sense** **)**
词典编纂者 思考 这 单词 (沿着 和 “ 衬套 ” 在 这 感觉)

词典编纂者认为这个词（以及“灌木丛”在这个意义上）

[wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuː 'es] . . .
was **borrowed** **from** **the** **US** **.** **.** **.**
曾是 借来的 从 这 我们 . . .

是从美国借来的.....

- : ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['daɪɪŋ] — ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] = ['semətri]
churchyarder **:** **Sounding** **as** **if** **dying** **—** **ready** **for** **the** **churchyard** **=** **cemetery**
- : 听起来 作为 如果 垂死 — 准备好 为了 这 墓地 = 公墓

churchyarder：听起来像是快要死了——准备好去墓地了=公墓

['kɒbə(r)] : [meɪt] , [frend] .
cobber **:** **mate** **,** **friend** **.**
科伯 : 伴侣 , 朋友 .

cobber：伙计，朋友。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['hiːbruː] ['tʃeɪvər] ['vaɪə]
Used **to** **be** **derived** **from** **Hebrew** **chaver** **via**
用过的 到 是 衍生的 从 希伯来语 查弗 通过

曾经源自希伯来语 chaver

['jɪdɪʃ] .
Yiddish **.**
意第绪语 .

意第绪语。

['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [naʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði]
General **opinion** **now** **seems** **to** **be** **that** **it** **entered** **the**
一般的 观点 现在 似乎 到 是 那 它 进入 这

现在普遍的看法似乎是，它进入了

['læŋgwɪdʒ] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɪz] [prɪ'fɜːd] .
language **too** **early** **for** **that** **—** **and** **an** **English** **etymology** **is** **preferred** **.**
语言 也 早期的 为了 那 — 和 一个 英语 词源 是 首选 .

语言发展到那个阶段还为时过早——最好采用英语词源学解释。

['faɪvə(r)] : [ə; eɪ][faɪv] [paʊnd] (['stɜːlɪŋ]) [nəʊt] ([ɔː(r)] “ [bɪl] ”)
fiver **:** **a** **five** **pound** **(** **sterling** **)** **note** **(** **or** **“** **bill** **”** **)**
五英镑 : 一个 五 磅 (英镑) 笔记 (或者 “ 账单 ”)

五英镑：一张五英镑纸币（或“钞票”）。

['fɒsɪk] : [pɪk] [aʊt] [gəʊld] , [ɪn][ə; eɪ] ['feəli] ['desəlt(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] .
fossick **:** **pick** **out** **gold** **,** **in** **a** **fairly** **desultory** **fashion** **.**
翻寻 : 挑选 出去 金子 , 在 一个 相当 漫无目的的 时尚 .

淘金：漫不经心地挑选黄金。

[ɪn] [əʊld]
In old
在 老的

在旧

“ ['mʌlək] ” [hi:ps] [ɔ:(r)] - [ɪn] [rɒks] .
“ mullock ” heaps or crvices in rocks .
” 穆洛克 ” 堆积如山 或者 - 在 岩石 .

“mullock”是指岩石中的堆积物或缝隙。

[ˌdʒækə'ru:] : ([dʒæk] + [ˌkæŋgə'ru:] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌdʒækə'ru:]) — ['sʌmwʌn] , [ɪn] ['ɜ:li]
jackaroo : (Jack + kangaroo ; sometimes jackeroo) — someone , in early
杰克鲁 : (杰克 + 袋鼠 ; 有时 杰克鲁) — 某人 , 在 早期的

jackaroo：（Jack + kangaroo；有时也写作 jackeroo）——早期某人

[deɪz] [ə; eɪ] [nju:] ['ɪmɪgrənt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] [ə; eɪ]
days a new immigrant from England , learning to work on a
天 一个 新的 移民 从 英格兰 , 学习 到 工作 在 一个

几天前，一位来自英国的新移民正在学习如何工作。

[ʃi:p] / ['kæt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] ([ju:] . [es] . “ [rɑ:ntʃ] ” .)
sheep / cattle station (U . S . “ ranch ” .)
羊 / 牛 车站 (U . S . “ 牧场 ” .)

绵羊/牛牧场（美国称之为“牧场”）。

['kɪdi] : [jʌŋ] [tʃaɪld] .
kiddy : young child .
小孩子 : 年轻的 孩子 .

kiddy：幼儿。

“ [kɪd] ” [plʌs] [ju:'bɪkwɪtəs] [ɒ'streɪliə] “ - [waɪ] ” [ɔ:(r)] “ - [ˌaɪ 'i:]
“ kid ” plus ubiquitous Australia “ - y ” or “ - ie
” 孩子 ” 加 无处不在 澳大利亚 ” - 是 ” 或者 ” - IE

“kid”加上澳大利亚常见的“-y”或“-ie”后缀

” ['nɔblə] : [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ˌi: es 'pi:] . [ɒv; əv] ['spɪrɪt]
” nobbler : a drink , esp . of spirits
” 诺布勒 : 一个 喝 , 特别 . 的 烈酒

“nobbler：一种饮料，尤指烈酒”

['əʊvəlænd] : ['draɪvɪŋ] ([ɔ:(r)] , “ [drəuv] ” , ['kæt(ə)l] [frɒm; frəm] ['pɑ:stʃə(r)] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt]
overlanding : driving (or , “ droving ” , cattle from pasture to market
越野旅行 : 驾驶 (或者 , “ 赶牛 ” , 牛 从 牧场 到 市场

长途运输：将牛群从牧场赶到市场。

[ɔ:(r)] ['reɪlhed] .)
or railhead .)
或者 铁路终点站 .)

或铁路终点站。）

['pænɪkɪn] : [ə; eɪ] ['met(ə)l] [mʌg] .
pannikin : a metal mug .
潘尼金 : 一个 金属 马克杯 .

金属杯：一种金属杯。

['paɪpˌkleɪ] : [ɔ:(r)] - , [weə(r)] ['lɔ:sn] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [laɪf]
Pipeclay : or Eurunderee , Where Lawson spent much of his early life
管道粘土 : 或者 - , 在哪里 劳森 花费 很多 的 他的 早期的 生活

派普克莱：或称尤伦德里，劳森早年大部分时间都在那里度过。

([ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv] [sku:l] . . .
(including his three years of school . . .
(包括 他的 三 年 的 学校 . . .

（包括他三年的学校生活……）

['pəʊlɪ] : [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][es] ['hɔːnlɪs] ([ɔː(r)] [diː'hɔːn]) [kaʊ] .

Poley	:	name	for	s	hornless	(	or	dehorned	)	cow	.
波利	:	姓名	为了	s	无角	(	或者	去角	)	奶牛	.

无角牛：指无角（或去角）的母牛。

['skɪlɪən] (- [ruːm]) : [ə; eɪ] " [liːn] - [tuː; tə] " , [ə; eɪ] [ruːm] [bɪlt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv]

skillion	(	-	room	)	:	A	"	lean	-	to	"	,	a	room	built	up	against	the	back	of
斯基利翁	(	-	房间	)	:	一个	"	倾斜	-	到	"	,	一个	房间	建造	向上	反对	这	后退	的

单坡房：一种"斜屋顶"房间，靠墙搭建而成。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] ['seprət] [ruːf] .

some	other	building	,	with	separate	roof	.
一些	其他	建筑	,	和	分离	屋顶	.

另一栋建筑，有独立的屋顶。

: ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['reɪlz][ɑː(r); ə(r)] [lɑːsli] ['fɪtɪd]

sliprails	:	portion	of	a	fence	where	the	rails	are	lossely	fitted
滑轨	:	部分	的	一个	栅栏	在哪里	这	铁轨	是	松散地	适配

滑轨：围栏上栏杆松动的部分

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][let] [θruː] .

so	that	they	may	be	removed	from	one	side	and	animal	let	through	.
所以	那	他们	可能	是	已移除	从	一	边	和	动物	让	通过	.

这样就可以将它们从一边移开，让动物通过。

[sməʊk] - [həʊ] : [ə; eɪ] [ʃɔːt] [breɪk] [frɒm; frəm] , [ˌiː es 'piː] . , ['hevi] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðəʊz]

smoke	-	ho	:	a	short	break	from	,	esp	.	,	heavy	physical	work	,	and	those
抽烟	-	何	:	一个	短的	休息	从	,	特别	.	,	重的	身体的	工作	,	和	那些

[huː]

who
WHO

休息片刻：指从繁重的体力劳动中短暂休息，以及那些

[wɪʃ] [tuː; tə][kæn; kən] [sməʊk] .

wish	to	can	smoke	.
希望	到	能	抽烟	.

想抽烟。

[sɒv] . :

sov	.	:
主权	.	:

sov.:

['sɒvrɪn] , [gəʊld] [kɔɪn] [wɜːθ] [wʌn] [paʊnd] ['stɜːlɪŋ]

sovereign	,	gold	coin	worth	one	pound	sterling
主权	,	金子	硬币	值得	一	磅	英镑

金币，价值一英镑

[splɒʃ] : ['mʌni]

splosh	:	money
哗啦	:	钱

溅起：钱

- : ['nɪkneɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɪnt] .

Sqinny	:	nickname	for	someone	with	a	squint	.
-	:	昵称	为了	某人	和	一个	眯	.

Sqinny：斜视者的昵称。

- : ['nɪkneɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ['ɒf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ([ɔː(r)] " [staʊʃ] ")

Stousher	:	nickname	for	someone	often	in	a	fight	(	or	"	stoush	"	)
-	:	昵称	为了	某人	经常	在	一个	斗争	(	或者	"	争吵	"	)

Stousher：经常打架（或"stoush"）的人的昵称

['swægmæn] (['swɒgi]) : ['dʒen(ə)rəli] , ['eniwʌn] [huː] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ ['aʊtbæk]

swagman	(	swaggy	)	:	Generally	,	anyone	who	is	walking	in	the	“	outback
流浪汉	(	时髦的	)	:	一般来说	,	任何人	WHO	是	步行	在	这	“	内陆地区

流浪汉（swagman）：通常指在“内陆地区”行走的人

” [wɪð] [ə; eɪ][swæg] .

”	with	a	swag	.
”	和	一个	纪念品	.

“带着一股傲气。”

([siː] “ [ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði][swæg] ” .)

(	See	“	The	Romance	of	the	Swag	”	.	)
(	看	“	这	浪漫	的	这	纪念品	”	.	)

（参见“战利品的浪漫史”。）

['lɔːsn] ['ɔːlsəʊ]

Lawson	also
劳森	还

劳森也

[rɪ'strɪkts] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [kən'sidə] [tuː; tə][biː; bi][træmp] ,

restricts	it	at	times	to	those	whom	he	considers	to	be	tramps	,
限制	它	在	时代	到	那些	谁	他	考虑	到	是	流浪汉	,

有时他只允许他认为是流浪汉的人进入。

[nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] “ ['hænd,auts] ” ([aɪ] . [iː] . , “ [bʌmz] ” [ɪn][juː 'es] .

not	looking	for	work	but	for	“	handouts	”	(	i	.	e	.	,	“	bums	”	in	US	.
不是	寻找	为了	工作	但	为了	“	讲义	”	(	我	.	e	.	,	“	流浪汉	”	在	我们	.

不找工作，而是找“施舍”（即美国的“流浪汉”）。

[ɪn] [vjuː]

In	view
在	看法

可见

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'preʃn] , - - > , [pə'hæps] [ˌʌn'feəli] .

of	the	Great	Depression	,	1890	-	>	,	perhaps	unfairly	.
的	这	伟大的	沮丧	,	-	-	>	,	也许	不公平	.

大萧条时期（1890 年以后），或许并不公平。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

In	1892	it	was
在	-	它	曾是

1892年是

['rekən] [wʌn] / [θriː][men] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk])

reckoned	1	/	3	men	were	out	of	work	)
估计	1	/	3	男人	是	出去	的	工作	)

据估计，三分之一的男性失业了）

[ˌdʒiː 'dʒeɪ 'siː]

GJC
gjc

GJC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神